

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000001

2. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000002

3. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000003

4. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)

第1/4页

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɔ:t] [lɪst][pʊ; əv] [b'ʊkma:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注: 这里有一个简短的书签或链接列表,

[æ:t; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sa:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [pʊ; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kwi:n]
A WOODLAND QUEEN
一个 林地 女王

森林女王

(- [rɛn] [dez] ['bɔɪz] -)
(' Reine des Bois ')
(- 雷纳 德斯 布伊斯 -)

(《森林女王》)

[baɪ] ['ændrei] -
By ANDRE THEURIET
经过 安德烈 -

作者：安德烈·图里耶

[bʊk] [tu:'tu:] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [dɔ:n] [pʊ; əv] [lʌv]
THE DAWN OF LOVE
这 黎明 的 爱

爱的黎明

['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,
Winter had come ,
冬天 有 来 ,

冬天来了，

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'klemənt] [ə'kɒmpənɪmənt] [ˈju:ʒuəl][ɪn] [ðɪs] [bli:k] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)]
and with it all the inclement accompaniments usual in this bleak and bitter
和 和 它 全部 这 恶劣天气 伴奏 通常 在 这 苍凉 和 苦的
[ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] :
mountainous country :
多山 国家 :

随之而来的是这片荒凉严酷的山区所特有的所有恶劣天气:

[ˈaɪsɪ] [reɪnz] , [wɪtʃ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [sli:t] ,
icy rains , which , mingled with sleet ,
冰冷的 雨 , 哪个 , 混合 和 霰 ,
[ˈwɒʃt] [ə'weɪ] [ˈhwɜ:lpu:lz] [ɒv; əv] [wɪðəd] [li:vz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈswəʊlən] [stri:mz] [tɒst] [ˈnɔɪzɪli] [ˈɪntu:]
washed away whirlpools of withered leaves that the swollen streams tossed noisily into
洗过 离开 漩涡 的 干枯 树叶 那 这 肿 溪流 抛掷 喧闹地 进入
[ðə; ði] [rə'vi:nz] ;
the ravines ;
这 峡谷 ;

湍急的溪流将枯叶卷成漩涡, 喧闹地抛入沟壑;

[ʃɑ:p] , [ˈkʌtɪŋ] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] , [bli:k] [frɒst] [ˈhɑ:dnɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd]
sharp , cutting winds from the north , bleak frosts hardening the earth and
锋利的 , 切割 风 从 这 北 , 苍凉 霜冻 硬化 这 地球 和
[ˈvɪtrɪfaɪ] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ;
vitrifying the cascades ;
玻璃化 这 级联 ;

凛冽刺骨的北风, 严寒的霜冻使大地坚硬, 瀑布玻璃化;

[ə'bʌndənt] [fɔ:ls] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ˈlɑ:stɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [wi:k] .
abundant falls of snow , lasting sometimes an entire week .
丰富 瀑布 的 雪 , 持久 有时 一个 全部的 星期 .

降雪量很大, 有时持续整整一周。

[ðə; ði] [rəʊdz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
The roads had become impassable .
这 道路 有 变得 不可逾越 .
[ˈwɒdɪd] [sləʊps] ,
wooded slopes ,
树木繁茂的 连续下坡 ,
[ˈwɒdɪd] [sləʊps] ,
wooded slopes ,
树木繁茂的 连续下坡 ,

道路已无法通行。

[ə; eɪ] [θɪk] , [waɪt] [krʌst] [ˈkʌvəd] [ə'laɪk][ðə; ði][ˈpɑ:stʃə(r)] - [lændz] , [ðə; ði][ˈstəʊni][ˈlev(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A thick , white crust covered alike the pasture - lands , the stony levels , and the
一个 厚的 , 白色的 地壳 涵盖 同样 这 牧场 - 土地 , 这 石质的 级别 , 和 这
[ˈwɒdɪd] [sləʊps] ,
wooded slopes ,
树木繁茂的 连续下坡 ,

厚厚的白色硬壳覆盖了牧场、石质平原和林木茂盛的山坡。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [kri:k] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈsnəʊɪ] [ˈbə:dən] .
where the branches creaked under the weight of their snowy burdens .
在哪里 这 分支 嘎吱作响 在下面 这 重量 的 他们的 下雪的 负担 .

树枝在积雪的重压下发出嘎吱声。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˈsaɪləns] [ɪn'sɜ:rkld] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [si:md] [ˈberɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sək'sesɪv]
A profound silence encircled the village , which seemed buried under the successive
一个 深刻的 沉默 包围 这 村庄 , 哪个 似乎 埋葬 在下面 这 连续
[ˈleɪəz] [ɒv; əv] [ˈsnəʊdrɪft] .
layers of snowdrifts .
层 的 雪堆 .

村庄周围一片寂静, 仿佛被一层又一层的积雪掩埋了起来。

[ˈəʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [əˈkeɪznəli] , [dɪd][ə; eɪ][θɪn][laɪn][ɒv; əv][bluː] [sməʊk] ,
Only here and there , occasionally , did a thin line of blue smoke ,
仅有的 这里 和 那里 , 偶尔 , 做过 一个 薄的 线 的 蓝色的 抽烟 ,
只有偶尔, 才会冒出一缕淡淡的蓝烟。

[ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ruːfs] , [gɪv] [ˈeɪdɪəns] [ɒv; əv][ˈeni][ˈleɪt(ə)nt][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
rising from one of the white roofs , give evidence of any latent life among the
上升 从 一 的 这 白色的 屋顶 , 给 证据 的 任何 潜 生活 之中 这
[ɪnˈhæbətənt] .
inhabitants .
居民 .

从其中一个白色屋顶上升起的东西, 表明这里还有人活着。

[ðə; ði] [ˈætəʊ] [diː] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] [wɪt]
The Chateau de Buxieres stood in the midst of a vast carpet of snow on which
这 城堡 德 - 站立 在 这 中间 的 一个 广阔的 地毯 的 雪 在 哪个
[ðə; ði][sˈæbʊts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [hæd; həd] [ˈaʊtlaɪnd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] ,
the sabots of the villagers had outlined a narrow path ,
这 鞋底 的 这 村民们 有 概述 一个 狭窄的 小路 ,
布克西埃尔城堡矗立在一片广袤的雪地之中, 村民们的雪橇在雪地上划出了一条狭窄的小路。

[ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪən] [geɪt] .
leading from the outer steps to the iron gate .
领导 从 这 外 步骤 到 这 铁 门 .
从外侧台阶通往铁门。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ˈfaɪərz] [bleɪz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrθs] , [wɪt] , [həʊˈevə(r)] ,
Inside , fires blazed on all the hearths , which , however ,
里面 , 火灾 燃烧的 在 全部 这 壁炉 , 哪个 , 然而 ,
屋内, 所有壁炉都燃起了熊熊烈火, 然而,

[dɪd][nɒt][ˈmɒdɪfaɪ][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːdli] - [bɪlt] [ˈʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
did not modify the frigid atmosphere of the rudely - built upper rooms .
做过 不是 调整 这 寒冷 气氛 的 这 粗鲁地 - 建造 上 房间 .
并没有改变简陋楼上房间里冰冷的气氛。

[ˈdʒuːliən][diː] - [wɒz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] , [bəʊθ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmɒrəli] , [ɪn][hɪz; ɪz][əˈbəʊd] .
Julien de Buxieres was freezing , both physically and morally , in his abode .
朱利安 德 - 曾是 冷冻 , 两个都 身体 和 道德上 , 在 他的 住所 .
朱利安·德·布克西埃尔在自己的住所里, 身心都感到寒冷。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [kənˈdʌkt] [təˈwɔːd] [klɒːdeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [geɪnd] [hɪm][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv]
His generous conduct toward Claudet had , in truth , gained him the affection of
他的 慷慨的 执行 朝向 克劳德 有 , 在 真相 , 获得 他 这 感情 的
[ðə; ði] - [grænd] - ,
the ' grand chasserot ' ,
这 - 盛大 - ,
事实上, 他对克劳德的慷慨行为赢得了这位“大猎手”的喜爱。

[meɪd] [məˈnɛt] [æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
made Manette as gentle as a lamb ,
制成 马内特 作为 温和的 作为 一个 羊肉 ,
把马内特变得像小羊羔一样温柔,

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪˈvʌl(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [bʌt; bæt] ,
and caused a revulsion of feeling in his favor throughout the village ; but ,
和 导致 一个 厌恶 的 感觉 在 他的 偏爱 自始至终 这 村庄 ; 但 ,
这引起了全村人对他的反感和好感; 但是,

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [məˈtɪəriəl] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][kənˈdʒɪːniəl] ,
although his material surroundings had become more congenial ,
虽然 他的 材料 周围环境 有 变得 更多的 相投 ,
尽管他的物质环境变得更加宜人,

[hi:; hi] [stɪl] [felt] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['sɒlətju:d] .
he still felt around him the chill of intellectual solitude .

他 仍然 毛毡 大约 他 这 寒意 的 知识分子 孤独 .

他仍然能感受到周围弥漫的孤独和知识分子式的寒意。

[ðə; ði] [deɪz] ['ɔ:lsəʊ] [si:md] [lɒŋgə(r)] [sɪns] [klɔ:'deɪ] [hæd; həd][t'eɪkən][ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
The days also seemed longer since Claudet had taken upon himself the management

这 天 还 似乎 更长 自从 克劳德 有 已采取 之上 他自己 这 管理

[ɒv; əv][ɔ:l] ['di:teɪlz] .
of all details .

的 全部 细节 .

自从克劳德亲自负责所有细节以来，日子似乎也变得格外漫长。

[ˈdʒu:liən] [faʊnd] [ðæt] [ɑ:r 'i:] - [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
Julien found that re - reading his favorite books was not sufficient occupation

朱利安 成立 那 关于 - 阅读 他的 最喜欢的 图书 曾是 不是 充足的 职业

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [ðæt] [drægd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
for the weary hours that dragged slowly along between the rising and the

为了 这 厌倦 小时 那 拖拽 缓慢地 沿着 之间 这 上升 和 这

['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
setting of the sun .

环境 的 这 太阳 .

朱利安发现，在日出日落之间漫长而疲惫的时光里，重读他最喜欢的书不足以打发时间。

[ðə; ði] ['gəsəp] [ɒv; əv] [mə'nɛt] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] [klɔ:'deɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst]
The gossipings of Manette , the hunting stories of Claudet had no interest

这 闲言碎语 的 马内特 , 这 打猎 故事 的 克劳德 有 不 兴趣

[fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [di:] - ,
for young de Buxieres ,

为了 年轻的 德 - ,

马内特的闲言碎语和克劳德的狩猎故事都无法引起年轻的德·布克西埃尔的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi] [ɪn'devə] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt'saɪd] [left] ['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ]
and the acquaintances he endeavored to make outside left only a depressing

和 这 熟人 他 努力 到 制作 外部 左边 仅有的 一个 沉闷

['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'wi:] [ænd; ənd] [dɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] .
feeling of ennui and disenchantment .

感觉 的 厌倦 和 幻灭 .

而他努力结识的那些外人，最终只给他留下了令人沮丧的厌倦和失望之情。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['vɪzɪt][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kjuə(r)][ɒv; əv] - ,
His first visit had been made to the cure of Vivey ,

他的 第一的 访问 有 到过 制成 到 这 治愈 的 - ,

他第一次探望是去看望维维的病人。

[weə(r)] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪntə'lektʃuəl] [rɪ'sɔ:sɪz] ,
where he hoped to meet with some intellectual resources ,

在哪里 他 希望 到 见面 和 一些 知识分子 资源 ,

他希望在那里遇到一些智力资源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪsts] .
and a tone of conversation more in harmony with his tastes .

和 一个 语气 的 对话 更多的 在 和谐 和 他的 口味 .

谈话的语气也更符合他的喜好。

[ɪn] [ðɪs] [ekspek'teɪʃ(ə)n] , ['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
In this expectation , also , he had been disappointed .

在 这 期待 , 还 , 他 有 到过 失望的 .

在这一点上，他也失望了。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈpɜːrnoʊt][wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ˌkwɪŋkwədʒɪˈneəriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [bɒn][ˈviːvɑːnt] - ,
The Abbe Pernot was an amiable quinquagenarian , and a ' bon vivant ' ,
这 阿贝 珀诺 曾是 一个 可亲 五十多岁的人 , 和 一个 邦 活的 ,

佩尔诺神父是一位和蔼可亲的五十多岁老人，也是一位“乐天派”。

[huːz] [maɪnd] [ɪnˈklaɪnd] [mɔː(r)][ˈnæt(ə)rəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈdjuːtiz][ɒv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf][ðæn; ðən] [təˈwɔːd]
whose mind inclined more naturally toward the duties of daily life than toward
谁 头脑 倾斜 更多的 自然 朝向 这 职责 的 日常的生活 比 朝向
[medɪˈteɪ(ə)n][ɔː(r)] [kənˈtemplətɪv] [ˈstʌdiz] .
meditation or contemplative studies .
冥想 或者 沉思的 研究 .

他的心思更倾向于日常生活中的各种事务，而不是冥想或沉思研究。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][dɪd][nɒt] [ˈwʌri] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [mæs] ,
The ideal did not worry him in the least ; and when he had said his mass ,
这 理想的 做过 不是 担心 他 在 这 至少 ; 和 什么时候 他 有 说 他的 大量的 ,
他丝毫没有为理想而烦恼；当他做完弥撒后，

[riːd] [hɪz; ɪz] [ˈbriːviəri] , [kənˈfest] [ðə; ði] [dɪˈvɔʊt] [ˈsɪnəz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] ,
read his breviary , confessed the devout sinners and visited the sick ,
读 他的 祈祷书 , 坦白 这 虔诚的 罪人 和 到访 这 生病的 ,
他诵读日课经，为虔诚的罪人忏悔，并探望病人。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈfeɪn] [bʌt; bət] [rɪˈspektəbl] [əˈmjuːzmənts] .
he gave the rest of his time to profane but respectable amusements .
他 给予 这 休息 的 他的 时间 到 亵渎 但 可敬 娱乐 .
他把剩余的时间都花在了粗俗但体面的娱乐活动上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][rəʊˈbʌst] [ˈtemprəmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈkɔːpjələnsi] ,
He was of robust temperament , with a tendency to corpulency ,
他 曾是 的 强壮的 气质 , 和 一个 趋势 到 肥胖 ,
他体格健壮，但略显肥胖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [əˈgenst] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈeksəsaɪz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd]
which he fought against by taking considerable exercise ; his face was round
哪个 他 战斗 反对 经过 采取 大量 锻炼 ; 他的 脸 曾是 圆形的
[ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] ,
and good - natured ,
和 好的 - 自然 ,

他通过大量锻炼来对抗疾病；他面容圆润，性情温和。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [greɪ] [aɪz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
his calm gray eyes reflected the tranquillity and uprightness of his soul ,
他的 冷静的 灰色的 眼睛 反映 这 宁静 和 正直 的 他的 灵魂 ,
他那双平静的灰色眼睛映照出他灵魂的宁静和正直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒɪːniəl][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [jəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [θɪk] ,
and his genial nature was shown in his full smiling mouth , his thick ,
和 他的 和蔼可亲 自然 曾是 所示 在 他的 满的 微笑 嘴 , 他的 厚的 ,
他笑容满面，笑容灿烂，脸上露出和蔼可亲的神情，

[ˈweɪvi] , [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈkɔːdiəl] [ˈdʒestʃəz] .
wavy , gray hair , and his quick and cordial gestures .
波浪状 , 灰色的 头发 , 和 他的 快的 和 亲切 手势 .
他有着波浪状的灰白头发，举止迅速而热情。

[wen] [ˈdʒuːliən][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprezbɪtri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kɪʊə(r)] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ə; eɪ]
When Julien was ushered into the presbytery , he found the cure installed in a
什么时候 朱利安 曾是 引导 进入 这 长老会 , 他 成立 这 治愈 已安装 在 一个
[smɔːl] [ruːm] ,
small room ,
小的 房间 ,

当朱利安被带进牧师住宅时，他发现那件治愈神迹被安置在一个小房间里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] ,
which he used for working in ,
哪个 他 用过的 为了 在职的 在 ,

他用它来工作，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlɪtə] [ʌp] [wɪð] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [kəˈnekʃn] [tuː; tə]
and which was littered up with articles bearing a very distant connection to
和 哪个 曾是 垃圾 向上 和 文章 轴承 一个 非常 遥远 联系 到

[hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] [ˈkɔːlɪŋ] :
his pious calling :
他的 虔诚的 呼叫 :

里面充斥着与他虔诚的信仰毫无关联的文章：

[nets] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkætʃɪŋ] [lɑːk] , [huːps] [ænd; ʌnd] [ˈʌðə(r)] [nets] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] , [stʌft] [bɜːdz] ,
nets for catching larks , hoops and other nets for fishing , stuffed birds ,
网 为了 捕捉 云雀 , 篮球 和 其他 网 为了 钓鱼 , 填充 鸟类 ,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] - .
and a collection of coleopterx .
和 一个 收藏 的 - .

捕云雀的网、捕鱼用的网圈和其他网、鸟类标本以及鞘翅目昆虫收藏品。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈbʊkkeɪs] , [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
At the other end of the room stood a dusty bookcase , containing about a
在 这 其他 结尾 的 这 房间 站立 一个 尘土飞扬 书柜 , 包含 关于 一个

[ˈhʌndrəd] [ˈvɒljʊ:mz] ,
hundred volumes ,
百 卷 ,

房间的另一端摆放着一个落满灰尘的书架，上面摆放着大约一百本书。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈseldəm] [kənˈsʌltɪd] .
which seemed to have been seldom consulted .
哪个 似乎 到 有 到过 很少 咨询 .

似乎很少有人参考过。

[ðə; ðɪ] [ˈæbi, ˈɑːbə] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːnə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [reɪzd]
The Abbe , sitting on a low chair in the chimney - corner , his cassock raised
这 阿贝 , 坐着 在 一个 低的 椅子 在 这 烟囱 - 角落 , 他的 衲 提高

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
to his knees ,
到 他的 膝盖 ,

神父坐在壁炉角落的矮椅上，长袍撩到膝盖处。

[wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeltɪŋ] [gluː] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ˈɜːθn] [pɒt] .
was busy melting glue in an old earthen pot .
曾是 忙碌的 融化 胶水 在 一个 老的 土 锅 .

他正忙着在一个旧陶罐里融化胶水。

" [ɑːˈhaː] , [gʊd] - [deɪ] !
" Aha , good - day !
" 啊哈 , 好的 - 天 !

“啊哈，祝您今天愉快！”

[məˈsjɜː] [diː] - , " [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] , [ˈdʒəʊviəl] [vɔɪs] ,
Monsieur de Buxieres , " said he in his rich , jovial voice ,
先生 德 - , " 说 他 在 他的 富有的 , 欢乐的 嗓音 ,

“布克西埃先生，”他用他那浑厚、欢快的声音说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [em 'iː][ɪn][æn; ən][,ɒkju'peɪ](ə)n] [nɒt] ['veri] [kə'nɒnɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː]
" you have caught me in an occupation not very canonical ; but what of it
" 你 有 捕捉 我 在 一个 职业 不是 非常 典范 ； 但 什么 的 它
?
?
?

“你发现我从事的职业不太正规；但这又如何呢？”

[æz; əz] [seɪnt] [dʒeɪmz] [sez] : - [ðə; ði][baʊ; bəʊ][kæn; kən][nɒt] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [bent] . -
As Saint James says : ' The bow can not be always bent . '
作为 圣 詹姆斯 说道 : - 这 弓 能 不是 是 总是 弯曲 . -

正如圣雅各所说：“弓不可能永远保持弯曲状态。”

[aɪ][,eɪ 'em] [pri'peəriŋ] [sʌm; səm] [laɪm] - [twɪgz] ,
I am preparing some lime - twigs ,
我 是 准备 一些 酸橙 - 树枝 ,

我正在准备一些菩提树枝，

[wɪtʃ] [aɪ][,æɪ; ɔɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz] [dez] [rɑːnsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['meltɪd] .
which I shall place in the Bois des Ronces as soon as the snow is melted .
哪个 我 将 地方 在 这 布伊斯 德斯 朗塞斯 作为 很快 作为 这 雪 是 融化 .

等雪融化后，我将把它放在龙斯森林里。

[aɪ][,eɪ 'em] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
I am not only a fisher of souls ,
我 是 不是 仅有的 一个 渔夫 的 灵魂 ,

我不仅是灵魂的渔夫，

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'devə(r)] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [kætʃ] [bɜːdz] [ɪn][maɪ] [net] ,
but I endeavor also to catch birds in my net ,
但 我 努力 还 到 抓住 鸟类 在 我的 网 ,

但我也努力用网捕捉鸟类。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['veəriŋ] [maɪ][ˈdaɪət] , [æz; əz][ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [maɪ]
not so much for the purpose of varying my diet , as of enriching my
不是 所以 很多 为了 这 目的 的 变化 我的 饮食 , 作为 的 丰富的 我的
[kə'lek](ə)n] ! "
collection ! "
收藏 ! "

与其说是为了丰富我的饮食，不如说是为了丰富我的收藏！

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][speə(r)] [taɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ðen] ? " [ɪn'kwaɪə]
" You have a great deal of spare time on your hands , then ? " inquired
" 你 有 一个 伟大的 交易 的 空闲的 时间 在 你的 双手 , 然后 ? " 询问

“看来你有很多空闲时间啊？”问道。

[ˈdʒuːliən] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
Julien , with some surprise .
朱利安 , 和 一些 惊喜 .

朱利安有些惊讶。

" [wel] , [jes] — [jes] — [kwɔɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" Well , yes — yes — quite a good deal .
" 出色地 , 是的 — 是的 — 相当 一个 好的 交易 .

“嗯，是的——是的——相当不错。”

[ðə; ði] ['pæəriʃ] [ɪz][nɒt] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] ['nəʊtɪst] ;
The parish is not very extensive , as you have doubtless noticed ;
这 教区 是 不是 非常 广泛的 , 作为 你 有 毫无疑问 注意到 ;

正如你所注意到的，这个教区面积并不大；

[maɪ] [pəˈrɪʃənə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][best][ˈpɒsəb(ə)] [helθ] , [θæŋk] [gɒd] !
my parishioners are in the best possible health , thank God !
我的 教区居民 是 在 这 最好的 可能的 健康 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，我的教友们身体都非常健康！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [əʊld] .
and they live to be very old .
和 他们 居住 到 是 非常 老的 .

而且它们都非常长寿。

[aɪ][hæv; həv] [ˈbeəli] [tuː] [ʊː(r)] [θriː] [ˈmæridʒz] [ɪn][ə; ei][jɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈberɪəl] ,
I have barely two or three marriages in a year , and as many burials ,
我 有 仅仅 二 或者 三 婚姻 在 一个 年 , 和 作为 许多 葬礼 ,

我一年只主持两三场婚礼，葬礼也差不多这么多。

[səʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌn][mʌst; məst] [fɪl] [ʌp] [wʌnz] [taɪm] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]
so that , you see , one must fill up one's time somehow to escape the sin of
所以 那 , 你 看 , 一 必须 充满 向上 一个人的 时间 不知何故 到 逃脱 这 罪 的
[ˈaɪdlnəs] .
idleness .
懒惰 .

所以，你看，人必须想办法打发时间，才能避免懒惰的罪过。

[ˈevri] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; ei] [ˈhɒbi] .
Every man must have a hobby .
每一个 男人 必须 有 一个 爱好 .

每个男人都应该有爱好。

[maɪn][ɪz] [ˌɔːnrɪθɒlədʒi] ; [ænd; ənd] [jɔːz] , [məˈsjɜː] [diː] - ?
Mine is ornithology ; and yours , Monsieur de Buxieres ?
矿 是 鸟类学 ; 和 你的 , 先生 德 - ?

我的研究方向是鸟类学；您的呢，布克西埃先生？

" [ˈdʒuːliən][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] : " [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ɪz] [ɒnˈwiː] .
" **Julien was tempted to reply : " Mine , for the moment , is ennui .**
" 朱利安 曾是 受诱惑 到 回复 : " 矿 , 为了 这 片刻 , 是 厌倦 .

朱利安很想回答：“我此刻感到的是厌倦。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ʌnˈbɜːdn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][kʲʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" **He was just in the mood to unburden himself to the cure as to the**
" 他 曾是 只是 在 这 情绪 到 表白 他自己 到 这 治愈 作为 到 这

[ˈment(ə)] [θɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] ,
mental thirst that was drying up his faculties ,
精神的 口渴 那 曾是 烘干 向上 他的 学院 ,

“他当时只是想向医生倾诉自己精神上的干渴，这种干渴正在逐渐耗尽他的能力。”

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][wɒz; wəz][nɒt][ə; ei][mæn][tuː; tə]
but a certain instinct warned him that the Abbe was not a man to
但 一个 肯定 本能 警告 他 那 这 阿贝 曾是 不是 一个 男人 到

[ˌkɒmpriˈhend] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [kəmˈpleksətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)] [kənˈdɪʃn] ,
comprehend the subtle complexities of his psychological condition ,
理解 这 微妙的 复杂性 的 他的 心理 状况 ,

但某种直觉告诉他，这位神父不可能理解他心理状况中微妙的复杂性。

[səʊ][hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [rɪˈplaɪ] , [ˈbriːfli] :
so he contented himself with replying , briefly :
所以 他 满足 他自己 和 回复 , 简要地 :

所以他只简单地回复了：

" [aɪ] [rɪːd] [ə; ei] [ɡreɪt] [diːl] .
" **I read a great deal .**
" 我 读 一个 伟大的 交易 .

我读了很多书。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈætəʊ] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [feə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [bʌ; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)] [ænd; ənd]
I have , over there in the chateau , a pretty fair collection of historical and
我 有 , 超过 那里 在 这 城堡 , 一个 漂亮的 公平的 收藏 的 历史 和
[rˈlɪdʒəs] [wɜ:ks] ,
religious works ,
宗教 作品 ,

我在城堡里收藏了相当多的历史和宗教书籍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪs] , [məˈsjɜ:] [elˈi:][kjʊə(r)] ! "
and they are at your service , Monsieur le Cure !"
和 他们 是 在 你的 服务 , 先生 勒 治愈 ! "

他们随时为您效劳，神父先生！

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][ˈpɜ:rnɒt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slait] [ˈgrɪməs] ;
" **A thousand thanks ,** " **replied the Abbe Pernot , making a slight grimace ;**
" 一个 千 谢谢 , " 回复 这 阿贝 珀诺 , 制作 一个 轻微 鬼脸 ;

“万分感谢，”佩尔诺神父回答道，脸上露出一丝苦笑；

" [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [mʌtʃ] [bʌ; əv][ə; eɪ][ˈri:də(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)] [stɒk] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
" **I am not much of a reader , and my little stock is sufficient for my**
" 我 是 不是 很多 的 一个 读者 , 和 我的 小的 库存 是 充足的 为了 我的
[ni:dʒ] .
needs .
需求 .

“我不太爱读书，我手头的少量藏书也足够我用了。”

[ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] : - [es ˈaɪ] [saɪrʒ] [tʊʊtəm]
You remember what is said in the Imitation : ' Si scires totam
你 记住 什么 是 说 在 这 模仿 : - 硅 科学 托塔姆

你还记得《模仿论》里说的话吗？“Si scires totam”

- - [et] [ˈɒmniəm] [fɪlɒsəˈfɔ:rəm] [ˈdɪktə] , [kwɪd][ˈtʊʊtəm] - [saɪn] - [ˈdeɪ][et]
Bibliam exterius et omnium philosophorum dicta , quid totum prodesset sine caritate Dei et
- - 等 全能 哲人 格言 , 英镑 总和 - 正弦 - 德伊 等
[ˈgreɪə] ? -
gratia ? '
格蕾丝 ? -

Bibliam exterius et omnum philosophorum dicta, quid totum prodesset sine caritate Dei et gratia? '

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [ɡɪvz] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [tu:; tə] [ri:d] [tu:] [ˈstedəli] .
Besides , it gives me a headache to read too steadily .
除了 , 它 给予 我 一个 头痛 到 读 也 稳步 .

此外，长时间阅读会让我头疼。

[aɪ][rɪˈkwaɪə(r)] [ˈeksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] .
I require exercise in the open air .
我 要求 锻炼 在 这 打开 空气 .

我需要进行户外运动。

[du:; də][ju:; jʊ] [hʌnt] [ɔ:(r)] [fɪʃ] , [məˈsjɜ:] [di:] - ? "
Do you hunt or fish , Monsieur de Buxieres ? " "
做 你 打猎 或者 鱼 , 先生 德 - ? "

布克西埃先生，您喜欢打猎还是钓鱼？

" [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . "
" **Neither the one nor the other .** "
" 两者都不 这 一 也不 这 其他 . "

“两者都不是。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **So much the worse for you .**
" 所以 很多 这 更糟 为了 你 .

“对你来说真是太糟糕了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [hæŋ] ['veri] ['hevi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
You will find the time hang very heavily on your hands in this country ,
你 将要 寻找 这 时间 悬挂 非常 重度 在 你的 双手 在 这 国家 ,
在这个国家,你会发现时间过得非常缓慢。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] .
where there are so few sources of amusement .
在哪里 那里 是 所以 很少 来源 的 娱乐 .
那里几乎没有什么娱乐活动。

[bʌt; bət]['nevə(r)][fiə(r)] !
But never fear !
但 绝不 害怕 !
但别担心!

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['ɔ:lweɪz] ['riːdɪŋ] ,
You can not be always reading ,
你 能 不是 是 总是 阅读 ,
你不可能一直都在读书,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] ['kɒmz] [juː; jʊ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] ;
and when the fine weather comes you will yield to the temptation ;
和 什么时候 这 美好的 天气 来 你 将要 屈服 到 这 诱惑 ;
当天气转晴时,你就会屈服于诱惑;

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [br'kæz; br'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [klɒːdeɪ] - [wɪð] [juː; jʊ] .
all the more likely because you have Claudet Sejournant with you .
全部 这 更多的 可能 因为 你 有 克劳德 - 和 你 .
因为你身边有克劳德·塞茹尔南,这种情况就更有可能发生了。

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] ;
A jolly fellow he is ;
一个 快乐的 同伴 他 是 ;
他是个快乐的人;

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][snaɪp] [ɔː(r)] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] !
there is not one like him for killing a snipe or sticking a trout !
那里 是 不是 一 喜欢 他 为了 杀 一个 狙击 或者 粘性 一个 鳟鱼 !
没有人比他更擅长打死鹧鸪或钓鳟鱼!

[əʊə(r)] [traʊt] [hiə(r)][ɒn][ðə; ði] - , [mə'sjɜː] [diː] - , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] — [ɒv; əv][ðə; ði]
Our trout here on the Aubette , Monsieur de Buxieres , are excellent — of the
我们的 鳟鱼 这里 在 这 - , 先生 德 - , 是 出色的 — 的 这
[ˈsæmən] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['miːti] .
salmon kind , and very meaty .
三文鱼 种类 , 和 非常 肉质的 .

布克西埃先生,我们奥贝特河的鳟鱼非常棒——是鲑鱼那种,而且肉质鲜美。

" [ðen] [keɪm] [æŋ; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
" **Then came an interval of silence** .
" 然后 来了 一个 间隔 的 沉默 .
然后是一阵沉默。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][br'gæŋ][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [prə'faʊnd]
The Abbe began to suspect that this conversation was not one of profound
这 阿贝 开始 到 怀疑 那 这 对话 曾是 不是 一 的 深刻的
[ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,
interest to his visitor ,
兴趣 到 他的 游客 ,
神父开始怀疑,这次谈话对他的访客来说并非真正有趣的话题。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ri'zju:md] :
and he resumed :
和 他 恢复 :

他接着说：

" [spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [klɔ:'deɪ] , [mə'sjɜ:] , [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə][ɒfə(r)][ju;; jʊ][maɪ][kən,grætə'leɪ(ə)nz] .
" Speaking of Claudet , Monsieur , allow me to offer you my congratulations .
" 请讲 的 克劳德 , 先生 , 允许 我 到 提供 你 我的 恭喜! .
“说到克洛德，先生，请允许我向您表示祝贺。”

[ju;; jʊ][hæv; həv][ʼæktɪd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['krɪstʃən] - [laɪk][ænd; ənd][ʼekwɪtəb(ə)l][ʼmænə(r)] ,
You have acted in a most Christian - like and equitable manner ,
你 有 行动 在 一个 最多 基督教 - 喜欢 和 公平 方式 ;
你的行为非常符合基督教精神，也十分公正。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnkən'si:vəbl] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [klɔ:d] [di:]
in making amends for the inconceivable negligence of the deceased Claude de
在 制作 修改 为了 这 不可思议 疏忽 的 这 死者 克劳德 德
Buxieres .

为了弥补已故的克劳德·德·布克西埃的不可思议的疏忽。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði][ʼʌðə(r)][hænd] , [klɔ:'deɪ] [dɪ'zɜ:vs] [wɒt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Then , on the other hand , Claudet deserves what you have done for him .
然后 , 在 这 其他 手 , 克劳德 值得 什么 你 有 完毕 为了 他 .
另一方面，克劳德也值得你为他所做的一切。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [tu:] [kwɪk] - ['tempəd] [ænd; ənd][ʼvaɪələnt] [pə'hæps] ,
He is a good fellow , a little too quick - tempered and violent perhaps ,
他 是 一个 好的 同伴 , 一个 小的 也 快的 - 淬火 和 暴力 也许 ,
他是个好人，只是脾气有点太急躁，甚至有些暴力。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][gəʊld] .
but he has a heart of gold .
但 他 有 一个 心 的 金子 .
但他心地善良。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'si:st] [tu;; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
it would have been no use for the deceased to deny it — the blood of
它 会 有 到过 不 使用 为了 这 死者 到 否定 它 — 这 血 的
[di:] - [rʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ! "
de Buxieres runs in his veins ! "
德 - 跑步 在 他的 静脉 ! "
即使死者否认也无济于事——他的血管里流淌着德·布克西埃家族的血液！

" [ɪf] ['pʌblɪk] ['ru:mə(r)][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [br'li:vɔ] , " [sed] ['dʒu:liən] ['tɪmɪdli] , ['raɪzɪŋ][tu;; tə][gəʊ] ,
" If public rumor is to be believed , " said Julien timidly , rising to go ,
" 如果 民众 谣言 是 到 是 相信 , " 说 朱利安 胆怯地 , 上升 到 去 ,
“如果民间传言属实的话,”朱利安怯生生地说着，起身准备离开。

" [maɪ] [dɪ'si:st] ['kʌz(ə)n] [klɔ:d] [wɒz; wəz] [veri] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu;; tə] [prə'feɪn] [ˈplezəz] . "
" my deceased cousin Claude was very much addicted to profane pleasures . "
" 我的 死者 表哥 克劳德 曾是 非常 很多 上瘾 到 亵渎 快乐 . "
“我已故的表弟克劳德非常沉迷于世俗的享乐。”

" [jes] , [jes] , [ɪn'di:d] ！ " [saɪd] [ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə] , " [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [ɪn'kɑ:nət] — [bʌt; bət]
" **Yes , yes , indeed ! " sighed the Abbe , " he was a devil incarnate — but**
" 是的 , 是的 , 的确 ！ " 叹了口气 这 阿贝 , " 他 曾是 一个 魔鬼 体现 — 但
[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæn] ！
what a magnificent man !
什么 一个 壮丽 男人 ！

“是啊，是啊，的确如此！”神父叹了口气，“他简直就是魔鬼的化身——但他又是多么了不起的人啊！”
[wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈhʌntsmən] ！
What a wonderful huntsman !
什么 一个 精彩的 猎人 ！

多么了不起的猎人！
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bækslaɪdɪŋz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm] ,
Notwithstanding his backslidings , there was a great deal of good in him ,
虽然 他的 背离 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 好的 在 他 ,
尽管他有退步，但他身上仍然有很多优点。

[ænd; ənd][ai][eɪ'em][feɪn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɡɒd][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [ˈmɜ:si]
and I am fain to believe that God has taken him under His protecting mercy
和 我 是 欣然 到 相信 那 上帝 有 已采取 他 在下面 他的 保护 怜悯
.
:
.

我宁愿相信上帝已经将他置于祂的庇护之下。
" [ˈdʒu:liən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjætəʊ] , [ˈveri] [mʌt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" **Julien took his leave , and returned to the chateau , very much discouraged .**
" 朱利安 采取 他的 离开 , 和 返回 到 这 城堡 , 非常 很多 灰心 .
朱利安告辞后，垂头丧气地回到了城堡。

" [ðɪs] [pri:st] , " [θɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsɪ] .
" **This priest , " thought he to himself , " is a man of expediency .**
" 这 牧师 , " 想法 他 到 他自己 , " 是 一个 男人 的 权宜之计 .
“这个牧师，”他心想，“是个唯利是图的人。”

[hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'ɡretɪd] ,
He allows himself certain indulgences which are to be regretted ,
他 允许 他自己 肯定 放纵 哪个 是 到 是 后悔 ,
他放纵自己做了一些令人后悔的事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kla:ɡd] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [wɪð] [ˈkɑ:n(ə)] -
and his mind is becoming clogged by continual association with carnal -
和 他的 头脑 是 成为 堵塞 经过 持续的 协会 和 肉体 -
[ˈmaɪndɪd] [men] .
minded men .
有思想 男人 .

他不断与满脑子肉欲的男人交往，导致他的思想变得迟钝。
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈɜ:θli] [θɪŋz] ,
His thoughts are too much given to earthly things ,
他的 想法 是 也 很多 给定 到 尘世的 事物 ,
他太沉迷于世俗之事了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪm][ðæən; ðən][ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I have no more faith in him than in the rest of them .
和 我 有 不 更多的 信仰 在 他 比 在 这 休息 的 他们 .
我对他和其他人的信任度一样低。

" [səʊ][hi:; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'ɡen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɒlətju:d] , [wɪð] [wʌn][mɔ:(r)][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] .
" **So he shut himself up again in his solitude , with one more illusion destroyed .**
" 所以 他 关闭 他自己 向上 再次 在 他的 孤独 , 和 一 更多的 错觉 损毁 .
于是，他又把自己关在孤寂之中，又一个幻想破灭了。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'keɪm] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , ['weðə(r)] , [ɪn]
He asked himself , and his heart became heavy at the thought , whether , in
他 问 他自己 , 和 他的 心 成为 重的 在 这 想法 , 无论 , 在
[kɔ:s] [pɒ; əv] [taɪm] ,
course of time ,
课程 的 时间 ,
他问自己, 想到这里, 他的心变得沉重起来: 随着时间的推移, 是否.....

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [wɒd] [ʌndə'gəʊ] [ðɪs] [stʌltɪfɪ'keɪʃən] , [ðɪs] ['mɒrəl] [dɪ'preʃn] ,
he also would undergo this stultification , this moral depression ,
他 还 会 经历 这 愚钝 , 这 道德 沮丧 ,
他也会经历这种麻木和道德上的低落。

[wɪtʃ] [endz][baɪ] ['ləʊərɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][pɒ; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m]
which ends by lowering us to the level of the low - minded people among whom
哪个 结束 经过 降低 我们 到 这 等级 的 这 低的 - 有思想 人们 之中 谁
[wi:; wi][lɪv; laɪv] .
we live .
我们 居住 :
最终只会让我们降低到与我们所生活的那些思想低劣的人一样的水平。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:sənz] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - ,
Among all the persons he had met since his arrival at Vivey ,
之中 全部 这 人 他 有 遇见 自从 他的 到达 在 - ,
自从他来到维维学院以来, 他遇到的所有人中,

[əʊnli][wʌŋ][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] :
only one had impressed him as being sympathetic and attractive :
仅有的 一 有 印象深刻 他 作为 存在 交感神经 和 吸引人的 :
只有一人给他留下了既富有同情心又迷人的印象:

[rɛn] - — [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒi] [wɒz; wəz][daɪ'rektɪd] [tə'wɔ:d] ['mætəz] [ðæt] ['dʒu:liən]
Reine Vincart — and even her energy was directed toward matters that Julien
雷纳 - — 和 甚至 她 活力 曾是 指导 朝向 事情 那 朱利安
[lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['sekənd(ə)rɪ] .
looked upon as secondary .
看起来 之上 作为 次要 :
雷恩·文卡特——甚至连她的精力都投入到朱利安认为次要的事情上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [rɛn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [pɒ; əv] ['wɪmɪn] .
And besides , Reine was a woman , and he was afraid of women .
和 除了 , 雷纳 曾是 一个 女士 , 和 他 曾是 害怕的 的 女性 :
而且, 蕾妮是女人, 而他害怕女人。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [wɪð] [ɪkli:zɪ'æsti:z] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] , [ðæt] " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən]
He believed with Ecclesiastes the preacher , that " they are more bitter than
他 相信 和 传道书 这 牧师 , 那 " 他们 是 更多的 苦的 比
[deθ] . . .
death . . .
死亡 . . .
他和传道者传道者一样认为, “苦楚比死更苦.....”

[ænd; ənd] ['hu:səʊ] ['pli:zɪθ] [ɡɒd][æɪ; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and whoso pleaseth God shall escape from them .
和 谁 请 上帝 将 逃脱 从 他们 :
凡蒙神喜悦者, 必能逃脱他们的魔爪。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ][ˈlðə(r)][ˈrefjuːdʒ][bʌt; bət][ɪn][hiːz; ɪz] [bʊks] [ɔː(r)][hiːz; ɪz] [əʊn] [ˈsʌlən]
" **He had therefore no other refuge but in his books or his own sullen**
" 他 有 所以 不 其他 避难所 但 在 他的 图书 或者 他的 自己的 忧郁
[rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
reflections ,
反思 ,

因此，他除了在书中或自己阴郁的沉思中寻求慰藉之外，别无他法。

[ænd; ənd] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [hiːz; ɪz][əʊld] [ˈenəmi] , [haɪpəˈkɒndriə] , [əˈgen] [meɪd] [hɪm][ɪts] [preɪ] .
and , consequently , his old enemy , hypochondria , again made him its prey .
和 , 最后 , 他的 老的 敌人 , 疑病症 , 再次 制成 他 它是 猎物 .

因此，他的老对手——疑病症——再次将他变成了猎物。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [ˈmeltɪd] ,
Toward the beginning of January , the snow in the valley had somewhat melted ,
朝向 这 开始 的 一月 , 这 雪 在 这 谷 有 有些 融化 ,
一月初，山谷里的积雪已经有些融化了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [frɒst] [meɪd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ˈpɒsəb(ə)] .
and a light frost made access to the woods possible .
和 一个 光 霜 制成 使用权 到 这 树林 可能的 .
一场轻微的霜冻使得进入树林成为可能。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ˈseldəm] [ɪkˈstendɪd] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] ,
As the hunting season seldom extended beyond the first days of February ,
作为 这 打猎 季节 很少 扩展 超过 这 第一的 天 的 二月 ,
由于狩猎季节很少会持续到二月初以后，

[ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wiːks]
the huntsmen were all eager to take advantage of the few remaining weeks
这 猎人 是 全部 渴望的 到 拿 优势 的 这 很少 其余的 周
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɑːstaɪm] .
to enjoy their favorite pastime .
到 享受 他们的 最喜欢的 消遣 .
猎人们都渴望利用剩下的几周时间，尽情享受他们最喜欢的消遣活动。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [rɪˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈhɪtə] - [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]
Every day the forest resounded with the shouts of beaters - up and the
每一个 天 这 森林 回荡着 和 这 喊叫 的 击球手 - 向上 和 这
[ˈbəːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
barking of the hounds .
叫声 的 这 猎犬 .
每天，森林里都回荡着驱赶者的喊声和猎犬的吠叫声。

[frɒm; frəm] - , - [ænd; ənd] - , [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndɛivuː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
From Auberive , Praslay and Grancey , rendezvous were made in the
从 - , - 和 - , 会合 是 制成 在 这
[wʊdz] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - ;
woods of Charbonniere or Maigrefontaine ;
树林 的 - 或者 - ;
来自奥贝里夫、普拉莱和格朗西的人们在沙博尼埃或迈格雷方丹的树林里幽会；

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɑːksmən] , [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)]
nothing was thought of but the exploits of certain marksmen , the number
没有什么 曾是 想法 的 但 这 漏洞 的 肯定 神射手 , 这 数字
[ɒv; əv] [ˈpiːsɪz] [bægd] ,
of pieces bagged ,
的 件 袋装 ,
人们满脑子想的都是某些神枪手的战绩，以及他们缴获的子弹数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['aʊtɔ:(r)] ['brekfəst] [wɪt] [pri:'si:d, pri-] [i:tʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and the joyous outdoor breakfasts which preceded each occasion .
和 这 欢乐 户外的 早餐 哪个 之前 每个 场合 .

以及每次活动之前令人愉快的户外早餐。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz]['dʒu:liən] , [mɔ:(r)] ['mu:di] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
One evening , as Julien , more moody than usual ,
一 晚上 , 作为 朱利安 , 更多的 情绪化 比 通常 ,
一天晚上, 朱利安比平时更加情绪低落。

[stʊd] ['jɔ:nɪŋ] ['wiərəli] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] , [klɔ:'deɪ] ['nəʊtɪst]
stood yawning wearily and leaning on the corner of the stove , Claudet noticed
站立 打哈欠 疲劳 和 倾斜 在 这 角落 的 这 火炉 , 克劳德 注意到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

克劳德注意到他时, 他正疲惫地打着哈欠, 倚在炉子角上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wið] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
and was touched with pity for this young fellow ,
和 曾是 感动 和 遗憾 为了 这 年轻的 同伴 ,
我被这个年轻人深深打动了, 心生怜悯。

[hu:] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] [haʊ] [tu;; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
who had so little idea how to employ his time , his youth , or his money .
WHO 有 所以 小的 主意 如何 到 采用 他的 时间 , 他的 青年 , 或者 他的 钱 .
他完全不知道该如何利用自己的时间、青春和金钱。

[hi; hi] [felt] [ɪm'peld] , [æz; əz][ə; eɪ] [kənʃi'enʃəs] ['dju:ti] , [tu;; tə] [drɔ:] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He felt impelled , as a conscientious duty , to draw him out of his
他 毛毡 被迫 , 作为 一个 尽责的 责任 , 到 画 他 出去 的 他的
[ʌn'həʊlsəm] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
unwholesome state of mind ,
不健康的 状态 的 头脑 ,
他感到自己有义务尽到良心责任, 将他从不健康的心理状态中拉出来。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .
and initiate him into the pleasures of country life .
和 发起 他 进入 这 快乐 的 国家 生活 .
并让他体验乡村生活的乐趣。

" [ju;; jʊ][du;; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] [wið] [ju: 'es] , [mə'sjɜ:] ['dʒu:liən] , " [sed] [hi;; hi] , ['kaɪndli] ;
" **You do not enjoy yourself with us , Monsieur Julien ,** " **said he , kindly ;**
" 你 做 不是 享受 你自己 和 我们 , 先生 朱利安 , " 说 他 , 亲切地 ;
“朱利安先生, 您和我们一起并不开心,”他和蔼地说;

" [aɪ] [kænt] [beə(r)][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][səʊ] [daʊn'ha:tɪd] .
" **I can't bear to see you so downhearted .**
" 我 不能 熊 到 看 你 所以 消沉 .
“我不忍心看到你如此沮丧。”

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ru:nɪŋ] [jɔ:'self] [wið] ['pɔ:rɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] ,
You are ruining yourself with poring all day long over your books ,
你 是 毁坏 你自己 和 泡 全部 天 长的 超过 你的 图书 ,
你整天埋头读书, 这样会毁了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðeɪ] [du;; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [fraʊn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
and the worst of it is , they do not take the frowns out of your face .
和 这 最差 的 它 是 , 他们 做 不是 拿 这 皱眉 出去 的 你的 脸 .
最糟糕的是, 它们并不能消除你脸上的愁容。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [pɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl]
Take my word for it , you must change your way of living , or you will
拿 我的 单词 为了 它 , 你 必须 改变 你的 方式 的 活的 , 或者 你 将要
[biː; bi] [ɪl] .
be ill .
是 患病的 .

相信我, 你必须改变你的生活方式, 否则你会生病。

[kʌm] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ɪn][em 'iː] ,
Come , now , if you will trust in me ,
来 , 现在 , 如果 你 将要 相信 在 我 ,

来吧, 如果你相信我的话,

[aɪ] [wɪl] [ʌndə'teɪk] [tuː; tə][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɒn'wiː] [brɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz]['æʊvə(r)] . "
I will undertake to cure your ennui before a week is over . "

我 将要 承担 到 治愈 你的 厌倦 前 一个 星期 是 超过 . "

我保证在一周之内治好你的倦怠感。

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['remədi] , [klɔː'deɪ] ? " [di'mɑːnd; -'mænd] ['dʒuːliən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst]
" And what is your remedy , Claudet ? " demanded Julien , with a forced
" 和 什么 是 你的 补救 , 克劳德 ? " 要求 朱利安 , 和 一个 强制

[smɑɪl] .

smile .

微笑 .

“那么, 克劳德, 你的解决办法是什么? ”朱利安强颜欢笑地问道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] : [dʒʌst][let][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [gəʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [sæk'siːd] [ɪn]
" A very simple one : just let your books go , since they do not succeed in
" 一个 非常 简单的 一 : 只是 让 你的 图书 去 , 自从 他们 做 不是 成功 在

['ɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ] ,

interesting you ,

有趣的 你 ,

“一个很简单的建议: 既然你的书不能引起你的兴趣, 那就放弃它们吧。”

[ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [liːdz] .
and live the life that every one else leads .
和 居住 这 生活 那 每一个 一 别的 线索 .

过着和其他人一样的生活。

[ðə; ði][diː] - , [jɔː(r); jə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsətəz] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [ænd; ʌnd][hæd; həd]
The de Buxieres , your ancestors , followed the same plan , and had
这 德 - , 你的 祖先 , 随后 这 相同的 计划 , 和 有

[nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [aɪ 'tiː] .

no fault to find with it .

不 过错 到 寻找 和 它 .

你的祖先德布克西埃家族也遵循了同样的计划, 并且认为这个计划没有任何问题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wʊlf] ['kʌntri] — [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊl] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlvz] ! "
You are in a wolf country — well , you must howl with the wolves ! "
你 是 在 一个 狼 国家 — 出色地 , 你 必须 嚎 和 这 狼 ! "

你身处狼群的领地——那就得和狼群一起嚎叫!

" [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliən] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wʌn][kæən; kən][nɒt][riː'meɪk; 'riːmeɪk]
" My dear fellow , " replied Julien , shaking his head , " one can not remake
" 我的 亲爱的 同伴 , " 回复 朱利安 , 摇晃 他的 头 , " 一 能 不是 重制版

[wʌnz] [self] .

one's self .

一个人的 自己 .

“我亲爱的朋友, ”朱利安摇着头回答说, “人是无法改变自己的。”

[ðə; ði] [wʊlvz] [ðəm'selvz] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [aɪ] [haʊl] [aʊt] [pʊ; əv] [tju:n] ,
The wolves themselves would discover that I howled out of tune ,
这 狼 他们自己 会 发现 那 我 嚎叫 出去 的 调 ,
狼群自己也会发现我的嚎叫跑调了。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [bʊks] . "
and would send me back to my books ."
和 会 发送 我 后退 到 我的 图书 . "
然后就会把我打发回书本。

" ['nʌns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话！”

[traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
try , at any rate .
尝试 , 在 任何 速度 .
无论如何，试试看。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['plezə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['kɔ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
You can not imagine what pleasure there is in coursing through the woods ,
你 能 不是 想象 什么 乐趣 那里 是 在 赛跑 通过 这 树林 ,
你无法想象在树林中奔跑是多么令人愉悦。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʌ:p] [tɜ:n] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and suddenly , at a sharp turn , catching sight of a deer in the distance ,
和 突然 , 在 一个 锋利的 转动 , 捕捉 视线 的 一个 鹿 在 这 距离 ,
突然，在急转弯处，他瞥见远处有一只鹿，

[ðen] ['gæləpɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pɑ:s] ,
then galloping to the spot where he must pass ,
然后 疾驰 到 这 点 在哪里 他 必须 经过 ,
然后策马奔向他必须经过的地方，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [end] [pʊ; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡʌn] !
and holding him with the end of your gun !
和 保持 他 和 这 结尾 的 你的 枪 !
用枪托抵住他！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wʌŋ] [ɡets] [wɪð] [sʌtʃ] ['eksəsaɪz] ,
You have no idea what an appetite one gets with such exercise ,
你 有 不 主意 什么 一个 食欲 一 获得 和 这样的 锻炼 ,
你根本无法想象进行如此剧烈的运动后会有多大的食欲。

[nɔ:(r)] [haʊ] ['dʒɒli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɑ:ftəwəd] , [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , ['si:tɪd] [raʊnd] [sʌm; səm]
nor how jolly it is to breakfast afterward , all together , seated round some
也不 如何 快乐的 它 是 到 早餐 之后 , 全部 一起 , 坐着 圆形的 一些
['feɪvərɪt] [əʊld] [bi:tʃ] - [tri:] .
favorite old beech - tree .
最喜欢的 老的 山毛榉 - 树 .
之后大家围坐在心爱的老山毛榉树旁一起享用早餐，是多么快乐啊！

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] [waɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
Enjoy your youth while you have it .
享受 你的 青年 尽管 你 有 它 .
趁着年轻好好享受吧。

[tʰaɪm] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʰɪmni] - ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][spɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæfɪz] [wen]
Time enough to stay in your chimney - corner and spit in the ashes when
时间 足够的 到 停留 在 你的 烟囱 - 角落 和 吐 在 这 灰烬 什么时候
[ˈruːmətɪzəm] [hæz; həz][ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] .
rheumatism has got hold of you .
风湿病 有 得到 抓住 的 你 .

当风湿病缠身时，你有足够的时间待在壁炉角落里，对着炉灰吐口水。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [haʊndz] ,
Perhaps you will say you never have followed the hounds ,
也许 你 将要 说 你 绝不 有 随后 这 猎犬 ,
[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] ? "
and do not know how to handle a gun ? "
和 做 不是 知道 如何 到 处理 一个 枪 ? "
[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] ? "
而且不知道如何使用枪支？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [truːθ] . "
" That is the exact truth . "
" 那 是 这 精确的 真相 . "
[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] ? "
“这完全属实。”

" [ˈpɒsəbli] , [bʌt; bət] [ˈæpɪtaɪt] [ˈkɒmz] [wɪð] [ˈiːtɪŋ] ,
" Possibly , but appetite comes with eating ,
" 可能 , 但 食欲 来 和 吃 ,
[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] ? "
“或许如此，但食欲是随着进食而产生的。”

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʰeɪs] ,
and when once you have tasted of the pleasures of the chase ,
和 什么时候 一次 你 有 尝过 的 这 快乐 的 这 追赶 ,
[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] ? "
一旦你尝到了追逐的乐趣，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] .
you will want to imitate your companions .
你 将要 想 到 模拟 你的 同伴 .
[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] ? "
你会想要模仿你的同伴。

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] : [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːɡənaɪzd] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [æt; ət] - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
Now , see here : we have organized a party at Charbonniere to - morrow ,
现在 , 看 这里 : 我们 有 组织 一个 派对 在 - 到 - 明天 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] - ;
for the gentlemen of Auberive ;
为了 这 先生们 的 - ;

现在，请看这里：我们明天在沙博尼埃为奥贝里夫的绅士们组织了一场聚会；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] — - , [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði]
there will be some people you know — Destourbet , justice of the Peace , the
那里 将要 是 一些 人们 你 知道 — - , 正义 的 这 和平 , 这
[klaːk] - ,
clerk Seurrot ,
职员 - ,

你会遇到一些认识的人——治安法官德斯图尔贝，书记员瑟罗特，

[ˈmeɪtə] - [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - [kəˈlektə(r)] , - .
Maitre Arbillot and the tax - collector , Boucheseiche .
领班 - 和 这 税 - 集电极 , - .
[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] ? "
阿尔比洛先生和收税员布歇塞什。

- [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
Hutinet went over the ground yesterday , and has appointed the meeting
- 去 超过 这 地面 昨天 , 和 有 任命 这 会议
[fɔ:(r); fə(r)][ten] [ə'kla:k] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - [ei'twal] .
for ten o'clock at the Belle - Etoile .
为了 十 点钟 在 这 美女 - 星 .

胡蒂内昨天考察了场地，并定于晚上十点在贝勒埃托瓦尔酒店举行会议。

[kʌm] [wið] [ju: 'es] ; [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][sʌm; səm]
Come with us ; there will be good eating and merriment , and also some
来 和 我们 ; 那里 将要 是 好的 吃 和 欢乐 , 和 还 一些
[faɪn] ['ju:tɪŋ] ,
fine shooting ,
美好的 射击 ,

跟我们一起来吧；我们会有美食、欢乐，还有精彩的射击活动。

[aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] !
I pledge you my word !
我 保证 你 我的 单词 !

我向你保证！

" ['dʒu:liən] [rɪ'fju:zd] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət] [klɔ:'deɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
" **Julien refused at first , but Claudet insisted ,**
" 朱利安 拒绝 在 第一的 , 但 克劳德 坚持 ,
“朱利安起初拒绝了，但克劳德坚持要他这么做。”

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wið] [ðə; ði]
and showed him the necessity of getting more intimately acquainted with the
和 显示 他 这 必要性 的 获得 更多的 亲密 熟人 和 这
['nəʊtəbəlz][ɒv; əv] - — [pi:p(ə)] [wið] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][kəntækt]
notables of Auberive — people with whom he would be continually coming in contact
名人 的 - — 人们 和 谁 他 会 是 持续 未来 在 接触
[æz; əz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['veəriəs] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði][kæntən] .
as representing the administration of justice and various affairs in the canton .
作为 代表 这 行政 的 正义 和 各种各样的 事务 在 这 广州 .

并向他展示了与奥贝里夫的名流们更加密切地接触的必要性——这些人代表着该州的司法行政和各种事务，他将不断地与他们接触。

[hi:; hi] [ɜ:rdʒd][səʊ] [wel] [ðæt] [jʌŋ] [di:] - [endɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
He urged so well that young de Buxieres ended by giving his consent .
他 敦促 所以 出色地 那 年轻的 德 - 结束 经过 给予 他的 同意 .

在他的劝说下，年轻的德·布克西埃尔最终同意了。

[mə'net] [rɪ'si:vɪd] [ɪ'mi:diət] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] ['i:təbəlz] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ðə; ði]
Manette received immediate instructions to prepare eatables for Hutinet , the
马内特 已收到 即时 指示 到 准备 食物 为了 - , 这
[ki:pə(r)] ,
keeper ,
守门员 ,

马内特立即接到指示，要为饲养员胡蒂内准备食物。

[tu:; tə] [teɪk] [æt; ət] ['ɜ:li] [dɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] - [ei'twal] ,
to take at early dawn to the Belle - Etoile ,
到 拿 在 早期的 黎明 到 这 美女 - 星 ,

清晨前往贝勒埃托瓦尔酒店

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [eɪt] [ə'kla:k] .
and it was decided that the company should start at precisely eight o'clock .
和 它 曾是 决定 那 这 公司 应该 开始 在 恰恰 八 点钟 .

于是决定公司应该准时在八点钟开始工作。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd] ,
The next morning , at the hour indicated ,
这 下一个 早晨 , 在 这 小时 表明的 ,
第二天早上, 在指定时间,

[ðə; ði] - [grænd] - - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [haʊndz] ,
the ' grand chasserot ' was already in the courtyard with his two hounds ,
这 - 盛大 - - 曾是 已经 在 这 庭院 和 他的 二 猎犬 ,
[ˌʃɑːboʊʈ'noʊ] [ænd; ənd] [ˌmɒntən'jɑːd] ,
Charbonneau and Montagnard ,
沙博诺 和 山地人 ,
“大猎手”已经带着他的两只猎犬夏博诺和蒙塔尼亚尔来到了庭院里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈsɒnərəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
who were leaping and barking sonorously around him .
WHO 是 跳跃 和 叫声 响亮地 大约 他 .
它们在他周围跳跃、吠叫, 声音洪亮。

[ˈdʒuːliən] , [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ˈɜːli] [ˈʌprɔː(r)] , [drest] [hɪm'self] [wɪð]
Julien , reminded of his promise by the unusual early uproar , dressed himself with
朱利安 , 提醒 的 他的 承诺 经过 这 异常 早期的 骚动 , 穿着 他自己 和
[ə; eɪ][bæd] [greɪs] ,
a bad grace ,
一个 坏的 优雅 ,
朱利安被这突如其来的骚动提醒了自己之前的承诺, 他衣着邋遢地穿上了衣服。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn] [klɒː'deɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
and went down to join Claudet , who was bristling with impatience .
和 去 向下 到 加入 克劳德 , WHO 曾是 竖起的 和 不耐烦 .
然后下楼去和克劳德会合, 克劳德已经非常不耐烦了。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] .
They started .
他们 开始 .
他们开始了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [frɒst] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ; [sʌm; səm][heɪl][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
There had been a sharp frost during the night ; some hail had fallen ,
那里 有 到过 一个 锋利的 霜 期间 这 夜晚 ; 一些 冰雹 有 倒下 ,
夜间气温骤降, 还下了些冰雹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪnli] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌst] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri]
and the roads were thinly coated with a white dust , called by the country
和 这 道路 是 薄薄的 涂层 和 一个 白色的 灰尘 , 称为 经过 这 国家
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
道路上薄薄地覆盖着一层白色粉尘, 乡下人称之为.....

[ɪn][ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , " [ə; eɪ] - " [ɒv; əv] [snəʊ] .
in their picturesque language , " a sugarfrost " of snow .
在 他们的 如画 语言 , " 一个 - " 的 雪 .
用他们生动的语言来说, 雪就像“糖霜”。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɒɡ] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ges] [ðeə(r)] [weɪ] ;
A thick fog hung over the forest , so that they had to guess their way ;
一个 厚的 多雾路段 悬挂 超过 这 森林 , 所以 那 他们 有 到 猜测 他们的 方式 ;
森林上空笼罩着浓雾, 他们只能靠猜来辨别方向;

[bʌt; bət] [klɒː'deɪ] [njuː] [ˈevri] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˈevri] [saɪdpæθ] ,
but Claudet knew every turn and every sidepath ,
但 克劳德 知道 每一个 转动 和 每一个 小路 ,
但克劳德特对每个转弯处和每条岔路都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][məʊst][də'rekt][laɪn][æt; ət][ðə; ði]
and thus he and his companion arrived by the most direct line at the
和 因此 他 和 他的 伴侣 到达的 经过 这 最多 直接的 线 在 这
[ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] .
rendezvous :
会合 :

于是，他和同伴沿着最直接的路线到达了会合地点。

[ðeɪ] [suːn] [brɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['baːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ,
They soon began to hear the barking of the dogs ,
他们 很快 开始 到 听到 这 叫声 的 这 狗 ,
[ˈrɒndɪvuː] ,
他们很快就听到了狗吠声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmɒntən'jɑːd] [ænd; ənd] [ʃɑːrbʊʊ'noʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['emjʊ'leɪtɪv] [ə'lækɹəti] , [ænd; ənd]
to which Montagnard and Charbonneau replied with emulative alacrity , and
到 哪个 山地人 和 沙博诺 回复 和 模拟 敏捷 , 和
[ˈfaɪnəli] , [θruː] [ðə; ði][mɪst] ,
finally , through the mist ,
最后 , 通过 这 薄雾 ,

蒙塔尼亚尔和沙博诺也迅速地模仿着回答，最后，透过薄雾，

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈhʌntsmən] [frɒm; frəm] - .
they distinguished the group of hunters from Auberive .
他们 杰出的 这 团体 的 猎人 从 - .
[ˈɒbərɪv] ,
他们将这群猎人与奥贝里夫区分开来。

[ðə; ði] [bel] - [eɪ'twəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)][spɒt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [æʃ] - [triːz] ,
The Belle - Etoile was a circular spot , surrounded by ancient ash - trees ,
这 美女 - 星 曾是 一个 圆 点 , 包围 经过 古老的 灰 - 树木 ,
[ˈæʃtrɪːz] ,
美丽星形广场是一个圆形地点，四周环绕着古老的桤树。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['sentɹəl] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][daɪ'vɜːdʒɪŋ] ['æliːz] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt]
and formed the central point for six diverging alleys which stretched out
和 形成 这 中央 观点 为了 六 分歧 小巷 哪个 拉伸 出去
[ɪn'defɪnətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
indefinitely into the forest .
无限期 进入 这 森林 :

并成为六条岔路的中心点，这些岔路无限延伸到森林深处。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] ['iːpɒk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd]
The monks of Auberive , at the epoch when they were the lords and
这 僧侣 的 - , 在 这 时代 什么时候 他们 是 这 领主们 和
[ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
owners of the land ,
所有者 的 这 土地 ,

奥贝里夫的僧侣们，在他们还是这片土地的领主和所有者的时代，

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd]
had made this place a rendezvous for hunters , and had provided
有 制成 这 地方 一个 会合 为了 猎人 , 和 有 假如
[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [stəʊn] ['bentʃɪz] ,
a table and some stone benches ,
一个 桌子 和 一些 石头 长椅 ,

他把这里布置成猎人的聚会场所，并提供了一张桌子和一些石凳。

[wɪtʃ] , ['θɜːti] [jɪəz] [ə'gəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
which , thirty years ago , were still in existence .
哪个 , 三十 年 前 , 是 仍然 在 存在 :
[ˈɪg'zɪstəns] ,
三十年前，这些事物仍然存在。

[ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
The enclosure , which had been chosen for the breakfast on the present
这 外壳 , 哪个 有 到过 选定 为了 这 早餐 在 这 展示
[əˈkeɪz(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

此次早餐选定的场地，

[wɒz; wəz] [ɪˈreɪdiətɪd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ][lɒg] - [ˈfaɪə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈbɒtlz] ,
was irradiated by a huge log - fire ; a very respectable display of bottles ,
曾是 辐照 经过 一个 巨大的 日志 - 火 ; 一个 非常 可敬 展示 的 瓶子 ,
[bred] ,
bread ,
面包 ,

被巨大的柴火照亮；陈列着相当可观的瓶子、面包，

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈi:təbəlz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] , [əˈtætʃt] [baɪ]
and various eatables covered the stone table , and the dogs , attached by
和 各种各样的 食物 涵盖 这 石头 桌子 , 和 这 狗 , 随附的 经过
[ˈkʌplz] [tu:; tə][pəʊsts] ,
couples to posts ,
情侣 到 帖子 ,

石桌上摆满了各种食物，狗成对地拴在柱子上。

[ˈpʊld] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈli:ɪz] [ænd; ənd] [bɑ:kt] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] , [waɪl] [ðeə(r)] [ˈmɑ:stəz] , [gru:pt] [əˈraʊnd]
pulled at their leashes and barked in chorus , while their masters , grouped around
拉 在 他们的 牵引绳 和 吠叫 在 合唱 , 尽管 他们的 大师 , 分组 大约
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

它们拉扯着牵引绳，齐声吠叫，而它们的主人则围坐在篝火旁。

[wɔ:m] [ðeə(r)] [brɪˈnʌmd] [ˈfɪŋgəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [tæpt] [ðeə(r)] [hi:lz] [waɪl]
warmed their benumbed fingers over the flames , and tapped their heels while
温暖 他们的 麻木 手指 超过 这 火焰 , 和 轻敲 他们的 高跟鞋 尽管
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] - [ˈkʌmə(r)] .
waiting for the last - comers .
等待 为了 这 最后的 - 来者 .

他们用火烤着麻木的手指，一边用脚后跟轻敲着地面，一边等待最后一批人到来。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˈdʒu:liən][ænd; ənd] [klɔ:ˈdeɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [həˈrɑ:] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] .
At sight of Julien and Claudet , there was a joyous hurrah of welcome .
在 视线 的 朱利安 和 克劳德 , 那里 曾是 一个 欢乐 欢呼 的 欢迎 .
看到朱利安和克劳德，众人爆发出热烈的欢迎欢呼声。

[ˈdʒʌstɪs] - [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˌserəˈmæʊniəs] [hænd] - [ˈfeɪk] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv]
Justice Destoubet exchanged a ceremonious hand - shake with the new proprietor of
正义 - 交换 一个 隆重 手 - 摇 和 这 新的 业主 的
[ðə; ði] [ˈʃætəʊ] .
the chateau .
这 城堡 .

德斯图尔贝法官与城堡的新主人进行了正式的握手。

[ðə; ði][skænt] [ˈkɒstju:m] [ænd; ənd] [taɪt] [gˈeɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntsmənz] [əˈtaɪə(r)] ,
The scant costume and tight gaiters of the huntsman's attire ,
这 稀少 戏服 和 紧的 绑腿 的 这 猎人的 服装 ,
猎人的装束十分简陋，包括单薄的衣衫和紧身绑腿。

[dɪˈspleɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈslɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmædʒɪstreɪt] .
displayed more than ever the height and slimness of the country magistrate .
显示 更多的 比 曾经 这 高度 和 苗条 的 这 国家 地方法官 .

这位乡村法官的身材高挑纤瘦，比以往任何时候都更加显露无疑。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði][ˌredʒɪˈstraː(r); ˈredʒɪstraː(r)] - , [hɪz; ɪz][legz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [bluː] [ˈlɪnɪn]
By his side , the registrar Seurrot , his legs encased in blue linen
经过 他的 边 , 这 注册员 - , 他的 腿 包裹 在 蓝色的 亚麻布
[ˈspætə,dæʃ] ,
spatterdashes ,
泼墨 ,

在他身旁的是登记员瑟罗，他的双腿裹在蓝色亚麻布制成的斑点状长袍里。

[hɪz; ɪz] [bæk] [bent] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɒst] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] " [kɔːpəˈreɪ(ə)n] , " [sæt]
his back bent , his hands crossed comfortably over his " corporation , " sat
他的 后退 弯曲 , 他的 双手 交叉 舒适地 超过 他的 " 公司 , " 卫星
[ˈrəʊstɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] ,
roasting himself at the flame ,
烘焙 他自己 在 这 火焰 ,
他弯着腰，双手舒适地交叉放在他的“公司”上，坐在火边烤着自己。

[waɪl] [ˈɡrʌmblɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
while grumbling when the wind blew the smoke in his eyes .
尽管 抱怨 什么时候 这 风 吹 这 抽烟 在 他的 眼睛 .
风把烟吹进他的眼睛里，他一边抱怨一边听着。

- , [ðə; ði][ˈnəʊtəri] , [æz; əz][ˈædʒaɪl][ænd; ənd] [ˈrestləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪzəd] ,
Arbillot , the notary , as agile and restless as a lizard ,
- , 这 公证人 , 作为 敏捷 和 不安 作为一个 蜥蜴 ,
公证员阿尔比洛特像蜥蜴一样敏捷而不安分。

[kept] [ˈɡəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
kept going from one to the other with an air of mysterious importance .
保留 去 从 一 到 这 其他 和 一个 空气 的 神秘 重要性 .
他一反常态地从一个地方走到另一个地方，语气中带着某种神秘而重要的意味。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kloʊˈdeɪ] , [druː] [hɪm] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [[əʊd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
He came up to Claudet , drew him aside , and showed him a little figure in a
他 来了 向上 到 克劳德 , 画 他 旁边 , 和 显示 他 一个 小的 数字 在 一个
[keɪs] .
case .
案件 .
他走到克劳德面前，把他拉到一边，给他看一个装在盒子里的小人偶。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [ˈwɪspəd] [hiː; hi] , " [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ; [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [baɪ]
" Look here ! " whispered he , " we shall have some fun ; as I passed by
" 看 这里 ! " 低声说道 他 , " 我们 将 有 一些 乐趣 ; 作为 我 通过了 经过
[ðə; ði]
the
这

“看这里！”他低声说，“我们会玩得很开心；当我路过……”

[ˈæbi, ˈɑːbə] - [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [aɪ] [stəʊl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stʌft] [ˈskwɪrəlz] .
Abbe Pernot's this morning , I stole one of his stuffed squirrels .
阿贝 - 这 早晨 , 我 偷窃 一 的 他的 填充 松鼠 .
今天早上，我在佩尔诺神父家偷走了他的一只填充松鼠。

" [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ,
" He stooped down ,
" 他 弯腰 向下 ,
他弯下腰，

[ænd; ʌnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['mɪst(ə)rɪ] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
and with an air of great mystery poured into his ear the rest of the
和 和 一个 空气 的 伟大的 神秘 倾倒 进入 他的 耳朵 这 休息 的 这
[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

然后，带着浓重的神秘感，接下来的内容便灌入了他的耳中。

[æɪt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz][smɔːl] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkl] [mə'liʃəsli] ,
at the close of which his small black eyes twinkled maliciously ,
在 这 关闭 的 哪个 他的 小的 黑色的 眼睛 闪烁 恶意地 ,

最后，他那双黑色的小眼睛闪烁着恶意的光芒。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
and he passed the end of his tongue over his frozen moustache .
和 他 通过了 这 结尾 的 他的 舌头 超过 他的 冷冻 胡子 .

他用舌尖轻舔了一下冻僵的胡须。

" [kʌm] [wɪð] [em 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ; " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][ðə; ði][kə'lektə(r)] .
" Come with me , " continued he ; " it will be a good joke on the collector .
" 来 和 我 , " 持续 他 ; " 它 将要 是 一个 好的 开玩笑 在 这 集电极 .
“跟我来，”他继续说道，“这会给收藏家带来一个好玩笑。”

" [hiː; hi] [druː] [klɔː'deɪ] [ænd; ʌnd] - [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɒg] [hɪd]
" He drew Claudet and Hutinet toward one of the trenches , where the fog hid
" 他 画 克劳德 和 - 朝向 一 的 这 战壕 , 在哪里 这 多雾路段 隐藏
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] .
them from sight .
他们 从 视线 .

“他把克劳德和胡蒂内引到其中一条战壕里，那里浓雾弥漫，他们被雾气遮蔽了。”

['dʒʊəriŋ] [ðɪs] ['kɒləkwɪ] , - [ðə; ði][kə'lektə(r)] , [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]
During this colloquy , Boucheseiche the collector , against whom they were thus
期间 这 对话 , - 这 集电极 , 反对 谁 他们 是 因此
[ˈplɒtɪŋ] ,
plotting ,
绘制 ,

在这次谈话中，他们密谋反对的收税员布什塞什

[hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn][ɪ'dʒuːliən][diː] - , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs]
had seized upon Julien de Buxieres , and was putting him through a course
有 查获 之上 朱利安 德 - , 和 曾是 推杆 他 通过 一个 课程
[ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [lɔː(r)] .
of hunting lore .
的 打猎 知识 .

他抓住了朱利安·德·布克西埃，并开始教他狩猎知识。

['dʒʌstɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ʌɡlɪnəs] ; [bɪɡ] , [ˈbəʊni] , ['frekld] , [wɪð]
Justin Boucheseiche was a man of remarkable ugliness ; big , bony , freckled , with
贾斯汀 - 曾是 一个 男人 的 卓越 丑陋 ; 大的 , 骨质 , 雀斑 , 和
[red] [heə(r)] ,
red hair ,
红色的 头发 ,

贾斯汀·布歇塞什长相极其丑陋；身材高大，骨瘦如柴，满脸雀斑，一头红发。

['heəri] [hændz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [laʊd] , [rʌf] [vɔɪs] .
hairy hands , and a loud , rough voice .
毛茸茸 双手 , 和 一个 大声 , 粗糙的 嗓音 .

一双毛茸茸的手，还有一副响亮而粗犷的声音。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [nju:] ['hʌntɪŋ] ['kɒstju:m] , [kæp][ænd; ənd] [g'eɪtəz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ə; eɪ]
He wore a perfectly new hunting costume , cap and gaiters of leather , a
他 穿着 一个 完美 新的 打猎 戏服 , 帽 和 绑腿 的 皮革 , 一个
[hə'vænə] - ['kʌləd] ['weɪskəʊt] ,
havana - colored waistcoat ,
哈瓦那 - 有色 马甲 ,
他穿着一套崭新的猎装, 包括皮质的帽子和绑腿, 以及一件哈瓦那色的背心。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ɔ:l][s'aɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and had a complete assortment of pockets of all sizes for the
和 有 一个 完全的 品种 的 口袋 的 全部 尺寸 为了 这
['kɑ:rtrɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .
并且配备了各种尺寸的完整墨盒收纳袋。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn][ɔ:l] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
He pretended to be a great authority on all matters relating to the chase ,
他 假装 到 是 一个 伟大的 权威 在 全部 事情 相关 到 这 追赶 ,
他假装自己是追捕行动中所有相关事宜的权威。

[ɔ:l'dʒəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [wɜ:st] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kæntən] ;
although he was , in fact , the worst shot in the whole canton ;
虽然 他 曾是 , 在 事实 , 这 最差 射击 在 这 所有的 广州 ;
虽然事实上他是整个州最差的射手；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] ,
and when he had the good luck to meet with a newcomer ,
和 什么时候 他 有 这 好的 运气 到 见面 和 一个 新人 ,
当他有幸遇到一位新来者时,

[hi:; hi] [b:ntʃt] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] ['praʊəs] , [wɪ'dʒaʊt] ['eni] ['pɪti]
he launched forth on the recital of his imaginary prowess , without any pity
他 发射 前进 在 这 独奏会 的 他的 假想 能力 , 没有 任何 遗憾
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərə(r)] .
for the hearer .
为了 这 听者 .
他开始滔滔不绝地讲述自己虚构的武艺, 丝毫不顾及听众的感受。

[səʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [gɒt][həʊld][ɒv; əv]['dʒu:liən] ,
So that , having once got hold of Julien ,
所以 那 , 拥有 一次 得到 抓住 的 朱利安 ,
所以, 一旦抓住了朱利安,

[hi:; hi] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .
he kept by his side when they sat down to breakfast .
他 保留 经过 他的 边 什么时候 他们 卫星 向下 到 早餐 .
他们坐下来吃早餐时, 他一直待在他身边。

[ɔ:l] [ði:z] ['kʌntri] ['hʌntsmən] [wɜ:(r); wə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] ['helθi] ['æpɪtaɪt] .
All these country huntsmen were blessed with healthy appetites .
全部 这些 国家 猎人 是 蒙福 和 健康 食欲 .
这些乡村猎人个个胃口极好。

[ðeɪ] [et; ɛɪt] ['hɑ:tlɪ] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæj(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kə'lektə(r)]
They ate heartily , and drank in the same fashion , especially the collector
他们 吃 衷心地 , 和 喝 在 这 相同的 时尚 , 尤其 这 集电极
- ,
Boucheseiche ,
- ,
他们吃得津津有味, 喝得也同样豪爽, 尤其是收藏家布什塞什。

[hu:] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['njuːmərəs] ['bʌmpəz] [ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] .
who justified his name by pouring out numerous bumpers of white wine .
WHO 合理的 他的 姓名 经过 浇注 出去 很多的 保险杠 的 白色的 葡萄酒 :

他用倾泻而出的无数杯白葡萄酒证明了自己的名副其实。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz]
During the first quarter of an hour nothing could be heard but the noise
期间 这 第一的 四分之一 的 一个 小时 没有什么 可以 是 听到 但 这 噪音
[ɒv; əv][dʒɔːz] ['mæstɪkeɪtɪŋ] ,
of jaws masticating ,
的 下颚 咀嚼 ,

前十五分钟里，除了咀嚼的声音，什么也听不到。

['glɑːsɪz] [ænd; ənd][fɔːrks] ['klɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['peɪstrɪz] , [ðə; ði][kəʊld] [geɪm] [ænd; ənd]
glasses and forks clinking ; but when the savory pastries , the cold game and
眼镜 和 叉子 叮当声 ; 但 什么时候 这 美味的 糕点 , 这 寒冷的 游戏 和
[ðə; ði][hæmz][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] ,
the hams had disappeared ,
这 火腿 有 消失 ,

杯叉碰撞声此起彼伏；但当美味的糕点、冷盘和火腿都消失后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ɡɒblət] [ɒv; əv][hɒt] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['kɒfi] , [ðen]
and had been replaced by goblets of hot Burgundy and boiling coffee , then
和 有 到过 替换 经过 高脚杯 的 热的 勃艮第 和 沸腾 咖啡 , 然后
[tʌŋz] [brɪ'keɪm] ['luːs(ə)nd] .
tongues became loosened .
舌头 成为 松动 :

取而代之的是一杯杯热腾腾的勃艮第葡萄酒和滚烫的咖啡，然后人们的舌头也放松了下来。

['dʒuːliən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] ,
Julien , to his infinite disgust ,
朱利安 , 到 他的 无限 厌恶 ,

朱利安对此感到无比厌恶，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət]
was forced again to be present at a conversation similar to the one at
曾是 强制 再次 到 是 展示 在 一个 对话 相似的 到 这 一 在
[ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] ,
the time of the raising of the seals ,
这 时间 的 这 提高 的 这 封印 ,

被迫再次参加一场与当年封印事件时类似的谈话。

[ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] [wɪt] [hæd; həd][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [hɪm] .
the coarseness of which had so astonished and shocked him .
这 粗糙度 的 哪个 有 所以 惊讶 和 震惊 他 :

它的粗俗让他感到无比震惊和惊讶。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ænɪkdɔʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡ'zɔːstɪd] ,
After the anecdotes of the chase were exhausted ,
后 这 轶事 的 这 追赶 是 筋疲力尽的 ,

在追逐过程中发生的种种轶事讲完之后，

[ðə; ði] [gests] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðəə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][feə(r)][seks] ,
the guests began to relate their experiences among the fair sex ,
这 客人 开始 到 涉及 他们的 经历 之中 这 公平的 性别 ,

客人们开始讲述他们与女性交往的经历。

[ˈluːzɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈempti] [ˈbɒtlz]
losing nothing of the point from the effect of the numerous empty bottles
输 没有什么 的 这 观点 从 这 影响 的 这 很多的 空的 瓶子
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

周围众多的空瓶子丝毫不会影响文章的重点。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈskændələs] [keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
All the scandalous cases in the courts of justice ,
全部 这 丑闻 案例 在 这 法院 的 正义 ,
法庭上所有丑闻案件 ,

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːs] [dʒəʊks][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡen]
all the coarse jokes and adventures of the district , were related over again
全部 这 粗 笑话 和 冒险 的 这 区 , 是 有关的 超过 再次
.
:
.

该地区所有粗俗的笑话和奇闻轶事都被一遍又一遍地讲述了一遍。

[ɪːtʃ] [traɪd][tuː; tə] [səˈpɑːs] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] .
Each tried to surpass his neighbor .
每个 尝试 到 超过 他的 邻居 .
每个人都试图超越他的邻居。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [men][ɒv; əv][pəˈzɪ](ə)n] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɡæləntri] [wɪð] [ɔːl] [ˈklaːsɪz] ,
To hear these men of position boast of their gallantries with all classes ,
到 听到 这些 男人 的 位置 夸 的 他们的 英勇 和 全部 课程 ,
听这些有身份的人吹嘘他们与各阶层人士的英勇事迹 ,

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈkæntən] [ˌʌndəˈwent] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]
one would have thought that the entire canton underwent periodical changes and
一 会 有 想法 那 这 全部的 广州 经历了 期刊 变化 和
[brˈkeɪm] [wʌn][vɑːst] [ˌsætəˈneɪliə] ,
became one vast Saturnalia ,
成为 一 广阔的 农神节 ,
人们或许会认为整个州经历了周期性的变化, 变成了一个巨大的农神节。

[weə(r)] [ˈrʌstɪk] [ˈsætəz] [kɔːt] [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [nɪmfs] .
where rustic satyrs courted their favorite nymphs .
在哪里 乡村 萨提尔 求爱 他们的 最喜欢的 若虫 .
乡野的萨堤尔们在那里追求他们心仪的仙女。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ; [wʌns][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][daɪˈdʒestɪd] ,
But nothing came of it , after all ; once the feast was digested ,
但 没有什么 来了 的 它 , 后 全部 ; 一次 这 盛宴 曾是 消化 ,
但最终什么也没发生; 盛宴过后, 一切似乎都结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒndʒəɡ(ə)l] [əˈbəʊd] ,
and they had returned to the conjugal abode ,
和 他们 有 返回 到 这 夫妻 住所 ,
他们回到了夫妻住所。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [geɪ] [loʊˈθɑːriəʊz] [brˈkeɪm] [wʌns][mɔː(r)] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˈwɜːði] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv]
all these terrible gay Lotharios became once more chaste and worthy fathers of
全部 这些 糟糕的 同性恋 情圣 成为 一次 更多的 贞洁 和 值得 父亲们 的
[ˈfæmɪlɪz] .
families .
家庭 .

所有这些风流成性的同性恋者都重新变成了贞洁贤良、值得尊敬的父亲。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈdʒuːliən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈbɪbjələs] [ˈfestɪvlz] [ænd; ənd]
Nevertheless , Julien , who was unaccustomed to such bibulous festivals and
尽管如此 , 朱利安 , WHO 曾是 不习惯 到 这样的 嗜酒的 节日 和
[sʌtʃ] [ˌʌnˈbraɪd(ə)ld][ˈlaɪs(ə)ns][ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
such unbridled license of language ,
这样的 不受约束的 执照 的 语言 ,
然而, 朱利安并不习惯这种豪饮的节日和这种肆无忌惮的言语,

[tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈlɪtərəli] , [ænd; ənd] [riˈprəʊtʃ] [hɪmˈself] [mɔː(r)][ðæn; dən][ˈevə(r)] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd]
took it all literally , and reproached himself more than ever with having yielded
采取 它 全部 字面上地 , 和 受责备 他自己 更多的 比 曾经 和 拥有 产生
[tuː; tə] - [ɪnˈtriːti] .
to Claudet's entreaties .
到 - 恳求 .
他完全按照字面意思理解了这一切, 并且比以往任何时候都更加自责, 因为他屈服于克劳德的恳求。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
At last the table was deserted , and the marking of the limits of the
在 最后的 这 桌子 曾是 荒凉的 , 和 这 标记 的 这 限制 的 这
[hʌnt] [bɪˈɡæŋ] .
hunt began .
打猎 开始 .
最后, 餐桌空无一人, 狩猎范围的划定工作开始了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
As they were following the course of the trenches ,
作为 他们 是 下列的 这 课程 的 这 战壕 ,
他们沿着战壕的走向行进,
[ðə; ði][ˈnəʊtəri] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æŋ; ən] [æʃ] - [triː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
the notary stopped suddenly at the foot of an ash - tree , and took the
这 公证人 停止 突然 在 这 脚 的 一个 灰 - 树 , 和 采取 这

[ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlektə(r)] ,
arm of the collector ,
手臂 的 这 集电极 ,
公证员突然在一棵桤树下停了下来, 拉住收税员的胳膊。
[huː] [wɒz; wəz][ˈdʒentli] [ˈhʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .
who was gently humming out of tune .
WHO 曾是 轻轻地 哼唱 出去 的 调 .
他轻轻地哼着跑调的曲子。

" [hʌʃ] ! [kəˈlektə(r)] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" **Hush ! Collector ,** " **he whispered ,** " **do you see that fellow up there ,**
" 嘘 ! 集电极 , " 他 低声说道 , " 做 你 看 那 同伴 向上 那里 ,
“嘘! 收藏家,”他低声说, “你看到上面那个人了吗? ”
[ɒŋ][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ?
on the fork of the tree ?
在 这 叉 的 这 树 ?

在树杈上?
[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɪərɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] .
He seems to be jeering at us .
他 似乎 到 是 嘲笑 在 我们 :
他似乎在嘲笑我们。
" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] , [ˈsɪtɪŋ] [pɜːtʃt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [braːntʃ] ,
" **At the same time he pointed out a squirrel , sitting perched upon a branch ,**
" 在 这 相同的 时间 他 尖 出去 一个 松鼠 , 坐着 栖息 之上 一个 分支 ,
“与此同时, 他指着一只栖息在树枝上的松鼠,

[ə'baʊt] [hɑ:fweɪ] [ʌp][ðə; ði] [tri:] .
about halfway up the tree .
关于 半 向上 这 树 .

大约在树干一半的位置。

[ðə; ði] ['æni:məlz] [teɪl] [stʊd] [ʌp][bɪ'haɪnd][laɪk][ə; eɪ] [plu:m] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌpraɪt] ,
The animal's tail stood up behind like a plume , his ears were upright ,
这 动物 尾巴 站立 向上 在后面 喜欢 一个 羽 , 他的 耳朵 是 直立 ,
这只动物的尾巴像羽毛一样高高竖起, 耳朵也竖了起来。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] .
and he had his front paws in his mouth , as if cracking a nut .
和 他 有 他的 正面 爪子 在 他的 嘴 , 作为 如果 裂纹 一个 坚果 .
他把前爪放在嘴里, 好像在掰坚果。

" [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] - , [ɪ'mi:diətli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][sneə(r)] ;
" A squirrel ! " cried the impetuous Boucheseiche , immediately falling into the snare ;
" 一个 松鼠 ! " 哭 这 浮躁 - , 立即地 坠落 进入 这 圈套 ;
" [let][nəʊ][wʌn] [tʌt] [hɪm] ,
" let no one touch him ,
" 让 不 一 触碰 他 ,
“松鼠!”鲁莽的布歇塞什喊道, 随即掉进了陷阱; “谁也不许碰它! ”

[dʒentlmən] — [aɪ] [wɪl] ['set(ə)] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
gentlemen — I will settle his account for him .
先生们 — 我 将要 定居 他的 帐户 为了 他 .
先生们——我会替他结清账目。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
" The rest of the hunters had drawn back in a circle , and were
" 这 休息 的 这 猎人 有 绘制 后退 在 一个 圆圈 , 和 是
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [slai]['glɑ:nsɪz] .
exchanging sly glances .
交换 狡猾 眼神 .
其余的猎人围成一圈退了回去, 彼此交换着狡黠的眼神。

[ðə; ði] [kə'lektə(r)] ['læʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ʃəʊldəd] [aɪ'ti:] , [kʌvəd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [let]
The collector loaded his gun , shouldered it , covered the squirrel , and then let
这 集电极 已加载 他的 枪 , 肩部 它 , 涵盖 这 松鼠 , 和 然后 让
[gəʊ] .
go .
去 .
收藏家装好子弹, 扛在肩上, 瞄准松鼠, 然后松开了枪。

" [hɪt] !
" Hit !
" 打 !
“打!
" [ɪkskleɪmd] [hi;; hi] , [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:st] .
" exclaimed he , triumphantly , as soon as the smoke had dispersed .
" 惊呼 他 , 凯旋而归 , 作为 很快 作为 这 抽烟 有 分散的 .
“烟雾散去后, 他得意洋洋地喊道。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['æni:m(ə)] [hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] , [hed] [fɜ:st] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
In fact , the animal had slid down the branch , head first , but , somehow ,
在 事实 , 这 动物 有 滑行 向下 这 分支 , 头 第一的 , 但 , 不知何故 ,
事实上, 这只动物是头朝下从树枝上滑下来的, 但是, 不知何故,
[hi;; hi][dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
he did not fall to the ground .
他 做过 不是 落下 到 这 地面 .
他没有倒在地上。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['həʊtəri] , [fə'siːjəsli] .
" He has caught hold of something , " said the notary , facetiously .
" 他 有 捕捉 抓住 的 某物 , " 说 这 公证人 , 戏谑地 .
" 他抓住了什么把柄,"公证员开玩笑地说。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][ɒn] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['fʌʊtɪd] - , [br'saɪd] [hɪm'self]
" Ah ! you will hold on , you rascal , will you ? " shouted Boucheseiche , beside himself
" 啊 ! 你 将要 抓住 在 , 你 恶棍 , 将要 你 ? " 喊叫 - , 旁 他自己
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

"啊！你这小家伙，你会坚持住的，对吧？”布歇塞什激动地喊道。
[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] , [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl]
and the next moment he sent a second shot , which sent the hair flying in all
和 这 下一个 片刻 他 发送 一个 第二 射击 , 哪个 发送 这 头发 飞行 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

下一刻，他又打出了第二枪，头发被打得四处飞散。
[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃ(ə)n] .
The creature remained in the same position .
这 生物 剩余 在 这 相同的 位置 .

那生物保持着原来的姿势。
[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɔː(r)] .
Then there was a general roar .
然后 那里 曾是 一个 一般的 吼 .

然后，现场响起一片雷鸣声。
" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˈɒbstɪnət] ! " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [klɑːk] , ['slaɪli] .
" He is quite obstinate ! " remarked the clerk , slyly .
" 他 是 相当 顽固 ! " 评论 这 职员 , 狡猾地 .
"他真是固执！"店员狡黠地说道。

- , [ə'stɒnɪʃt] , [ləkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ]
Boucheseiche , astonished , looked attentively at the tree , then at the laughing
- , 惊讶 , 看起来 认真地 在 这 树 , 然后 在 这 笑
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

布歇塞什惊讶地看了看那棵树，又看了看大笑的人群。
[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and could not understand the situation .
和 可以 不是 理解 这 情况 .

无法理解这种情况。
" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [kə'lektə(r)] , " [sed] [klɔː'deɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] ['mænə(r)] ,
" If I were in your place , Collector , " said Claudet , in an insinuating manner ,
" 如果 我 是 在 你的 地方 , 集电极 , " 说 克劳德 , 在 一个 暗示 方式 ,
"如果我是你，收藏家,"克劳德特意味深长地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [siː] —
" I should climb up there , to see —
" 我 应该 爬 向上 那里 , 到 看 —
"我应该爬上去看看——"

" [bʌt; bət]['dʒʌstɪn] - [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ]['klaɪmə(r)] .
" But Justin Boucheseiche was not a climber .
" 但 贾斯汀 - 曾是 不是 一个 登山者 .
但贾斯汀·布歇塞什并不是一名登山运动员。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; ei] [ˈjʌŋstə(r)] , [hu:] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [hʌnt] [æz; əz] [ˈbi:tə(r)] - [ʌp] .
He called a youngster , who followed the hunt as beater - up .
 他 称为 一个 青少年 , WHO 随后 这 打猎 作为 击打者 - 向上 .
 他叫来一个年轻人, 让他跟着狩猎队伍去追捕。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ten] [su:z] , " [sed] [hi:; hi] ;
" I will give you ten sous , " said he ;
 " 我 将要 给 你 十 深 , " 说 他 ;
 “我给你十苏,”他说;
 " [tu:; tə] [maʊnt] [ðæt] [tri:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [maɪ] [ˈskwɪrəl] !
" to mount that tree and bring me my squirrel !
 " 到 山 那 树 和 带来 我 我的 松鼠 !
 “爬上那棵树, 把我的松鼠带给我! ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmp] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [twɔɪs] .
" The young imp did not need to be told twice .
 " 这 年轻的 重要 做过 不是 需要 到 是 讲述 两次 .
 “这个小家伙不需要别人说第二遍。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [ri:t] [t]
In the twinkling of an eye he threw his arms around the tree , and reached
 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他 扔 他的 武器 大约 这 树 , 和 达到
 [ðə; ði] [fɔ:k] .
the fork .
 这 叉 .
 眨眼间, 他张开双臂抱住树干, 够到了树杈。

[wen] [ðeə(r)] , [hi:; hi] [ˈlætə] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
When there , he uttered an exclamation .
 什么时候 那里 , 他 说出 一个 感叹 .
 到达那里时, 他发出了一声惊叹。

" [wel] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kəˈlektə(r)] ; [ɪmˈpeɪʃntli] , " [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] ! "
" Well ? " cried the collector ; impatiently , " throw him down ! "
 " 出色地 ? " 哭 这 集电极 ; 不耐烦地 , " 扔 他 向下 ! "
 “说吧? ”收藏家不耐烦地喊道, “把他扔下去! ”

" [ai] [kænt] , [məˈsjɜ:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [ˈskwɪrəl] [ɪz] [ˈfɑ:sənd] [baɪ] [ə; ei] [ˈwaɪə(r)] .
" I can't , Monsieur , " replied the boy , " the squirrel is fastened by a wire .
 " 我 不能 , 先生 , " 回复 这 男生 , " 这 松鼠 是 系紧 经过 一个 金属丝 .
 “我不能, 先生,”男孩回答说, “松鼠被铁丝拴住了。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [bɜ:st] [fɔ:θ] [mɔ:(r)] [ˈbɔɪstərəsli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:(r)] .
" Then the laughter burst forth more boisterously than before .
 " 然后 这 笑声 爆裂 前进 更多的 喧闹地 比 前 .
 “然后笑声比之前更加响亮地爆发出来。”

" [ə; ei] [ˈwaɪə(r)] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈrɑ:skl] !
" A wire , you young rascal !
 " 一个 金属丝 , 你 年轻的 恶棍 !
 “一根电线, 你这小淘气! ”

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ɒv; əv] [ˌem ˈi:] ? " [ˈʃaʊtɪd]
Are you making fun of me ? " shouted
 是 你 制作 乐趣 的 我 ? " 喊叫
 “你在嘲笑我吗? ”他喊道。

- , " [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ! "
Boucheseiche , " come down this moment ! "
 - , " 来 向下 这 片刻 ! "
 Boucheseiche, “立刻下来! ”

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ,
" **Here he is , Monsieur ,** " **replied the lad ,** ,
" 这里 他 是 , 先生 , " 回复 这 小伙子 ,
" 先生, 他在这里, " 年轻人回答道。

[θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒst] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lektərz] [fi:t] .
throwing himself down with the squirrel which he tossed at the collector's feet .
投掷 他自己 向下 和 这 松鼠 哪个 他 抛掷 在 这 收藏家的 脚 .
他扑倒在地, 把松鼠扔到收藏家的脚边。

[wen] - ['verɪfaɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] ['spesɪmən] , [hiː; hi]
When Boucheseiche verified the fact that the squirrel was a stuffed specimen , he
什么时候 - 已验证 这 事实 那 这 松鼠 曾是 一个 填充 标本 , 他
[geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [əʊθ] .
gave a resounding oath .
给予 一个 高亢 誓言 .
当布歇塞什确认这只松鼠是标本后, 他铿锵有力地发了个誓。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] — - ! [huː] [ɪz][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [ðæt] [hæz; həz] ['pəːpɪtreɪt] [ðɪs] [dʒəʊk] ?
" **In the name of — - ! who is the miscreant that has perpetrated this joke ?**
" 在 这 姓名 的 — - ! WHO 是 这 恶棍 那 有 实施 这 开玩笑 ?
" 以——的名义! 是谁开了这个玩笑?

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
" **No one could reply for laughing .**
" 不 一 可以 回复 为了 笑 .
" 没有人能回答, 大家都笑了。"

[ðen] [aɪ'rɑːnɪkl] [tʃɪəz] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
Then ironical cheers burst forth from all sides .
然后 讽刺 干杯 爆裂 前进 从 全部 侧面 .
随后, 四面八方爆发出一阵讽刺的欢呼声。

" [breɪv] - !
" **Brave Boucheseiche !**
" 勇敢的 - !
" 勇敢的布什塞什! "

[ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] [wʌn] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n] [get] [həʊld][ɒv; əv] ! "
That's a kind of game one doesn't often get hold of ! "
那就是 一个 种类 的 游戏 一 不 经常 得到 抓住 的 ! "
这种游戏可不常见!

" [wiː; wi]['nevə(r)][æɪ; ʃəl] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ! "
" **We never shall see any more of that kind ! "**
" 我们 绝不 将 看 任何 更多的 的 那 种类 ! "
" 我们再也不会看到那种事了! "

" [let] [juː 'es] ['kæəri] - [ɪn] ['traɪʌmf] !
" **Let us carry Boucheseiche in triumph !**
" 让 我们 携带 - 在 胜利 !
让我们把布什塞什凯旋而归!

" [ænd; ænd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
" **And so they went on , marching around the tree .**
" 和 所以 他们 去 在 , 行军 大约 这 树 .
于是他们继续绕着树行进。

- [siːzd] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ænd] [kraʊnd] - ,
Arbillot seized a slip of ivy and crowned Boucheseiche ,
- 查获 一个 滑 的 常春藤 和 加冕 - ,
阿尔比洛特抓起一枝常春藤, 给布什塞什加冕。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈkeɪpə] [ɪn] [frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈlektə(r)] ,
while all the others clapped their hands and capered in front of the collector ,
尽管 全部 这 其他的 鼓掌 他们的 双手 和 跳跃 在 正面 的 这 集电极 ,
其他人则在收银员面前拍手欢笑。

[huː] , [æt; ət][lɑːst] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [hɑːt] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
who , at last , being a good fellow at heart , joined in the laugh at his own
WHO , 在 最后的 , 存在 一个 好的 同伴 在 心 , 加入 在 这 笑 在 他的 自己的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

最后，他本性善良，也加入了嘲笑自己的行列。
[ˈdʒuːliən][diː] - [əˈləʊn][kʊd; kəd][nɒt] [jeə(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hɪˈlærəti] .
Julien de Buxieres alone could not share the general hilarity .
朱利安 德 - 独自的 可以 不是 分享 这 一般的 欢闹 .

朱利安·德·布克西埃一个人无法体会到大家的欢乐。
[ðə; ði][ˈʌprɔː(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][dʒəʊk][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [tjeɪs] [ðə; ði] [fraʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The uproar caused by this simple joke did not even chase the frown from his
这 骚动 导致 经过 这 简单的 开玩笑 做过 不是 甚至 追赶 这 皱眉 从 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

这个简单的玩笑引起的轩然大波，甚至都没能让他眉头舒展。
[hiː; hi][wɒz; wəz] [prəˈvʊʊkt] [æt; ət][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
He was provoked at not being able to bring himself within the
他 曾是 挑衅 在 不是 存在 有能力的 到 带来 他自己 之内 这
[daɪəˈpeɪzən; daɪəˈpeɪsən][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmwɒt] [ˈvʌlgə(r)] [ˈgeɪəti] :
diapason of this somewhat vulgar gayety :
和谐 的 这 有些 庸俗 同性恋 :

他因为无法融入这种略显庸俗的欢乐氛围而感到恼火：
[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəli] [ˈkaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊðz] ,
he was aware that his melancholy countenance , his black clothes ,
他 曾是 意识到的 那 他的 忧郁 面容 , 他的 黑色的 衣服 ,
他意识到自己忧郁的神情，以及他一身黑衣，

[hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [dʒɹɑːd] [ʌnˈplezntli] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈdʒəʊviəl] [gests] .
his want of sympathy jarred unpleasantly on the other jovial guests .
他的 想 的 同情 罐装 令人不快的 在 这 其他 欢乐的 客人 .
他缺乏同情心，这让其他兴高采烈的客人感到很不愉快。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪnˈtend] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɪldʒɔɪ] .
He did not intend any longer to play the part of a killjoy .
他 做过 不是 打算 任何 更长 到 玩 这 部分 的 一个 扫兴的人 .
他不想再扮演扫兴的人了。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [klɒːˈdeɪ] , [ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈhʌntsmən]
Without saying anything to Claudet , therefore , he waited until the huntsmen
没有 说 任何事物 到 克劳德 , 所以 , 他 等待 直到 这 猎人
[hæd; həd] [ˈskætəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌʃwɒd] ,
had scattered in the brushwood ,
有 疏散 在 这 灌木丛 ,
因此，他没有跟克劳德特说话，而是等到猎人们散落在灌木丛中才离开。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtrentʃ] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl]
and then , diving into a trench , in an opposite direction , he gave them all
和 然后 , 潜水 进入 一个 沟 , 在 一个 对面的 方向 , 他 给予 他们 全部
[ðə; ðɪ] [slɪp] ,
the slip ,
这 滑 ,

然后, 他纵身跃入一条战壕, 朝相反的方向逃去, 甩掉了他们所有人。

[ænd; ʌnd] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plɑːntʃ, plæntʃ] - [eɪ ˈjuː] - [vɑːʃeɪ] .
and turned in the direction of Planche - au - Vacher .
和 转向 在 这 方向 的 平板 - au - 瓦谢尔 .
然后转向普朗什欧瓦谢尔方向。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [ˈtredɪŋ] [ˈʌndə(r)] [fɒt] [ðə; ðɪ] [draɪ] [ˈfrɒsti] [liːvz] ,
As he walked slowly , treading under foot the dry frosty leaves ,
作为 他 步行 缓慢地 , 踩踏 在下面 脚 这 干燥 霜冻 树叶 ,
他缓缓走着, 脚下踩着干燥结霜的落叶。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [məˈhɒtənəs] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfəʊliədʒ] , [wʌns] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
he reflected how the monotonous crackling of this foliage , once so full of life ,
他 反映 如何 这 单调 噼啪作响 的 这 叶子 , 一次 所以 满的 的 生活 ,
他回想起这片曾经生机勃勃的树叶, 如今却发出单调的沙沙声。

[naʊ] [ˈwiðəd] [ænd; ʌnd] [ˈrendəd] [ˈbrɪt(ə)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [frɒst] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz] [əʊn]
now withered and rendered brittle by the frost , seemed to represent his own
现在 干枯 和 渲染 脆 经过 这 霜 , 似乎 到 代表 他的 自己的
[dɪˌtɪəriəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
deterioration of feeling .
恶化 的 感觉 .
如今它已被霜冻摧残得枯萎易碎, 似乎象征着他自己情感的衰退。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ʌnd] [ˈsuːtəb(ə)] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgluːmi] [θɔːts] .
It was a sad and suitable accompaniment of his own gloomy thoughts .
它 曾是 一个 伤心 和 合适的 伴奏 的 他的 自己的 阴沉 想法 .
它与他自己阴郁的情绪形成了悲伤而又恰当的呼应。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈsɒri] [ˈfɪgə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌprɪˈzentɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
He was deeply mortified at the sorry figure he had presented at the
他 曾是 深 羞愧难当 在 这 对不起 数字 他 有 呈现 在 这
[ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)] .
breakfast - table .
早餐 - 桌子 .
他对自己早餐桌上那副狼狈不堪的样子感到非常羞愧。

[hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈsɒrəʊfəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] , [æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
He acknowledged sorrowfully to himself that , at twenty - eight years of age ,
他 已确认 悲伤地 到 他自己 那 , 在 二十 - 八 年 的 年龄 ,
他悲伤地向自己承认, 28岁那年,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [les] [ˈriːəli] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈkʌntri] [skwaɪəz] ,
he was less young and less really alive than all these country squires ,
他 曾是 较少的 年轻的 和 较少的 真的 活 比 全部 这些 国家 乡绅 ,
他比这些乡绅们年纪都大, 也更缺乏活力。

[ɔːlˈðəʊ] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [klɔːˈdeɪ] , [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] [ˈfɔːtiəθ] [jɪə(r)] .
although all , except Claudet , had passed their fortieth year .
虽然 全部 , 除了 克劳德 , 有 通过了 他们的 第四十 年 .
除了克劳德之外, 其他人都已年过四十。

[ˈhævɪŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wɒz; wəz][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [duːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]
Having missed his season of childhood , was he also doomed to have no
拥有 错过 他的 季节 的 童年 , 曾是 他 还 注定失败 到 有 不
[juːθ] ?
youth ?
青年 ?

错过了童年时光，他是否也注定无法拥有青春？

[ˈʌðə(r)z] [faʊnd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈmjuːzmənts] , [waɪ] , [tuː; tə][hɪm] ,
Others found delight in the most ordinary amusements , why , to him ,
其他的 成立 喜 在 这 最多 普通的 娱乐 , 为什么 , 到 他 ,
其他人却在最普通的娱乐中找到乐趣，为什么，在他看来呢？

[dɪd][laɪf] [siːm] [səʊ][ɪnˈsɪpɪd][ænd; ənd] [ˈkʌlələs] ?
did life seem so insipid and colorless ?
做过 生活 似乎 所以 平淡 和 无色 ?

生活难道就这么乏味单调吗？

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðæt] [ɔːl][ˈhjuːmən][dʒɔɪz] [lɒst] [ðeə(r)] [ˈswiːtnəs]
Why was he so unfortunately constituted that all human joys lost their sweetness
为什么 曾是 他 所以 很遗憾 构成 那 全部 人类 喜悦 丢失的 他们的 甜味
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
as soon as he opened his heart to them ?
作为 很快 作为 他 打开 他的 心 到 他们 ?

为什么他天性如此不幸，一旦敞开心扉去感受人间的快乐，所有的快乐都会立刻失去甜蜜？

[ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [ˈeni] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] ; [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [siːmd] [tuː; tə]
Nothing made any powerful impression on him ; everything that happened seemed to
没有什么 制成 任何 强大的 印象 在 他 ; 一切 那 发生 似乎 到
[biː; bi][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [riˌtəˈreɪʃn] ,
be a perpetual reiteration ,
是 一个 永久 重申 ,

没有什么事能给他留下深刻的印象；发生的一切似乎都在不断重复。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [rɪˈleɪtɪd] .
a song sung for the hundredth time , a story a hundred times related .
一个 歌曲 唱 为了 这 百分之一 时间 , 一个 故事 一个 百 时代 有关的 .
一首歌唱了第一百遍，一个故事讲了一百遍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ŋjuː] [vaːz] , [krækt] [brɪˈfɔː(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts] [juːz] ,
He was like a new vase , cracked before it had served its use ,
他 曾是 喜欢 一个 新的 花瓶 , 裂纹 前 它 有 服务 它是 使用 ,
他就像一个崭新的花瓶，还没来得及发挥它的作用就裂开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈθʌrəli] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he felt thoroughly ashamed of the weakness and infirmity of his
和 他 毛毡 彻底 羞愧 的 这 弱点 和 虚弱 的 他的
[ˈɪnə(r)] [self] .
inner self .
内 自己 .

他为自己内心的软弱和缺陷感到无比羞愧。

[ðʌs] [ˈpɒndəɪŋ] , [hiː; hi][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, trə-] [mʌtʃ] [graʊnd] , [ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi]
Thus pondering , he traversed much ground , hardly knowing where he
因此 沉思 , 他 穿越 很多 地面 , 几乎 会心 在哪里 他
[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .

于是他一边思考，一边走了很远的路，几乎不知道自己要去哪里。

[ðə; ði] [fɒɡ] ,
The fog ,
这 多雾路段 ,

雾

[wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst][hɪd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð] [ɪts] [θɪn] ['bluːɪʃ] [veɪl]
which now filled the air and which almost hid the trenches with its thin bluish veil
哪个 现在 已填 这 空气 和 哪个 几乎 隐藏 这 战壕 和 它是 薄的 蓝蓝色 面纱
,
.
,

空气中弥漫着蓝色的薄雾，几乎将战壕遮蔽在一层淡淡的蓝色面纱之下。

[meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
made it impossible to discover his bearings .
制成 它 不可能的 到 发现 他的 轴承 .

这使他无法确定自己的方位。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɑːstʃəlænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒst] ,
At last he reached the border of some pastureland , which he crossed ,
在 最后的 他 达到 这 边界 的 一些 牧场 , 哪个 他 交叉 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pə'siːvd] ,
and then he perceived ,
和 然后 他 感知 ,

最后他到达了一片牧场的边界，穿过牧场后，他意识到：

[nɒt] ['meni] [steps] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [taɪld] [ruːfs] ,
not many steps away , some buildings with tiled roofs ,
不是 许多 步骤 离开 , 一些 建筑物 和 瓷砖 屋顶 ,

不远处，有一些瓦顶建筑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðeə(r)]['æspekt] .
which had something familiar to him in their aspect .
哪个 有 某物 熟悉的 到 他 在 他们的 方面 .

他们的外貌让他感到似曾相识。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['faːðə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [fə'sɑːd]
After he had gone a few feet farther he recognized the court and facade
后 他 有 已消失 一个 很少 脚 更远 他 认可 这 法庭 和 正面
[ɒv; əv][lɑː] - ;
of La Thuiliere ;
的 拉 - ;

他又往前走了几步，认出了拉图伊利埃的庭院和正面；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] , [ə; eɪ] [saɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)]['nɒv(ə)][ænd; ənd]
and , as he looked over the outer wall , a sight altogether novel and
和 , 作为 他 看起来 超过 这 外 墙 , 一个 视线 共 小说 和
[ʌnɪk'spektɪd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
unexpected presented itself .
意外 呈现 本身 .

当他向外墙眺望时，眼前出现了一幅完全新奇且出乎意料的景象。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlɑɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [dɑːk] [rɪ'liːf]
Standing in the centre of the courtyard , her outline showing in dark relief
常设 在 这 中心 的 这 庭院 , 她 大纲 显示 在 黑暗的 宽慰
[ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] " ['ʊgə(r)] - ['frɒstɪŋ] ,
against the light " sugar - frosting ,
反对 这 光 " 糖 - 糖霜 ,

她站在庭院中央，轮廓在浅色的“糖霜”映衬下，呈现出深色的立体感。

" [stɒd] [rɛn] - , [hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['dʒu:liən] .
" **stood** **Reine Vincart** , **her** **back turned to** **Julien** .
" 站立 雷纳 - , 她 后退 转向 到 朱利安 .

雷恩·文卡特站在那里，背对着朱利安。

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] ['eɪprən] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
She held up a corner of her apron with one hand ,
她 握住 向上 一个 角落 的 她 围裙 和 一 手 ,
她用一只手提起围裙的一角，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʊk] [aʊt] ['hændfulz] [ɒv; əv] [greɪn] ,
and with the other took out handfuls of grain ,
和 和 这 其他 采取 出去 一把 的 粮食 ,
另一人则抓起一把把谷物，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:dz] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] .
which she scattered among the birds fluttering around her .
哪个 她 疏散 之中 这 鸟类 飘动 大约 她 .
她将它们撒向在她周围飞舞的鸟儿们。

[æt; ət] [i:tʃ] ['mæʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bənd] [wɒz; wəz] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ŋju:] [ə'raɪv(ə)] .
At each moment the little band was augmented by a new arrival .
在 每个 片刻 这 小的 乐队 曾是 增强 经过 一个 新的 到达 .
每隔一段时间，这个小乐队就会有新成员加入。

[ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [du:; də] [nɒt] ['emɪgreɪt] ,
All these little creatures were of species which do not emigrate ,
全部 这些 小的 生物 是 的 物种 哪个 做 不是 移民 ,
这些小生物都是不会迁徙的物种。

[bʌt; bət] [pɑ:s] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [delz] .
but pass the winter in the shelter of the wooded dells .
但 经过 这 冬天 在 这 庇护所 的 这 树木繁茂的 戴尔斯 .
但它们可以在树木繁茂的山谷中安然度过冬天。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['blækbɜ:d] [wɪð] ['jeləʊ] [bɪls] ,
There were blackbirds with yellow bills ,
那里 是 黑鸟 和 黄色的 账单 ,
那里有喙呈黄色的黑鸟，

[hu:] [əd'vɑ:nst] ['bæʊldli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] ['feəri] ;
who advanced boldly over the snow up to the very feet of the distributing fairy ;
WHO 先进的 大胆地 超过 这 雪 向上 到 这 非常 脚 的 这 分发 仙女 ;
他勇敢地踏过雪地，一直走到分发礼物的仙女脚下；

['rɒbɪn] ['redbreɪst] , ['ni:əli] [æz; əz] [teɪm] , ['hɒpɪŋ] ['geɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
robin redbreasts , nearly as tame , hopping gayly over the stones ,
罗宾 红胸知更鸟 , 几乎 作为 驯服 , 跳跃 同性恋地 超过 这 石头 ,
知更鸟也几乎同样温顺，欢快地在石头上跳跃。

['bɒbɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [red] [breɪsts] ; [ænd; ənd] ['tɒmtɪt] ,
bobbing their heads and puffing out their red breasts ; and tomtits ,
上下摆动 他们的 头部 和 抽气 出去 他们的 红色的 乳房 ; 和 汤姆蒂茨 ,
它们点头晃脑，鼓起鲜红的胸脯；还有山雀，

['pru:dntli] ['wɒtʃɪŋ] [ə'waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [tri:z] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ]
prudently watching awhile from the tops of neighboring trees , then suddenly taking
谨慎地 观看 一会儿 从 这 最高额 的 邻接 树木 , 然后 突然 采取
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,
它谨慎地在邻近的树顶上观察了一会儿，然后突然飞走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] , [ʃɑ:p] [kraɪz] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [bʌn] [ðə; ði] [wɪŋ] .
and with quick , sharp cries , seizing the grain on the wing .
和 和 快的 , 锋利的 哭泣 , 抓住 这 粮食 在 这 翼 .

它们发出快速、尖锐的叫声，在空中叼走谷粒。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈhʌŋɡri] [ˈkri:tʃəz] [kəˈrɪə(r)] [əˈraʊnd] - [hed]
It was charming to see all these little hungry creatures career around Reine's head
它 曾是 迷人 到 看 全部 这些 小的 饥饿的 生物 职业 大约 - 头
,
!
,

看着这些饥饿的小伙伴们在雷恩的头上四处乱窜，真是太可爱了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈflʌtərɪŋ] [bʌv; əv] [wɪŋz] .
with a joyous fluttering of wings .
和 一个 欢乐 飘动 的 翅膀 .

伴随着欢快的翅膀扑扇声。

[wen] [ðə; ði] [səˈplai] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeɪprən] , [tɜ:nd]
When the supply was exhausted , the young girl shook her apron , turned
什么时候 这 供应 曾是 筋疲力尽的 , 这 年轻的 女孩 摇晃 她 围裙 , 转向
[əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ˈdʒu:liən] .
around , and recognized Julien .
大约 , 和 认可 朱利安 .

当食物用完后，小女孩抖了抖围裙，转过身，认出了朱利安。

" [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] , [məˈsjɜ:] [di:] - ?
" **Were you there , Monsieur de Buxieres ?**
" 是 你 那里 , 先生 德 - ?

“德布谢尔先生，您在场吗？”

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] ; " [kʌm] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] !
" **she exclaimed ; " come inside the courtyard !**
" 她 惊呼 ; " 来 里面 这 庭院 !

她喊道：“进院子里来！”

[doʊnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [mi:l] .
Don't be afraid ; they have finished their meal .
不 是 害怕的 ; 他们 有 完成的 他们的 一顿饭 .

别害怕，他们已经吃完了。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [ˈbɔ:dəz] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜːdz] , [wɪtʃ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Those are my boarders , " she added , pointing to the birds , which , one by one ,
那些 是 我的 寄宿生 , " 她 额外 , 指向 到 这 鸟类 , 哪个 , 一 经过 一 ,
"那些是我的房客，”她指着鸟儿们补充道，然后，一只接一只地，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] .
were taking their flight across the fields .
是 采取 他们的 航班 穿过 这 字段 .

他们正乘飞机飞越田野。

" [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:l] [bʌv; əv] [snəʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪŋ] [greɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
" **Ever since the first fall of snow , I have been distributing grain to them**
" 曾经 自从 这 第一的 落下 的 雪 , 我 有 到过 分发 粮食 到 他们
[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .
once a day .
一次 一个 天 .

“自从第一场雪以来，我每天都给他们分发一次粮食。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [wʌn] [ə'nləðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ðeə(r)]
I think they must tell one another under the trees there , for every day their
我 思考 他们 必须 告诉 一 其他 在下面 这 树木 那里 , 为了 每一个 天 他们的
[ˈnʌmbə(r)][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] .
number increases :
数字 增加 :

我想他们一定在树下互相告知，因为他们的人数每天都在增加。

[bʌt; bət][ai][daʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] .
But I don't complain of that .
但 我 不 抱怨 的 那 .

但我对此并不抱怨。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ;
Just think , these are not birds of passage ;
只是 思考 , 这些 是 不是 鸟类 的 通道 ;

想想看，这些可不是候鸟；

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [li:v] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][kəʊld][blɑ:st] , [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wɔ:mə(r)] ['klaɪmət] ;
they do not leave us at the first cold blast , to find a warmer climate ;
他们 做 不是 离开 我们 在 这 第一的 寒冷的 爆炸 , 到 寻找 一个 更温暖 气候 ;

它们不会在第一波寒流来袭时就离开我们，去寻找更温暖的气候；

[ðə; ði] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] ['rekəmpens] [ðem; ðəm][baɪ] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]
the least we can do is to recompense them by feeding them when the
这 至少 我们 能 做 是 到 补偿 他们 经过 喂养 他们 什么时候 这
[ˈweðə(r)] [ɪz] [tu:] [sɪ'vɪə(r)] !
weather is too severe !
天气 是 也 严重 !

我们至少应该在天气过于恶劣时给它们提供食物作为补偿！

['sevrəl] [nəʊ] [em 'i:] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ænd][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [teɪm] .
Several know me already , and are very tame .
一些 知道 我 已经 , 和 是 非常 驯服 .

其中有好几个人都认识我，而且都很温顺。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['blækbɜ:d] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [blu:] ['tɒmtɪt] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [ɪk'stri:mli]
There is a blackbird in particular , and a blue tomtit , that are both extremely
那里 是 一个 黑鸟 在 特别的 , 和 一个 蓝色的 汤姆山雀 , 那 是 两个都 极其
[ˈsɔ:si] !
saucy !
风骚的 !

其中有一种黑鸟和一种蓝山雀，它们都非常调皮！

" [ði:z] [rɪ'mɑ:rkz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪtə(r)][tu:; tə] [pli:z] ['dʒu:liən] .
" **These remarks were of a nature to please Julien .**
" 这些 评论 是 的 一个 自然 到 请 朱利安 .

“这些话是为了讨好朱利安而说的。”

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstɪk] ;
They went straight to the heart of the young mystic ;
他们 去 直的 到 这 心 的 这 年轻的 神秘 ;

他们直击这位年轻神秘主义者的内心；

[ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:ko:l][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][,es 'ti:] . ['frɑ:nsɪs][ɒv; əv] [ə'si:zi] ,
they recalled to his mind St . Francis of Assisi ,
他们 召回 到 他的 头脑 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 ,

他们让他想起了圣方济·亚西西，

['pri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ænd] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] ,
preaching to the fish and conversing with the birds ,
布道 到 这 鱼 和 对话 和 这 鸟类 ,

向鱼儿布道，与鸟儿交谈，

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [jʌŋ] [gɜ:l] .
and he felt an increase of sympathy for this singular young girl .
和 他 毛毡 一个 增加 的 同情 为了 这 单数 年轻的 女孩 .

他对这位与众不同的年轻女孩越来越同情。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lɒŋɡə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He would have liked to find a pretext for remaining longer with her ,
他 会 有 喜欢 到 寻找 一个 借口 为了 其余的 更长 和 她 ,
他本想找个借口多陪陪她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈpærələaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
but his natural timidity in the presence of women paralyzed his tongue ,
但 他的 自然的 胆怯 在 这 在场 的 女性 瘫痪 他的 舌头 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他天生在女性面前胆怯，以至于说不出话来，

[ɔ:l'redi] , [ˈfɪrɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ɪn'tru:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə]
already , fearing he should be thought intruding , he had raised his hat to
已经 , 害怕 他 应该 是 想法 入侵 , 他 有 提高 他的 帽子 到
[teɪk] [li:v] ,
take leave ,
拿 离开 ,

他担心自己会被认为打扰到别人，于是举起帽子告辞了。

[wen] [rɛn] [ə'drest] [hɪm] :
when Reine addressed him :
什么时候 雷纳 已解决 他 :

当雷恩向他讲话时：

" [aɪ][du:; də][nɒt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
" I do not ask you to come into the house ,
" 我 做 不是 问 你 到 来 进入 这 房子 ,
“我并没有要求你进屋，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:nsɪz] [wʊdʒ] ,
because I am obliged to go to the sale of the Ronces woods ,
因为 我 是 有义务 到 去 到 这 销售 的 这 朗塞斯 树林 ,
因为我不得不去参加朗斯林地的拍卖会，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lɒt] [ðæt] [wi:; wi]
in order to speak to the men who are cultivating the little lot that we
在 命令 到 说话 到 这 男人 WHO 是 耕作 这 小的 很多 那 我们
[hæv; həv] [bɔ:t] .
have bought .
有 买 .

为了与耕种我们买下的这块土地的农夫们交谈。

[aɪ][ˈweɪdʒə(r)] , [mə'sjɜ:] [di:] - , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [wʊdʒ] ?
I wager , Monsieur de Buxieres , that you are not yet acquainted with our woods ?
我 赌注 , 先生 德 - , 那 你 是 不是 然而 熟人 和 我们的 树林 ?
"
"
"

我敢打赌，布克西埃先生，您还不熟悉我们的森林吧？

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" That is true , " he replied , smiling .
" 那 是 真的 , " 他 回复 , 微笑 .

“的确如此，”他笑着回答。

" [ˈveri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] ,
" **Very well , if you will accompany me ,**
" 非常 出色地 , 如果 你 将要 陪伴 我 ,
" 很好 , 如果你愿意陪我一起去的话 , "

[aɪ] [wɪl] [jəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈkæntən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈveləp] .
I will show you the canton they are about to develop .
我 将要 展示 你 这 广州 他们 是 关于 到 发展 .
我将带你们看看他们即将开发的地区。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [taɪm] [lɒst] ,
It will not be time lost ,
它 将要 不是 是 时间 丢失的 ,
它 不会浪费时间。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
for it will be a good thing for the people who are working for
为了 它 将要 是 一个 好的 事物 为了 这 人们 WHO 是 在职的 为了
[juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈleɪbə] .
you to know that you are interested in their labors .
你 到 知道 那 你 是 感兴趣的 在 他们的 劳动 .
因为让为你工作的人知道你关心他们的劳动成果, 对他们来说是一件好事。

" [ˈdʒuːliən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] .
" **Julien replied that he should be happy to be under her guidance .**
" 朱利安 回复 那 他 应该 是 快乐的 到 是 在下面 她 指导 .
朱利安回答说, 他应该很高兴能得到她的指导。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [rɛn] , " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] .
" **In that case , " said Reine , " wait for me here .**
" 在 那 案件 , " 说 雷纳 , " 等待 为了 我 这里 .
" 既然如此 , " 雷恩说 , " 请在这里等我。 "

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
I shall be back in a moment .
我 将 是 后退 在 一个 片刻 .
我马上回来。

" [ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪp] ,
" **She reappeared a few minutes later , wearing a white hood with a cape ,**
" 她 再次出现 一个 很少 分钟 之后 , 穿着 一个 白色的 兜帽 和 一个 岬 ,
几分钟后, 她再次出现, 身穿白色兜帽和斗篷。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈhɪtɪd] [ˈwʊlən] [ʃɔːl] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
and a knitted woolen shawl over her shoulders .
和 一个 针织 羊毛 披肩 超过 她 肩膀 .
她肩上披着一条针织羊毛披肩。

" [ðɪs] [wei] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] - [lændz] .
" **This way ! " said she , showing a path that led across the pasture - lands .**
" 这 方式 ! " 说 她 , 显示 一个 小路 那 引领 穿过 这 牧场 - 土地 .
" 这边走 ! " 她说着, 指了指一条穿过牧场的小路。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ˈsaɪləntli] [æt; ət] [fɜːst] .
They walked along silently at first .
他们 步行 沿着 默默 在 第一的 .
他们起初默默地走着。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ˈfreʃənd] .
The sky was clear , the wind had freshened .
这 天空 曾是 清除 , 这 风 有 清新 .
天空晴朗, 风力增强。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] , [ðə; ði] [fɒɡ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
Suddenly , as if by enchantment , the fog , which had hung over the forest ,
突然 , 作为 如果 经过 魅力 , 这 多雾路段 , 哪个 有 悬挂 超过 这 森林 ,
突然间, 仿佛被施了魔法一般, 笼罩在森林上空的雾气消散了。

[bɪˈkeɪm] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈniːd(ə)lz] [ɒv; əv] [aɪs] .
became converted into needles of ice .
成为 转换 进入 针 的 冰 .
变成了冰针。

[iːtʃ] [triː] [wɒz; wəz] [ˈpaʊdəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈfrəʊz(ə)n] [snəʊ] ,
Each tree was powdered over with frozen snow ,
每个 树 曾是 粉末状 超过 和 冷冻 雪 ,
每棵树上都覆盖着一层冰冻的雪。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [ˈmæsiʋ] [ˈtʌfts] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst]
and on the hillsides overshadowing the valley the massive tufts of forest
和 在 这 山坡 遮蔽 这 谷 这 大量的 簇绒 的 森林
[wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] - [waɪt] [ˈveɪpə(r)] .
were veiled in a bluish - white vapor .
是 含蓄 在 一个 蓝蓝色 - 白色的 汽 .
在笼罩山谷的山坡上, 茂密的森林笼罩在一片蓝白色的薄雾之中。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ˈdʒuːliən][diː] - [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
Never had Julien de Buxieres been so long in tete - a - tete with a young woman
绝不 有 朱利安 德 - 到过 所以 长的 在 头像 - 一个 - 头像 和 一个 年轻的 女士
.
.
.
朱利安·德·布克西埃尔从未与一位年轻女子有过如此长时间的单独相处。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsɒlətjuːd] , [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
The extreme solitude , the surrounding silence ,
这 极端 孤独 , 这 周围 沉默 ,
极度的孤独, 周围的寂静,

[ˈrendəd] [ðɪs] [ˈdjuːəl] [ˌprɒməˈnɑːd] [mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][mɔː(r)] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
rendered this dual promenade more intimate and also more embarrassing to a
渲染 这 双重的 长廊 更多的 亲密的 和 还 更多的 尴尬的 到 一个
[jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈkaʊntənəns] .
young man who was alarmed at the very thought of a female countenance .
年轻的 男人 WHO 曾是 惊慌 在 这 非常 想法 的 一个 女性 面容 .
这使得两人的漫步更加亲密, 也让这位一想到女性的容貌就感到不安的年轻男子更加尴尬。

[hɪz; ɪz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪmˈbjuː] [ˈdʒuːliən] [wɪð] [ˈveri] [ˈrɪɡərəs] [aɪˈdiəz][æz; əz][tuː; tə]
His ecclesiastical education had imbued Julien with very rigorous ideas as to
他的 教会的 教育 有 注入 朱利安 和 非常 严格的 想法 作为 到
[ðə; ði] [ˈkeəf(ə)] [ænd; ənd] [ˈrɪzːvd] [bɪˈheɪvjə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈseksɪz] ,
the careful and reserved behavior which should be maintained between the sexes ,
这 小心 和 预订的 行为 哪个 应该 是 维持 之间 这 性别 ,
朱利安的教会教育使他形成了非常严格的观念, 认为两性之间应该保持谨慎和矜持的行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntəkoːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪnˈfriːkwənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪˈdiə]
and his intercourse with the world had been too infrequent for the idea
和 他的 交往 和 这 世界 有 到过 也 不频繁 为了 这 主意
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈmɒdɪfaɪd] [ɪn] [ˈeni] [əˈpriːjəb(ə)] [dɪˈɡriː] .
to have been modified in any appreciable degree .
到 有 到过 修改的 在 任何 值得赞赏 程度 .
他与外界的交往太少, 以至于这种想法没有发生任何明显的改变。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
It was natural , therefore ,
它 曾是 自然的 , 所以 ,

因此，这是很自然的。

[ðæt] [ðɪs] [wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [rɛn] [[ʊd; ʃəd] [əˈsjuːm] [æn; ən]
that this walk across the fields in the company of Reine should assume an
那 这 走 穿过 这 字段 在 这 公司 的 雷纳 应该 认为 一个
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
exaggerated importance in his eyes .
夸张的 重要性 在 他的 眼睛 .

在他看来，与蕾妮一起穿过田野的这次散步具有了过分重要的意义。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [jet] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːns] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [hɪm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
He felt himself troubled and yet happy in the chance afforded him to become
他 毛毡 他自己 麻烦 和 然而 快乐的 在 这 机会 提供 他 到 变得
[mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ,
more closely acquainted with this young girl ,
更多的 密切 熟人 和 这 年轻的 女孩 ,

他既感到不安，又为有机会更近距离地了解这位年轻女孩而感到高兴。

[təˈwɔːd] [huːm] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɪmpəθi] [druː] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
toward whom a secret sympathy drew him more and more .
朝向 谁 一个 秘密 同情 画 他 更多的 和 更多的 .
他越来越暗自同情这个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] ,
But he did not know how to begin conversation ,
但 他 做过 不是 知道 如何 到 开始 对话 ,
但他不知道该如何开启对话。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ˈkʌdʒ(ə)] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði]
and the more he cudgelled his brains to find a way of opening the
和 这 更多的 他 用棍棒击打 他的 大脑 到 寻找 一个 方式 的 开幕 这
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

他越是绞尽脑汁地想找到发起进攻的方法，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [siː] .
the more he found himself at sea .
这 更多的 他 成立 他自己 在 海 .
他越发发现自己身处海上。

[wʌns] [mɔː(r)] [rɛn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
Once more Reine came to his assistance .
一次 更多的 雷纳 来了 到 他的 协助 .
雷恩再次出手相助。

" [wel] , [məˈsjɜː] [diː] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː; də] [ˈmætəz] [gəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlaɪkɪŋ]
" Well , Monsieur de Buxieres , " said she , " do matters go more to your liking
" 出色地 , 先生 德 - , " 说 她 , " 做 事情 去 更多的 到 你的 喜欢
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“那么，德·布克西埃先生，”她说，“现在事情是否更合您心意了呢？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd][məʊst] [ˈdʒenərəsli] [təˈwɔːd] [klɔːˈdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
You have acted most generously toward Claudet , and he ought to be
你 有 行动 最多 慷慨地 朝向 克劳德 , 和 他 应该 到 是
[pliːzd] . "
pleased . "
高兴 . "

你对克劳德非常慷慨，他应该感到高兴。

" [hæz; həz][hiː; hi][ˈspəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ? "
" **Has he spoken to you , then ?** "
" 有 他 说 到 你 , 然后 ? "

“那么，他跟你说过话吗？”

" [nəʊ] ; [nɒt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [gʊd] [njuːz] , [laɪk] [bæd] , [flaɪz] [fɑːst] ,
" **No ; not himself , but good news , like bad , flies fast** ,
" 不 ; 不是 他自己 , 但 好的 消息 , 喜欢 坏的 , 苍蝇 快速地 ,

“不，不是他本人，而是好消息，就像坏消息一样，传播得很快。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpreɪzɪz] . "
and all the villagers are singing your praises . "
和 全部 这 村民们 是 歌唱 你的 赞扬 . "

村民们都在歌颂你。

" [aɪ][ˈəʊnli][dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliən] .
" **I only did a very simple and just thing , " replied Julien** .
" 我 仅有的 做过 一个 非常 简单的 和 只是 事物 , " 回复 朱利安 .

“我只是做了一件非常简单、很公正的事情，”朱利安回答说。

" [priˈsaɪsli] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə][duː; də] .
" **Precisely , but those are the very things that are the hardest to do** .
" 恰恰 , 但 那些 是 这 非常 事物 那 是 这 最难 到 做 .

“没错，但这些恰恰是最难做到的事情。”

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌŋ] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ,
And according as they are done well or ill ,
和 根据 作为 他们 是 完毕 出色地 或者 患病的 ,

根据他们做得好还是不好，

[səʊ][ɪz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [dʌz] [ðem; ðəm] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] . "
so is the person that does them judged by others . "
所以 是 这 人 那 做 他们 评判 经过 其他的 . "

所以，做这些事的人也会受到他人的评判。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈfeɪvərəbli] [ɒv; əv][em 'iː] [ðen] , [ˌmædəmwəˈzel] - , " [hiː; hi] [ˈventʃəd] ,
" **You have thought favorably of me then , Mademoiselle Vincart , " he ventured** ,
" 你 有 想法 有利 的 我 然后 , 小姐 - , " 他 冒险 ,
[wɪð] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [smaɪl] .
with a timid smile .
和 一个 胆小 微笑 .

“看来您对我印象不错，文卡特小姐，”他试探着说道，带着一丝羞涩的微笑。

" [jes] ; [bʌt; bət][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz][ɒv; əv][ˈɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
" **Yes ; but my opinion is of little importance** .
" 是的 ; 但 我的 观点 是 的 小的 重要性 .

“是的；但我的意见无关紧要。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [jɔː'self] — [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] .
You must be pleased with yourself — that is more essential .
你 必须 是 高兴 和 你自己 — 那 是 更多的 基本的 .

你必须对自己感到满意——这才是最重要的。

[ai][ei'ɛm][ʃə(r)][ðæt][,ai'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['plezəntə][naʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][liv; laiv][æt; ət] -
I am sure that it must be pleasanter now for you to live at Vivey
我 是 当然 那 它 必须 是 更令人愉悦 现在 为了 你 到 居住 在 -
? "
? "
? "

我相信你现在住在维维一定更愉快了吧？

" [eitʃ'ɛm]！ — [mɔ:(r)] ['beərəbl] , [sɜ:t(ə)nli] .
" Hm ! — more bearable , certainly .
" 嗯 ！ — 更多的 可以忍受 , 当然 .

嗯！——确实更容易忍受了。

" [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋɡwɪʃt] [ə'gen] .
" The conversation languished again .
" 这 对话 萎靡不振 再次 .

谈话再次陷入僵局。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:m] [ðeɪ] [hɜ:d] ['dɪstənt] ['bɑ:kɪŋ] ,
As they approached the confines of the farm they heard distant barking ,
作为 他们 接近 这 限制 的 这 农场 他们 听到 遥远 叫声 ,

当他们接近农场边界时，他们听到了远处传来狗吠声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋz] .
and then the voices of human beings .
和 然后 这 声音 的 人类 生物 .

然后是人声。

['faɪnəli] [tu:] ['ɡʌŋʃɔt] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
Finally two gunshots broke on the air .
最后 二 枪声 打破 在 这 空气 .

最后，空中响起了两声枪响。

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɛn] , ['lɪsənɪŋ] , " [ðə; ði] - [sə'saɪəti][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ,
" Ha , ha ! " exclaimed Reine , listening , " the Auberive Society is following the hounds ,
" 哈 , 哈 ! " 惊呼 雷纳 , 聆听 , " 这 - 社会 是 下列的 这 猎犬 ,

“哈哈！”雷恩听着，惊呼道，“奥贝里夫协会正在追捕猎犬。”

[ænd; ənd] [klɔ:'deɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
and Claudet must be one of the party .
和 克劳德 必须 是 一 的 这 派对 .

克劳德一定是派对成员之一。

[haʊ] [ɪz][,ai'ti:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
How is it you were not with them ? "
如何 是 它 你 是 不是 和 他们 ? "

你怎么没和他们在一起？

" [klɔ:'deɪ] [tʊk] [,em'i:][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] — [bʌt; bət] , [ˌmædəmwə'zel]
" Claudet took me there , and I was at the breakfast — but , Mademoiselle
" 克劳德 采取 我 那里 , 和 我 曾是 在 这 早餐 — 但 , 小姐
,
!
,

“克劳德带我去那里，我当时也在吃早餐——但是，小姐，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪz][nɒt] ['veri] ['temptɪŋ] [tu:; tə][em'i:] .
I confess that that kind of amusement is not very tempting to me .
我 承认 那 那 种类 的 娱乐 是 不是 非常 诱人的 到 我 .

我承认，那种娱乐方式对我来说并没有多大的吸引力。

[æʔ; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ai] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
" **At the first opportunity I made my escape , and left the party to themselves .** "

在 这 第一的 机会 我 制成 我的 逃脱 , 和 左边 这 派对 到 他们自己 .
" **Well , now , to be frank with you , you were wrong .** "

“好吧，坦白地说，你错了。”
[ðəʊz] ['dʒentlmən] [wɪl] [fi:l] [ə'gri:vɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sensətɪv] .
Those gentlemen will feel aggrieved , for they are very sensitive .
那些 先生们 将要 感觉 受委屈的 , 为了 他们 是 非常 敏感的 .
这些先生们会感到委屈，因为他们非常敏感。

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['pi:p(ə)l] , [wʌn][mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][ðeə(r)]
You see , when one has to live with people , one must yield to their
你 看 , 什么时候 一 有 到 居住 和 人们 , 一 必须 屈服 到 他们的
[ˈkʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,
你看，当一个人与他人共同生活时，就必须遵守他们的习俗。

[ænd; ənd][nɒt] [pu:] - [pu:] [ðeə(r)] [ə'mju:zmənts] . " **and not pooh - pooh their amusements .** "

和 不是 呸 - 呸 他们的 娱乐 . " **不要对他们的娱乐活动嗤之以鼻。**
" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [klɔ:'deɪ] [sed] [lɑ:st] [naɪt] . " **You are saying exactly what Claudet said last night .** "

" [klɔ:'deɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] . " **Claudet was right .** "

和 克劳德 曾是 正确的 . " **“克劳德说得对。”**
" [wɒt] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] ? **What am I to do ?** "

" 什么 是 我 到 做 ? **我该怎么办？**
[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæz; həz][nəʊ] ['mi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . **The chase has no meaning for me .**

这 追赶 有 不 意义 为了 我 . **追逐对我来说毫无意义。**
[ai][kæən; kən][nɒt] [fi:l] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
I can not feel any interest in the butchery of miserable animals that are
我 能 不是 感觉 任何 兴趣 在 这 屠宰 的 悲惨的 动物 那 是
[ˈɑ:ftəwəd] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] . " **afterward sent back to their quarters .** "

之后 发送 后退 到 他们的 四分之一 . " **我对屠宰那些可怜的动物，然后又把它们送回它们的圈养处，没有任何兴趣。**

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk]
" I can understand that you do not care for the chase for its own sake
" 我 能 理解 那 你 做 不是 关心 为了 这 追赶 为了 它是自己的 清酒
;
:
;

“我能理解你并不在意追逐本身；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [əʊpən] [eə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [əʊpən] ['fɒrɪst] ?
but the ride in the open air , in the open forest ?
但 这 骑 在 这 打开 空气 , 在 这 打开 森林 ?

但是，在开阔的森林里骑行呢？

[ʼaʊə(r)][fɔ:rist; fɑ:rist][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [lʊk] [ðeə(r)] , [naʊ] !
Our forests are so beautiful — look there , now !
我们的 森林 是 所以 美丽的 — 看 那里 , 现在 !

我们的森林真美——快看！

[dʌz] [nɒt] [ðæt] [saɪt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
does not that sight appeal to you ?
做 不是 那 视线 上诉 到 你 ?

你不觉得那景色很吸引人吗？

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,
" From the height they had now gained , they could see all over the valley ,
" 从 这 高度 他们 有 现在 获得 , 他们 可以 看 全部 超过 这 谷 ,
“从他们现在所处的高度，他们可以看到整个山谷。”

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [æt; ət] [ɪntərvl] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntə(r)] [sʌn] .
illuminated at intervals by the pale rays of the winter sun .
照明 在 间隔 经过 这 苍白 射线 的 这 冬天 太阳 .

不时被冬日阳光的微弱光芒照亮。

[weə'revə(r)] [ɪts] [laɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ðə; ði] ['frɒsti] [li:vz] ['kwɪvəd] [laɪk] ['daɪəməndz] ,
Wherever its light touched the brushwood , the frosty leaves quivered like diamonds ,
无论 它是 光 感动 这 灌木丛 , 这 霜冻 树叶 颤抖 喜欢 钻石 ,
阳光照射到灌木丛的任何地方，结霜的叶子都像钻石一样颤动。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɪlki] [klaʊd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [pɑ:ts] [left] [ɪn] ['ʃædəʊ] .
while a milky cloud enveloped the parts left in shadow .
尽管 一个 乳白色 云 被包裹 这 部分 左边 在 阴影 .

而阴影部分则笼罩在一片乳白色的云雾之中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [slaɪt] [bri:z] [stɜ:d] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,
Now and then , a slight breeze stirred the branches ,
现在 和 然后 , 一个 轻微 微风 搅拌 这 分支 ,

偶尔，微风吹拂，树枝摇曳生姿。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [ʼʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] [ætəmz][tu:; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] , [laɪk] ['mɪnɪʃə(r)] ['reɪnbəʊz] .
causing a shower of sparkling atoms to rise in the air , like miniature rainbows .
导致 一个 淋浴 的 闪闪发光 原子 到 上升 在 这 空气 , 喜欢 微型 彩虹 .

导致无数闪闪发光的原子在空中升腾，如同微型彩虹。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fɒrɪst] [si:md] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [pʃəə(r)] , ['feəri] - [laɪk] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜ:dʒɪn] [braɪd] .
The entire forest seemed clothed in the pure , fairy - like robes of a virgin bride .
这 全部的 森林 似乎 穿着衣服 在 这 纯的 , 仙女 - 喜欢 长袍 的 一个 处女 新娘 .

整片森林仿佛都披上了纯洁无瑕、仙气飘飘的处女新娘的华服。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒu:liən] , [ˈhezɪtətɪŋli] ; " [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:]
" **Yes , that is beautiful , " admitted Julien , hesitatingly ; " I do not think I ever saw**
" 是的 , 那 是 美丽的 , " 承认 朱利安 , 犹豫地 ; " 我 做 不是 思考 我 曾经 锯
[ˈeniθɪŋ] ['sɪmələ(r)] :
anything similar :
任何事物 相似的 :

“是的，那真美，”朱利安犹豫地承认道；“我想我以前从未见过类似的东西：

[æɪ; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ'ti:] [ɪz] [ju:; jɒ] [hu:] [hæv; həv] [kɔ:zd] [em'i:] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [aɪ'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜ:st]
at any rate , it is you who have caused me to notice it for the first
在 任何 速度 , 它 是 你 WHO 有 导致 我 到 注意 它 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 :

总之，是你让我第一次注意到这一点。

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] ['raɪzɪz] ['haɪə(r)] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˈfæntæzmə'ɡɒrɪə] [wɪl] [melt]
But , " continued he , " as the sun rises higher , all this phantasmagoria will melt
但 , " 持续 他 , " 作为 这 太阳 上升 更高 , 全部 这 幻象 将要 熔化
[ænd; ænd] ['vænɪʃ] .
and vanish .
和 消失 :

“但是，”他继续说道，“随着太阳越升越高，所有这些幻象都将消融消失。”

[ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [lɑ:sts] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The beauty of created things lasts only a moment ,
这 美丽 的 创建 事物 持续时间 仅有的 一个 片刻 ,
造物之美转瞬即逝。

[ænd; ænd] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][nɒt] [tu:; tə] [set] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɒn] [θɪŋz] [ðæt]
and serves as a warning for us not to set our hearts on things that
和 服务 作为 一个 警告 为了 我们 不是 到 放 我们的 心 在 事物 那
['perɪʃ] .
perish .
沦 :

这告诫我们不要把心思放在会消逝的事物上。

" [rɛn] [geɪzd] [æɪ; ət][hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Reine gazed at him with astonishment** .
" 雷纳 凝视 在 他 和 惊讶 :

雷恩惊讶地看着他。

" [du:; də][ju:; jɒ] ['ri:əli] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃɪ] : " [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] ,
" **Do you really think so ? " exclaimed she : " that is very sad ,**
" 做 你 真的 思考 所以 ? " 惊呼 她 : " 那 是 非常 伤心 ,
“你真的这么认为吗？”她惊呼道：“那太令人难过了。”

[ænd; ænd][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
and I do not know enough to give an opinion .
和 我 做 不是 知道 足够的 到 给 一个 观点 :

我了解得不够多，所以无法发表意见。

[ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ɪz] ,
All I know is ,
全部 我 知道 是 ,

我只知道，

[ðæt] [ɪf] [ɡɒd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]
that if God has created such beautiful things it is in order that we may enjoy
那 如果 上帝 有 创建 这样的 美丽的 事物 它 是 在 命令 那 我们 可能 享受
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

上帝创造了如此美好的事物，是为了让我们享受它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['wɜ:ʃɪp] [ðɪ:z] [wʊdʒ] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] .
And that is the reason why I worship these woods with all my heart .
和 那 是 这 原因 为什么 我 崇拜 这些 树林 和 全部 我的 心 :
这就是我全心全意崇拜这片森林的原因。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒu:n] ,
if you could only see them in the month of June ,
如果 你 可以 仅有的 看 他们 在 这 月 的 六月 ,
如果只能在六月份看到它们的话，

[wen] [ðə; ði] ['fəʊliədʒ] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] ['fʊlnɪs] .
when the foliage is at its fulness .
什么时候 这 叶子 是 在 它是 充满 :
当树叶茂盛时。

['flaʊəz] ['evriweə(r)] — ['jeləʊ] , [blu:] , ['krɪmz(ə)n] !
Flowers everywhere — yellow , blue , crimson !
花朵 到处 — 黄色的 , 蓝色的 , 赤红 !
到处都是鲜花——黄色的、蓝色的、深红色的！

['mju:zɪk] ['ɔ:lsəʊ] ['evriweə(r)] — [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdʒ] , [ðə; ði] ['mɜ:məɪɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] , [ænd; ənd]
Music also everywhere — the song of birds , the murmuring of waters , and
音乐 还 到处 — 这 歌曲 的 鸟类 , 这 淙淙 的 水 , 和
[ðə; ði] ['bɑ:mi] [sents] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
the balmy scents in the air :
这 芳香 气味 在 这 空气 :
音乐也无处不在——鸟儿的鸣叫、流水的潺潺声，以及空气中弥漫的芬芳。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪm] - [tri:z] , [ðə; ði] [waɪld] ['tʃeri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [red] [wɪð]
Then there are the lime - trees , the wild cherry , and the hedges red with
然后 那里 是 这 酸橙 - 树木 , 这 荒野 樱桃 , 和 这 对冲 红色的 和
['strɔ:b(ə)rɪz] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .
strawberries — it is intoxicating .
草莓 — 它 是 醉人 :
还有菩提树、野樱桃树，以及挂满草莓的红色树篱——真是令人陶醉。

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [mə'sjɜ:] [di:] - ,
And , whatever you may say , Monsieur de Buxieres ,
和 , 任何 你 可能 说 , 先生 德 - ,
不管你怎么说，布克西埃先生

[aɪ] [ə'fʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .
I assure you that the beauty of the forest is not a thing to be despised .
我 保证 你 那 这 美丽 的 这 森林 是 不是 一个 事物 到 是 被鄙视的 :
我向你保证，森林的美丽绝非不值得轻视。

['evri] ['si:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'nju:d] : [ɪn] ['ɔ:təm] ,
Every season it is renewed : in autumn ,
每一个 季节 它 是 更新 : 在 秋天 ,
每个季节它都会更新：在秋季，

[wen] [ðə; ði][waɪld] [fru:ts] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [li:vz] [kən'trɪbjʊ:t] [ðeə(r)] [welθ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ; [ɪn]['wɪntə(r)] ,
when the wild fruits and tinted leaves contribute their wealth of color ; in winter ,
什么时候 这 荒野 水果 和 有色 树叶 贡献 他们的 财富 的 颜色 ; 在 冬天 ,
当野果和色彩斑斓的树叶带来丰富的色彩时；在冬天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)

第2/4页

[wɪð] [ɪts][vɑːst] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [snəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔːl] [æʃ] [sprɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
with its vast carpets of snow , from which the tall ash springs to such a
和 它是 广阔的 地毯 的 雪 , 从 哪个 这 高的 灰 弹簧 到 这样的 一个
[ˈsteɪtli] [haɪt] - [lʊk] ,
stately height - look ,
庄严 高度 - 看 ,

皑皑白雪覆盖着大地，高耸的白蜡树从中拔地而起，显得格外挺拔雄伟。

[naʊ] ! [ʌp] [ðeə(r)] !
now ! up there !
现在 ! 向上 那里 !

现在! 在上面!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
" They were in the depths of the forest .
" 他们 是 在 这 深度 的 这 森林 .

他们当时身处森林深处。

[brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [,kɒləˈneɪd] [ɒv; əv][slɪm] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [triːz] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][wʌn] [ʌnˈbrəʊkən] [laɪn]
Before them were colonnades of slim , graceful trees , rising in one unbroken line
前 他们 是 柱廊 的 苗条的 , 优美 树木 , 上升 在 一 未破 线
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
toward the skies ,
朝向 这 天空 ,

在它们面前是一排排纤细优美的树木，笔直地向上延伸，直插云霄。

[ðeə(r)][ˈslendə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][daːk] [ˈnetwɜːk] [əʊvəˈhed] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈlɒfti] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz]
their slender branches forming a dark network overhead , and their lofty proportions
他们的 苗条 分支 成型 一个 黑暗的 网络 开销 , 和 他们的 高远 比例
[ˈlesnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
lessening in the distance ,
减少 在 这 距离 ,

它们纤细的枝干在头顶形成一张幽暗的网，而它们高大的身躯在远处逐渐缩小。

[ʌnˈtɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ɡluːm] [bɪˈjɒnd] .
until lost in the solemn gloom beyond .
直到 丢失的 在 这 庄严 愁云 超过 .

直到消失在远处庄严肃穆的黑暗中。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsaɪləns] [prɪˈveɪld] , [ˈbrəʊkən][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ren] ,
A religious silence prevailed , broken only by the occasional chirp of the wren ,
一个 宗教 沉默 最终获胜 , 破碎的 仅有的 经过 这 偶然 啁啾 的 这 鹪鹩 ,

四周一片肃穆，只有偶尔传来鹪鹩的鸣叫声。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɒft] [ˈpætə] [ɒv; əv][sʌm; səm][smɔːlə(r)] [fɔːfʊtɪd] [reɪs] .
or the soft pattering of some smaller fourfooted race .
或者 这 柔软的 打节拍 的 一些 较小的 四足动物 种族 .

或某些小型四足动物轻柔的脚步声。

" [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ren] , [wɪð] [æniˈmeɪʃ(ə)n] ; " [wʌn] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌnz] [self] [ɪn]
" How beautiful ! " exclaimed Reine , with animation ; " one might imagine one's self in
" 如何 美丽的 ! " 惊呼 雷纳 , 和 动画片 ; " 一 可能 想象 一个人的 自己 在
[ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] !
a cathedral !
一个 大教堂 !

“太美了!”雷恩兴奋地惊叹道，“仿佛置身于一座大教堂之中!”

[əʊ] ！ [haʊ] [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ； [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][em 'i:] ，
Oh ！ how I love the forest ； a feeling of awe and devotion comes over me ；
哦 ！ 如何 我 爱 这 森林 ； 一个 感觉 的 敬畏 和 虔诚 来 超过 我 ；
哦！我多么热爱这片森林；一种敬畏和虔诚之情涌上心头。

[ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:] [wɒnt] [tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] ！
and makes me want to kneel down and pray ！
和 制作 我 想 到 下跪 向下 和 祈祷 ！
这让我很想跪下来祈祷！

" [ˈdʒu:liən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [kaɪnd][ɒv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] 。
" **Julien looked at her with an uneasy kind of admiration 。**
" 朱利安 看起来 在 她 和 一个 不安 种类 的 钦佩 。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [naʊ] ， [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ， [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] 。
She was walking slowly now ， grave and thoughtful ， as if in church 。
她 曾是 步行 缓慢地 现在 ， 严重 和 周到 ， 作为 如果 在 教会 。

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hʊd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ， [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ，
Her white hood had fallen on her shoulders ， and her hair ；
她 白色的 兜帽 有 倒下 在 她 肩膀 ， 和 她 头发 ，
[ˈslaɪtli] [stɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ，
slightly stirred by the wind ；
轻微地 搅拌 经过 这 风 ，
她现在走得很慢，神情严肃而沉思，仿佛置身于教堂之中。

[ˈfləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈɔ:riəʊl] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] 。
floated like a dark aureole around her pale face 。
漂浮 喜欢 一个 黑暗的 光环 大约 她 苍白 脸 。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lu:miːnəs] [aɪz] [gli:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ，
Her luminous eyes gleamed between the double fringes of her eyelids ；
她 发光的 眼睛 闪闪发光 之间 这 双倍的 边缘 的 她 眼睑 ，
她明亮的双眸在双层眼睑间闪闪发光，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈməʊbaɪl][ˈnɒstrəlz] ['kwɪvəd] [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] 。
and her mobile nostrils quivered with suppressed emotion 。
和 她 移动的 鼻孔 颤抖 和 被抑制 情感 。

[æz; əz][ʃi:; ji] [pa:st] [ə'ləŋ] ， [ðə; ði] [b'ræmblz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ， [,ɪntə'mɪks] [wɪð] ['aɪvi] ，
As she passed along ， the brambles from the wayside ， intermixed with ivy ；
作为 她 通过了 沿着 ， 这 荆棘 从 这 路边 ， 混合 和 常春藤 ，
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['hɑ:di] [plɑ:nts] ，
and other hardy plants ；
和 其他 耐寒的 植物 ，
她一路走来，路边的荆棘丛中夹杂着常春藤和其他耐寒植物，

[kɔ:t] [ɒn][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ]['vɜ:d(ə)nt] [treɪn] ，
caught on the hem of her dress and formed a verdant train ；
捕捉 在 这 她们 的 她 裙子 和 形成 一个 葱茏 火车 ，
裙摆被卷起，形成了一条翠绿色的拖尾。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['pri:stɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['temp(ə)]
giving her the appearance of the high - priestess of some mysterious temple
给予 她 这 外貌 的 这 高的 - 女祭司 的 一些 神秘 寺庙
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] 。
of Nature 。
的 自然 。

这使她看起来像是某个神秘自然神庙的大祭司。

[æ̯t; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ][aɪˈdentɪfaɪd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˈpɜːfɪktli] [wið] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhɪkneɪm] , " [kwiːn]
At this moment , she identified herself so perfectly with her nickname , " queen
在 这 片刻 , 她 已识别 她自己 所以 完美 和 她 昵称 , " 女王
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
of the woods ,
的 这 树林 ,

此刻，她对自己的绰号“森林女王”的认同感是如此完美。

" [ðæt] [ˈdʒuːliən] , [ɔːlˈredi] [ˈpaʊəfəli] [əˈfektɪd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][prɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈstaɪl] [ɒv; əv]
" that Julien , already powerfully affected by her peculiar and striking style of
" 那 朱利安 , 已经 强大的 做作的 经过 她 奇特 和 引人注目 风格 的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

“朱利安早已被她独特而惊艳的美貌深深吸引，

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪkˈspəriəns] [ə; eɪ] [suːpəˈstɪʃəs] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪnfluəns] .
began to experience a superstitious dread of her influence .
开始 到 经验 一个 迷信的 恐惧 的 她 影响 .

开始对她的影响产生一种迷信的恐惧。

[hɪz; ɪz] [ˈkæθlɪk] [ˈskruːplz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [ˈpaɪəs] [ˈlektʃəz] [ədˈmɪnɪstəd] [ɪn]
His Catholic scruples , or the remembrance of certain pious lectures administered in
他的 天主教 顾虑 , 或者 这 纪念 的 肯定 虔诚的 讲座 管理 在
[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈrendəd] [hɪm] [dɪsˈtrʌstfɪ] ,
his childhood , rendered him distrustful ,
他的 童年 , 渲染 他 不信任 ,

他的天主教信仰，或者说童年时期听过的某些虔诚讲座，使他变得多疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪntrʌst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv]
and he reproached himself for the interest he took in the conversation of
和 他 受责备 他自己 为了 这 兴趣 他 采取 在 这 对话 的
[ðɪs] [sɪˈdʌktɪv] [ˈkriːtʃə(r)] .
this seductive creature .
这 诱人的 生物 .

他责备自己对这个妖娆女子的谈话产生了兴趣。

[hiː; hi][rɪˈkɔːl; ˈriːkɔːl][ðə; ði][ˈledʒəndz][ɒv; əv] [tempˈteɪjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] [juːst] [tuː; tə]
He recalled the legends of temptations to which the Evil One used to
他 召回 这 传说 的 诱惑 到 哪个 这 邪恶的 一 用过的 到
[ˈsʌbdʒɪkt][ðə; ði] [ˈæŋkəraɪt] [ɒv; əv][əʊld] ,
subject the anchorites of old ,
主题 这 隐修士 的 老的 ,

他回忆起古代恶神用来诱惑隐士的种种传说，

[baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [bʌt; bət] [ɪˈluːsɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
by causing to appear before them the attractive but illusive forms of the
经过 导致 到 出现 前 他们 这 吸引人的 但 虚幻 表格 的 这
[ˈhiːðŋ] [ˈdiəti] .
heathen deities .
异教徒 神灵 .

通过使异教神灵迷人但虚幻的形象出现在他们面前。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪlf(ə)l]
He wondered whether he were not becoming the sport of the same baleful
他 想知道 无论 他 是 不是 成为 这 运动 的 这 相同的 有害的
[ˈɪnfluəns] ;
influence ;
影响 ;

他不禁怀疑自己是否也成了这种有害影响的对象；

[ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['leɪmiə] [ænd; ənd]['draɪəd] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
if , like the Lamias and Dryads of antiquity ,

如果 , 喜欢 这 拉弥亚 和 树精 的 古代 ,
如果像古代的拉弥亚和树精一样,

[ðɪs] [kwɪ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
this queen of the woods were not some spirit of the elements ,
这 女王 的 这 树林 是 不是 一些 精神 的 这 元素 ,
这位森林女王并非某种元素精灵,

[in'kɑ:nɪt, -neɪt, in'kɑ:neɪt] [ɪn] ['hju:mən] [fɔ:m] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
incarnated in human form and sent to him for the purpose of
化身 在 人类 形式 和 发送 到 他 为了 这 目的 的
['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [daʊn] [tu:; tə] [pɜ:'dɪʃn] .
dragging his soul down to perdition .
拖拽 他的 灵魂 向下 到 毁灭 .

化身为 人 , 被派到他身边 , 目的是将他的灵魂拖入毁灭。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][hi:; hi] ['fɒləʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtstɛps] , ['kɔ:ʃəslɪ] , [ænd; ənd][æt; ət]
In this frame of mind he followed in her footsteps , cautiously , and at
在 这 框架 的 头脑 他 随后 在 她 脚步声 , 谨慎地 , 和 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

在这种心态下 , 他小心翼翼地保持着距离 , 跟在她身后。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
when she suddenly turned , as if waiting for him to rejoin her .
什么时候 她 突然 转向 , 作为 如果 等待 为了 他 到 重新加入 她 .

她突然转过身 , 仿佛在等他回到她身边。

[hi:; hi] [ðen] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps] ,
He then perceived that they had reached the end of the copse ,
他 然后 感知 那 他们 有 达到 这 结尾 的 这 矮林 ,

他这才意识到他们已经走到了小树林的尽头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [æn; ən] ['əʊpən] [spɛs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌt] ['lʌmbə(r)] [leɪ] [ɪn] [kɔ:dz] ,
and before them lay an open space , on which the cut lumber lay in cords ,
和 前 他们 躺 一个 打开 空间 , 在 哪个 这 切 木材 躺 在 绳索 ,
他们面前是一片空地 , 上面堆放着成捆的伐木。

['fɔ:mɪŋ] [dɑ:k] [hi:ps] [ɒn][ðə; ði] ['frɒsti] [graʊnd] .
forming dark heaps on the frosty ground .
成型 黑暗的 堆积如山 在 这 霜冻 地面 .

在结霜的地面上形成黑色的小堆。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'lətmənts] [ɒv; əv] [t'ʃəʊzn] [tri:z] [ænd; ənd] [pəʊlz] ,
Here and there were allotments of chosen trees and poles ,
这里 和 那里 是 分配地 的 选定 树木 和 杆子 ,

这里那里零星分布着一些精心挑选的树木和电线杆,

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ['spʌɪrəl] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪndə'keɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌtəz] .
among which a thin spiral of smoke indicated the encampment of the cutters .
之中 哪个 一个 薄的 螺旋 的 抽烟 表明的 这 营地 的 这 切割器 .

其中一缕细烟表明了切割者的营地。

[rɛn] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [nju:] ['əʊnə(r)]
Reine made straight for them , and immediately presented the new owner
雷纳 制成 直的 为了 他们 , 和 立即地 呈现 这 新的 所有者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kmen] .
of the chateau to the workmen .
的 这 城堡 到 这 工人 .

雷恩径直走向他们 , 并立即将城堡的新主人介绍给了工人们。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈɔːkwəd] [əʊˈbeɪs(ə)ns] ,
They made their awkward obeisances ,

他们 制成 他们的 尴尬的 致敬 ,
他们笨拙地行了礼，

[ˈskruːtənaɪzɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsˈtrʌstfəl] [ˈmænə(r)] [ˈkʌstəməri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeznts] [ɒv; əv]
scrutinizing him in the mistrustful manner customary with the peasants of
仔细审查 他 在 这 不信任 方式 习惯 和 这 农民 的
[ˈmaʊntənəs] [ˈriːdʒənz] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ˈstreɪndʒəz] .
mountainous regions when they meet strangers .

多山 地区 什么时候 他们 见面 陌生人 .
他用山区农民见到陌生人时惯有的那种不信任的目光打量着他。

[ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ˈwɜːkmən] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [rən] , [riˈplai] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːrks] [ɪn] [ə; ei]
The master workman then turned to Reine, replying to her remarks in a
这 掌握 工人 然后 转向 到 雷纳 , 回复 到 她 评论 在 一个
[rɪˈspektfəl] [bʌt; bət] [fəˈmɪliə(r)] [təʊn] :
respectful but familiar tone :

尊重 但 熟悉的 语气 :
随后，那位师傅转向蕾妮，用既尊敬又亲切的语气回应了她的话：

" [meɪk] [jɔːˈself] [ˈiːzi] ,
" Make yourself easy , mamselle ,

" 制作 你自己 简单的 , 妈妈 ,
“别着急，小姐。”

[wiː; wi] [jæl; ʃəl] [duː; də] [ˈaʊə(r)] [best] [ænd; ənd] [rʌʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk]
we shall do our best and rush things in order to get through with the work
我们 将 做 我们的 最好的 和 匆忙 事物 在 命令 到 得到 通过 和 这 工作
.
:
.

我们将尽全力，加快速度完成工作。

[brɪˈsaɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [wei] [wɪð] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈaɪdlɪŋ] ;
Besides , if you will come this way with me , you will see that there is no idling ;
除了 , 如果 你 将要 来 这 方式 和 我 , 你 将要 看 那 那里 是 不 怠速 ;
此外，如果你跟我一起走这条路，你就会发现这里没有丝毫懈怠；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fel] [æn; ən] [əʊk] ,
we are just now going to fell an oak ,
我们 是 只是 现在 去 到 跌倒 一个 橡木 ,

我们现在正要砍伐一棵橡树。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [ə; ei] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and before a quarter of an hour is over it will be lying on the ground ,
和 前 一个 四分之一 的 一个 小时 是 超过 它 将要 是 说谎 在 这 地面 ,
不到一刻钟，它就会躺在地上。

[kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ˈniːtli] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; ei] [ˈreɪzə(r)] .
cut off as neatly as if with a razor .

切 离开 作为 整齐地 作为 如果 和 一个 剃刀 :
被利落地剪断，就像用剃刀剪的一样。

" [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈstrəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi]
" They drew near the spot where the first strokes of the axe were already
" 他们 画 靠近 这 点 在哪里 这 第一的 笔画 的 这 斧头 是 已经
[rɪˈzəʊndɪŋ] .
resounding .

高亢 :
他们靠近了斧头第一击声已经回荡的地方。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tri:] [did] [nɒt] [si:m] [əˈfektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɑ:tɪ] [ænd; ənd]
The giant tree did not seem affected by them , but remained haughty and
这 巨大的 树 做过 不是 似乎 做作的 经过 他们 , 但 剩余 傲慢 和
[ɪˈmu:vəbl] .
immovable .
不可移动的 :

这棵参天大树似乎并未受到它们的影响，依然傲然挺立，纹丝不动。

[ðen] [ðə; ði] [bləʊz] [riːˈdʌblɪd] [ʌnˈtrɪ] [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪˈɡæən][tu:: tə][ˈtremb(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tu:: tə]
Then the blows redoubled until the trunk began to tremble from the base to
然后 这 打击 加倍 直到 这 树干 开始 到 颤抖 从 这 根据 到
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
the summit ,
这 首脑 ,

随后击打力度加大，树干从底部到顶部都开始颤抖。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
like a living thing .
喜欢 一个 活的 事物 :

就像活物一样。

[ðə; ði] [sti:l] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bə:k] , [ðə; ði] [ˈsæpwɜd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The steel had made the bark , the sapwood , and even the core of the
这 钢 有 制成 这 吠 , 这 边材 , 和 甚至 这 核 的 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,

钢铁侵蚀了树皮、边材，甚至树芯。

[flaɪ][ɪn] [ˈɪvəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊk] [hæd; həd] [rɪˈzju:md] [ɪts] [ɪmˈpæsɪv] [ˈætɪtju:d] ,
fly in shivers ; but the oak had resumed its impassive attitude ,
飞 在 颤抖 ; 但 这 橡木 有 恢复 它是 冷漠 态度 ,

苍蝇瑟瑟发抖；但橡树又恢复了它那漠然的姿态。

[ænd; ənd][bɔ:(r)] [ˈstəʊɪkli] [ðə; ði] [əˈsɔ:ltɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kməŋ] .
and bore stoically the assaults of the workmen .
和 钻孔 坚忍地 这 袭击 的 这 工人 :

他们默默忍受着工人们的攻击。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwəd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈsteɪtlɪ] [hed] ,
Looking upward , as it reared its proud and stately head ,
寻找 向上 , 作为 它 饲养 它是 自豪的 和 庄严 头 ,

它昂起骄傲而庄严的头颅，向上望去。

[wʌŋ] [wɜd] [hæv; həv] [əˈfɜ:rm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [fɔ:l] .
one would have affirmed that it never could fall .
一 会 有 确认 那 它 绝不 可以 落下 :

人们会断言它永远不会倒塌。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwɜdzmən] [fel] [bæk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈspələm] [ænd; ənd]
Suddenly the woodsmen fell back ; there was a moment of solemn and
突然 这 樵夫 跌倒 后退 ; 那里 曾是 一个 片刻 的 庄严 和
[ˈterəb(ə)l] [səˈspens] ;
terrible suspense ;
糟糕的 悬念 ;

突然，樵夫们后退了；那一刻气氛庄严肃穆，令人胆战心惊；

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'no:məs] [trʌŋk] [hi:v] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌʃwɒd] [wɪð]
then the enormous trunk heaved and plunged down among the brushwood with
然后 这 巨大的 树干 喘息 和 暴跌 向下 之中 这 灌木丛 和
[æn; ən] [ə'la:mɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] .
an alarming crash of breaking branches .
一个 令人担忧 碰撞 的 打破 分支 .

然后，巨大的树干猛地一晃，重重地砸在灌木丛中，发出令人胆寒的树枝断裂声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [læmən'teɪʃn] [ˈrʌmbl] [θru:] [ðə; ði] ['aɪsɪ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l]
A sound as of lamentation rumbled through the icy forest , and then all
一个 声音 作为 的 哀叹 隆隆声 通过 这 冰冷的 森林 , 和 然后 全部
[wɒz; wəz] [stɪl] .
was still .
曾是 仍然 .

一声哀鸣般的巨响在冰冷的森林中隆隆响起，然后一切都归于沉寂。

[ðə; ði] [men] , [wɪð] [ʌn'kɒŋʃəs] [ɪ'məʊ(ə)n] , [stʊd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnək] [əʊk] ['laɪɪŋ]
The men , with unconscious emotion , stood contemplating the monarch oak lying
这 男人 , 和 无意识 情感 , 站立 沉思 这 君主 橡木 说谎
[ˈprɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
prostrate on the ground .
前列腺 在 这 地面 .

男人们不由自主地凝视着倒在地上的那棵帝王橡树，心中涌起一股莫名的激动。

[rɛn] [hæd; həd] [tʊ:nd] [peɪl] ; [hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] [aɪz] [ˈglɪsən] [wɪð] [tiəz] .
Reine had turned pale ; her dark eyes glistened with tears .
雷纳 有 转向 苍白 ; 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 眼泪 .

蕾妮脸色苍白，深邃的眼眸中闪烁着泪光。

" [let] [ju: 'es][gəʊ] , " [m'ɜ:məd] [ʃi:; ʃi][tu:; tə]'dʒu:liən] ;
" Let us go , " murmured she to Julien ;
" 让 我们 去 , " 低声说道 她 到 朱利安 ;

“我们走吧，”她低声对朱利安说；

" [ðɪs] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ə'fekts] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" this death of a tree affects me as if it were that of a Christian .
" 这 死亡 的 一个 树 影响 我 作为 如果 它 是 那 的 一个 基督教 .

“一棵树的死亡让我感到无比悲痛，就像一个基督徒的死亡一样。”

" [ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒdzmən] , [ænd; ənd] [ɹi:'ɛntəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" They took leave of the woodsmen , and reentered the forest .
" 他们 采取 离开 的 这 樵夫 , 和 重新进入 这 森林 .

他们向樵夫告别，重新进入森林。

[rɛn] [kept] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][æ; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði]
Reine kept silence and her companion was at a loss to resume the
雷纳 保留 沉默 和 她 伴侣 曾是 在 一个 损失 到 恢复 这
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

蕾妮沉默不语，她的同伴一时不知如何继续交谈；

[səʊ] [ðeɪ] ['dʒɜ:rnɪd] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ['kwaiətli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['bɔ:də(r)][laɪn] ,
so they journeyed along together quietly until they reached a border line ,
所以 他们 旅程 沿着 一起 悄悄 直到 他们 达到 一个 边界 线 ,

于是他们一路安静地同行，直到到达边界线。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'si:v] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv] - .
whence they could perceive the smoke from the roofs of Vivey .
何处 他们 可以 感知 这 抽烟 从 这 屋顶 的 - .

他们从那里可以看到维维屋顶上的烟雾。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][həʊm] ,
" You have only to go straight down the hill to reach your home ,
" 你 有 仅有的 到 去 直的 向下 这 爬坡道 到 抵达 你的 家 ,
你只需径直下山就能到家了,

" [sed] [fiː; fi] , [ˈbriːfli] ; " [eɪ ˈjuː][rəˈvwaːr] , [məˈsjɜː] [diː] - .
" said she , briefly ; " au revoir , Monsieur de Buxieres .
" 说 她 , 简要地 ; " au 再见 , 先生 德 - .
"她简短地说,“再见, 布谢雷斯先生。

" [ðʌs] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [iːtʃ] [ˈðə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
" Thus they quitted each other , and , looking back ,
" 因此 他们 辞职 每个 其他 , 和 , 寻找 后退 ,
于是他们分道扬镳, 回首往事,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; fi] [ˈslækən] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [went] [ˈdriːmɪli] [ɒn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
he saw that she slackened her speed and went dreamily on in the direction
他 锯 那 她 松弛 她 速度 和 去 梦幻般地 在 在 这 方向
[ɒv; əv][plɑːntʃ, plæntʃ] - [eɪ ˈjuː] - [vɑːˈʃeɪ] .
of Planche - au - Vacher .
的 平板 - au - 瓦谢尔 .
他看到她放慢了速度, 梦幻般地朝着普朗什欧瓦谢尔的方向走去。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ˈlʌvz] [ˌɪndɪˈskreʃn]
LOVE'S INDISCRETION
爱的 轻率
爱情的轻率

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈriːdʒən][ɒv; əv] [ˈlɑːŋˌrez] ,
In the mountainous region of Langres ,
在 这 多山 地区 的 朗格勒 ,
在朗格勒山区,

[sprɪŋ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] .
spring can hardly be said to appear before the end of May .
春天 能 几乎 是 说 到 出现 前 这 结尾 的 可能 .
五月底之前, 春天很难说真正到来。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][kəʊld] [ˈweðə(r)] [həʊldz][ɪts] [əʊn] ; [ðə; ði] [waɪt] [frɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Until that time the cold weather holds its own ; the white frosts , and the sharp ,
直到 那 时间 这 寒冷的 天气 持有 它是自己的 ; 这 白色的 霜冻 , 和 这 锋利的 ,
在此之前, 寒冷的天气将持续; 白色的霜冻, 以及凛冽的寒风,

[ˈsliːtɪ] [ˈeɪprəl] [ˈʃaʊərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɪndstɔːm] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈlaɪn]
sleety April showers , as well as the sudden windstorms due to the malign
雨夹雪 四月 淋浴 , 作为 出色地 作为 这 突然 风暴 到期的 到 这 诽谤
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [ɡɒdz] ,
influence of the ice - gods ,
影响 的 这 冰 - 神 ,
四月里夹杂着雨夹雪的阵雨, 以及由于冰神邪恶影响而突然出现的暴风雨,

[əˈrest] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,
arrest vegetation ,
逮捕 植被 ,
抑制植被生长,

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈhɑːdi] [plɑːnts] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ðəə(r)] [ˈtremblɪŋ]
and only a few of the more hardy plants venture to put forth their trembling
和 仅有的 一个 很少 的 这 更多的 耐寒的 植物 风险投资 到 放 前进 他们的 发抖
[ʃuːts] [ˈʌnˈtɪl] [ˈleɪtə(r)] .
shoots until later .
芽 直到 之后 .

只有少数比较耐寒的植物才会在晚些时候才冒着生命危险抽出颤抖的嫩芽。

[bʌt; bət] , [æz; əz][dʒuːn] [əˈprəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [zːθ] [bɪˈklʌmz] [wɔːm] [θruː] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
But , as June approaches and the earth becomes warmed through by the sun ,
但 , 作为 六月 方法 和 这 地球 变成 温暖 通过 经过 这 太阳 ,
但是, 随着六月临近, 大地被太阳晒得暖洋洋的,

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmetəˈmɔːfəʊsɪs] [ɪz] [ɪˈfektɪd] .
a sudden metamorphosis is effected .
一个 突然 变态 是 受影响 .

发生了突然的蜕变。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [naɪt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈflɔːrəl] [sprɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl]
Sometimes a single night is sufficient for the floral spring to burst forth in all
有时 一个 单身的 夜晚 是 充足的 为了 这 花的 春天 到 爆裂 前进 在 全部
[ɪts] [ˈplenɪtjuːd] .
its plenitude .
它是 丰富 .

有时, 只需一夜, 春天的花朵便会竞相绽放, 展现其全部的绚丽。

[ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv] [wɪð] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈwʊdrʌf] ;
The hedges are alive with lilies and woodruffs ;
这 对冲 是 活 和 百合花 和 香车叶草 ;

树篱上开满了百合花和香车叶草;

[ðə; ði] [bluː] [ˈkɒləmbaɪn] [ʃeɪk] [ðəə(r)] [ˈfuːlskæp] - [laɪk] [ˈblɒsəmz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [saɪd] - [pɑːðz] ;
the blue columbines shake their foolscap - like blossoms along the green side - paths ;
这 蓝色的 耬斗菜 摇 他们的 活页纸 - 喜欢 花朵 沿着 这 绿色的 边 - 路径 ;

蓝色的耬斗菜沿着绿色的小路摇曳着它们如小纸片般的花朵;

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈspaɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][plɑːnt][raɪz] [ˈslendə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [brɪˈzɑː(r)]
the milky spikes of the Virgin plant rise slender and tall among the bizarre
这 乳白色 尖峰 的 这 处女 植物 上升 苗条 和 高的 之中 这 怪异
[ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [ˈɔːrkædz] .
and many - colored orchids .
和 许多 - 有色 兰花 .

在奇特多彩的兰花丛中, 处女花的乳白色花穗纤细高挑地生长着。

[maɪl][ˈɑːftə(r)][maɪl] , [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˌʌnˈwaɪnd] [ɪts] [ˈfeəri] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] .
Mile after mile , the forest unwinds its fairy show of changing scenes .
英里 后 英里 , 这 森林 放松 它是 仙女 展示 的 变化 场景 .

绵延数英里, 森林缓缓展开, 展现出变幻莫测的奇幻景象。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [ˈkɒmz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈvɜːdʒə(r)] ;
Sometimes one comes upon a spot of perfect verdure ;
有时 一 来 之上 一个 点 的 完美的 绿意盎然 ;

有时你会偶然发现一片完美的绿色之地;

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [wʌn] [ˈwɒndə] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːknəs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] [ˌɪntəˈles]
at other times one wanders in almost complete darkness under the thick interlacing
在 其他 时代 一 漫游 在 几乎 完全的 黑暗 在下面 这 厚的 交织
[ˌbaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
boughs of the ashtrees ,
树枝 的 这 - ,

有时, 人们会在几乎完全黑暗的环境中漫步于交错茂密的桤树枝下。

[θru:] [wɪtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [gli:mz] [ɒv; əv] [laɪt] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [da:k] [sɔɪl] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['spredɪŋ]
through which occasional gleams of light fall on the dark soil or on the spreading
通过 哪个 偶然 闪光 的 光 落下 在 这 黑暗的 土壤 或者 在 这 传播
[fɜ:rnz] .
ferns .
蕨类植物 .

偶尔会有阳光透过缝隙照射到深色的土壤或蔓延的蕨类植物上。

[naʊ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [i'mə:dʒ] [ə'pɒn][æŋ; əŋ]['əʊpən] [speɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [ðæt] [ðə; ði]
Now the wanderer emerges upon an open space so full of sunshine that the
现在 这 流浪者 出现 之上 一个 打开 空间 所以 满的 的 阳光 那 这
[ˈstrɔ:b(ə)rɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redɪ] ['raɪpənɪŋ] ;
strawberries are already ripening ;
草莓 是 已经 成熟 ;

现在，漫游者来到了一片阳光普照的开阔地带，草莓已经成熟了；

[nɪə(r)][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [stækt] [ðə; ði]['tendə(r)] [jʌŋ] [tri:z] , ['redɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['speɪsɪŋ] ,
near them are stacked the tender young trees , ready for spacing ,
靠近 他们 是 堆叠 这 投标 年轻的 树木 , 准备好 为了 间距 ,
[ˌbɪlɪts] [ɒv; əv] [wʊd] [paɪld] [ʌp][ænd; ənd][hɑ:f] ['kʌvəd] [wɪð] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['bɜ:dbɒk]
and the billets of wood piled up and half covered with thistle and burdock
和 这 坯料 的 木头 堆积 向上 和 一半 涵盖 和 蓟 和 牛蒡
[li:vz] ;
leaves ;
树叶 ;

成堆的木柴，一半被蓟草和牛蒡叶覆盖；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] , [hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [baɪ][tɔ:l] [wi:dz] , ['ti:mɪŋ] [wɪð] ['ɪnsektz] ,
and a little farther away , half hidden by tall weeds , teeming with insects ,
和 一个 小的 更远 离开 , 一半 隐 经过 高的 杂草 , 繁盛 和 昆虫 ,
[ˈraɪzɪz][ðə; ði] [pi:kt] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - [hʌt] .
risers the peaked top of the woodsman's hut .
上升 这 巅峰 顶部 的 这 - 小屋 .
[ˌhɪə(r)][wʌŋ] [wɔ:ks] [br'saɪd] [di:p] , ['grɑ:si] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [ə'praɪə(r)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:ɪ] [wɪ'dəʊt] [end] ,
Here one walks beside deep , grassy trenches , which appear to continue without end ,
这里 一 散步 旁 深的 , 草丛 战壕 , 哪个 出现 到 继续 没有 结尾 ,
[ˌhɪə(r)][wʌŋ] [wɔ:ks] [br'saɪd] [di:p] , ['grɑ:si] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [ə'praɪə(r)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:ɪ] [wɪ'dəʊt] [end] ,
在这里，人们沿着深深的、长满草的沟渠行走，这些沟渠似乎没有尽头。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lev(ə)l] ; ['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði][waɪld] [mɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][sen'tɔ:riə; sentə'ri:ə] ['pɜ:fju:m]
along the forest level ; farther , the wild mint and the centaurea perfume
沿着 这 森林 等级 ; 更远 , 这 荒野 薄荷 和 这 矢车菊 香水
[ðə; ði] ['ferdɪ] [nʌk] ,
the shady nooks ,
这 阴凉 角落 ,

沿着林地向上；再往前走，野薄荷和矢车菊的香气弥漫在阴凉的角落里。

[ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] [laɪm] - [tri:z] [ɑ:tʃ] [ðeə(r)] ['spredɪŋ] ['bra:ntʃɪz] ,
the oaks and lime - trees arch their spreading branches ,
这 橡树 和 酸橙 - 树木 拱 他们的 传播 分支 ,
[ˌhɪə(r)][wʌŋ] [wɔ:ks] [br'saɪd] [di:p] , ['grɑ:si] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [ə'praɪə(r)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:ɪ] [wɪ'dəʊt] [end] ,
在这里，人们沿着深深的、长满草的沟渠行走，这些沟渠似乎没有尽头。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lev(ə)l] ; ['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði][waɪld] [mɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][sen'tɔ:riə; sentə'ri:ə] ['pɜ:fju:m]
along the forest level ; farther , the wild mint and the centaurea perfume
沿着 这 森林 等级 ; 更远 , 这 荒野 薄荷 和 这 矢车菊 香水
[ðə; ði] ['ferdɪ] [nʌk] ,
the shady nooks ,
这 阴凉 角落 ,

沿着林地向上；再往前走，野薄荷和矢车菊的香气弥漫在阴凉的角落里。

[ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] [laɪm] - [tri:z] [ɑ:tʃ] [ðeə(r)] ['spredɪŋ] ['bra:ntʃɪz] ,
the oaks and lime - trees arch their spreading branches ,
这 橡树 和 酸橙 - 树木 拱 他们的 传播 分支 ,
[ˌhɪə(r)][wʌŋ] [wɔ:ks] [br'saɪd] [di:p] , ['grɑ:si] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [ə'praɪə(r)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:ɪ] [wɪ'dəʊt] [end] ,
在这里，人们沿着深深的、长满草的沟渠行走，这些沟渠似乎没有尽头。

橡树和菩提树伸展的枝干呈拱形，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [twainz] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɒtɪ] [ʃu:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:nbi:m] ,
and the honeysuckle twines itself round the knotty shoots of the hornbeam ,
和 这 金银花 线绳 本身 圆形的 这 棘手 芽 的 这 角树 ,
[ˌhɪə(r)][wʌŋ] [wɔ:ks] [br'saɪd] [di:p] , ['grɑ:si] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [ə'praɪə(r)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:ɪ] [wɪ'dəʊt] [end] ,
在这里，人们沿着深深的、长满草的沟渠行走，这些沟渠似乎没有尽头。

金银花缠绕在角树多节的枝条上，

[wens] [ðə; ði] [θrʌ] [gɪvz] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['dʒɔɪəs] , [ˈsɒnərəs] [nəʊts] .
whence the thrush gives forth her joyous , sonorous notes .
何处 这 画眉 给予 前进 她 欢乐 , 响亮的 笔记 .

于是，画眉鸟发出了欢快悦耳的鸣叫。

[nɒt] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈætəʊ] ,
Not only in the forest , but also in the park belonging to the chateau ,
不是 仅有的 在 这 森林 , 但 还 在 这 公园 属于 到 这 城堡 ,
不仅在森林里，而且在城堡所属的公园里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɔ:tədʒ] , [sprɪŋ] [hæd; həd] [dɒn] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [ˈkɒstʃu:m] .
and in the village orchards , spring had donned a holiday costume .
和 在 这 村庄 果园 , 春天 有 穿戴 一个 假期 戏服 .

村里的果园里，春天仿佛穿上了节日的盛装。

[θru:] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈbʌntɪz] [ɒv; əv][ˈlaɪləks] , [ˈhɔ:θɔ:n] ,
Through the open windows , between the massive bunches of lilacs , hawthorn ,
通过 这 打开 视窗 , 之间 这 大量的 成捆 的 丁香 , 山楂 ,

[ænd; ənd] [ləˈbɜ:nəm] [ˈblɒsəmz] ,
and laburnum blossoms ,
和 金链花 花朵 ,

透过敞开的窗户，在成簇的丁香、山楂和金链花之间，

[ˈdʒu:liən][di:] - [kɔ:t] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [ˈtɪntɪd] [ˈvɪstə] .
Julien de Buxieres caught glimpses of rolling meadows and softly tinted vistas .
朱利安 德 - 捕捉 惊鸿一瞥 的 滚动 草地 和 轻轻 有色 景色 .

朱利安·德·布克西埃尔瞥见了连绵起伏的草地和色彩柔和的景色。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈtwɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʊku:] ,
The gentle twittering of the birds and the mysterious call of the cuckoo ,
这 温和的 推特 的 这 鸟类 和 这 神秘 称呼 的 这 布谷鸟 ,
鸟儿轻柔的鸣叫和杜鹃神秘的啼鸣，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜ:fju:m] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [stəʊl] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
mingled with the perfume of flowers , stole into his study ,
混合 和 这 香水 的 花朵 , 偷窃 进入 他的 学习 ,

伴着花香，她悄悄溜进了他的书房。

[ænd; ənd] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æz; əz][ˈnɒv(ə)][tu:; tə][hɪm][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
and produced a sense of enjoyment as novel to him as it was
和 生产 一个 感觉 的 享受 作为 小说 到 他 作为 它 曾是

[dɪˈlaɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

这给他带来了一种既新奇又令人愉悦的享受感。

[ˈhævɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈsed(ə)ntri] [laɪf][ɪn] [ˈsɪtɪz] ,
Having until the present time lived a sedentary life in cities ,
拥有 直到 这 展示 时间 居住地 一个 久坐的 生活 在 城市 ,

此前一直过着城市里的久坐生活，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɒpətʃu:nəti] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪn]
he had had no opportunity of experiencing this impression of nature in
他 有 有 不 机会 的 体验 这 印象 的 自然 在

[hɜ:(r); hæ(r)] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd][lʌɡˈzʊəriənt][ˈæspekt] ;
her awakening and luxuriant aspect ;
她 唤醒 和 茂盛的 方面 ;

他从未有机会体验到大自然苏醒和繁茂的景象；

[ˈnevə(r)][hæd; həd][hiː; hi][felt][səʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
never had he felt so completely under the seductive influence of the
绝不 有 他 毛毡 所以 完全地 在下面 这 诱人的 影响 的 这
[ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ˈmaɪə; ˈmeɪə][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [əˈbʌndənt] [sæp] [ɪɡˈzuːdz] [ɪn][ə; eɪ]
goddess Maia than at this season when the abundant sap exudes in a
女神 玛雅 比 在 这 季节 什么时候 这 丰富 树液 散发 在 一个
[waɪt] [fəʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] ;
white foam from the trunk of the willow ;
白色的 泡沫 从 这 树干 的 这 柳 ;

他从未像现在这样完全感受到女神玛雅的诱惑，因为此时柳树的树干中渗出大量的汁液，形成白色的泡沫；
[wen] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][plɑːnt] [wɜːld] [ænd; ɐnd] [ɑːˈselvz] [ə; eɪ][mægˈnetɪk] [ˈkʌrənt] [siːm] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] ,
when between the plant world and ourselves a magnetic current seems to exist ,
什么时候 之间 这 植物 世界 和 我们自己 一个 磁的 当前的 似乎 到 存在 ,
当植物世界与我们自身之间似乎存在一种磁流时，

[wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə][wed][ðeə(r)] [ˈfrætənaɪz] [eməˈneɪʃn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [pɜːsəˈnæləti] .
which seeks to wed their fraternizing emanations with our own personality .
哪个 寻找 到 结婚 他们的 联谊 辐射 和 我们的 自己的 性格 .
它试图将他们友好的氛围与我们自身的个性结合起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒə(r)] , [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)]
He was oppressed by the vividness of the verdure , intoxicated with the odor
他 曾是 受压迫者 经过 这 生动性 的 这 绿意盎然 , 酣 和 这 气味
[ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] ,
of vegetation ,
的 植被 ,
他被郁郁葱葱的绿色植物所震撼，沉醉于植物的芬芳之中。

[ˌædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈmjuzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [meɪ] [ˈfiːvə(r)][ɒv; əv]
agitated by the confused music of the birds , and in this May fever of
激动 经过 这 使困惑 音乐 的 这 鸟类 , 和 在 这 可能 发烧 的
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
被鸟儿们嘈杂的鸣叫声所扰，在这五月躁动不安的氛围中，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈwɒndə] [wɪð] [ˈsiːkrət] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ren] - , [tuː; tə] [ðɪs] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
his thoughts wandered with secret delight to Reine Vincart , to this queen of the
他的 想法 漫步 和 秘密 喜 到 雷纳 - , 到 这 女王 的 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,
他的思绪带着一丝隐秘的喜悦飘向了雷恩·文卡特，这位森林女王。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
who was the personification of all the witchery of the forest .
WHO 曾是 这 拟人化 的 全部 这 巫术 的 这 森林 .
他是森林中所有巫术的化身。

[sɪns] [ðeə(r)][ˈdʒænjuəri] [ˌprɒməˈnɑːd] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [ɒv; əv] - , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Since their January promenade in the glades of Charbonniere , he had seen
自从 他们的 一月 长廊 在 这 林间空地 的 - , 他 有 已见
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
her at a distance ,
她 在 一个 距离 ,
自从一月份他们在沙博尼埃林间空地漫步之后，他就一直远远地看着她。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [ˈsʌndeɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - ,
sometimes on Sundays in the little church at Vivey ,
有时 在 星期日 在 这 小的 教会 在 - ,
有时星期天会在维维的小教堂里，

[ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] .
sometimes like a fugitive apparition at the turn of a road .
有时 喜欢 一个 逃犯 幻影 在 这 转动 的 一个 路 .
有时就像路口出现的逃亡幽灵。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈfɔːm(ə)] [ˌsæljəˈteɪʃənz] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [ˈspəʊkən][tuː; tə] [iːtʃ]
They had also exchanged formal salutations , but had not spoken to each
他们 有 还 交换 正式的 问候 , 但 有 不是 说 到 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

他们也互致了正式的问候，但没有交谈。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
More than once , after the night had fallen ,
更多的 比 一次 , 后 这 夜晚 有 倒下 ,
不止一次，在夜幕降临之后，

[ˈdʒuːliən][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɒv; əv][lɑː] - ,
Julien had stopped in front of the courtyard of La Thuiliere ,
朱利安 有 停止 在 正面 的 这 庭院 的 拉 - ,
朱利安停在了拉图伊利埃的庭院前，

[ænd; ænd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ləmps] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ɪnˈsaɪd] .
and watched the lamps being lighted inside .
和 观看 这 灯 存在 照明 里面 .
然后看着里面的灯被点亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
But he had not ventured to knock at the door of the house ;
但 他 有 不是 冒险 到 敲 在 这 门 的 这 房子 ;
但他不敢去敲那栋房子的门；

[ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [tɪˈmɪdəti] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [hɪm] ; [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] ,
a foolish timidity had prevented him ; so he had returned to the chateau ,
一个 愚蠢 胆怯 有 阻止 他 ; 所以 他 有 返回 到 这 城堡 ,
愚蠢的胆怯阻止了他；所以他又回到了城堡。

[dɪsˈsætɪsfɑɪd] [ænd; ænd] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːkwəd] [ˈʃaɪnəs] [tuː; tə]
dissatisfied and reproaching himself for allowing his awkward shyness to
不满 和 责备 他自己 为了 允许 他的 尴尬的 害羞 到
[ɪntəˈpəʊz] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
interpose , as it were ,
插入 , 作为 它 是 ,
他感到不满，并自责自己不该让笨拙的羞怯阻碍了事情的进展。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][aɪs] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huːz] [əˈkweɪntəns] [siːmd]
a wall of ice between himself and the only person whose acquaintance seemed
一个 墙 的 冰 之间 他自己 和 这 仅有的 人 谁 熟人 似乎
[tuː; tə][hɪm][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
to him desirable .
到 他 理想 .
他和唯一一个他觉得值得结识的人之间，隔着一道冰墙。

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈkʌm] [əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɒkjupaɪd]
At other times he would become alarmed at the large place a woman occupied
在 其他 时代 他 会 变得 惊慌 在 这 大的 地方 一个 女士 占领
[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
in his thoughts ,
在 他的 想法 ,
有时，他会因为一个女人在他脑海中占据如此大的位置而感到不安。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'grætʃu,leɪt] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [temp'teɪ(ə)n] [ɒv; əv]
and he congratulated himself on having resisted the dangerous temptation of
和 他 恭喜 他自己 在 拥有 抵抗 这 危险的 诱惑 的
['si:ɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] - [ə'gen] .
seeing Mademoiselle Vincart again .
看到 小姐 - 再次 .

他暗自庆幸自己抵制住了再次见到文卡尔小姐的危险诱惑。

[hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][gɜ:l][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'genst]
He acknowledged that this singular girl had for him an attraction against
他 已确认 那 这 单数 女孩 有 为了 他 一个 景点 反对
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] .
which he ought to be on his guard .
哪个 他 应该 到 是 在 他的 警卫 .

他承认，这个特别的女孩对他有一种特殊的吸引力，他应该对此保持警惕。

[rɛn] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [æt; ət][lɑ:] - ,
Reine might be said to live alone at La Thuiliere ,
雷纳 可能 是 说 到 居住 独自的 在 拉 - ,
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['sɪəriəsli] [æz; əz][ə; eɪ][prə'tektə(r)] .
for her father could hardly be regarded seriously as a protector .
为了 她 父亲 可以 几乎 是 认为 严重地 作为 一个 保护者 .

因为她的父亲很难被认真地视为保护者。

['dʒu:liənz]['vɪzɪts] [maɪt] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Julien's visits might have compromised her ,
朱利安的 访问 可能 有 受损 她 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['sɪəriəsli] [æz; əz][ə; eɪ][prə'tektə(r)] .
for her father could hardly be regarded seriously as a protector .
为了 她 父亲 可以 几乎 是 认为 严重地 作为 一个 保护者 .

朱利安的来访可能对她造成了损害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [sɪ'vɪə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['rektɪtju:d] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tu:; tə] [kɔ:z]
and the young man's severe principles of rectitude forbade him to cause
和 这 年轻的 男人的 严重 原则 的 正直 禁止 他 到 原因
['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'peə(r)] .
scandal which he could not repair .
丑闻 哪个 他 可以 不是 维修 .

这位年轻人严守的正直原则禁止他制造自己无法弥补的丑闻。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn'klaɪnd]
He was not thinking of marriage , and even had his thoughts inclined
他 曾是 不是 思维 的 婚姻 , 和 甚至 有 他的 想法 倾斜
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

他当时并没有考虑结婚，甚至连这方面的想法都没有。

[ðə; ði] [prə'praɪətɪz] [ænd; ənd] ['ʊsɪdʒ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][səm; səm] [dɪ'gri:]
the proprieties and usages of society which he had always in some degree
这 礼仪 和 用法 的 社会 哪个 他 有 总是 在 一些 程度
[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

他一直以来都在某种程度上尊重社会礼仪和习俗，

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][wed][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:l] .
would not allow him to wed a peasant girl .
会 不是 允许 他 到 结婚 一个 农民 女孩 .

不会允许他娶一个农家姑娘。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
It was evident , therefore ,
它 曾是 明显 , 所以 ,

因此, 这一点显而易见。

[ðæt] [bəuθ] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪn][hɪm][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɒn] [ˈeni] [ˈfjuːtʃə(r)]
that both prudence and uprightness would enjoin him to carry on any future
那 两个都 谨慎 和 正直 会 责成 他 到 携带 在 任何 未来
[rɪˈleɪ](ə)nz] [wɪð] [ˌmædəmwəˈzel] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [rɪˈzɜːv] .
relations with Mademoiselle Vincart with the greatest possible reserve .
关系 和 小姐 - 和 这 最 可能的 预订 .

出于谨慎和正直, 他应该对与文卡特小姐的任何未来关系都保持最大的谨慎。

[ˌnevəðəˈles] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðɪːz] [seɪdʒ] [rɪˈflek](ə)nz] ,
Nevertheless , and in spite of these sage reflections ,
尽管如此 , 和 在 尽管如此 的 这些 圣人 反思 ,

然而, 尽管有这些睿智的思考,

[ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ren] [ˈhɔːntɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ˈriːznəbl]
the enchanting image of Reine haunted him more than was at all reasonable .
这 妖娆 图像 的 雷纳 闹鬼的 他 更多的 比 曾是 在 全部 合理的 .

蕾妮那迷人的身影在他心中挥之不去, 这种感觉远超常理。

[ˈɒf(ə)n] , [ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃflnəs] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði]
Often , during his hours of watchfulness , he would see her threading the
经常 , 期间 他的 小时 的 警惕 , 他 会 看 她 螺纹 这

[ˈævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
avenues of the forest ,
途径 的 这 森林 ,

在他值班的时候, 他经常会看到她穿梭在森林的小径上。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][hɑːf] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
her dark hair half floating in the breeze ,
她 黑暗的 头发 一半 漂浮的 在 这 微风 ,

她乌黑的头发在微风中飘动了一半。

[ænd; ənd] [ˈweəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [ˈbɔːdəd] [wɪð] [ˈaɪvi] .
and wearing her white hood and her skirt bordered with ivy .
和 穿着 她 白色的 兜帽 和 她 裙子 带边框 和 常春藤 .

她戴着白色兜帽, 穿着镶有常春藤边的裙子。

[sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] ,
Since the spring had returned ,
自从 这 春天 有 返回 ,

自从春天再次来临,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈsəʊsietɪd; əˈsəʊʃiɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv]
she had become associated in his mind with all the magical effects of
她 有 变得 联系 在 他的 头脑 和 全部 这 神奇 效果 的
[ˈneɪtʃəz] [rɪˈnjuːəl] .
nature's renewal .
自然的 续期 .

在他的心中, 她与大自然复苏的所有神奇力量联系在了一起。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv]
He discovered the liquid light of her dark eyes in the rippling darkness of
他 发现 这 液体 光 的 她 黑暗的 眼睛 在 这 涟漪 黑暗 的
[ðə; ði] [striːmz] ;
the streams ;
这 溪流 ;

他从溪流荡漾的黑暗中发现了她深邃眼眸中闪烁的光芒;

[ðə; ði] ['lɪlɪz] [rɪ'kɔ:l, rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['feɪntli] ['tɪntɪd] ['peɪlənəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ; [ðə; ði] ['saɪli:n] ['rəʊzɪz] ,
the lilies recalled the faintly tinted paleness of her cheeks ; the silene roses ,
这 百合花 召回 这 淡淡的 有色 苍白 的 她 脸颊 ; 这 西丽烯 玫瑰 ;

百合花让人想起她脸颊上淡淡的苍白；西丽玫瑰，

['skætəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
scattered throughout the hedges , called forth the remembrance of the young
疏散 自始至终 这 对冲 , 称为 前进 这 纪念 的 这 年轻的
['meɪdnz] ['rəʊzi] [lɪps] ,
maiden's rosy lips ,
少女的 红润 嘴唇 ;

散落在树篱间的花瓣，唤起了人们对少女红润双唇的回忆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜ:n(ə)] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:vz] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [emə'neɪʃn] [ɒv; əv]
and the vernal odor of the leaves appeared to him like an emanation of
和 这 春季 气味 的 这 树叶 出现 到 他 喜欢 一个 散发 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['neɪtʃə(r)] .
her graceful and wholesome nature .
她 优美 和 健康 自然 .

在他看来，树叶散发出的春日气息，仿佛是她优雅纯洁天性的体现。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ækt] [laɪk] [æn; ən] [əb'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɪtʃkra:ft] ,
This state of feeling began to act like an obsession , a sort of witchcraft ,
这 状态 的 感觉 开始 到 行为 喜欢 一个 痴迷 , 一个 种类 的 巫术 ,
[wɪtʃ] [ə'la:md] [hɪm] .
which alarmed him .
哪个 惊慌 他 .

这种感觉开始像是一种执念，一种巫术，这让他感到恐慌。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['kri:tʃə(r)] ?
What was she really , this strange creature ?
什么 曾是 她 真的 , 这 奇怪的 生物 ?

这个奇怪的生物究竟是什么？

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn'di:d] , [ə'pærəntli] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'faɪnd]
A peasant indeed , apparently ; but there was also something more refined
一个 农民 的确 , 显然 ; 但 那里 曾是 还 某物 更多的 精制
[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and cultivated about her ,
和 栽培 关于 她 ,

表面上看，她确实是个农家女；但她身上也有一种更优雅、更有修养的气质。

[dju:] , ['daʊtləs] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [sku:l] .
due , doubtless , to her having received her education in a city school .
到期的 , 毫无疑问 , 到 她 拥有 已收到 她 教育 在 一个 城市 学校 .

这无疑与她在城市学校接受教育有关。

[ʃi:; ʃi] [bəʊθ] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:'self] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kʌntri] [gɜ:lz] ,
She both felt and expressed herself differently from ordinary country girls ,
她 两个都 毛毡 和 表达 她自己 不同 从 普通的 国家 女孩们 ,
[fɪl] [ə'fɪtʃtɪd] [frʌŋknəs] [ænd; ənd] [ʌn'tju:təd] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [n'eɪtʃəz] .
although retaining the frankness and untutored charm of rustic natures .
虽然 保留 这 坦率 和 未经训练的 魅力 的 乡村 自然 .

她的感受和表达方式都与普通的乡村女孩不同。

[ɔ:l'dəʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ʌn'tju:təd] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [n'eɪtʃəz] .
although retaining the frankness and untutored charm of rustic natures .
虽然 保留 这 坦率 和 未经训练的 魅力 的 乡村 自然 .

尽管保留了乡村人坦率真诚、未经雕琢的魅力。

[ʃi:; ʃi] ['eksəd] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [fæsi'neiʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['dʒu:liən] ,
She exercised an uneasy fascination over Julien ,
她 锻炼 一个 不安 魅力 超过 朱利安 ,

她对朱利安有一种难以言喻的迷恋。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] [taimz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ]
and at times he returned to the superstitious impression made upon him by
和 在 时代 他 返回 到 这 迷信的 印象 制成 之上 他 经过
- [bɪˈheɪvjə(r)][ænd; ənd] [ˈdɪskɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
Reine's behavior and discourse in the forest .
- 行为 和 话语 在 这 森林 .

有时，他会想起雷恩在森林里的行为和言谈给他留下的迷信印象。

[hiː; hi] [əˈgen] [ˈkwɛstʃənd] [wɪð] [hɪmˈself] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [fɔːm] , [ɪn][ɪts] [ʌnˈteɪmd] [ˈbjuːti] ,
He again questioned with himself whether this female form , in its untamed beauty ,
他 再次 被质问 和 他自己 无论 这 女性 形式 , 在 它是 未驯服的 美丽 ,
他再次自问，这种未经驯服的女性形体是否.....

[dɪd] [nɒt] [ɪnˈfəʊld][sʌm; səm] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] , [sʌm; səm] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈfeəri] , [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]
did not enfold some spirit of temptation , some insidious fairy , similar to the
做过 不是 拥抱 一些 精神 的 诱惑 , 一些 阴险 仙女 , 相似的 到 这
[ˌmələˈzɪn] ,
Melusine ,
梅露辛 ,

并没有蕴含某种诱惑之灵，某种阴险狡诈的仙女，类似于梅露辛那样。

[huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈreɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈpwaːtʃeɪ] .
who appeared to Count Raymond in the forest of Poitiers .
WHO 出现 到 数数 雷蒙德 在 这 森林 的 普瓦捷 .

在普瓦捷森林里，他出现在雷蒙伯爵面前。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
Most of the time he would himself laugh at this extravagant supposition , but ,
最多 的 这 时间 他 会 他自己 笑 在 这 靡 假设 , 但 ,
大多数时候，他自己都会嘲笑这种荒谬的假设，但是，

[waɪl] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊədɪs] , [ðə; ði][aɪˈdɪə] [stɪl] [ˈhɔːntɪd]
while endeavoring to make light of his own cowardice , the idea still haunted
尽管 努力 到 制作 光 的 他的 自己的 怯懦 , 这 主意 仍然 闹鬼的
[ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm] .
and tormented him .
和 饱受折磨 他 .

尽管他试图淡化自己的懦弱，但这个想法仍然困扰着他，折磨着他。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Sometimes , in the effort to rid himself of the persistence of his own
有时 , 在 这 努力 到 摆脱 他自己 的 这 持久性 的 他的 自己的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

有时，为了摆脱自己挥之不去的想像力，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ˈeksɔːsaɪz][ðə; ði] [ˈdiːmən] [huː] [hæd; həd][ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
he would try to exorcise the demon who had got hold of him ,
他 会 尝试 到 谁 这 恶魔 WHO 有 得到 抓住 的 他 ,
他会尝试驱逐附在他身上的恶魔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈeksɔːsɪzəm] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [dɪˈspɔɪl] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemptrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and this exorcism consisted in despoiling the image of his temptress of the
和 这 驱魔 由.....组成 在 掠夺 这 图像 的 他的 诱惑者 的 这
[veɪl][ɒv; əv] [ˈvɜːdʒɪnəl] [ˈpjʊərəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈfɜːst] [ɪnˈvestɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
veil of virginal purity with which his admiration had first invested her .
面纱 的 处女 纯度 和 哪个 他的 钦佩 有 第一的 投资 她 .

而这种驱魔仪式就是剥夺他最初因爱慕而赋予他的诱惑者的纯洁无瑕的形象。

[hu:] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] ; ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [ðɪs] [gɜ:l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [weɪz] ,
Who could assure him , after all , that this girl , with her independent ways ,
WHO 可以 保证 他 , 后 全部 , 那 这 女孩 , 和 她 独立的 方式 ,
谁又能向他保证, 这个性格独立的女孩,

[ˈlɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:m] , ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] ,
living alone at her farm , running through the woods at all hours ,
活的 独自的 在 她 农场 , 跑步 通过 这 树林 在 全部 小时 ,
她独自住在农场里, 经常在深夜穿梭于树林中。

[wɒz; wəz][æz; əz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mædʒɪnd] ?
was as irreproachable as he had imagined ?
曾是 作为 无可指摘的 作为 他 有 想象 ?
真像他想象的那样完美无瑕吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri]
In the village , certainly , she was respected by all ; but people were very
在 这 村庄 , 当然 , 她 曾是 受人尊敬 经过 全部 ; 但 人们 是 非常
[ˈtɒlərənt] — [ˈveri] [ˈi:zi] ,
tolerant — very easy ,
宽容 — 非常 简单的 ,
在村子里, 她当然受到所有人的尊敬; 但人们也很宽容——很随和。

[ɪn][fækt] — [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ,
in fact — on the question of morals in this district ,
在 事实 — 在 这 问题 的 德 在 这 区 ,
事实上——关于本地区的道德问题,

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈgæləntri] [ɒv; əv] [klɔ:d] [di:] - [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [kwɔ:t] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
where the gallantries of Claude de Buxieres were thought quite natural ,
在哪里 这 英勇 的 克劳德 德 - 是 想法 相当 自然的 ,
在那里, 人们认为克劳德·德·布克西埃的英勇行为是完全自然的。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] [ɒv; əv] [klɔ:'deɪ] [ə'fendɪd] [nəʊ] [wʌnz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'praɪətɪz] ,
where the illegitimacy of Claudet offended no one's sense of the proprieties ,
在哪里 这 非婚生子女 的 克劳德 被冒犯了 不 一个人的 感觉 的 这 礼仪 ,
[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['ɑ:ftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] ,
and where the after - dinner conversations ,
和 在哪里 这 后 - 晚餐 对话 ,
克劳德的私生子身份并没有冒犯任何人的礼仪, 而且晚餐后的谈话也.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kla:s] [kən'sɪdəd] [rɪ'spektəbl] , [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒu:liən][hæd; həd] [ˈlɪsnd]
among the class considered respectable , were such as Julien had listened
之中 这 班级 经过考虑的 可敬 , 是 这样的 作为 朱利安 有 听着
[tu:; tə] [wɪð] [rɪ'pʌgnəns] .
to with repugnance .
到 和 厌恶 .
在那些被认为是体面的人当中, 有像朱利安厌恶地听过的人。

[ˌnevəðə'les] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [sə'spiʃəs] [mu:dz] , [ˈdʒu:liən][hæd; həd][ˈnevə(r)] [deəd] [brəʊtʃ]
Nevertheless , even in his most suspicious moods , Julien had never dared broach
尽管如此 , 甚至 在 他的 最多 可疑的 情绪 , 朱利安 有 绝不 敢于 拉钩
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [klɔ:'deɪ] .
the subject to Claudet .
这 主题 到 克劳德 .
然而, 即使在朱利安最多疑的时候, 他也从未敢向克劳德提起过这个话题。

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [rɛn] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Every time that the name of Reine Vincart had come to his lips ,
每一个 时间 那 这 姓名 的 雷纳 - 有 来 到 他的 嘴唇 ,
每当他嘴里念起雷恩·文卡特的名字,

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [tɪ'mɪdətɪ] ,
a feeling of bashfulness , in addition to his ordinary timidity ,
一个 感觉 的 腼 , 在 添加 到 他的 普通的 胆怯 ,
除了他原本的胆怯之外, 他还感到有些羞怯。

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [klɒ:'deɪ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
had prevented him from interrogating Claudet concerning the character of this
有 阻止 他 从 审讯 克劳德 有关 这 特点 的 这
[mɪ'stɪəriəs] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɒdz] .
mysterious queen of the woods .
神秘 女王 的 这 树林 .
这使他无法就这位神秘的森林女王的品行质问克劳德。

[laɪk] [ɔ:l] ['nɒvɪsɪz] [ɪn] [lʌv] - [ə'feəz] ['dʒu:liən] ['dredɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪn] ,
Like all novices in love - affairs Julien dreaded that his feelings should be divined ,
喜欢 全部 新手 在 爱 - 事务 朱利安 令人恐惧的 那 他的 情怀 应该 是 神谕 ,
像所有恋爱新手一样, 朱利安害怕自己的感情被人看穿。

[æt; ət][ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [neɪm] .
at the mere mention of the young girl's name .
在 这 仅仅 提到 的 这 年轻的 女孩们 姓名 .
仅仅是提到那个小女孩的名字, 她就感到恐惧。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈaɪsəleɪtɪd] , [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [dɪ'zair] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l]
He preferred to remain isolated , concentrating in himself his desires , his trouble
他 首选 到 保持 孤立 , 集中 在 他自己 他的 欲望 , 他的 麻烦
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [daut] .
and his doubts .
和 他的 疑虑 .
他宁愿独处, 将自己的欲望、烦恼和疑虑都集中在自己身上。

[jet] , [wɒt'evə(r)] ['efəts] [hi:; hi] [meɪd] , [ænd; ænd][haʊ'evə(r)] ['fɜ:mli] [hi:; hi] [ædh'ɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Yet , whatever efforts he made , and however firmly he adhered to his
然而 , 任何 努力 他 制成 , 和 然而 牢牢 他 粘着 到 他的
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪləns] ,
resolution of silence ,
解决 的 沉默 ,
然而, 无论他做出怎样的努力, 无论他多么坚定地坚持保持沉默的决心,

[ðə; ðɪ] [ˌhaɪpəkəndrɪə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['saɪfəd] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] -
the hypochondria from which he suffered could not escape the notice of the ' -
这 疑病症 从 哪个 他 遭受 可以 不是 逃脱 这 注意 的 这 -
[grænd] - - .
grand chasserot ' -
盛大 - - .
他所患的疑病症无法逃过“大猎手”的注意。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ðɪ] ['kɔ:zɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]
He was not clear - sighted enough to discern the causes , but he could
他 曾是 不是 清除 - 目击者 足够的 到 辨别 这 原因 , 但 他 可以
[əb'zɜ:v] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] .
observe the effects .
观察 这 效果 .
他没有足够的洞察力去分辨原因, 但他能够观察到结果。

[aɪ'ti:] [prə'vʊəkt] [hɪm][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd]
It provoked him to find that all his efforts to enliven his cousin had
它 挑衅 他 到 寻找 那 全部 他的 努力 到 活跃 他的 表哥 有
[pru:vd] ['fju:taɪl] .
proved futile .
已证实 徒劳 .
这让他意识到, 他为逗表弟开心所做的一切努力都徒劳无功。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [tuː] ['siːkrətɪv] .
You are , if I may say so , too secretive .
 你 是 , 如果 我 可能 说 所以 , 也 神秘的 .
 恕我直言, 你太神秘了。

[wen] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)] [klɔ:d] [di:] - ['neglɪdʒəns] ,
When you wanted to make amends for Claude de Buxieres's negligence ,
什么时候 你 通缉 到 制作 修改 为了 克劳德 德 - 疏忽 ,

当你想弥补克劳德·德·布克西埃的疏忽时，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ək'septɪd] [wɪ'daʊt] ['eni] ['serəməni] .
and proposed that I should live here with you , I accepted without any ceremony .
和 建议的 那 我 应该 居住 这里 和 你 , 我 公认 没有 任何 仪式 .

你提议让我和你一起住在这里，我毫不犹豫地接受了。

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['teɪb(ə)] ,
I hoped that in giving me a place at your fire and your table ,
我 希望 那 在 给予 我 一个 地方 在 你的 火 和 你的 桌子 ,

我希望，您能让我坐在您的炉火旁，在您的餐桌旁，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [gɪv] [em 'i:] [wʌn] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃən] ,
you would also give me one in your affections ,
你 会 还 给 我 一 在 你的 情感 ,

你也会以你的爱意给我一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['brʌðə(r)]
and that you would allow me to share your sorrows , like a true brother

[kəm'reɪd] — "
comrade — "
同志 — "

并且允许我像真正的兄弟同志一样分担你的悲伤——”

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
" **I assure you , my dear fellow , that you are mistaken** .
" 我 保证 你 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 你 是 错误 .

“我向你保证，我的朋友，你错了。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)] [ɒŋ] [maɪ] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [nəʊ]
If I had any serious trouble on my mind , you should be the first to know

如果 我 有 任何 严肃的 麻烦 在 我的 头脑 , 你 应该 是 这 第一的 到 知道

[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

如果我有什麼严重的烦恼，你应该第一时间知道。

" [əʊ] ! [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] ;
" **Oh ! that's all very well to say ;**
" 哦 ! 那就是 全部 非常 出色地 到 说 ;

“哦！说这些话当然很好；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] — [wʌn] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:n] ,
but you are unhappy all the same — one can see it in your mien ,

但你仍然不快乐——从你的神态中就能看出来。

[ænd; ənd] [[æ; ʃəl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
and shall I tell you the reason ?

那我该告诉你原因吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sɪ'deɪt] , [mə'sjɜ:] [di:] - ;
It is that you are too sedate , Monsieur de Buxieres ;
它 是 那 你 是 也 稳重 , 先生 德 - ;

是因为你太沉稳了，布克西埃先生；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈswi:θɑ:t] [tuː; tə] [ˈbraɪ(ə)n] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] . "
 you have need of a sweetheart to brighten up your days . "

你需要一个爱人来点亮你的每一天。

" [həʊ] , [həʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒu:liən] , [ˈkʌləɪŋ] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈi:] [ˈmæɪɪd] ,
 " Ho , ho ! " replied Julien , coloring , " do you wish to have me married ,
 " 何 , 何 ! " 回复 朱利安 , 染色 , " 做 你 希望 到 有 我 已婚 ,
 " 嚯嚯 ! " 朱利安一边涂着颜色一边回答 , " 你想让我结婚吗 ? "

[klɔːˈdeɪ] ? "
 Claudet ? "
 克劳德 ? "

克劳德 ?

" [ɑ:] ! [ðæts] [əˈhʌðə(r)] [əˈfeə(r)] .
 " Ah ! that's another affair .
 " 啊 ! 那就是 其他 事务 .

“啊！那是另一件事。”

[nəʊ] ;
 No ;
 不 ;

不 ;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [sʌm; səm] [geɪ]
 but still I should like to see you take some interest in a woman — some gay
 但 仍然 我 应该 喜欢 到 看 你 拿 一些 兴趣 在 一个 女士 — 一些 同性恋
 [ʃʌŋ] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [wʊd] [raʊz] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
 young person who would rouse you up and make you have a good time .
 年轻的 人 WHO 会 唤醒 你 向上 和 制作 你 有 一个 好的 时间 .

但我仍然希望你对某个女人感兴趣——某个能让你兴奋起来，让你玩得开心的年轻女同性恋。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
 There is no lack of such in the district ,
 那里 是 不 缺少 的 这样的 在 这 区 ,

该地区并不缺乏这类机构。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] .
 and you would only have the trouble of choosing .
 和 你 会 仅有的 有 这 麻烦 的 选择 .

这样一来，你只会面临选择的难题。

" [em] . [di:] - [ˈkʌlə(r)] [ˈdi:pənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈvɪzəbli] [əˈhʌɪd] .
 " M . de Buxieres's color deepened , and he was visibly annoyed .
 " M . 德 - 颜色 加深 , 和 他 曾是 明显地 恼怒 .

“布克西埃先生的脸色更深了，他明显很恼火。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [hiː; hi] , [ˈɑ:ftə(r)] [əˈwaɪl] ; " [duː; də][juː; jʊ] [teɪk]
 " That is a singular proposition , " exclaimed he , after awhile ; " do you take
 " 那 是 一个 单数 主张 , " 惊呼 他 , 后 一会儿 ; " 做 你 拿
 [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪbəti:n] ? "
 me for a libertine ? "
 我 为了 一个 放荡不羁的 ? "

“这真是个奇怪的提议，”过了一会儿，他惊呼道，“你把我当成浪荡子了吗？”

" [daʊnt] [get] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [hɔ:s] , [məˈsjɜ:] [di:] - !
 " Don't get on your high horse , Monsieur de Buxieres !
 " 不 得到 在 你的 高的 马 , 先生 德 - !

“别摆出一副高高在上的姿态，德布克西埃先生！”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
we will not bring it up again .
我们 将要 不是 带来 它 向上 再次 :

我们不会再提起这件事了。

[ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
If I mentioned it at all ,
如果 我 提及 它 在 全部 ,

如果我提到过这件事的话，

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aɪðə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
it was that I saw you were not interested in either hunting or fishing ,
它 曾是 那 我 锯 你 是 不是 感兴趣的 在 任何一个 打猎 或者 钓鱼 ,

我发现你对打猎和钓鱼都不感兴趣。

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'fɜː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [geɪm] .
and thought you might prefer some other kind of game .
和 想法 你 可能 更喜欢 一些 其他 种类 的 游戏 :

并认为你可能更喜欢其他类型的游戏。

[aɪ] [duː; də] [wɪ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plezə(r)] ,
I do wish I knew what to propose that would give you a little pleasure ,
我 做 希望 我 知道 什么 到 提出 那 会 给 你 一个 小的 乐趣 ,

我真希望我知道该提什么建议才能让你开心一点。

" [kən'tɪnjuːd] [klɔː'deɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪl] - [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" continued Claudet , who was profoundly mortified at the ill - success of his
" 持续 克劳德 , WHO 曾是 深刻地 羞愧难当 在 这 患病的 - 成功 的 他的
['əʊvətʃɜːz] .
overtures .
序曲 :

克劳德继续说道，他对自己的示好未能成功感到非常懊恼。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

[aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 :

我有。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [em 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːnsɪz] [wʊdz] ?
Will you come with me to - morrow , to the Ronces woods ?
将要 你 来 和 我 到 - 明天 , 到 这 朗塞斯 树林 ?

明天你愿意跟我一起去朗斯森林吗？

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['dɪləɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [ðeə(r)] ['fəːnɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] ,
The charcoal - dealers who are constructing their furnaces for the sale ,
这 木炭 - 经销商 WHO 是 建造 他们的 熔炉 为了 这 销售 ,

那些正在建造炉子准备出售的木炭经销商们，

[wɪl] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ðɪs] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
will complete their dwellings this evening and expect to celebrate in the morning .
将要 完全的 他们的 住宅 这 晚上 和 预计 到 庆祝 在 这 早晨 :

他们将于今晚完成房屋建造，并预计在明天早上举行庆祝活动。

[ðeɪ] [kɔ:l][aɪ'ti:] ['wɔ:tərɪŋ][ðə; ði] [bu'keɪ] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
They call it watering the bouquet , and it is the occasion of a little
他们 称呼 它 浇水 这 花束 , 和 它 是 这 场合 的 一个 小的
[festɪvəl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

他们称之为“给花束浇水”，这也是一个小型节日。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] , [æz; əz] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ə'fɪ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)]
to which we , as well at the presiding officials of the cutting , are
到 哪个 我们 , 作为 出色地 在 这 主持 官员 的 这 切割 , 是
[ɪn'vaɪtɪd] .
invited .
受邀 .

我们以及剪彩仪式的主持官员都受邀参加。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði] [gests] [peɪ][ðeə(r)] [feə(r)] [ɪn] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] .
Naturally , the guests pay their share in bottles of wine .
自然 , 这 客人 支付 他们的 分享 在 瓶子 的 葡萄酒 .

当然，客人们会用葡萄酒来支付他们应得的份额。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][frəm; frəm] ['fəʊɪŋ] [jɔ:'self] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ɡʊd] ['pi:p(ə)] .
You can hardly be excused from showing yourself among these good people .
你 能 几乎 是 已原谅 从 显示 你自己 之中 这些 好的 人们 .

你很难找到借口不出现在这些优秀人士中间。

[aɪ'ti:][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
It is one of the customs of the country .
它 是 一 的 这 海关 的 这 国家 .

这是该国的习俗之一。

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [rɛn] - ,
I have promised to be there , and it is certain that Reine Vincart ,
我 有 承诺 到 是 那里 , 和 它 是 肯定 那 雷纳 - ,

我已经答应会到场，而且可以肯定的是，雷恩·文卡特

[hu:] [hæz; həz] [bɔ:t] [ðə; ði] [rɑ:nsɪz] ['prɒpəti] , [wɪl] [nɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
who has bought the Ronces property , will not fail to be present at the
WHO 有 买 这 朗塞斯 财产 , 将要 不是 失败 到 是 展示 在 这
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

购买了朗斯房产的人，一定会出席仪式。

" ['dʒu:liən][hæd; həd] [ɔ:'lredi] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] - ['ɒfə(r)] ,
" **Julien had already the words on his lips for declining Claudet's offer** ,
" 朱利安 有 已经 这 字 在 他的 嘴唇 为了 下降 - 提供 ,

“朱利安早已想好了如何拒绝克劳德的提议，

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɛn] - [prə'dju:st] [æŋ; ən] [ɪ'mɪ:diət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
when the name of Reine Vincart produced an immediate change in his resolution .
什么时候 这 姓名 的 雷纳 - 生产 一个 即时 改变 在 他的 解决 .

当雷恩·文卡特的名字出现时，他的决心立刻发生了改变。

[aɪˈtiː]	[dʒʌst]	[krɒst]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðæt]	[pəˈhæps]	[klɒˈdeɪ]	[hæd; həd]	[θrəʊn]	[aʊt]	[hɜː(r); hæ(r)]	[neɪm]		
<u>It</u>	<u>just</u>	<u>crossed</u>	<u>his</u>	<u>mind</u>	<u>that</u>	<u>perhaps</u>	<u>Claudet</u>	<u>had</u>	<u>thrown</u>	<u>out</u>	<u>her</u>	<u>name</u>		
它	只是	交叉	他的	头脑	那	也许	克劳德	有	抛掷	出去	她	姓名		
[æz; əz]	[ə; eɪ]	[beɪt]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˈɑːɡjʊmənt]	[ɪn]	[ˈfeɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈθiəriːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fəˈsɪləti]	[ɒv; əv]
<u>as</u>	<u>a</u>	<u>bait</u>	<u>and</u>	<u>an</u>	<u>argument</u>	<u>in</u>	<u>favor</u>	<u>of</u>	<u>his</u>	<u>theories</u>	<u>on</u>	<u>the</u>	<u>facility</u>	<u>of</u>
作为	一个	饵	和	一个	争论	在	偏爱	的	他的	理论	在	这	设施	的
[lʌv]	-	[əˈfeəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	.								
<u>love</u>	-	<u>affairs</u>	<u>in</u>	<u>the</u>	<u>country</u>	.								
爱	-	事务	在	这	国家	.								

他突然想到，或许克劳德特抛出她的名字是为了引诱她上钩，以此来支持他关于乡村爱情容易发生的理论。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel]

However that might be , the allusion to the probable presence of Mademoiselle

然而 那 可能 是 , 这 典故 到 这 可能 在场 的 小姐

- [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [feɪt] ,

Vincart at the coming fete ,

- 在 这 未来 宴请 ,

不管那是什么，这都暗示着文卡尔小姐很可能会出席即将到来的宴会。

['rendəd] [jʌŋ] - [mɔ:(r)] ['træktəb(ə)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt]
rendered young Buxieres more tractable , and he made no further difficulties about
 渲染 年轻的 - 更多的 易于处理 , 和 他 制成 不 更远 困难 关于
 [ə'kʌmpəniŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
accompanying his cousin .
 随同 他的 表哥 .

这使得年轻的布克西埃尔更加听话，他不再为陪伴表兄而感到任何困难。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [pɑ:'teɪkɪŋ] ['heɪstɪli] [ɒv; əv] ['brekfəst] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei]
The next morning , after partaking hastily of breakfast , they started on their way
 这 下一个 早晨 , 后 参与 草草 的 早餐 , 他们 开始 在 他们的 方式
 [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .
toward the cutting .
 朝向 这 切割 .

第二天早上, 他们匆匆吃过早饭后, 便启程前往伐木场。

[ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] - ['dɪlə] [hæd; həd][læʊ'kertɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [nɒt]
The charcoal - dealers had located themselves on the border of the forest , not
 这 木炭 - 经销商 有 位于 他们自己 在 这 边界 的 这 森林 , 不是
 [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ,
far from the spot where ,
 远的 从 这 点 在哪里 ,
 木炭商们把摊位设在森林边缘, 离那个地方不远,
 [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [rɛn] [ænd; ənd]['dʒu:liən][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] [kʌtəz] .
in the month of January , Reine and Julien had visited the wood cutters .
 在 这 月 的 一月 , 雷纳 和 朱利安 有 到访 这 木头 切割器 .
 一月份的时候, 雷恩和朱利安去拜访了伐木工人。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eltərɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [pʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [æʃ] [tri:] ,
Under the sheltering branches of a great ash tree ,
 在下面 这 庇护所 分支 的 一个 伟大的 灰 树 ,
 在一棵高大白蜡树的枝繁叶茂的庇护下 ,
 [ðə; ði] ['nju:li] [ɪ'rektɪd] [bʌt; bət] [reɪzd] [ɪts] [pi:kt] [ru:f] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒd] [pʌv; əv] [tɜ:f] ,
the newly erected but raised its peaked roof covered with clods of turf ,
 这 新 竖立 但 提高 它是 巅峰 屋顶 涵盖 和 土块 的 草皮 ,
 新建成的建筑物,虽然高度有所提升,但其尖顶屋顶上覆盖着厚厚的草皮。

[ænd; ənd] [tu:] ['fə:nisiz] , [dʒʌst] [kəm'plɪtɪd] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['li:tli] [prɪ'peəd] .
and two furnaces , just completed , occupied the ground lately prepared .
 和 二 熔炉 , 只是 完全的 , 占领 这 地面 最近 准备 .
 两座刚刚竣工的熔炉占据了最近清理出来的场地。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈredɪ] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] [kɔːld] -
One of them , ready for use , was covered with the black earth called ' -
— 的 他们 , 准备好 为了 使用 , 曾是 涵盖 和 这 黑色的 地球 称为 -
[ˈfreɪzɪl] - ,
frazil ' ,
弗拉齐尔 - ,

其中一个已经准备就绪，上面覆盖着一种叫做“弗拉齐尔”的黑色泥土。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][əʊld] [ˈtʃɑːkəʊl] [wɜːks] ; [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]
which is extracted from the site of old charcoal works ; the other , in course of
哪个 是 提取 从 这 地点 的 老的 木炭 作品 ; 这 其他 , 在 课程 的
[kənˈstrʌkʃn] ,
construction ,
建造 ,

其中一块是从旧木炭厂遗址上开采出来的；另一块正在建设中。

[ʃəʊd] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈleɪəz] [ɒv; əv][lɒgz] [reɪndʒd][ɪn] [ˈsɜːklz] [ɪnˈsaɪd] , [ˈredɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
showed the successive layers of logs ranged in circles inside , ready for the fire
显示 这 连续 层 的 日志 范围 在 界 里面 , 准备好 为了 这 火
.
:
.

画面显示，内部一圈圈地堆放着层层叠叠的木柴，随时可以生火。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [muːvd] [əˈraʊnd] , [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] ; [fɜːst] , [ðə; ði] [hed] - [mæn][ɔː(r)][ˈpeɪtrən] ,
The workmen moved around , going and coming ; first , the head - man or patron ,
这 工人 已搬 大约 , 去 和 未来 ; 第一的 , 这 头 - 男人 或者 赞助人 ,
[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
a man of middle age ,
一个 男人 的 中间 年龄 ,

工人们来来往往，走来走去；最先出现的是领头人或赞助人，一位中年男子，

[ɒv; əv][ˈheəri] [tʃest] , [ɪmˈbraʊn] [ˈvɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈbiːdɪ] [aɪz] [ˈʌndə(r)] [ˈbʊʃɪ] [ˈaɪbraʊz] ;
of hairy chest , embrowned visage , and small beady eyes under bushy eyebrows ;
的 毛茸茸 胸部 , 棕色 面容 , 和 小的 珠子 眼睛 在下面 茂密的 眉毛 ;
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他胸毛浓密，面色黝黑，浓密的眉毛下是一双小小的、像珠子一样的眼睛；他的妻子，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈrɪvld] , [ˈeldəli] [ˈwʊmən] ; [ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] [ˈɔːkwəd] [gɜːl][ɒv; əv]
a little , shrivelled , elderly woman ; their daughter , a thin awkward girl of
一个 小的 , 干瘪 , 老年 女士 ; 他们的 女儿 , 一个 薄的 尴尬的 女孩 的
[ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

一位身材矮小、干瘪的老妇人；他们的女儿，一个十七岁瘦弱笨拙的女孩。

[wɪð] [ˈflʌfi] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [hɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ðeə(r)] [θriː] [bɔɪz] ,
with fluffy hair and a cunning , hard expression ; and finally , their three boys ,
和 蓬松的 头发 和 一个 狡猾 , 难的 表达 ; 和 最后 , 他们的 三 男孩们 ,
她有着蓬松的头发和狡黠而冷峻的表情；最后，还有他们的三个儿子。

[rəʊˈbʌst] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] , [ˈsɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [əˈprentɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] .
robust young fellows , serving their apprenticeship at the trade .
强壮的 年轻的 伙伴们 , 服务 他们的 学徒制 在 这 贸易 .
身强力壮的年轻人，正在接受这门手艺的学徒训练。
[ðɪs] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [riːnˈfɔːst] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ˈsɪŋg(ə)] [men] ,
This party was reenforced by one or two more single men ,
这 派对 曾是 加强型 经过 一 或者 二 更多的 单身的 男人 ,
除此之外，还有一两个单身汉加入了这个队伍。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔɪːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊd,tʃɒpə(r)] ,
and some of the daughters of the woodchoppers ,
和 一些 的 这 女儿们 的 这 伐木工 ,

还有一些伐木工的女儿，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['da:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['fi:stɪŋ] .
attracted by the prospect of a day of dancing and joyous feasting .
吸引 经过 这 前景 的 一个 天 的 跳舞 和 欢乐 盛宴 .

被载歌载舞、欢宴畅饮的美好前景所吸引。

[ði:z] [pɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
These persons were sauntering in and out under the trees , waiting for the
这些 人 是 闲逛 在 和 出去 在下面 这 树木 , 等待 为了 这
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

这些人悠闲地在树下进进出出，等待晚餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [gests] ,
which was to be furnished mainly by the guests ,
哪个 曾是 到 是 提供 主要 经过 这 客人 ,

这些东西主要由客人提供。

[ðə; ði][kɒntrɪ'bju:](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:kəʊl] - [men] ['bi:ɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ][pɒt][ɒv; əv] [pə'tetɪtəʊz]
the contribution of the charcoal - men being limited to a huge pot of potatoes
这 贡献 的 这 木炭 - 男人 存在 有限的 到 一个 巨大的 锅 的 土豆

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['əʊnə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
which the patroness was cooking over the fire ,
哪个 这 女赞助人 曾是 烹饪 超过 这 火 ,

烧炭工们只负责给女主人在火上煮一大锅土豆。

['kɪnd(ə)ld][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
kindled in front of the hut .
点燃 在 正面 的 这 小屋 .

在小屋前点燃的柴火。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dʒu:liən][ænd; ənd] [klɔ:'deɪ] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['kaʊbɔɪ] ,
The arrival of Julien and Claudet , attended by the small cowboy ,
这 到达 的 朱利安 和 克劳德 , 参加 经过 这 小的 牛仔 ,

朱利安和克劳德抵达时，还有那个小牛仔陪同在侧。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɒz; wəz] [heɪld] [wɪð] [,eksklə'meɪʃən]
puffing and blowing under a load of provisions , was hailed with exclamations
抽气 和 吹 在下面 一个 加载 的 条款 , 曾是 赞誉 和 感叹词

[ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['welkəm] .
of gladness and welcome .
的 欢乐 和 欢迎 .

他扛着满载的物资，气喘吁吁地赶来，引来一片欢呼和欢迎的呐喊。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ləʊvz] [ɒv; əv] [waɪt] [bred]
While one of the assistants was carefully unrolling the big loaves of white bread
尽管 一 的 这 助理 曾是 小心 展开 这 大的 面包 的 白色的 面包

,
:
,

当其中一位助手小心翼翼地展开几条大白面包时，

[ðə; ði] [ɪ'no:məs] [mi:t] [ˈpeɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [strɔ:] , [rɛn] -
the enormous meat pastry , and the bottles encased in straw , **Reine Vincart**
这 巨大的 肉 糕点 , 和 这 瓶子 包裹 在 稻草 , 雷纳 -
[ə'priəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [si:n] ,
appeared suddenly on the scene ,
出现 突然 在 这 场景 ,
巨大的肉馅饼和用稻草包裹的瓶子, 雷恩·文卡特突然出现在人们的视野中。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fa:m] - [hændz] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
accompanied by one of the farm - hands , who was also tottering under the
伴随 经过 一 的 这 农场 - 双手 , WHO 曾是 还 颤巍巍 在下面 这
[weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈbɑ:skɪt] ,
weight of a huge basket ,
重量 的 一个 巨大的 篮子 ,
陪同他的还有一名农场工人, 这名工人也扛着一个巨大的篮子, 步履蹒跚。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv] [wɪt] [pi:p] [ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ˈbɒtlz] ,
from the corners of which peeped the ends of bottles ,
从 这 角落 的 哪个 偷窥 这 结束 的 瓶子 ,
从它们的角落里露出瓶口,

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ˈnʌkl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sməʊkt] [hæm] .
and the brown knuckle of a smoked ham .
和 这 棕色的 指关节 的 一个 熏制 火腿 .
还有熏火腿棕色的关节部分。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪətres] [ɒv; əv][la:] - , [ðə; ði] [hə'ra:] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ə'gen] ,
At sight of the young proprietress of La Thuiliere , the hurrahs burst forth again ,
在 视线 的 这 年轻的 女店主 的 拉 - , 这 万岁 爆裂 前进 再次 ,
一见到拉图伊利埃餐厅的年轻女老板, 欢呼声再次响起。

[wɪð] [ˈri:'dʌblɪd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [sə'steɪnd] [ˈenədʒi] .
with redoubled and more sustained energy .
和 加倍 和 更多的 持续 活力 .
精力更加充沛, 并且持续不断。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɡri:nɪ] [ˈʃædəʊ] [kɑ:st][baɪ][ðə; ði] - ,
As she stood there smiling , under the greenish shadow cast by the ashtrees ,
作为 她 站立 那里 微笑 , 在下面 这 绿绿色 阴影 投掷 经过 这 - ,
她站在那里, 面带微笑, 在桤树投下的绿色树荫下,

[rɛn] [ə'priəd] [tu:; tə][ˈdʒu:liən][ɪ:v(ə)n][mɔ:(r)] [sɪ'dʌktɪv] [ðæən; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈfrɒsti] [sə'raʊndɪŋz]
Reine appeared to Julien even more seductive than among the frosty surroundings
雷纳 出现 到 朱利安 甚至 更多的 诱人的 比 之中 这 霜冻 周围环境
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ə'keɪz(ə)n] .
of the previous occasion .
的 这 以前的 场合 .
在朱利安看来, 蕾妮比上次在冰冷的环境中显得更加妩媚动人。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪk] [sprɪŋ] [ˈkɒstju:m] [wɒz; wəz] [ˈmɑ:vələsli] [brɪ'kʌmɪŋ] : [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
Her simple and rustic spring costume was marvellously becoming : a short
她 简单的 和 乡村 春天 戏服 曾是 奇妙地 成为 : 一个 短的
[blu:] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [straɪpt] [skɜ:t] ,
blue - and - yellow striped skirt ,
蓝色的 - 和 - 黄色的 有条纹的 裙子 ,
她那身简单质朴的春季装扮非常衬她: 一条蓝黄相间的条纹短裙,

[ə; eɪ] [taɪt] [ˈdʒækɪt][ɒv; əv] [laɪt] - [ˈkʌləd] [mə'tɪəriəl] , [ˈfɪtɪd] [ˈkləʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
a tight jacket of light - colored material , fitted closely to the waist ,
一个 紧的 夹克 的 光 - 有色 材料 , 适配 密切 到 这 腰部 ,
一件浅色紧身外套, 收腰设计。

[ə; eɪ] [flæt] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [blu:] ['rɪbən] ,
a flat linen collar tied with a narrow blue ribbon ,
一个 平坦的 亚麻布 衣领 系 和 一个 狭窄的 蓝色的 丝带 ,
一件用窄窄的蓝色丝带系着的平整亚麻领子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['wʊdrʌf] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒzəm] .
and a bouquet of woodruff at her bosom .
和 一个 花束 的 香车叶草 在 她 怀 .
她胸前抱着一束香车叶草。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [staʊt] ['leðə(r)] [bu:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [strɔ:] [hæt] ,
She wore stout leather boots , and a large straw hat ,
她 穿着 肥硕 皮革 靴子 , 和 一个 大的 稻草 帽子 ,
她穿着结实的皮靴，戴着一顶大草帽。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θru:] ['keələsli] [daʊn] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] .
which she threw carelessly down on entering the hut .
哪个 她 扔 粗心大意 向下 在 进入 这 小屋 .
她进屋时随手把东西扔在了地上。

[ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] , [ɔ:l] ['sʌmwɒt] [dɪs'fɪɡəd] [baɪ] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv]
Among so many faces of a different type , all somewhat disfigured by hardships of
之中 所以 许多 面孔 的 一个 不同的 类型 , 全部 有些 毁容 经过 艰辛 的
[ɪk'spəʊʒə(r)] ,
exposure ,
接触 ,
在这么多不同类型的面孔中，所有面孔都因风吹日晒而略显扭曲。

[ðɪs] ['lʌvli] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['smɪlɪŋ] [red] [lɪps] ,
this lovely face with its olive complexion , lustrous black eyes , and smiling red lips ,
这 迷人的 脸 和 它是 橄榄 肤色 , 光泽的 黑色的 眼睛 , 和 微笑 红色的 嘴唇 ,
这张美丽的脸庞，有着橄榄色的肤色、闪亮的黑眼睛和红润的嘴唇，笑容灿烂。

[freɪmd] [ɪn] [dɑ:k] , [sɒft] , ['weɪvɪ] [heə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [plʌmp] ['fəuldəz] ,
framed in dark , soft , wavy hair resting on her plump shoulders ,
框 在 黑暗的 , 柔软的 , 波浪状 头发 休息 在 她 丰满 肩膀 ,
她一头乌黑柔软的波浪长发披散在丰满的肩膀上，衬托着她姣好的容貌。

[si:md] [tu:; tə] [sprɛd] [ə; eɪ] ['sʌŋʃaɪni] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] .
seemed to spread a sunshiny glow over the scene .
似乎 到 传播 一个 阳光明媚 辉光 超过 这 场景 .
仿佛给眼前的景象洒下了一层阳光般的光辉。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
It was a veritable portrayal of the " queen of the woods ,
它 曾是 一个 真正的 描绘 的 这 " 女王 的 这 树林 ,
这简直就是对“森林女王”的真实写照。

" [ə'piəriŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌstɪk] ['sʌbdʒɪkts] .
" appearing triumphant among her rustic subjects .
" 出现 凯 之中 她 乡村 主题 .
“在她质朴的臣民中显得凯旋而归。”

[æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔ:əl] [prɪ'rɒɡətɪv] ,
As an emblem of her royal prerogative ,
作为 一个 徽 的 她 皇家 特权 ,
作为她皇室特权的象征，

[ʃiː, ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ɒn]
she held in her hand an enormous bouquet of flowers she had gathered on
她 握住 在 她 手 一个 巨大的 花束 的 花朵 她 有 聚集 在
[hɜː(r); hæ(r)] [wei] :
her way :
她 方式 :

她手里拿着一大束沿途采摘的鲜花:

[ˈhʌnɪsʌkl] , [ˈkɒləmbaɪn] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɡræs] [wɪð] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈspaɪklɪt] , [blæk] [ˈɔːldə(r)]
honeysuckles , columbine , all sorts of grasses with shivering spikelets , black alder
金银花 , 耬斗菜 , 全部 排序 的 草 和 瑟瑟发抖 小穗 , 黑色的 桤木
[ˈblɒsəmz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [ˈsentəz] ,
blossoms with their white centres ,
花朵 和 他们的 白色的 中心 ,
金银花、耬斗菜、各种穗状花序颤动的草、花心白色的黑桤木花,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈskɑːlət] [ˈpɒpiːz] .
and a profusion of scarlet poppies .
和 一个 丰富 的 猩红 罂粟花 .

还有盛开的鲜红色罂粟花。

[ɪːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [eksˈheɪl] [ɪts] [əʊn] [səˈluːbrɪəs] [ˈsprɪŋlaɪk] [ˈpɜːfjuːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd]
Each of these exhaled its own salubrious springlike perfume , and a light cloud
每个 的 这些 呼气 它是自己的 有益健康的 像弹簧一样 香水 , 和 一个 光 云
[ɒv; əv] [ˈpɒlən] ,
of pollen ,
的 花粉 ,
它们各自散发出令人愉悦的春日气息，并伴有一层淡淡的花粉云。

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈaɪləʃɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [waɪt]
which covered the eyelashes and hair of the young girl with a delicate white
哪个 涵盖 这 睫毛 和 头发 的 这 年轻的 女孩 和 一个 精美的 白色的
[ˈpaʊdə(r)] .
powder .
粉末 .

小女孩的睫毛和头发上覆盖着一层细腻的白色粉末。

" [hɪə(r)] , [pɛr] - , " [sed] [ʃiː, ʃi] , [ˈhændɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [kəˈlek(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːstə(r)]
" Here , Pere Theotime , " said she , handing her collection over to the master
" 这里 , 佩雷 - , " 说 她 , 处理 她 收藏 超过 到 这 掌握
[ˈtʃɑːkəʊl] - [ˈdiːlə(r)] ,
charcoal - dealer ,
木炭 - 经销商 ,
“给你，西奥蒂姆神父，”她说着，将自己的收藏品交给了这位木炭大师。

" [aɪ] [ˈɡæðəd] [ðɪːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈɔːnəmənt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdwelɪŋ] .
" I gathered these for you to ornament the roof of your dwelling .
" 我 聚集 这些 为了 你 到 装饰品 这 屋顶 的 你的 住宅 .
“我收集了这些给你，用来装饰你的屋顶。”

" [ʃiː, ʃi] [ðen] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [klɒːˈdeɪ] ; [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [ɪn] [ˈkɒmreɪd] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd]
" She then drew near to Claudet ; gave him her hand in comrade fashion , and
" 她 然后 画 靠近 到 克劳德 ; 给予 他 她 手 在 同志 时尚 , 和
[səˈluːtɪd] [ˈdʒuːliən] :
saluted Julien :
敬礼 朱利安 :

然后她走到克劳德身边，像同志一样向他伸出手，并向于连敬礼:

" [ɡʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [məˈsjɜː] [diː] - , [aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
" Good - morning , Monsieur de Buxieres , I am very glad to see you here .
" 好的 - 早晨 , 先生 德 - , 我 是 非常 高兴的 到 看 你 这里 .
“早上好，德布克西埃先生，很高兴在这里见到您。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [kloʊˈdeɪ] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] ?
Was it Claudet who brought you , or did you come of your own accord ?
曾是 它 克劳德 who 带来 你 , 或者 做过 你 来 的 你的 自己的 符合 ?

是克劳德带你来的，还是你自己来的？

" [waɪ] ['dʒuːliən] , [deɪzɪd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] , [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] ['kwɪkli]
" While Julien , dazed and bewildered , was seeking a reply , she passed quickly
" 尽管 朱利安 , 茫然 和 困惑 , 曾是 寻求 一个 回复 , 她 通过了 迅速地
[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [gruːp] ,
to the next group ,
到 这 下一个 团体 ,

“朱利安茫然不知所措，正寻求答复时，她迅速走向了下一组人。”

[ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
going from one to another ,
去 从 一 到 其他 ,

从一个到另一个

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [buˈkeɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and watching with interest the placing of the bouquet on the summit of the
和 观看 和 兴趣 这 放置 的 这 花束 在 这 首脑 的 这
[hʌt] .
hut .
小屋 .

饶有兴致地看着人们把花束放在小屋的顶端。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlædə(r)][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [spaɪk] .
One of the men brought a ladder and fastened the flowers to a spike .
一 的 这 男人 带来 一个 梯子 和 系紧 这 花朵 到 一个 长钉 .

其中一名男子搬来梯子，把花固定在木桩上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəli] [əˈtætʃt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][nɒd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
When they were securely attached and began to nod in the air ,
什么时候 他们 是 安全地 随附的 和 开始 到 点头 在 这 空气 ,

当它们牢固地连接在一起并开始在空中点头时，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [huː] , !
he waved his hat and shouted : " Hou , houp !
他 挥手 他的 帽子 和 喊叫 : " 侯 , 侯普 !

他挥舞着帽子，喊道：“吼，吼！ ”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈteɪb(ə)l] .
" This was the signal for going to table .
" 这 曾是 这 信号 为了 去 到 桌子 .

这是进入餐桌环节的信号。

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [biːn] [sprɛd] [ɒn][ðə; ði] ['teɪbləklɒθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [triːz] ,
The food had been spread on the tablecloth under the shade of the ash - trees ,
这 食物 有 到过 传播 在 这 桌布 在下面 这 阴影 的 这 灰 - 树木 ,
食物摆放在白蜡树荫下的桌布上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɡests] [sæt] [əˈraʊnd] [ɒn] [sæks] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːkəʊl] ;
and all the guests sat around on sacks of charcoal ;
和 全部 这 客人 卫星 大约 在 麻袋 的 木炭 ;

所有客人都围坐在木炭袋上；

[fɔː(r); fə(r)] [reɪn] [ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [əˈləʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɜːvd] [tuː] [st'uːlz] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
for Reine and Julien alone they had reserved two stools , made by the
为了 雷纳 和 朱利安 独自的 他们 有 预订的 二 凳子 , 制成 经过 这
[ˈmaːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他们特意为雷恩和朱利安预留了两张凳子，都是师傅亲手制作的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['si:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and thus they found themselves seated side by side .
和 因此 他们 成立 他们自己 坐着 边 经过 边 .

于是，他们发现自己并排坐着。

[su:n] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] , ['ɔ:lməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] , ['saɪləns] ['ɪndə'keɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wəz; wəz] [ə'baʊt]
Soon a profound , almost religious , silence indicated that the attack was about
很快 一个 深刻的 , 几乎 宗教 , 沉默 表明的 那 这 攻击 曾是 关于
[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ;
to begin ;
到 开始 ;

很快，一种深沉的、近乎宗教般的寂静表明袭击即将开始；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fɪʊəri][pʊ; əv][ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pi:zd] ,
after which , and when the first fury of their appetites had been appeased ,
后 哪个 , 和 什么时候 这 第一的 愤怒 的 他们的 食欲 有 到过 安抚 ,
之后，当他们最初的食欲得到平息之后，

[ðə; ði] [tʌŋz] [brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['lu:s(ə)nd] : [dʒəʊks][ænd; ənd] ['ænɪkdəʊts] , ['si:z(ə)nd] [wɪð] [laʊd]
the tongues began to be loosened : jokes and anecdotes , seasoned with loud
这 舌头 开始 到 是 松动 : 笑话 和 轶事 , 经验丰富的 和 大声
[bə:sts] [pʊ; əv] ['la:ftə(r)] ,
bursts of laughter ,
爆发 的 笑声 ,

人们开始畅所欲言：笑话和轶事层出不穷，夹杂着爽朗的笑声。

[wɜ:(r); wə(r)] ['bændɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑ:ntɪz] ,
were bandied to and fro under the spreading branches ,
是 班迪 到 和 弗 在下面 这 传播 分支 ,

在枝繁叶茂的树枝下，它们被来回抛掷。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [waɪn] [lent] [ɪts] [eɪd][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə]
and presently the wine lent its aid to raise the spirits of the company to
和 目前 这 葡萄酒 借出的它是 援助 到 增加 这 烈酒 的 这 公司 到
[æn; ən][ɪg'zju:bərənt] [pɪtʃ] .
an exuberant pitch .
一个 旺盛 沥青 .

随后，葡萄酒帮助公司上下将士气提升到了欢欣鼓舞的程度。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wəz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'ɡri:] [pʊ; əv] [rɪ'streɪnt] [əb'zɜ:vd] [baɪ] [ði:z] ['kʌntri] [fəʊk] .
But there was a certain degree of restraint observed by these country folk .
但 那里 曾是 一个 肯定 程度 的 克制 观察到 经过 这些 国家 民间 .

但这些乡下人表现出了一定的克制。

[wəz; wəz][,aɪ 'ti:] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] - ['prez(ə)ns] ?
Was it owing to Reine's presence ?
曾是 它 欠款 到 - 在场 ?

是因为蕾妮在场吗？

['dʒu:liən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [pʊ; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ]
Julien noticed that the remarks of the working - people were in a very much
朱利安 注意到 那 这 评论 的 这 在职的 - 人们 是 在 一个 非常 很多
['betə(r)] [təʊn] [ðæən; ðən] [ðəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði] - ['dʒentri] ,
better tone than those of the Auberive gentry ,
更好的 语气 比 那些 的 这 - 绅 ,

朱利安注意到，劳动人民的言辞比奥贝里夫贵族们的言辞要好得多。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['brekfəst] ; [ðə; ði] ['geɪəti] [pʊ; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən][pʊ; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
with whom he had breakfasted ; the gayety of these children of the woods ,
和 谁 他 有 早餐 ; 这 同性恋 的 这些 孩子们 的 这 树林 ,
他曾与谁共进早餐；这些林中孩童的快乐，

[ɔ:ˈðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [kaɪnd] , [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [wɪˈðɪn] [ˈdi:snt] [ˈlɪmɪts] ,
although of a common kind , was always kept within decent limits ,
虽然 的 一个 常见的 种类 , 曾是 总是 保留 之内 体面的 限制 ,
虽然是常见的类型,但始终控制在合理的范围内。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə(r)][wʌns][hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [əˈfeɪmd] .
and he never once had occasion to feel ashamed .
和 他 绝不 一次 有 场合 到 感觉 羞愧 .
他从未感到过羞愧。

[hi:; hi] [felt] [mɔ:z(r)][æt; ət] [i:z] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrə]
He felt more at ease among them than among the notables of the borough
他 毛毡 更多的 在 舒适 之中 他们 比 之中 这 名人 的 这 行政区
,
!
,
他觉得和他们在一起比和区里的名流在一起更自在。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] - [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
and he did not regret having accepted Claudet's invitation .
和 他 做过 不是 后悔 拥有 公认 - 邀请 .
他并不后悔接受了克劳德的邀请。

" [ai][eɪˈem][glæd][ai] [keɪm] , " [mɜ:ˈməd] [hi:; hi][ɪn] - [ɪə(r)] ,
" **I am glad I came ,** " **murmured he in Reine's ear ,**
" 我 是 高兴的 我 来了 , " 低声说道 他 在 - 耳朵 ,
“我很高兴我来了,”他低声在蕾妮耳边说道。

" [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈi:t(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ! " "
" **and I never have eaten with so much enjoyment !** " "
" 和 我 绝不 有 吃 和 所以 很多 享受 ! " "
“我从未如此享受过一顿饭! ”

" [ɑ:] ! [ai][eɪˈem][glæd][ɒv; əv][aɪˈti:z] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ˈgeɪlɪ] ,
" **Ah ! I am glad of it ,** " **replied the young girl , gayly ,**
" 啊 ! 我 是 高兴的 的 它 , " 回复 这 年轻的 女孩 , 同性恋地 ,
“啊! 我很高兴,”小女孩高兴地回答道。

" [pəˈhæps] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [wɒdz] .
" **perhaps now you will begin to like our woods .**
" 也许 现在 你 将要 开始 到 喜欢 我们的 树林 .
“或许现在你会开始喜欢上我们的树林了。”

" [wen] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [bʌt; bət] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈbɒtlz] ,
" **When nothing was left on the table but bones and empty bottles ,**
" 什么时候 没有什么 曾是 左边 在 这 桌子 但 骨头 和 空的 瓶子 ,
“当桌上只剩下骨头和空酒瓶时,

[pɛr] - [tɒk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [si:ld] [waɪn] , [dru:] [ðə; ði] [kɔ:k] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
Pere Theotime took a bottle of sealed wine , drew the cork , and filled the
佩雷 - 采取 一个 瓶子 的 密封 葡萄酒 , 画 这 软木 , 和 已填 这
[ˈɡlɑ:sɪz] .
glasses .
眼镜 .

西奥蒂姆神父拿来一瓶密封的葡萄酒,拔出瓶塞,倒满了酒杯。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [brɪˈfɔ:z(r)] [ˈkrɪsnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [buˈkeɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tu:; tə] [məˈsjɜ:] [di:]
" **Now ,** " **said he ,** " **before christening our bouquet ,** **we will drink to Monsieur de**
" 现在 , " 说 他 , " 前 洗礼 我们的 花束 , 我们 将要 喝 到 先生 德
- ,
Buxieres ,
- ,
“现在,”他说,“在为我们的花束命名之前,我们要向布克西埃先生敬酒。”

[hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][tu;; tə][ʼaʊə(r)] [swi:t] [ʼleɪdɪ] , [ˌmædəmwəˈzel]
who has brought us his good wine , and to our sweet lady , Mademoiselle
WHO 有 带来 我们 他的 好的 葡萄酒 , 和 到 我们的 甜的 女士 , 小姐

Vincart .

他给我们带来了他的好酒，也送给了我们亲爱的女士，文卡特小姐。

" [ðə; ði] [ˈgla:sɪz] [kliŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst] [wɜ:(r); wə(r)] [drʌŋk] [wɪð] [ˈfɜ:və(r)] .
" **The glasses clinked , and the toasts were drunk with fervor .**
" 这 眼镜 叮当 , 和 这 祝酒 是 醉 和 热情 .

酒杯碰撞，人们热情地举杯祝酒。

" [rɛn] , " [riˈzju:md] [pɛr] - , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [əˈmaʊnt] [pʊv; əv] [səˈlemnəti] , " **Mamselle Reine , resumed Pere Theotime , with a certain amount of solemnity ,** "
" 妈妈 雷纳 , " 恢复 佩雷 - , 和 一个 肯定 数量 的 严肃 , "
[ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] , **you can see ,**
你 能 看 ,

“雷恩小姐，”西奥蒂姆神父带着几分庄重继续说道，“您可以看到，

[ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [bɪlt] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi] [ˈɒkjupaid] [tu;; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [gʊd] [wɜ:k] [wɪl]
the hut is built ; it will be occupied to - night , and I trust good work will
这 小屋 是 建造 ; 它 将要 是 占领 到 - 夜晚 , 和 我 相信 好的 工作 将要
[bi; bi] [dʌn] . **be done .**
是 完毕 .

小屋已经建好了；今晚就会有人入住，我相信他们会好好干活的。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [pəˈsi:v] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ʼaʊə(r)][fɜ:st] [ˈfɜ:nɪs] , [ɔ:l] [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu;; tə]
You can perceive from here our first furnace , all decorated and ready to
你 能 感知 从 这里 我们的 第一的 炉 , 全部 装饰 和 准备好 到
[bi; bi][set] [əˈlaɪt] . **be set alight .**
是 放 点燃 .

从这里可以看到我们的第一个熔炉，它已经装饰完毕，准备点燃。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [jæl; jəl] [əˈtend] [ju: 'es] , [ju;; jʊ] [jɔ:ˈself] [mʌst; məst][set] [laɪt] [tu;; tə]
But , in order that good luck shall attend us , you yourself must set light to
但 , 在 命令 那 好的 运气 将 出席 我们 , 你 你自己 必须 放 光 到
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] . **the fire :**
这 火 .

但是，为了给我们带来好运，你必须自己点燃火种。

[aɪ][ɑ:sk][ju;; jʊ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , **I ask you , therefore ,**
我 问 你 , 所以 ,

因此，我问你：

[tu;; tə] [əˈsend] [tu;; tə][ðə; ði][tɒp][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈembəz] ; **to ascend to the top of the chimney and throw in the first embers ;**
到 上升 到 这 顶部 的 这 烟囱 和 扔 在 这 第一的 余烬 ;

爬到烟囱顶，扔进第一缕火星；

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [ðɪs] [pʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] ? " **may I ask this of your good - nature ? "**
可能 我 问 这 的 你的 好的 - 自然 ? "

我能冒昧地问您一个问题吗？

" [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] ! " [rɪ'plaɪd] [rɛn] , " [kʌm] , [mə'sjɜ:] [di:] -
" **Why , certainly !** " **replied Reine ,** " **come , Monsieur de Buxieres ,**
" 为什么 , 当然 ! " 回复 雷纳 , " 来 , 先生 德 - ,
" 当然可以 ! " 雷纳回答道 , " 来吧 , 德·布谢埃尔先生 ,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [wi; wi] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:kəʊl] [ˈfɜ:nɪs] .
you must see how we light a charcoal furnace .
你 必须 看 如何 我们 光 一个 木炭 炉 .
你一定要看看我们是怎么点燃木炭炉的。

" [ɔ:lɪ][ðə; ði] [gests] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [si:ts] ;
" **All the guests jumped from their seats ;**
" 全部 这 客人 跳了起来 从 他们的 座位 ;
所有宾客都从座位上跳了起来 ;

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [li:nd] [aɪˈti:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [saɪd][ɒv; əv]
one of the men took the ladder and leaned it against the sloping side of
一 的 这 男人 采取 这 梯子 和 倾斜 它 反对 这 倾斜的 边 的
[ðə; ði] [ˈfɜ:nɪs] .
the furnace .
这 炉 .
其中一人拿起梯子 , 靠在炉子的倾斜侧面。

[ˈmi:nwaɪl] , [pɛr] - [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:θn] [vɑ:z] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈembəz] .
Meanwhile , Pere Theotime was bringing an earthen vase full of burning embers .
同时 , 佩雷 - 曾是 带来 一个 土 花瓶 满的 的 燃烧 余烬 .
与此同时 , 西奥蒂姆神父端来一个装满燃烧余烬的陶罐。

[rɛn] [skɪpt] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] ,
Reine skipped lightly up the steps , and when she reached the top ,
雷纳 跳过 轻轻 向上 这 步骤 , 和 什么时候 她 达到 这 顶部 ,
蕾妮轻快地跳上台阶 , 当她到达顶端时 ,

[stʊd] [ɪˈrekt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪs] .
stood erect near the orifice of the furnace .
站立 直立 靠近 这 孔 的 这 炉 .
它直立在炉口附近。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈaʊtlaɪn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [strɒŋ] [rɪˈli:f] [əˈɡenst] [ðə; ði][kliə(r)][skaɪ] ; [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Her graceful outline came out in strong relief against the clear sky ; one by one ,
她 优美 大纲 来了 出去 在 强的 宽慰 反对 这 清除 天空 ; 一 经过 一 ,
她优美的身姿在晴朗的天空映衬下显得格外突出 ; 一个接一个 ,

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈembəz] [ˈhændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑ:kəʊl] - [ˈdi:lə(r)] ,
she took the embers handed her by the charcoal - dealer ,
她 采取 这 余烬 递交 她 经过 这 木炭 - 经销商 ,
她接过卖炭人递给她的炭块 ,

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪs] .
and threw them into the opening in the middle of the furnace .
和 扔 他们 进入 这 开幕 在 这 中间 的 这 炉 .
然后把它们扔进炉子中间的洞里。

[su:n] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ɪnˈsaɪd] , [ˈfʊləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈrʌmblɪŋ] ;
Soon there was a crackling inside , followed by a dull rumbling ;
很快 那里 曾是 一个 噼啪作响 里面 , 随后 经过 一个 乏味的 隆隆声 ;
很快 , 里面传来噼啪声 , 随后是沉闷的隆隆声 ;

[ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪ] [kəˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˈfaɪə(r)] ,
the chips and rubbish collected at the bottom had caught fire ,
这 芯片 和 垃圾 集 在 这 底部 有 捕捉 火 ,
堆积在底部的薯片和垃圾着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [həʊlɪz] [left][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
and the air - holes left at the base of the structure facilitated the passage
和 这 空气 - 孔 左边 在 这 根据 的 这 结构 促进 这 通道
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
of the current ,
的 这 当前的 ,

结构底部的通风孔有利于水流通。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and hastened the kindling of the wood .
和 加快 这 引火物 的 这 木头 .

并加速了木柴的燃烧。

" [ˈbrɑ:vəʊ] ; [wɪv] [ɡɒt][aɪ 'ti:] !
" **Bravo ; we've got it !**
" Bravo ; 我们已经 得到 它 !

“太棒了！我们成功了！”

" [ɪk'skleɪmd] [pɛr] - .
" **exclaimed Pere Theotime .**
" 惊呼 佩雷 - .

“佩雷·西奥蒂姆惊喊道。”

" [ˈbrɑ:vəʊ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,
" **Bravo ! " repeated the young people ,**
" Bravo ! " 重复 这 年轻的 人们 ,

“好极了！”年轻人齐声喊道。

[æz; əz] [mʌt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv]
as much exhilarated with the open air as with the two or three glasses of
作为 很多 兴奋 和 这 打开 空气 作为 和 这 二 或者 三 眼镜 的
[waɪt] [waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] .
white wine they had drunk .
白色的 葡萄酒 他们 有 醉 .

他们既享受着户外清新的空气，又品尝着喝下的两三杯白葡萄酒。

[lædz] [ænd; ənd] [læs] [dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [li:pt] [ɪm'petʃuəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] .
Lads and lasses joined hands and leaped impetuously around the furnace .
小伙子们 和 姑娘们 加入 双手 和 跳跃 冲动地 大约 这 炉 .

小伙子们和姑娘们手拉手，兴高采烈地绕着炉子跳来跳去。

" [ə; eɪ] [sɒŋ] , [rɛn] !
" **A song , Reine !**
" 一个 歌曲 , 雷纳 !

“一首歌，Reine！”

[sɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] !
Sing us a song !
唱歌 我们 一个 歌曲 !

给我们唱首歌吧！

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:lz] .
" **cried the young girls .**
" 哭 这 年轻的 女孩们 .

“小女孩们哭了起来。”

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] , [ɪn'təʊn]
She stood at the foot of the ladder , and , without further solicitation , intoned
她 站立 在 这 脚 的 这 梯子 , 和 , 没有 更远 征求意见 , 吟诵
,
,
,

她站在梯子脚下，无需任何人再开口，便开始吟诵起来：

[ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] , [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [sɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk(ə)]
in her clear and sympathetic voice , a popular song , with a rhythmical
在 她 清除 和 交感神经 嗓音 , 一个 受欢迎的 歌曲 , 和 一个 有节奏的
[rɪˈfreɪn] :
refrain :
避免 :

她用清澈而富有感染力的嗓音，演唱了一首流行歌曲，歌曲的副歌节奏明快：

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][bɪd][em ˈi:]
My father bid me
我的 父亲 出价 我

我父亲告别我

[gəʊ] [sel] [maɪ] [wi:t] .
Go sell my wheat .
去 卖 我的 小麦 :

去帮我卖小麦。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [wi:; wi] [drəʊv]
To the market we drove
到 这 市场 我们 驾驶

我们开车去了市场。

" [gʊd] - [ˈmɒrəʊ] , [maɪ] [swi:t] !
" **Good - morrow , my sweet !**
" 好的 - 明天 , 我的 甜的 !

“早上好，我的宝贝！ ”

[haʊ] [mʌtʃ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] ,
How much , can you say ,
如何 很多 , 能 你 说 ,

你能透露多少？

[wɪl] [ɪts][ˈvælju:] [pru:v] ?
Will its value prove ?
将要 它是 价值 证明 ?

它的价值会得到证明吗？

" [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [rəʊz]
" **The embroidered rose**
" 这 绣花 玫瑰

绣花玫瑰

[laɪz] [ɒn][maɪ] [glʌv] .
Lies on my glove .
谎言 在 我的 手套 :

谎言在我手套上。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks]
" **A hundred francs**
" 一个 百 法郎

一百法郎

[wɪl] [ɪts][ˈvælju:] [pru:v] . "
Will its value prove . "
将要 它是 价值 证明 : "

它的价值会得到证明吗？

" [wen] [ju:; jʊ] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] [wi:t] ,
" **When you sell your wheat ,**
" 什么时候 你 卖 你的 小麦 ,

当你卖小麦的时候，

[du:; də][ju:; jʊ] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ?
" Do you sell your love ?

做 你 卖 你的 爱 ?

你愿意出卖你的爱情吗？

" [ðə; ði] [im'brɔɪdəd] [rəʊz]
" The embroidered rose

" 这 绣花 玫瑰

绣花玫瑰

[laɪz] [ɒn][maɪ] [glʌv] !
Lies on my glove !

谎言 在 我的 手套 ！

谎言写在我的手套上！

" [maɪ] [hɑ:t] , [mə'sjɜ:] ,
" My heart , Monsieur ,

" 我的 心 , 先生 ,

“我的心啊，先生，

[wɪl] ['nevə(r)][rəʊv] ,
Will never rove ,

将要 绝不 漫游 ,

永远不会流浪，

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [aɪ 'ti:]
I have promised it

我 有 承诺 它

我已经答应过它了。

[tu:; tə][maɪ] [əʊn] [tru:] [lʌv] .
To my own true love .

到 我的 自己的 真的 爱 .

献给我挚爱的人。

" [ðə; ði] [im'brɔɪdəd] [rəʊz]
" The embroidered rose

" 这 绣花 玫瑰

绣花玫瑰

[laɪz] [ɒn][maɪ] [glʌv] .
Lies on my glove .

谎言 在 我的 手套 .

谎言在我手套上。

" [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][hi:; hi] [breɪvz]
" For me he braves

" 为了 我 他 勇士们

对我来说，他很勇敢

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ;
The wind and the rain ;

这 风 和 这 雨 ;

风雨交加；

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][hi:; hi] [wi:vz]
For me he weaves

为了 我 他 编织

他为我编织

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] .
A silver chain .

一个 银 链 .

一条银链。

" [ɒn] [maɪ] - [ˈbrɔɪdə] [glʌv] .
" On my ' broidered glove .
" 在 我的 - 刺绣 手套 :

“在我的绣花手套上。”

[laɪz] [ðə; ði] [rəʊz] [ə'gen] .
Lies the rose again .
谎言 这 玫瑰 再次 :

谎言再次降临到玫瑰身上。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪn] [ˈkɔɪrəs] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [li:pt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Repeating the refrain in chorus , boys and girls danced and leaped in the sunlight
重复 这 避免 在 合唱 , 男孩们 和 女孩们 跳舞 和 跳跃 在 这 阳光
:
:
:

男孩女孩们齐声唱着这句歌词，在阳光下载歌载舞。

[ˈdʒuːliən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv]
Julien leaned against the trunk of a tree , listening to the sonorous voice of
朱利安 倾斜 反对 这 树干 的 一个 树 , 聆听 到 这 响亮的 嗓音 的
[rɛn] ,
Reine ,
雷纳 ,

朱利安靠在树干上，聆听着蕾妮浑厚的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
and could not take his eyes off the singer .
和 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 这 歌手 :

他的目光始终无法从这位歌手身上移开。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [rɛn] [tɜːnd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ;
When she had ended her song , Reine turned in another direction ;
什么时候 她 有 结束 她 歌曲 , 雷纳 转向 在 其他 方向 ;

唱完歌后，蕾妮转身朝另一个方向走去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [stænd] [stɪl] ;
but the dancers had got into the spirit of it and could not stand still ;
但 这 舞者 有 得到 进入 这 精神 的 它 和 可以 不是 站立 仍然 ;

但舞者们已经完全投入其中，无法保持静止；

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'hʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)][eə(r)] ,
one of the men came forward , and started another popular air ,
一 的 这 男人 来了 向前 , 和 开始 其他 受欢迎的 空气 ,

其中一人走上前，开始演唱另一首流行的歌曲。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :
which all the rest repeated in unison :
哪个 全部 这 休息 重复 在 齐声 :

其余人齐声重复：

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
Up in the woods
向上 在 这 树林

在树林里

[sli:p] [ðə; ði] ['feəri] [tuː; tə] - [deɪ] :
Sleeps the fairy to - day :
睡觉 这 仙女 到 - 天 :

仙女今天睡着了：

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
The king , her lover ,
这 国王 , 她 情人 ,

国王，她的情人，

[hæz; həz] [strəʊl] [ðæt] [wei] !
Has strolled that way !
有 漫步 那 方式 !

曾沿着那条路走过！

[wɪl] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ]
Will those who are young
将要 那些 WHO 是 年轻的

那些年轻人

[bi;; bi] [ˈmærid] [ɔ:(r)] [nei] ?
Be married or nay ?
是 已婚 或者 不 ?

结婚吗？

[jeɪ] , [jeɪ] !
Yea , yea !
是的 , 是的 !

是的，是的！

[ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [grɑ:s] [ˈʌndə(r)]
Carried away by the rhythm , and the pleasure of treading the soft grass under
携带 离开 经过 这 韵律 , 和 这 乐趣 的 踩踏 这 柔软的 草 在下面
[ðeə(r)] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

他们沉浸在节奏中，享受着脚踩在柔软草地上的愉悦。

[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [ˈkwɪkən] [ðeə(r)] [peɪs] .
the dancers quickened their pace .
这 舞者 加速 他们的 步伐 .

舞者们加快了步伐。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] [ˌdɪskəˈnektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [wɒz; wəz] [rɪˈfɔ:md] ,
The chain of young folks disconnected for a moment , was reformed ,
这 链 的 年轻的 各位 断开连接 为了 一个 片刻 , 曾是 改革后的 ,

短暂脱节的年轻人队伍又重新组成了新的队伍。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [laɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn]
and twisted in and out among the trees ; sometimes in light , sometimes in
和 扭曲 在 和 出去 之中 这 树木 ; 有时 在 光 , 有时 在
[ˈʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

在树木间蜿蜒穿梭；有时在阳光下，有时在阴影中。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dɪsəˈpiəd] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
until they disappeared , singing , into the very heart of the forest .
直到 他们 消失 , 歌唱 , 进入 这 非常 心 的 这 森林 .

直到他们边唱边消失，消失在森林深处。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv] [pɛr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu;; tə]
With the exception of Pere Theotime and his wife , who had gone to
和 这 例外 的 佩雷 - 和 他的 妻子 , WHO 有 已消失 到

[su:pəˈrɪnˈtend] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪs] ,
superintend the furnace ,
督 这 炉 ,

除了前往监督熔炉的西奥蒂姆神父和他的妻子之外，

[ɔ:l][ðə; ði] [gests] , [ɪn'klu:diŋ] [klɔ:'deɪ] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] .
all the guests , including Claudet , had joined the gay throng .

全部 这 客人 , 包括 克劳德 , 有 加入 这 同性恋 人群 .

包括克劳德在内的所有宾客都加入了同性恋人群。

[rɛn] [ænd; ənd][ˈdʒu:liən] , [ðə; ði][ˈɜsnli][wʌnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [brɪ'haɪnd] ,
Reine and Julien , the only ones remaining behind ,

雷纳 和 朱利安 , 这 仅有的 一个 其余的 在后面 ,

只剩下雷恩和朱利安两人了。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbɔ:dələɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
stood in the shade near the borderline of the forest .

站立 在 这 阴影 靠近 这 边缘 的 这 森林 .

站在森林边缘附近的阴凉处。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [haɪ] [nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [ˈju:tɪŋ] [ˌpə:pən'dɪkjʊləli] [daʊn] , [meɪd]
It was high noon , and the sun's rays , shooting perpendicularly down , made

它 曾是 高的 中午 , 和 这 太阳的 射线 , 射击 垂直 向下 , 制成

[ðə; ði] [feɪd] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
the shade desirable .

这 阴影 理想 .

正值正午，阳光垂直照射下来，让人格外想找个阴凉处。

[rɛn] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [rest] ,
Reine proposed to her companion to enter the hut and rest ,

雷纳 建议的 到 她 伴侣 到 进入 这 小屋 和 休息 ,

蕾妮提议同伴进小屋休息。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] .
while waiting for the return of the dancers .

尽管 等待 为了 这 返回 的 这 舞者 .

在等待舞者们返回期间。

[ˈdʒu:liən] [ək'septɪd] [ˈredɪli] ;
Julien accepted readily ;

朱利安 公认 容易 ;

朱利安欣然接受；

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [səˈdʒest]
but not without being surprised that the young girl should be the first to suggest

但 不是 没有 存在 惊讶 那 这 年轻的 女孩 应该 是 这 第一的 到 建议

[ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [hʌt] .
a tete - a - tete in the obscurity of a remote hut .

一个 头像 - 一个 - 头像 在 这 朦胧 的 一个 偏僻的 小屋 .

但令他感到惊讶的是，这个年轻女孩竟然是第一个提议在偏僻小屋的昏暗环境中单独谈话的人。

[ɔ:lˈðəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] -
Although more than ever fascinated by the unusual beauty of Mademoiselle Vincart

虽然 更多的 比 曾经 着迷 经过 这 异常 美丽 的 小姐 -

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ,
he was astonished ,

他 曾是 惊讶 ,

虽然他比以往任何时候都更加被文卡尔小姐非凡的美貌所吸引，但他还是感到惊讶。

[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ʃɒkt] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ænd; ənd] [ˈəʊpənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)n]
and occasionally shocked , by the audacity and openness of her action

和 偶尔 震惊 , 经过 这 大胆 和 开放性 的 她 行动

[təˈwɔ:d] [hɪm] .
toward him .

朝向 他 .

有时，他对他的大胆和坦率的行为会让他感到震惊。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [daʊt] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Once more the spirit of doubt took possession of him ,
一次 更多的 这 精神 的 怀疑 采取 拥有 的 他 ,
怀疑的念头再次占据了他的心头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] ['weðə(r)] [ðɪs] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['mænəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd]
and he questioned whether this freedom of manners was to be attributed
和 他 被质问 无论 这 自由 的 礼仪 曾是 到 是 归因于
[tuː; tə] ['ɪnəs(ə)ns] [ɔː(r)] [ɪ'frʌntəri] .
to innocence or effrontery .
到 无辜 或者 厚颜无耻 .

他质疑这种举止的自由究竟是出于天真无邪还是出于厚颜无耻。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['frendlɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd'deɪ] [rɪ'pɑːst] ,
After the pleasant friendliness of the midday repast ,
后 这 令人愉快的 友善 的 这 正午 餐饮 ,
午间用餐的愉快友好氛围过后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'laɪvən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
and the enlivening effect of the dance round the furnace ,
和 这 活跃 影响 的 这 舞蹈 圆形的 这 炉 ,
以及围绕炉子跳舞带来的活力四射的效果，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [glæd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [rɛn] .
he was both glad and troubled to find himself alone with Reine .
他 曾是 两个都 高兴的 和 麻烦 到 寻找 他自己 独自的 和 雷纳 .
他既高兴又不安地发现自己和蕾妮单独待在一起。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['tendə(r)] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
He longed to let her know what tender admiration she excited in his mind ;
他 渴望 到 让 她 知道 什么 投标 钦佩 她 兴奋的 在 他的 头脑 ;
他渴望让她知道，她在他心中激起了多么温柔的爱慕之情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
but he did not know how to set about it ,
但 他 做过 不是 知道 如何 到 放 关于 它 ,
但他不知道该如何着手去做。

[nɔː(r)] [ɪn] [wɒt] [staɪl] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃn] .
nor in what style to address a girl of so strange and unusual a disposition .
也不 在 什么 风格 到 地址 一个 女孩 的 所以 奇怪的 和 异常 一个 处置 .
也不知道该用什么方式称呼一个性格如此古怪不寻常的女孩。

[səʊ] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['fɪksɪŋ] [æn; ən] [ɪ'næməd] [geɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
So he contented himself with fixing an enamored gaze upon her ,
所以 他 满足 他自己 和 定影 一个 爱慕 目光 之上 她 ,
于是他便满足于用充满爱意的目光凝视着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [pəʊsts] ,
while she stood leaning against one of the inner posts ,
尽管 她 站立 倾斜 反对 一 的 这 内 帖子 ,
她倚靠在其中一根内侧柱子上站着。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [mə'kænɪkli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [waɪld] ['hʌnɪsʌkl] .
and twisted mechanically between her fingers a branch of wild honeysuckle .
和 扭曲 机械地 之间 她 手指 一个 分支 的 荒野 金银花 .
她机械地用手指捻着一根野生金银花枝。

[ə'noɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsl'tɜːnəti] , [ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [lɑːst] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] :
Annoyed at his taciturnity, she at last broke the silence :
恼怒 在 他的 沉默寡言 , 她 在 最后的 打破 这 沉默 :
她被他的沉默不语惹恼了，最终打破了沉默：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [mə'sjɜ:] [di:] - ; [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'ɡret] ['hævɪŋ] [kʌm]
" **You are not saying anything , Monsieur de Buxieres ; do you regret having come**
" 你 是 不是 说 任何事物 , 先生 德 - ; 做 你 后悔 拥有 来
[tu:; tə] [ðɪs] [fɛt] ? "
to this fete ? "
到 这 宴请 ? "

“布克西埃先生，您一句话也不说；您后悔来参加这场盛宴吗？”

" [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] , [mædəm wə'zel] ? " [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi] ;
" **Regret it , Mademoiselle ?** " **returned he ;**
" 后悔 它 , 小姐 ? " 返回 他 ;

“后悔了吗，小姐？”他回答道；

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" **it is a long time since I have had so pleasant a day ,**
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 有 所以 令人愉快的 一个 天 ,

我已经很久没有过过这么愉快的一天了。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [əʊ] [aɪ 'ti:] . "
and I thank you , for it is to you I owe it . "
和 我 感谢 你 , 为了 它 是 到 你 我 欠 它 . "

我感谢你，这一切都归功于你。

" [tu:; tə][em 'i:] ?
" **To me ?**
" 到 我 ?

“大部头书？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
You are joking .
你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] - ['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] ,
It is the good - humor of the people , the spring sunshine ,
它 是 这 好的 - 幽默 的 这 人们 , 这 春天 阳光 ,

是人们的乐观态度，是春天的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] .
and the pure air of the forest that you must thank .
和 这 纯的 空气 的 这 森林 那 你 必须 感谢 .

你应该感谢森林里纯净的空气。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
I have no part in it . "
我 有 不 部分 在 它 . "

我与此事无关。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [hi:; hi] , ['tendəli] .
" **You are everything in it , on the contrary ,** " **said he , tenderly .**
" 你 是 一切 在 它 , 在 这 相反 , " 说 他 , 温柔地 .

“恰恰相反，你就是这一切，”他温柔地说。

" [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [ŋju:] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tri:z] ,
" **Before I knew you , I had met with country people , seen the sun and trees ,**
" 前 我 知道 你 , 我 有 遇见 和 国家 人们 , 已见 这 太阳 和 树木 ,

“在认识你之前，我曾接触过乡下人，见过阳光和树木，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][em 'i:] .
and so on , and nothing made any impression on me .
和 所以 在 , 和 没有什么 制成 任何 印象 在 我 .

诸如此类的事情，但都没有给我留下任何印象。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ai] [felt] ['glædən] [ænd; ənd]
But , just now , when you were singing over there , I felt gladdened and
但 , 只是 现在 , 什么时候 你 是 歌唱 超过 那里 , 我 毛毡 高兴 和
[ɪn'spaɪəd] ;
inspired ;
灵感 ;

但是，刚才你在那边唱歌的时候，我感到很高兴，也深受鼓舞；

[ai] [felt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
I felt the beauty of the woods , I sympathized with these good people ,
我 毛毡 这 美丽 的 这 树林 , 我 同情 和 这些 好的 人们 ,
我感受到了森林的美丽，我同情这些善良的人们。

[ænd; ənd] [ði:z] [grænd] [tri:z] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][səʊ] ['hæpɪli] .
and these grand trees , all these things among which you live so happily .
和 这些 盛大 树木 , 全部 这些 事物 之中 哪个 你 居住 所以 快乐地 .
还有这些参天大树，还有你幸福地生活在其中的所有这一切。

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [wɜ:kt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)] .
It is you who have worked this miracle .
它 是 你 WHO 有 工作 这 奇迹 .
是你创造了这个奇迹。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nemd] .
you are well named .
你 是 出色地 命名 .
你的名字起得真好。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] , [ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] !
You are truly the fairy of the feast , the queen of the woods !
你 是 真的 这 仙女 的 这 盛宴 , 这 女王 的 这 树林 !
你真是宴会上的仙女，森林的女王！

" [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [rɛn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
" **Astonished at the enthusiasm of her companion , Reine looked at him**
" 惊讶 在 这 热情 的 她 伴侣 , 雷纳 看起来 在 他
['saɪdwaɪz] , [hɑ:f] ['kləʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
sidewise , half closing her eyes ,
横向 , 一半 结束 她 眼睛 ,
蕾妮被同伴的热情所震惊，侧过头看着他，半闭着眼睛。

[ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'tə'geðə(r)] [træns'fɔ:md] .
and perceived that he was altogether transformed .
和 感知 那 他 曾是 共 转变 .
并意识到他完全变了一个人。

[hi:; hi] [ə'piəd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:d] .
He appeared to have suddenly thawed .
他 出现 到 有 突然 解冻 .
他似乎突然消融了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['ɔ:kwəd] , ['sɪkli] [ju:θ] , [hu:z] ['evri] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz]
He was no longer the awkward , sickly youth , whose every movement was
他 曾是 不 更长 这 尴尬的 , 病弱的 青年 , 谁 每一个 移动 曾是
['pærəlaɪzd] [baɪ] [tɪ'mɪdəti] ,
paralyzed by timidity ,
瘫痪 经过 胆怯 ,
他不再是那个笨拙、体弱多病、胆怯到一举一动都畏缩不前的少年了。

[ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:dʒ] [frəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [hɪz; ɪz][ˈslendə(r)] [freɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌp(ə)l] ,
and whose words froze on his tongue ; his slender frame had become supple ,
和 谁 字 冻住了 在 他的 舌头 ; 他的 苗条 框架 有 变得 柔软 ,
他的话语气硬在舌尖, 他原本纤细的身躯变得僵硬。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ɪnˈlɑ:dʒd] [ænd; ənd] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈfi:tʃəz] [ɪkˈsprest] [rɪˈfaɪnmənt] ,
his blue eyes enlarged and illuminated ; his delicate features expressed refinement ,
他的 蓝色的 眼睛 放大 和 照明 ; 他的 精美的 特征 表达 精炼 ,
[ˈtendənəs] , [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
tenderness , and passion .
压痛 , 和 热情 .
他的蓝色眼睛睁得大大的, 闪闪发光; 他精致的五官流露出优雅、温柔和热情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [wʌŋ] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
The young girl was moved and won by so much emotion ,
这 年轻的 女孩 曾是 已搬 和 韩元 经过 所以 很多 情感 ,
小女孩被如此强烈的情感所感动和打动。

[ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [ˈdʒu:liən][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈmænɪfestɪd] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
the first that Julien had ever manifested toward her .
这 第一的 那 朱利安 有 曾经 表现出来 朝向 她 .
这是朱利安第一次对她表现出这种情感。

[fa:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈgeɪlɪ] :
Far from being offended at this species of declaration , she replied , gayly :
远的 从 存在 被冒犯了 在 这 物种 的 宣言 , 她 回复 , 同性恋地:
她非但没有对这种表态感到冒犯, 反而兴高采烈地回答道:

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈmɪrəklz] , [aɪ] [nəʊ] [nʌŋ] [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l]
" **As to the queen of the woods working miracles , I know none so powerful**
" 作为 到 这 女王 的 这 树林 在职的 奇迹 , 我 知道 没有任何 所以 强大的
[æz; əz] [ði:z] [ˈflaʊəz] .
as these flowers .
作为 这些 花朵 .
“至于森林女王能创造奇迹, 我所知的没有比这些花更强大的了。”

" [ʃi:; ʃi][ˌʌnˈfɑ:sən, -ˈfæ-][ðə; ði] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈstɑ:ri] [ˈwɒdrʌf] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:ˈsɑ:ʒ] ,
" **She unfastened the bouquet of white starry woodruff from her corsage ,**
" 她 解开 这 花束 的 白色的 繁星 香车叶草 从 她 胸花 ,
她从胸花上取下那束白色星状香车叶草,

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðəm; ðəm][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][hɪm][ɪn][ðəə(r)] [ˈenvələʊp] [ɒv; əv] [gri:n] [li:vz] .
and handed them over to him in their envelope of green leaves .
和 递交 他们 超过 到 他 在 他们的 信封 的 绿色的 树叶 .
然后将它们装在绿叶包裹的信封里交给了他。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðəm; ðəm] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [si:] [haʊ] [swi:t] [ðeɪ] [smel] !
" **Do you know them ? " said she ; " see how sweet they smell !**
" 做 你 知道 他们 ? " 说 她 ; " 看 如何 甜的 他们 闻 !
“你认识它们吗?”她说道,“瞧它们闻起来多香啊!”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɪðə(r)] .
And the odor increases as they wither .
和 这 气味 增加 作为 他们 枯萎 .
随着它们枯萎, 气味也越来越浓。

" [ˈdʒu:liən][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ˈsləʊli]
" **Julien had carried the bouquet to his lips , and was inhaling slowly**
" 朱利安 有 携带 这 花束 到 他的 嘴唇 , 和 曾是 吸入 缓慢地
[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈpɜ:fju:m] .
the delicate perfume .
这 精美的 香水 .
朱利安将花束送到唇边, 缓缓吸入那淡淡的香气。

" [ˈaʊə(r)] [ˈwʊdzmən] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Our woodsmen** , " **she continued** ,
" 我们的 樵夫 , " 她 持续 ,
" 我们的伐木工人,"她继续说道。

" [meɪk] [wɪð] [ðɪs] [plɑːnt][ə; eɪ] [brʌθ] [wɪtʃ] [kɪˈɔːz] [frɒm; frəm] [ɪl] [ɪˈfekts] [bʌ; əv][ˈaɪðə(r)][kəʊld][ɔː(r)]
" **make with this plant a broth which cures from ill effects of either cold or**
" 制作 和 这 植物 一个 肉汤 哪个 治愈 从 患病的 效果 的 任何一个 寒冷的 或者
[hiːt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] ;
heat as if by enchantment ;
热 作为 如果 经过 魅力 ;
"用这种植物熬制汤剂，可以像施了魔法一样治愈感冒或热病带来的不适；

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][ɪnˈfjuːz][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [waɪt] [waɪn] ,
they also infuse it into white wine ,
他们 还 注入 它 进入 白色的 葡萄酒 ,
他们还会将其浸泡在白葡萄酒中。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [meɪ] [waɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri]
and convert it into a beverage which they call May wine , **and which is very**
和 转变 它 进入 一个 饮料 哪个 他们 称呼 可能 葡萄酒 , 和 哪个 是 非常
[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] .
intoxicating :
醉人 .

并将其制成一种名为“五月酒”的饮料，这种饮料非常醉人。

" [ˈdʒuːliən][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈdiːteɪlz] .
" **Julien was no longer listening to these details** .
" 朱利安 曾是 不 更长 聆听 到 这些 细节 .
"朱利安不再听这些细节了。"

[hiː; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedəli] [fɪkst] [ɒŋ] [ˌmædəmwəˈzel] - , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl]
He kept his eyes steadily fixed on Mademoiselle Vincart , **and continued to inhale**
他 保留 他的 眼睛 稳步 固定的 在 小姐 - , 和 持续 到 吸入
[ˈræptʃərəsli] [ðə; ði] [buˈkeɪ] ,
rapturously the bouquet ,
欣喜若狂 这 花束 ,
他目光始终锁定在文卡特小姐身上，继续陶醉地吸着香水味。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈsprɪəriəns] [ə; eɪ][kaɪnd][bʌ; əv][ɪnˈtɒksɪˈkeɪ(ə)n] .
and to experience a kind of intoxication .
和 到 经验 一个 种类 的 中毒 .
并体验到一种陶醉感。

" [let] [em ˈiː] [kiːp] [ðɪːz] [ˈflaʊəz] , " [hiː; hi] [ɪmˈplɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **Let me keep these flowers** , " **he implored** , **in a choking voice** .
" 让 我 保持 这些 花朵 , " 他 恳求 , 在 一个 窒息 嗓音 .
"让我留下这些花吧,"他哽咽着恳求道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈgeɪli] ; " [kiːp] [ðəm; ðəm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈplezə(r)] . "
" **Certainly** , " **replied she** , **gayly** ; " **keep them** , **if it will give you pleasure** . "
" 当然 , " 回复 她 , 同性恋地 ; " 保持 他们 , 如果 它 将要 给 你 乐趣 . "
"当然可以,"她兴高采烈地回答道，“如果能给你带来快乐，那就留着它们吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [ˈhaɪdɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
" **Thank you** , " **he murmured** , **hiding them in his bosom** .
" 感谢 你 , " 他 低声说道 , 隐藏 他们 在 他的 怀 .
"谢谢,"他低声说道，把它们藏在怀里。

[rɛn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃɪŋ] [sʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [səʊ] [slart]
Reine was surprised at his attaching such exaggerated importance to so slight
雷纳 曾是 惊讶 在 他的 连接 这样的 夸张的 重要性 到 所以 轻微
[ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,
a favor ,
一个 偏爱 ,

雷恩很惊讶他竟然如此重视一件微不足道的小事。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [əʊvə'spred] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
and a sudden flush overspread her cheeks .
和 一个 突然 冲洗 蔓延 她 脸颊 .

她双颊突然泛起红晕。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lməʊst] [ri'pent] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [wɒt] [ə; eɪ] ['tendə(r)]
She almost repented having given him the flowers when she saw what a tender
她 几乎 悔改 拥有 给定 他 这 花朵 什么时候 她 锯 什么 一个 投标
[rɪ'sep(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
reception he had given them ,
接待 他 有 给定 他们 ,

看到他如此温柔地迎接鲜花，她几乎后悔送他那些花。

[səʊ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [sədʒestɪvli] :
so she replied , suggestively :
所以 她 回复 , 暗示性地 :

于是她意味深长地回答道：

" [du:; də] [nɒt] [θæŋk] [em 'i:] ; [ðə; ði] [ɡɪft] [ɪz] [nɒt] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
"**Do not thank me ; the gift is not significant .**
" 做 不是 感谢 我 ; 这 礼物 是 不是 重要的 .

“不必谢我，这份礼物并不重要。”

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['flaʊəz] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ænd] [wʌn] [hæz; həz] ['əʊnli] [tu:; tə] [stu:p]
Thousands of similar flowers grow in the forest , and one has only to stoop
数千 的 相似的 花朵 生长 在 这 森林 , 和 一 有 仅有的 到 哈腰
[ænd; ænd] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] .
and gather them :
和 收集 他们 :

森林里生长着成千上万种类似的花朵，人们只需弯下腰就能采摘。

" [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðɪs] [bu'keɪ] , ['hævɪŋ] [bi:n] [wɔ:n] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
"**He dared not reply that this bouquet , having been worn by her ,**
" 他 敢于 不是 回复 那 这 花束 , 拥有 到过 磨损 经过 她 ,

他不敢回答说，这束花曾被她佩戴过，

[wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
was worth much more to him than any other , but he thought it ,
曾是 值得 很多 更多的 到 他 比 任何 其他 , 但 他 想法 它 ,

对他来说，它比任何其他东西都更有价值，但他认为，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [nju:] [aɪ'diəz] .
and the thought aroused in his mind a series of new ideas .
和 这 想法 被唤醒 在 他的 头脑 一个 系列 的 新的 想法 .

这个想法在他脑海中激起了一系列新的想法。

[æz; əz] [rɛn] [hæd; həd] [səʊ] ['redɪli] ['grɑ:ntɪd] [ðɪs] [fɜ:st] ['feɪvə(r)] ,
As Reine had so readily granted this first favor ,
作为 雷纳 有 所以 容易 的确 这 第一的 偏爱 ,

既然蕾妮如此轻易地答应了她的第一个请求，

[wɒz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [nɒt] ['tæsɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌðə(r)z] ?
was she not tacitly encouraging him to ask for others ?
曾是 她 不是 默许地 鼓励 他 到 问 为了 其他的 ?

她难道不是在默许他再去请求其他人帮忙吗？

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kəˈket] , [əˈklʌstəmd]
Was he dealing with a simple , innocent girl , or a village coquette , accustomed
曾是 他 处理 和 一个 简单的 , 清白的 女孩 , 或者 一个 村庄 卖弄风情的人 , 习惯
[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ?
to be courted ?
到 是 求爱 ?

他面对的是一个单纯无辜的女孩，还是一个习惯被人追求的乡村轻佻女子？

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [lɑ:st] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɒt] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
And on this last supposition should he not pass for a simpleton in the eyes
和 在 这 最后的 假设 应该 他 不是 经过 为了 一个 傻瓜 在 这 眼睛
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriənst] [gɜ:l] ,
of this experienced girl ,
的 这 经验丰富的 女孩 ,

如果基于最后一个假设，他在这位经验丰富的女孩眼中仍然不是个傻瓜，

[ɪf] [hi:; hi] [kept] [hɪmˈself] [æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
if he kept himself at too great a distance .
如果 他 保留 他自己 在 也 伟大的 一个 距离 .

如果他与对方保持太远的距离。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv] [klɔ:ˈdeɪ] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [lʌv] -
He remembered the advice of Claudet concerning the method of conducting love -
他 记得 这 建议 的 克劳德 有关 这 方法 的 进行 爱 -
[əˈfeəz] [ˈsmu:ðli] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
affairs smoothly with certain women of the country .
事务 顺利 和 肯定 女性 的 这 国家 .

他想起了克劳德关于如何顺利地与某些乡村女性谈恋爱的建议。

[ˈweðə(r)] [[i:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈket] [ɔ:(r)][nɒt] , [rɛn] [hæd; həd] [brɪˈwɪtʃt] [hɪm] .
Whether she was a coquette or not , Reine had bewitched him .
无论 她 曾是 一个 卖弄风情的人 或者 不是 , 雷纳 有 着迷 他 .

不管蕾妮是不是个轻佻的女人，她都让他着迷了。

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [hæd; həd] [wɜ:kt] [mɔ:(r)] [ˈpaʊəfəli] [stɪl] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈləʊn] [wɪð]
The charm had worked more powerfully still since he had been alone with
这 魅力 有 工作 更多的 强大的 仍然 自从 他 有 到过 独自的 和
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [əbˈskjʊə(r)] [hʌt] ,
her in this obscure hut ,
她 在 这 朦胧 小屋 ,

自从他和她单独待在这间偏僻的小屋里之后，她的魅力似乎更加强大了。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈku:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈpɪdʒɪns] [ˈfeɪntli] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
where the cooing of the wild pigeons faintly reached their ears ,
在哪里 这 咕咕 的 这 荒野 鸽子 淡淡的 达到 他们的 耳朵 ,
他们隐约听到野鸽的咕咕声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)

第3/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['əʊdəz][əv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [pə:'veɪd, pə-][ðəə(r)]['nɒstrəlz] .
and the penetrating odors of the forest pervaded their nostrils .
和 这 渗透 气味 的 这 森林 弥漫 他们的 鼻孔 .

森林中弥漫着浓郁的气息，钻入他们的鼻腔。

[dʒu:liənz] [geɪz] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ɒn] - ['weɪvɪ] ['lɒks] , ['fɔ:lɪŋ] ['heɪvɪli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [nek] ,
Julien's gaze rested lovingly on Reine's wavy locks , falling heavily over her neck ,
朱利安的 目光 休息 深情地 在 - 波浪状 锁 , 坠落 重度 超过 她 脖子 ,
朱利安的目光充满爱意地落在蕾妮垂落在她颈间的波浪状秀发上。

[ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][hɑ:f] - ['kʌvəd] [aɪz] [wɪð] [ðəə(r)] ['lu:mɪnəs] ['pju:p(ə)lz] [fʊl] [əv; əv][gəʊldən] [speks] [əv; əv]
on her half - covered eyes with their luminous pupils full of golden specks of
在 她 一半 - 涵盖 眼睛 和 他们的 发光的 学生 满的 的 金的 斑点 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

她半遮着的眼睛里，瞳孔闪闪发光，布满了金色的光点。

[ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [red] [lɪps] , [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] [braʊn] [məʊlz] ['spɒtɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['sʌmwɒt]
on her red lips , on the two little brown moles spotting her somewhat
在 她 红色的 嘴唇 , 在 这 二 小的 棕色的 鼯鼠 发现 她 有些
[deɪ'kɒlteɪ] [nek] .
decollete neck .
低胸 脖子 .

在她鲜红的嘴唇上，在她略微裸露的脖颈上点缀着的两颗棕色小痣上。

[hi; hi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)][ə'dɔ:rəb(ə)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tu;; tə] [tel] [hɜ:(r); hæ(r)][səʊ] ;
He thought her adorable , and was dying to tell her so ;
他 想法 她 可爱的 , 和 曾是 垂死 到 告诉 她 所以 ;
他觉得她很可爱，很想告诉她这一点；

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [ɪn'devə] [tu;; tə] ['fɔ:mjuleɪt] [hɪz; ɪz][deklə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [stʌk] [fɑ:st][ɪn]
but when he endeavored to formulate his declaration , the words stuck fast in
但 什么时候 他 努力 到 制定 他的 宣言 , 这 字 卡住 快速地 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

但当他试图表达自己的立场时，话语却哽在喉咙里。

[hɪz; ɪz] [veɪns] [sweld] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [br'keɪm] [draɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] .
his veins swelled , his throat became dry , his head swam .
他的 静脉 肿胀 , 他的 喉 成为 干燥 , 他的 头 游泳 .

他血管肿胀，喉咙发干，头晕目眩。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)][əv; əv][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [hi; hi] [brɔ:t] [tu;; tə][maɪnd][ðə; ði] [rekəmen'deɪʃn] [əv; əv]
In this disorder of his faculties he brought to mind the recommendation of
在 这 紊乱 的 他的 学院 他 带来 到 头脑 这 推荐 的
[klɔ:'deɪ] :
Claudet :
克劳德 :

在他这种神智混乱的情况下，他想起了克劳德的建议：

" [wʌn] [ɑ:m] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [tu:] ['saʊndɪŋ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
" **One arm round the waist , two sounding kisses , and the thing is done .**
" 一 手臂 圆形的 这 腰部 , 二 听起来 吻 , 和 这 事物 是 完毕 .
“一只手臂搂住腰，两个响亮的吻，事情就结束了。”

" [hi:; hi] [rəʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] :
" He rose abruptly , and went up to the young girl :
" 他 玫瑰 突然 , 和 去 向上 到 这 年轻的 女孩 :
他猛地站起身, 走到那个年轻女孩面前:
" [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'li:] [ðɪ:z] ['flaʊəz] , " [hi:; hi] [bɪ'ɡæn] , [ɪn] [ə; ei] ['hʌski] [vɔɪs] ,
" Since you have given me these flowers , " he began , in a husky voice ,
" 自从 你 有 给定 我 这些 花朵 , " 他 开始 , 在 一个 沙哑 嗓音 ,
“既然你送了我这些花,”他用沙哑的声音说道,
" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lsəʊ] , [ɪn] [saɪn] [pʊ; əv] ['frendʃɪp] , [ɡɪv] [em 'li:] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:]
" will you also , in sign of friendship , give me your hand , as you gave it
" 将要 你 还 , 在 符号 的 友谊 , 给 我 你的 手 , 作为 你 给予 它
[tu:; tə] [klɔ:'deɪ] ?
to Claudet ?
到 克劳德 ?
“你能否也像把手伸给克劳德一样, 以示友谊, 把手伸给我呢? ”
" [ɑ:ftə(r)] [ə; ei] ['mʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [fɪ:; fɪ] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ; [bʌt; bət] ,
" After a moment's hesitation , she held out her hand ; but ,
" 后 一个 瞬间 犹豫 , 她 握住 出去 她 手 ; 但 ,
“她犹豫片刻后, 伸出了手; 但是,
[ˈhɑ:dlɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [kəm'pli:tli] [lɒst] [kən'trəʊl] [pʊ; əv] [hɪm'self] ,
hardly had he touched it when he completely lost control of himself ,
几乎 有 他 感动 它 什么时候 他 完全地 丢失的 控制 的 他自己 ,
他刚一碰它, 就完全失去了控制。
[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:m] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fri:] [ə'raʊnd] - [weɪst] ,
and slipping the arm which remained free around Reine's waist ,
和 滑倒 这 手臂 哪个 剩余 自由的 大约 - 腰部 ,
然后, 她将空着的那只手臂环在了蕾妮的腰上。
[hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ænd; ənd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
he drew her toward him and lightly touched with his lips her neck ,
他 画 她 朝向 他 和 轻轻 感动 和 他的 嘴唇 她 脖子 ,
他将她拉向自己, 用嘴唇轻轻触碰她的脖颈。
[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['mægnətaɪzd] [hɪm] .
the beauty of which had so magnetized him .
这 美丽 的 哪个 有 所以 磁化 他 .
它的美深深吸引了他。
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ;
The young girl was stronger than he ;
这 年轻的 女孩 曾是 更强 比 他 ;
这个小女孩比他力气大;
[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [pʊ; əv] [æn; ən] [aɪ] [fɪ:; fɪ] [tɔ:(r)] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪʃəs] [kla:sp] ,
in the twinkling of an eye she tore herself from his audacious clasp ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 她 撕裂 她自己 从 他的 大胆的 搭扣 ,
她眨眼间便挣脱了他大胆的拥抱。
[θru:] [hɪm] [vaɪələntli] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
threw him violently backward , and with one bound reached the door of the hut .
扔 他 暴力 落后 , 和 和 一 边界 达到 这 门 的 这 小屋 .
她猛地将他向后扔去, 然后一跃而起, 来到了小屋门口。

" [ʃiː ʃi] [stʊd] [ðəə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [peɪl] , [ɪnˈdɪɡnənt] , [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
She stood there a moment , pale , indignant , her eyes blazing , and then
她 站立 那里 一个 片刻 , 苍白 , 愤怒 , 她 眼睛 炽烈 , 和 然后
[ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [vɔɪs] :
exclaimed , in a hollow voice :
惊呼 , 在 一个 空洞的 嗓音 :

她站在那里片刻，脸色苍白，义愤填膺，双眼怒火中烧，然后用空洞的声音喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [step] [ˈniərə(r)] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] - !
" **If you come a step nearer , I will call the charcoalmen !**
" 如果 你 来 一个 步 更近 , 我 将要 称呼 这 - !
"你再靠近一步，我就叫烧炭人来！ "

" [bʌt; bət] [ˈdʒuːliən] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [əˈtæk] ; [ɔːlˈredi] [ˈsəʊbəd] , [kau] ,
" **But Julien had no desire to renew the attack ; already sobered , cowed ,**
" 但 朱利安 有 不 欲望 到 更新 这 攻击 ; 已经 清醒 , 胆怯 ,
[ænd; ənd] [rɪˈpentənt] ,
and repentant ,
和 悔改的 ,

“但朱利安并不想再次发动进攻；他已经清醒过来，畏缩不前，并且感到后悔，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [əbˈskʃjə(r)] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
he had retreated to the most obscure corner of the dwelling .
他 有 撤退 到 这 最多 朦胧 角落 的 这 住宅 .
他退到了住所最隐蔽的角落。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ? " [ʃiː ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [ˈviːəməns] , " [ɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [waɪn] [gɒt] [ˈɪntuː]
" **Are you mad ? " she continued , with vehemence , " or has the wine got into**
" 是 你 疯狂的 ? " 她 持续 , 和 激烈 , " 或者 有 这 葡萄酒 得到 进入
[ɔː(r); jə(r)] [hed] ?
your head ?
你的 头 ?

“你疯了吗？”她继续激烈地问道，“还是酒喝多了，神志不清了？” "

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈraːðə(r)] [ˈɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsiːst]
It is rather early for you to be adopting the ways of your deceased
它 是 相当 早期的 为了 你 到 是 收养 这 方式 的 你的 死者
[ˈkʌz(ə)n] !
cousin !
表哥 !

你现在就效仿你已故表兄的做法，未免太早了吧！

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [səkˈsiːd] [wɪð] [em ˈiː] !
I give you notice that they will not succeed with me !
我 给 你 注意 那 他们 将要 不是 成功 和 我 !
我在此声明，他们休想得逞！

" [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [tiəz] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [fɪld] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
" **And , at the same moment , tears of humiliation filled her eyes .**
" 和 , 在 这 相同的 片刻 , 眼泪 的 屈辱 已填 她 眼睛 .
“与此同时，她眼中充满了羞辱的泪水。”

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] [diː] - ! "
" **I did not expect this of you , Monsieur de Buxieres ! "**
" 我 做过 不是 预计 这 的 你 , 先生 德 - ! "
“我真没想到你会这样，布克西埃先生！”

" [fəˈɡɪv] [em ˈiː] !
" **Forgive me !**
" 原谅 我 !

“对不起！

" ['fɔ:lɪtəd] ['dʒu:liən] , [hu:z] [hɑ:t] [sməʊt] [hɪm][æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [tiəz] ;
" **faltered Julien , whose heart smote him at the sight of her tears ;**
" 犹豫不决 朱利安 , 谁 心 猛击 他 在 这 视线 的 她 眼泪 ;
朱利安愣住了, 看到她流泪, 他的心如刀绞;

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:t] !
" **I have behaved like a miserable sinner and a brute !**
" 我 有 表现 喜欢 一个 悲惨的 罪人 和 一个 蛮力 !
“我的行为就像一个可怜的罪人和畜生一样!”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mædnəs] — [fə'get] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fə'gɪv] [,em 'i:] ! "
It was a moment of madness — forget it and forgive me ! "
它 曾是 一个 片刻 的 疯狂 — 忘记 它 和 原谅 我 ! "
那只是我一时冲动——忘了这件事吧, 原谅我!

" ['nəʊbədi]['evə(r)] ['tri:tɪd] [,em 'i:] [wɪð] [dɪsrɪ'spekt] [brɪfɔ:(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Nobody ever treated me with disrespect before , " returned the young girl , in a**
" 无人 曾经 治疗 我 和 不尊重 前 , " 返回 这 年轻的 女孩 , 在 一个
['sʌfəkertɪd] [vɔɪs] ;
suffocated voice ;
窒息 嗓音 ;
“以前从来没有人这样不尊重过我,”小女孩用哽咽的声音回答道;

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] ['eni] [fə,mɪli'ærəti] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" **I was wrong to allow you any familiarity , that is all .**
" 我 曾是 错误的 到 允许 你 任何 熟悉 , 那 是 全部 .
“我不该允许你对我如此亲近, 仅此而已。”

[,aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['hæpən] [tu:; tə][,em 'i:] [ə'gen] !
It shall not happen to me again !
它 将 不是 发生 到 我 再次 !
这种事绝不会再发生在我身上!

" ['dʒu:liən] [rɪ'meɪnd] [mju:t] , [ʊɒvər'paʊərd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] .
" **Julien remained mute , overpowered with shame and remorse .**
" 朱利安 剩余 沉默的 , 实力悬殊 和 耻辱 和 悔恨 .
“朱利安沉默不语, 羞愧和悔恨交织在一起。”

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] ,
Suddenly , in the stillness around ,
突然 , 在 这 寂静 大约 ,
突然, 在周围的寂静中,

[rəʊz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
rose the voices of the dancers returning and singing the refrain of the
玫瑰 这 声音 的 这 舞者 返回 和 歌唱 这 避免 的 这
:
rondelay :
轮班 :
舞者们返回时, 歌声响起, 唱着轮舞的副歌:

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊz] —
I had a rose —
我 有 一个 玫瑰 —
我有一朵玫瑰——

[ɒŋ][maɪ] [hɑ:t] [,aɪ 'ti:] [leɪ]
On my heart it lay
在 我的 心 它 躺
它静静地躺在我的心上

[wɪl] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ]
Will those who are young
将要 那些 WHO 是 年轻的

那些年轻人

[bi:; bi] ['mærid] , [ɔ:(r)] [neɪ] ?
Be married , or nay ?
是 已婚 , 或者 不 ?

结婚吗?

[jeɪ] , [jeɪ] !
Yea , yea !
是的 , 是的 !

是的, 是的!

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)] , " [sed] [rɛn] , ['sɒftli] , " [aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
" There are our people , " said Reine , softly , " I am going to them ;
" 那里 是 我们的 人们 , " 说 雷纳 , 轻轻 , " 我 是 去 到 他们 ;
"那里有我们的人民,"雷恩轻声说道, "我要去见他们;

[ə'dju:] — [du:; də][nɒt] ['fɒləʊ] [,em 'i:] !
adieu — do not follow me !
再见 — 做 不是 跟随 我 !

再见——不要跟随我!

" [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][bʌt; bət][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] , [waɪl] ['dʒu:liən] ,
" She left the but and hastened toward the furnace , while Julien ,
" 她 左边 这 但 和 加快 朝向 这 炉 , 尽管 朱利安 ,
她离开了房间, 匆匆走向炉子, 而朱利安,

[stʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] [si:n] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'hæktɪd] ,
stunned with the rapidity with which this unfortunate scene had been enacted ,
目瞪口呆 和 这 快速 和 哪个 这 不幸 场景 有 到过 已颁布 ,
震惊于这不幸场面发生得如此之快,

[sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [kən'fju:zd] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
sat down on one of the benches , a prey to confused feelings of shame and
卫星 向下 在 一 的 这 长椅 , 一个 猎物 到 使困惑 情怀 的 耻辱 和
['æŋgri] [mɔ:tɪfɪ'keɪ](ə)n] .
angry mortification .
生气的 屈辱 .

她坐在长椅上, 心中充满了羞愧和愤怒的复杂情绪。

[nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] !
No , certainly , he did not intend to follow her !
不 , 当然 , 他 做过 不是 打算 到 跟随 她 !

不, 他当然没有打算跟踪她!

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [əʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:m] [hi:; hi]
He had no desire to show himself in public with this young girl whom he
他 有 不 欲望 到 展示 他自己 在 民众 和 这 年轻的 女孩 谁 他
[hæd; həd][səʊ]['stju:pɪdli] [ɪn'sʌlt] ,
had so stupidly insulted ,
有 所以 愚蠢地 受辱 ,

他根本不想和这个被他愚蠢地侮辱过的年轻女孩一起出现在公众场合。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [feɪs] [hi:; hi]['nevə(r)] [ʊd; əd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] .
and in whose face he never should be able to look again .
和 在 谁 脸 他 绝不 应该 是 有能力的 到 看 再次 .

他再也不应该直视她的脸了。

[dr'saɪdɪdli] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] ['wɪmɪn] ,
Decidedly , **he did not understand women** ,
绝对地 , 他 做过 不是 理解 女性 ,
显然, 他不了解女人。

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['i:v(ə)n] [tel] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] [gɜ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['frɪvələs] [kə'ket] !
since he could not even tell a virtuous girl from a frivolous coquette !
自从 他 可以 不是 甚至 告诉 一个 有德行的 女孩 从 一个 轻浮 卖弄风情的人 !
因为他连贞洁的姑娘和轻浮的荡妇都分不清!

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [nei,tʃəd] ,
Why had he not been able to see that the good - natured ,
为什么 有 他 不是 到过 有能力的 到 看 那 这 好的 - 自然 ,
为什么他没能看出这位善良的人

['sɪmp(ə)l] [fə,mɪli'ærəti] [ɒv; əv] [rɛn] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ]
simple familiarity of Reine Vincart had nothing in common with the enticing
简单的 熟悉 的 雷纳 - 有 没有什么 在 常见的 和 这 诱人的
[ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ,
allurements of those who ,
诱惑 的 那些 WHO ,
雷恩·文卡特的单纯亲切与那些人的诱人魅力毫无共同之处。

[tu:; tə][ju:z] - [wɜ:dz] , [hæd; həd] " [θrəʊn] [ðeə(r)][kæps]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .
to use Claudet's words , had " thrown their caps over the wall .
到 使用 - 字 , 有 " 抛掷 他们的 帽子 超过 这 墙 .
用克劳德的话来说, 他们“把帽子扔过了墙”。

" [haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ri:d] , [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] , [pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['faʊntənz]
" How was it that he had not read , in those eyes , pure as the fountain's
" 如何 曾是 它 那 他 有 不是 读 , 在 那些 眼睛 , 纯的 作为 这 喷泉
[sɔ:s] ,
source ,
来源 ,
“他怎么可能没有从那双如同泉眼般纯净的眼睛里读出什么呢？”

[ðə; ði]['kændə(r)][ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [hɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
the candor and uprightness of a maiden heart which had nothing to
这 坦率 和 正直 的 一个 少女 心 哪个 有 没有什么 到
[kən'si:l] .
conceal .
隐藏 .
少女心灵的坦率和正直, 没有任何需要隐瞒的东西。

[ðɪs] ['kru:əl] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ['prɒpəli] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]
This cruel evidence of his inability to conduct himself properly in the affairs of
这 残忍的 证据 的 他的 无力 到 执行 他自己 适当地 在 这 事务 的
[laɪf] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ænd; ənd][hju:'mɪliətɪd] [hɪm] ,
life exasperated and humiliated him ,
生活 恼怒 和 受辱 他 ,
这些残酷的证据暴露了他无法妥善处理生活中的各种事务, 这让他感到愤怒和羞辱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] [məʊst] ['di:pli] ['wu:ndɪd] ,
and at the same time that he felt his self - love most deeply wounded ,
和 在 这 相同的 时间 那 他 毛毡 他的 自己 - 爱 最多 深 受伤 ,
与此同时, 他也感到自己的自爱受到了最深的伤害。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] ['həʊpləsli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [rɛn] - .
he was conscious of being more hopelessly enamored of Reine Vincart .
他 曾是 有意识的 的 存在 更多的 绝望地 爱慕 的 雷纳 - .
他意识到自己已经无可救药地爱上了雷恩·文卡特。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [əˈpiəd] [səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ]
Never had she appeared so beautiful as during the indignant movement which
绝不 有 她 出现 所以 美丽的 作为 期间 这 愤怒 移动 哪个
[hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
had separated her from him .
有 分开 她 从 他 .
她从未像在那场将她与他分开的愤怒运动中那样美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [ˈsædnəs] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] ,
Her look of mingled anger and sadness , the expression of her firm ,
她 看 的 混合 愤怒 和 悲伤 , 这 表达 的 她 公司 ,
[set] [lɪps] ,
set lips ,
放 嘴唇 ,
她脸上交织着愤怒和悲伤，紧抿着嘴唇，神情凝重。

[ðə; ði] [ˈkwɪvəriŋ] [ˈnɒstrəlz] , [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] , [hiː; hi][ˈriːkɔːl; ˈriːkɔːl][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
the quivering nostrils , the heaving of her bosom , he recalled it all ,
这 颤抖 鼻孔 , 这 起伏 的 她 怀 , 他 召回 它 全部 ,
她颤抖的鼻孔，她起伏的胸膛，他全都记得。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ˈbjʊːti] [ˈriːdʌbld] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .
and the image of her proud beauty redoubled his grief and despair .
和 这 图像 的 她 自豪的 美丽 加倍 他的 悲伤 和 绝望 .
她那骄傲的美丽形象，更加深了他的悲伤和绝望。

[hiː; hi] [ˈriːmeɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
He remained a long time concealed in the shadow of the hut .
他 剩余 一个 长的 时间 暗 在 这 阴影 的 这 小屋 .
他长时间躲在小屋的阴影里。
[ˈfaɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈdaɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] ,
Finally , when he heard the voices dying away in different directions ,
最后 , 什么时候 他 听到 这 声音 垂死 离开 在 不同的 方向 ,
最后，当他听到声音渐渐向四面八方消失时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] - [men][wɜː(r); wə(r)] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfɜːnɪs]
and was satisfied that the charcoal - men were attending to their furnace
和 曾是 使满意 那 这 木炭 - 男人 是 参加 到 他们的 炉
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,
他满意地看到烧炭工们都在认真地进行炉窑工作。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
he made up his mind to come out .
他 制成 向上 他的 头脑 到 来 出去 .
他下定决心要出来。
[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [wʌn] ,
But , as he did not wish to meet any one ,
但 , 作为 他 做过 不是 希望 到 见面 任何 一 ,
但是，由于他不想见任何人，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
instead of crossing through the cutting he plunged into the wood ,
反而 的 过境 通过 这 切割 他 暴跌 进入 这 木头 ,
他没有穿过切口，而是直接扎进了树林里。
[ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi] [went] ,
taking no heed in what direction he went ,
采取 不 注意 在 什么 方向 他 去 ,
他全然不顾自己朝哪个方向走去，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zʌɪərəs][pʊv; əv] ['wɔ:kiŋ] [ə'ləʊŋ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] ['mi:tiŋ] [ə; eɪ]
and being desirous of walking alone as long as possible , without meeting a
和 存在 渴望 的 步行 独自的 作为 长的 作为 可能的 , 没有 会议 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][ˈhju:mən] ['vɪzɪdʒ] .
single human visage .
单身的 人类 面容 .

并且渴望尽可能长时间地独自行走，不遇到任何人的身影。

[æz; əz][hi:; hi] ['wɒndə] ['eɪmləsli] [θru:] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['ʃædəʊz] [pʊv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
As he wandered aimlessly through the deepening shadows of the forest ,
作为 他 漫步 漫无目的地 通过 这 加深 阴影 的 这 森林 ,
[kɒst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ˈgəʊldən][bɑ:rz][pʊv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sla:ntɪŋ] [reɪz] [pʊv; əv]
crossed here and there by golden bars of light from the slanting rays of
交叉 这里 和 那里 经过 金的 酒吧 的 光 从 这 斜 射线 的
[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] ,
the setting sun ,
这 环境 太阳 ,

他漫无目的地在越来越深的森林阴影中徘徊，

[hi:; hi] ['pɒndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [br'hervjə(r)] .
he pondered over the probable results of his unfortunate behavior .
他 沉思 超过 这 可能 结果 的 他的 不幸 行为 .

他仔细思考了自己不幸行为可能带来的后果。

[rɛn] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [ki:p] ['saɪləns] [pɒn][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
Reine would certainly keep silence on the affront she had received ,
雷纳 会 当然 保持 沉默 在 这 冒犯 她 有 已收到 ,
[bʌt; bət] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fə'get] [ɔ:(r)] [fə'grɪv] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
but would she be indulgent enough to forget or forgive the insult ?
但 会 她 是 放纵的 足够的 到 忘记 或者 原谅 这 侮辱 ?

但她会宽容到忘记或原谅这种侮辱吗？

[ðə; ði][məʊst] ['eɪvɪdənt] [rɪ'zʌlt] [pʊv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] [ɔ:l] ['frendli] [rɪ'leɪ(ə)nz]
The most evident result of the affair would be that henceforth all friendly relations
这 最多 明显 结果 的 这 事务 会 是 那 今后 全部 友好的 关系
[br'twi:n] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [si:s] .
between them must cease .
之间 他们 必须 停止 .

这件事最明显的后果就是，从此以后，他们之间的一切友好关系都必须终止。

[ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][sɪ'viə(r)] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd][səʊ]
She certainly would maintain a severe attitude toward the person who had so
她 当然 会 维持 一个 严重 态度 朝向 这 人 WHO 有 所以
[ˈgrəʊsli] [ɪn'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
grossly insulted her ,
粗略地 受辱 她 ,

她一定会对那个如此恶劣地侮辱她的人采取严厉的态度。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ɔ:ltə'geðə(r)] ['pɪtləs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] ?
but would she be altogether pitiless in her anger ?
但 会 她 是 共 无情 在 她 愤怒 ?

但她会毫不留情地发怒吗？

[ɔ:ɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɪzməɪ] ['fi:lɪŋz] [pʊv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [pʊv; əv] [,rekənsɪl'eɪ](ə)n]
All through his dismal feelings of self - reproach , a faint hope of reconciliation
全部 通过 他的 惨淡 情怀 的 自己 - 责备 , 一个 头晕的 希望 的 和解
[kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .
kept him from utter despair .
保留 他 从 说出 绝望 .

尽管他内心充满深深的自责，但一丝和解的希望使他不至于彻底绝望。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'vju:ɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [pʊv; əv][ðə; ði] ['jeɪmfl] [ə'kʌrəns] ,
As he reviewed the details of the shameful occurrence ,
作为 他 已审核 这 细节 的 这 可耻 发生 ,
当他回想起这起令人羞耻的事件的细节时，

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [bi:ɪn] [wʌn][mɔ:z(r)]
he remembered that the expression of her countenance had been one more
他 记得 那 这 表达 的 她 面容 有 到过 一 更多的
[pʊv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][pʊv; əv]['æŋɡə(r)] .
of sorrow than of anger .
的 悲哀 比 的 愤怒 .

他记得她脸上的表情与其说是愤怒，不如说是悲伤。

[ðə; ði] [təʊn] [pʊv; əv] ['melənkəli] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
The tone of melancholy reproach in which she had uttered the words :
这 语气 的 忧郁 责备 在 哪个 她 有 说出 这 字 :
她说话时语气中带着忧郁的责备:

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] [di:] - !
" **I did not expect this from you , Monsieur de Buxieres !**
" 我 做过 不是 预计 这 从 你 , 先生 德 - !
“我真没想到你会这样，布克西埃先生！”

" [si:ɪmd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [wʌn] [deɪ] , [bi:; bi] [fə'ɡɪvn] .
" **seemed to convey the hope that he might , one day , be forgiven .**
" 似乎 到 传达 这 希望 那 他 可能 , 一 天 , 是 已原谅 .
“似乎表达了一种希望，希望他有一天能够被原谅。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsɪ] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [həʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][hæd; həd]
the poignancy of his regret showed him how much hold the young girl had
这 悲怆 的 他的 后悔 显示 他 如何 很多 抓住 这 年轻的 女孩 有
['teɪkən][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,
taken upon his affections ,
已采取 之上 他的 情感 ,

他深深的悔恨让他意识到，那个年轻女孩在他心中占据了多么重要的位置。

[ænd; ənd] [haʊ] [t'ʃɪləs] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:z(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
and how cheerless and insipid his life would be if he were obliged to
和 如何 冷冷清清 和 平淡 他的 生活 会 是 如果 他 是 有义务 到
[kən'tɪnju:] [pɒn] [ʌn'frendli] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [kwɪ:n] .
continue on unfriendly terms with the woodland queen .
继续 在 不友好 条款 和 这 林地 女王 .

如果他被迫继续与森林女王保持不友好关系，他的生活该是多么无趣、多么乏味啊。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
He had come to this conclusion in his melancholy reflections ,
他 有 来 到 这 结论 在 他的 忧郁 反思 ,
他在忧郁的沉思中得出了这个结论。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
when he reached the outskirts of the forest .

什么时候 他 达到 这 郊区 的 这 森林 .

当他到达森林边缘时。

[hi:; hi] [stʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][kɑ:m] , [ˈnærəʊ] [ˈvæli] [ɒv; əv] - ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tɔ:l] [æʃ]
He stood above the calm , narrow valley of Vivey ; on the right , over the tall ash
他 站立 多于 这 冷静的 , 狭窄的 谷 的 - ; 在 这 正确的 , 超过 这 高的 灰
- [tri:z] ,
- trees ,
- 树木 ,

他站在宁静狭窄的维维山谷上方；右侧，越过高大的白蜡树，

[pi:p] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈtɜ:ri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætəʊ] ; [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:ðə(r)]
peeped the pointed turrets of the chateau ; on the left , and a little farther
偷窥 这 尖 炮塔 的 这 城堡 ; 在 这 左边 , 和 一个 小的 更远
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

城堡尖顶的轮廓隐约可见；在左侧，稍稍靠后一些的地方，

[wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈwaɪtɪʃ] [laɪn] , [kənˈtrɑ:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvɜ:dʒə(r)] , [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ]
was visible a whitish line , contrasting with the surrounding verdure , the winding
曾是 可见的 一个 白色 线 , 对比 和 这 周围 绿意盎然 , 这 绕线
[pɑ:θ] [tu:; tə][la:] - ,
path to La Thuiliere ,
小路 到 拉 - ,

可以看到一条白色的线，与周围的绿色植物形成鲜明对比，那是通往拉图伊利埃的蜿蜒小路。

[θru:] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] - [lænd][ɒv; əv][plɑ:ntʃ, plæntʃ] - [eɪˈju:] - [va:ˈʃeɪ] .
through the meadow - land of Planche - au - Vacher .

通过 这 草地 - 土地 的 平板 - au - 瓦谢尔 .

穿过普朗什欧瓦谢尔的草地。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] ,
Suddenly , the sound of voices reached his ears , and , looking more closely ,
突然 , 这 声音 的 声音 达到 他的 耳朵 , 和 , 寻找 更多的 密切 ,
[sʌdnli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] ,
突然, 他听到了说话声，仔细一看，

[hi:; hi] [pəˈsi:vɪd] [rɛn] [ænd; ənd] [klɒˈdeɪ] [ˈwɔ:kiŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑ:θ] .
he perceived Reine and Claudet walking side by side down the narrow path .

他 感知 雷纳 和 克劳德 步行 边 经过 边 向下 这 狭窄的 小路 .

他看到雷恩和克劳德并肩沿着狭窄的小路走着。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [eə(r)] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈrezənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz]
The evening air softened the resonance of the voices , so that the words
这 晚上 空气 软化 这 谐振 的 这 声音 , 所以 那 这 字
[ðəmˈselvz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈɔ:dəbl] ,
themselves were not audible ,
他们自己 是 不是 可听见的 ,

夜幕降临，空气柔和了人声的共鸣，以至于听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪntəˈneiʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈlʌt:nət] [ˈspɪkə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)] [ænd; ənd]
but the intonation of the alternate speakers , and their confidential and
但 这 语调 的 这 备用 演讲者 , 和 他们的 机密的 和
[ˈfrendli] [ˈdʒestʃəz] ,
friendly gestures ,
友好的 手势 ,

但其他发言者的语气，以及他们亲切友好的姿态，

[i'vins] [ə; eɪ] ['veri] ['æniːmeɪtɪd] , [ɪf] [nɒt] ['tendə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] .
evinced a very animated , if not tender , exchange of sentiments .

表现出 一个 非常 动画 , 如果 不是 投标 , 交换 的 情感 .

双方进行了非常热烈, 甚至可以说是温柔的情感交流。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'laɪvən] [baɪ] - [bæ:sts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [ɔ:(r)]
At times the conversation was enlivened by Claudet's bursts of laughter , or

在 时代 这 对话 曾是 活跃 经过 - 爆发 的 笑声 , 或者

[æn; ən] ['æmɪkəb(ə)] ['dʒestʃə(r)] [frɒm; frəm] [rɛn] .

an amicable gesture from Reine .
一个 友好的 手势 从 雷纳 .

克劳德的爽朗笑声, 或是蕾妮友好的举动, 有时会让谈话变得生动起来。

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] ,

At one moment ,
在 一 片刻 ,

在某个时刻,

['dʒu:liən] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [leɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] [hænd] [fə'mɪliəli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
Julien saw the young girl lay her hand familiarly on the shoulder of the ' -

朱利安 锯 这 年轻的 女孩 躺 她 手 熟悉地 在 这 肩膀 的 这 -

[grænd] - ,

grand chssserot ' - ,
盛大 - ,

朱利安看到那个年轻女孩亲昵地把手放在“大祭司”的肩膀上。

[ænd; ænd] ['ɪmi:diətli] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['dʒeləsi] [ʃɒt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and immediately a pang of intense jealousy shot through his heart .
和 立即地 一个 疼痛 的 激烈的 妒忌 射击 通过 他的 心 .

一股强烈的嫉妒之情瞬间涌上他的心头。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stri:m] ,

At last the young pair arrived at the banks of a stream ,
在 最后的 这 年轻的 一对 到达的 在 这 银行 的 一个 溪流 ,

最后, 这对年轻人到达了溪边。

[wɪtʃ] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['swɒlən] [baɪ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt]
which traversed the path and had become swollen by the recent

哪个 穿越 这 小路 和 有 变得 肿 经过 这 最近的

['hevi] [reɪnz] .

heavy rains .
重的 雨 .

这条河横穿小路, 由于最近的暴雨而变得水位上涨。

[klɔ:'deɪ] [tʊk] [rɛn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ænd] ['ɪftɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ɑ:mz] ,
Claudet took Reine by the waist and lifted her in his vigorous arms ,

克劳德 采取 雷纳 经过 这 腰部 和 抬起 她 在 他的 蓬勃 武器 ,

克劳德搂住蕾妮的腰, 用他强壮的双臂将她抱了起来。

[waɪl] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] ;

while he picked his way across the stream ;
尽管 他 挑选 他的 方式 穿过 这 溪流 ;

他小心翼翼地穿过小溪;

[ðen] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:s] ,

then they resumed their way toward the bottom of the pass ,
然后 他们 恢复 他们的 方式 朝向 这 底部 的 这 经过 ,

然后他们继续向山口底部进发。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['brʌʃwɒd] [hɪd] [ðeə(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:mz] [frɒm; frəm] ['dʒu:liənz] ['i:gə(r)] [geɪz] ,

and the tall brushwood hid their retreating forms from Julien's eager gaze ,
和 这 高的 灌木丛 隐藏 他们的 撤退 表格 从 朱利安的 渴望的 目光 ,

高高的灌木丛遮蔽了他们离去的身影, 使朱利安无法看清他们离去的背影。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [vaɪ'breɪ(ə)nɪz] [pʊ; əv] [ðeə(r)] ['sɒnərəs] ['vɔɪsɪz] [si:st]
although it was long before the vibrations of their sonorous voices ceased
虽然 它 曾是 长的 前 这 振动 的 他们的 响亮的 声音 停止
[ˈekəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
echoing in his ears .
回声 在 他的 耳朵 .

虽然过了很久，他们洪亮的声音才停止在他耳边回响。

" [ɑ:] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] , [kwaɪt] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [nju:] [dɪ'veləpmənt] ,
" **Ah !** " **thought he , quite overcome by this new development** ,
" 啊 ! " 想法 他 , 相当 克服 经过 这 新的 发展 ,
" 啊 ! " 他心想，完全被这突如其来的变故震惊了。

" [ʃi:; ʃɪ] [stændz] [les] [pɒn] ['serəməni] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [wɪð] [em 'i:] !
" **she stands less on ceremony with him than with me** !
" 她 站立 较少的 在 仪式 和 他 比 和 我 !
她对他比对我更不拘礼！

[haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [kept] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [pɑ:θ] !
How close they kept to each other in that lonely path !
如何 关闭 他们 保留 到 每个 其他 在 那 孤独 小路 !
在那条寂静的小路上，他们始终紧紧相依！

[wɪð] [wɒt] [æni'meɪ(ə)n] [ðeɪ] [kən'veɜ:s] !
With what animation they conversed !
和 什么 动画片 他们 交谈 !
他们交谈时多么生动有趣啊！

[wɪð] [wɒt] [ə'bəendən] [ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] !
with what abandon she allowed herself to be carried in his arms !
和 什么 放弃 她 允许 她自己 到 是 携带 在 他的 武器 !
她竟如此放纵自己，任由他抱着她！

[ɔ:l] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [pʊ; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
All that indicates an intimacy of long standing , and explains a good many
全部 那 表示 一个 亲密关系 的 长的 常设 , 和 解释 一个 好的 许多
[θɪŋz] !
things !
事物 !

这一切都表明他们之间有着长久的亲密关系，也解释了很多事情！

" [hi:; hi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] - ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,
" **He recalled Reine's visit to the chateau** ,
" 他 召回 - 访问 到 这 城堡 ,
他回忆起蕾妮参观城堡的情景，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kleɪvəli] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['peərəntɪdʒ] [ɪg'zɪstɪŋ]
and how cleverly she had managed to inform him of the parentage existing
和 如何 巧妙地 她 有 管理 到 通知 他 的 这 亲子关系 现存的
[brɪ'twi:n] [klɔ:'deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [klɔ:d] [di:] - ;
between Claudet and the deceased Claude de Buxieres ;
之间 克劳德 和 这 死者 克劳德 德 - ;

她是如何巧妙地让他知道克劳德和已故的克劳德·德·布克西埃之间的亲子关系的；

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [reɪzɪd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [pʊ; əv] ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
how she had by her conversation raised a feeling of pity in his mind
如何 她 有 经过 她 对话 提高 一个 感觉 的 遗憾 在 他的 头脑
[fɔ:(r); fə(r)] [klɔ:'deɪ] ;
for Claudet ;
为了 克劳德 ;

她的谈话如何激起了他对克劳德的怜悯之情；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zɑɪə(r)][tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .
and a desire to repair the negligence of the deceased .
和 一个 欲望 到 维修 这 疏忽 的 这 死者 .

以及弥补死者过失的愿望。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][bi:; bi][səʊ][blaɪnd] ! " [θɔ:t] ['dʒu:liən] , [wɪð] ['si:krət] [skɔ:n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
" **How could I be so blind !** " **thought Julien , with secret scorn of himself ;**
" 如何 可以 我 是 所以 瞎的 ! " 想法 朱利安 , 和 秘密 轻蔑 的 他自己 ;
“我怎么会这么瞎！”朱利安暗自鄙夷地想；

" [ai][dɪd] [nɒt] [si:] ['eniθɪŋ] , [ai] [,kɒmpri'hend] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑ:tɪfɪs] !
" **I did not see anything , I comprehended none of their artifices !**
" 我 做过 不是 看 任何事物 , 我 理解 没有任何 的 他们的 诡计 !
“我什么也没看到，我一点儿也没看懂他们的诡计！”

[ðeɪ] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] ,
They love each other , that is sure ,
他们 爱 每个 其他 , 那 是 当然 ,

他们彼此相爱，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] ['pleɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][dju:p] .
and I have been playing throughout the part of a dupe .
和 我 有 到过 玩耍 自始至终 这 部分 的 一个 欺骗 .

我一直扮演着一个被蒙蔽者的角色。

[ai][du:; də] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] .
I do not blame him .
我 做 不是 责备 他 .

我不怪他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .
He was in love , and allowed himself to be persuaded .
他 曾是 在 爱 , 和 允许 他自己 到 是 被说服 .

他坠入了爱河，并让自己被说服了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] !
But she !
但 她 !

但是她！

[hu:m] [ai] [θɔ:t] [səʊ]['əʊpən] , [səʊ] [tru:] , [səʊ] ['lɔɪəl] !
whom I thought so open , so true , so loyal !
谁 我 想法 所以 打开 , 所以 真的 , 所以 忠诚 !

我曾以为他/她如此坦诚、如此真诚、如此忠诚！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [ðæŋ; ðən] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kla:s] ,
she is no better than others of her class ,
她 是 不 更好的 比 其他的 的 她 班级 ,

她并不比同班其他人好到哪里去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ'ket] [wɪð] [em 'i:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn]ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n]
and she was coquetting with me in order to insure her lover a position
和 她 曾是 卖弄风情 和 我 在 命令 到 保证 她 情人 一个 位置
!
!
!

她勾引我，是为了确保她的情人能得到一个职位！

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[wʌn][mɔ:(r)][i'lʊ:ʒ(ə)n][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
one more illusion is destroyed .
一 更多的 错觉 是 损毁 .

又一个幻想破灭了。

[ɪ,kli:zɪ'æsti:z] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Ecclesiastes was right .
传道书 曾是 正确的 .

传道书是对的。

- - - [mɔ:rt] [mju:ljɪrem] - , - ['wʊmən][ɪz][mɔ:(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən] [deθ] - ！
" **Inveni amarivrem morte mulierem** " , " **woman is more bitter than death** " ！
- - - - 死亡 穆利埃姆 - , - 女士 是 更多的 苦的 比 死亡 - ！

“Inveni amarivrem morte mulierem”，“女人比死更痛苦”！

" ['twɑɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][əɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" **Twilight had come** , **and it was already dark in the forest** .
" 暮 有 来 , 和 它 曾是 已经 黑暗的 在 这 森林 .

暮色降临，森林里已经一片漆黑。

['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , [ˈdʒu:liən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][sləʊp] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætəʊ] ,
Slowly and reluctantly , **Julien descended the slope leading to the chateau** ,
缓慢地 和 勉强 , 朱利安 下降 这 坡 领导 到 这 城堡 ,

朱利安缓慢而恋恋不舍地走下通往城堡的斜坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and the gloom of the woods entered his heart .
和 这 愁云 的 这 树林 进入 他的 心 .

森林的阴郁气氛涌入了他的心房。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[lʌv] [baɪ] ['prɒksi]
LOVE BY PROXY
爱 经过 代理人

代理之爱

['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ][mə'leɪfɪs(ə)nt]['derəti; 'di:əti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:pi] [traɪb] ; [ʃi:; ʃi] [im'bitə] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi]
Jealousy is a maleficent deity of the harpy tribe ; she embitters everything she
妒忌 是 一个 玛琳菲森 神 的 这 哈耳庇厄 部落 ; 她 苦味剂 一切 她

['tʌtʃɪz] .
touches .
触摸 .

嫉妒是鹰身女妖部落的邪恶神祇；她所触及的一切都变得苦涩。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðæt][ˈdʒu:liən][hæd; həd] ['wɪtnɪs] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [baɪ]
Ever since the evening that Julien had witnessed the crossing of the brook by
曾经 自从 这 晚上 那 朱利安 有 目击者 这 过境 的 这 溪 经过

[rɛn] [ænd; ənd] [klɔ:'deɪ] ,
Reine and Claudet ,
雷纳 和 克劳德 ,

自从朱利安亲眼目睹雷恩和克劳德过河的那天晚上起，

[ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈpɔɪz(ə)n] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtəd] [ˈevri] [ˈməʊmənt][pʊ; əv]
a secret poison had run through his veins , and embittered every moment of
一个 秘密 毒 有 跑步 通过 他的 静脉 , 和 愤懑 每一个 片刻 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 :

一种秘密的毒药流淌在他的血管里, 让他生命中的每一刻都充满苦涩。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [sʌn] [pʊ; əv] [dʒuːn] ,
Neither the glowing sun of June ,
两者都不 这 发光 太阳 的 六月 ;
[nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈglɔːrɪəs] [dɪˈveləpmənt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [ˈeni] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
nor the glorious development of the woods had any charm for him .
也不 这 辉煌 发展 的 这 树林 有 任何 魅力 为了 他 :
[nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈglɔːrɪəs] [dɪˈveləpmənt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [ˈeni] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
既不是六月灿烂的阳光,

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [dɪˈsplɛɪ] [ðəə(r)] [ˈgəʊldən] [ˈtreʒəz] [pʊ; əv] [ˈraɪpənɪŋ] [kɔːn] ;
In vain did the fields display their golden treasures of ripening corn ;
在 徒劳 做过 这 字段 展示 他们的 金的 宝藏 的 成熟 玉米 ;
[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [dɪˈsplɛɪ] [ðəə(r)] [ˈgəʊldən] [ˈtreʒəz] [pʊ; əv] [ˈraɪpənɪŋ] [kɔːn] ;
田野里满是成熟玉米的金色宝藏, 却都徒劳无功;

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ˈbɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [əʊts] [weɪv] [ðəə(r)] [lʌgˈʒʊəriənt] [grəʊθ] [əˈɡenst]
in vain did the pale barley and the silvery oats wave their luxuriant growth against
在 徒劳 做过 这 苍白 大麦 和 这 银色 燕麦 海浪 他们的 茂盛的 生长 反对
[ðə; ði] [dɑːk] [ˈbækgraʊnd] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ;
the dark background of the woods ;
这 黑暗的 背景 的 这 树林 ;
[ðə; ði] [dɑːk] [ˈbækgraʊnd] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ;
苍白的大麦和银色的燕麦徒劳地摇曳着茂盛的枝叶, 与幽暗的树林背景形成鲜明对比;

[ɔːl] [ðiːz] [ˈfeərɪlaɪk] [ɪˈfekts] [pʊ; əv] [ˈsʌmə(r)] [səˈdʒestɪd] [ˈəʊnli] [prəˈzeɪɪk] [ænd; ənd] [ˌmɪsənˈθrɒpɪk]
all these fairylike effects of summer suggested only prosaic and misanthropic
全部 这些 仙女般的 效果 的 夏天 建议 仅有的 平淡无奇 和 厌世的
[ɪˈflekʃ(ə)nz] [ɪn] [ˈdʒuːliənz] [maɪnd] .
reflections in Julien's mind .
反思 在 朱利安的 头脑 :
[ɪˈflekʃ(ə)nz] [ɪn] [ˈdʒuːliənz] [maɪnd] .
夏日里所有这些如梦似幻的景象, 在朱利安的脑海中却只引发了平淡乏味、厌世的思考。

[hiː; hi] [θɔːt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [trɪks] ,
He thought of the tricks ,
他 想法 的 这 技巧 ,
[hiː; hi] [θɔːt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [trɪks] ,
他想到了那些计谋,
[ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [skˈweəz] [pʊ; əv] [ɡraʊnd]
the envy and hatred that the possession of these little squares of ground
这 嫉妒 和 仇恨 那 这 拥有 的 这些 小的 正方形 的 地面
[brɔːt] [fɔːθ] [əˈmʌŋ] [ðəə(r)] [rəˈpeɪʃəs] [ˈəʊnə(r)z] .
brought forth among their rapacious owners .
带来 前进 之中 他们的 贪婪 所有者 :

这些小块土地的拥有, 在贪婪的拥有者之间激起了嫉妒和仇恨。

[ðə; ði] [prəˈlɪfɪk] [ɪɡˈzjuːbəərəns] [pʊ; əv] [ˈfɒrɪst] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] [ɪɡˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [pʊ; əv] [ðə; ði]
The prolific exuberance of forest vegetation was an exemplification of the
这 多产的 热情洋溢 的 森林 植被 曾是 一个 范例 的 这
[fɪəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [ækˈtɪvəti] [pʊ; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈfɔːsɪz] [pʊ; əv] [ˈneɪtʃə(r)] .
fierce and destructive activity of the blind forces of Nature .
凶猛的 和 破坏性的 活动 的 这 瞎的 力量 的 自然 :
[fɪəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [ækˈtɪvəti] [pʊ; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈfɔːsɪz] [pʊ; əv] [ˈneɪtʃə(r)] .
森林植被的繁茂生长, 正是大自然盲目力量的猛烈破坏性的体现。

[ɔ:l][ðə; ði] [z:θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈθɪətə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ɪˈnæktmənt] [ɒv; əv] [ˈblʌdi]
All the earth was a hateful theatre for the continual enactment of bloody
全部 这 地球 曾是 一个 可恶 剧院 为了 这 持续的 颁布 的 血腥
[ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] [dɪˈɑ:məz] ;
and monotonous dramas ;
和 单调 电视剧 ;
整个地球都成了一个令人憎恶的剧院，不断上演着血腥而单调的戏剧；

[ðə; ði] [wɜ:m] [kənˈsju:mɪŋ] [ðə; ði][plɑ:nt] ; [ðə; ði][bɜ:d] [ˈmæŋɡlɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnsekt] , [ðə; ði][diə(r)] [ˈfaɪtɪŋ]
the worm consuming the plant ; the bird mangling the insect , the deer fighting
这 蠕虫 消费 这 植物 ; 这 鸟 扭曲 这 昆虫 , 这 鹿 斗争
[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
among themselves ,
之中 他们自己 ,
虫子啃食植物；鸟儿捕食昆虫；鹿群互相争斗。

[ænd; ənd][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [pəˈsju:ɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [geɪm] .
and man , in his turn , pursuing all kinds of game .
和 男人 , 在 他的 转动 , 追求 全部 种类 的 游戏 .
而人，反过来，也追求各种各样的猎物。

[hi:; hi][aɪˈdentɪfaɪd][ˈneɪtə(r)] [wɪð] [ˈwʊmən] , [bəuθ] [pəˈzesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] [ˈi:kwəli] [dɪˈsi:vɪŋ]
He identified nature with woman , both possessing in his eyes an equally deceiving
他 已识别 自然 和 女士 , 两个都 拥有 在 他的 眼睛 一个 同样地 欺骗
[əˈpiərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他将自然与女性等同起来，在他看来，两者都具有同样具有欺骗性的外表。

[ðə; ði] [seɪm] [brɪˈgaɪlɪŋ] [ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [æmbəˈskeɪd] [ænd; ənd] [ˈpɜ:fədi] .
the same beguiling beauty , and the same spirit of ambushade and perfidy .
这 相同的 迷人的 美丽 , 和 这 相同的 精神 的 伏击 和 背信弃义 .
同样迷人的美貌，同样阴险狡诈的精神。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm] [ɪnˈspaɪəd] [hɪm] [ˈəʊnli] [wɪð] [ˈmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] .
The people around him inspired him only with mistrust and suspicion .
这 人们 大约 他 灵感 他 仅有的 和 不信任 和 怀疑 .
他身边的人只让他心生不信任和怀疑。

[ɪn] [ˈevri] [ˈpez(ə)nt] [hi:; hi][met] [hi:; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
In every peasant he met he recognized an enemy ,
在 每一个 农民 他 遇见 他 认可 一个 敌人 ,
他遇到的每一个农民，都把他视为敌人。

[prɪˈpeəd] [tu:; tə] [tʃɪ:t] [hɪm] [wɪð] [ˈwi:dəlɪŋ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌlæməneɪʃənz] .
prepared to cheat him with wheedling words and hypocritical lamentations .
准备 到 欺骗 他 和 哄骗 字 和 虚伪 哀歌 .
准备用甜言蜜语和虚伪的哀叹来欺骗他。

[ɔ:lˈðəʊ] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]
Although during the few months he had experienced the delightful influence of
虽然 期间 这 很少 几个月 他 有 经验丰富的 这 愉快 影响 的
[rɛn] - ,
Reine Vincart ,
雷纳 - ,
尽管在这短短几个月里，他感受到了雷恩·文卡特的美好影响，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)][ˈpredʒədɪsɪz] ,
he had been drawn out of his former prejudices ,
他 有 到过 绘制 出去 的 他的 以前的 偏见 ,
他已经摆脱了以往的偏见。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['lɪtlənəs] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] ['wɒrɪs]
and had imagined he was rising above the littleness of every - day worries
和 有 想象 他 曾是 上升 多于 这 小 的 每一个 - 天 担忧
;
;
;
;

他曾以为自己能够超越日常琐事的烦恼；

[hi:; hi] [naʊ] [fel] [bæk] [ɪntu:] [hɑ:d] [ri'æləti] ;
he now fell back into hard reality ;
他 现在 跌倒 后退 进入 难的 现实 ;

他现在又回到了残酷的现实中；

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['pɒlətɪks] ,
his feet were again embedded in the muddy ground of village politics ,
他的 脚 是 再次 嵌入式 在 这 浑 地面 的 村庄 政治 ,

他的双脚再次陷入了乡村政治的泥潭中。

[ænd; ʌnd] ['kɒnsɪkwəntli] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][hɪm] .
and consequently village life was a burden to him .
和 最后 村庄 生活 曾是 一个 负担 到 他 .

因此，乡村生活对他来说是一种负担。

[hi:; hi]['nevə(r)] [went] [aʊt] , ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ren] - .
He never went out , fearing to meet Reine Vincart .
他 绝不 去 出去 , 害怕 到 见面 雷纳 - .

他从不出门，害怕遇到雷恩·文卡特。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['mælədi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
He fancied that the sight of her might aggravate the malady from which
他 幻想 那 这 视线 的 她 可能 加剧 这 弊病 从 哪个

[hi:; hi] ['sʌfəd] [ænd; ʌnd][fɜ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['i:gəli] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['remədi] .
he suffered and for which he eagerly sought a remedy .
他 遭受 和 为了 哪个 他 急切地 寻求 一个 补救 .

他觉得见到她可能会加重他正在遭受的疾病，而他正迫切地寻求治疗这种疾病的方法。

[bʌt; bət] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['klɔɪstəd] [rɪ'taɪəmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'demnd]
But , notwithstanding the cloistered retirement to which he had condemned
但 , 虽然 这 隐修 退休 到 哪个 他 有 谴责

[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [wu:nd] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] .
himself , his wound remained open .
他自己 , 他的 伤口 剩余 打开 .

但是，尽管他自愿隐居，他的伤口依然未愈合。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['sɒlətju:d] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] [ɪ'fekt] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]
Instead of solitude having a healing effect , it seemed to make his sufferings
反而 的 孤独 拥有 一个 康复 影响 , 它 似乎 到 制作 他的 苦难

['greɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

独处非但没有起到疗愈作用，反而似乎加剧了他的痛苦。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['mu:dɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
When , in the evening , as he sat moodily at his window ,
什么时候 , 在 这 晚上 , 作为 他 卫星 情绪低落 地 在 他的 窗户 ,

傍晚时分，他闷闷不乐地坐在窗边，

[hi:; hi] [wɒd] [hɪə(r)] [kld:'deɪ] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɒg] , [ænd; ənd] ['hʌrɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rek(ə)n][ɒv; əv]
he would hear Claudet whistle to his dog , and hurry off in the direction of
他 会 听到 克劳德 哨 到 他的 狗 , 和 匆忙 离开 在 这 方向 的
[la:]
La Thuiliere ,
拉 - ,

他会听到克劳德吹口哨叫他的狗，然后匆匆朝拉图伊利埃的方向跑去。

[hi:; hi] [wɒd] [seɪ] [tu:; tə] [him'self] : " [hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [reɪn] .
he would say to himself : " He is going to keep an appointment with Reine .
他 会 说 到 他自己 : " 他 是 去 到 保持 一个 预约 和 雷纳 .
他会对自己说：“他要去赴与雷恩的约会。”

" [ðen] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][blaɪnd][reɪdʒ] [wɒd] [əʊvə'paʊə(r)][hɪm] ;
" Then a feeling of blind rage would overpower him ;
" 然后 一个 感觉 的 瞎的 愤怒 会 压倒 他 ;
“然后，一股盲目的愤怒感会压倒他；

[hi:; hi] [felt] ['temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['si:kɾətli] — [ə; eɪ]['məʊmənt]
he felt tempted to leave his room and follow his rival secretly — a moment
他 毛毡 受诱惑 到 离开 他的 房间 和 跟随 他的 竞争对手 偷偷 — 一个 片刻
[ɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nnəs] .
afterward he would be ashamed of his meanness .
之后 他 会 是 羞愧 的 他的 卑鄙 .
他很想离开房间，偷偷跟踪他的对手——但片刻之后，他就会为自己的卑鄙行为感到羞愧。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] , [ɔ:l'dəʊ] [ɪn'vɒləntɾəli] , [pleɪd] [ðə; ðɪ]
Was it not enough that he had once , although involuntarily , played the
曾是 它 不是 足够的 那 他 有 一次 , 虽然 不由自主 , 玩 这
[dɪ'greɪdɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][spai] !
degrading part of a spy !
降级 部分 的 一个 间谍 !
他曾经（虽然是被迫的）扮演过间谍这种卑鄙的角色，难道这还不够吗！

[wɒt] [,sætɪs'fæk(ə)n][kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] ?
What satisfaction could he derive from such a course ?
什么 满意 可以 他 派生 从 这样的 一个 课程 ?
他这样做能获得什么满足感呢？

[wɒd] [hi:; hi][bi:; bi] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [wɪð] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t]
Would he be much benefited when he returned home with rage in his heart
会 他 是 很多 受益 什么时候 他 返回 家 和 愤怒 在 他的 心
[ænd; ənd] ['sensɪz] ,
and senses ,
和 感官 ,
当他带着怒火和愤怒回到家乡时，他会从中受益匪浅吗？

['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [si:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [peə(r)] ?
after watching a love - scene between the young pair ?
后 观看 一个 爱 - 场景 之间 这 年轻的 一对 ?
看完这对年轻情侣的爱情戏之后？

[ðɪs] [kən'sɪdə'reɪf(ə)n] [kept] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n][ræŋ]['raɪət] [ɪn'sted] ;
This consideration kept him in his seat , but his imagination ran riot instead ;
这 考虑 保留 他 在 他的 座位 , 但 他的 想像力 跑 暴动 反而 ;
正是这种顾虑让他留在座位上，但他的想象力却开始肆意驰骋；

[aɪˈti:] [went] [ˈgæləpɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] [klɒːˈdeɪ] , [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]
it went galloping at the heels of Claudet , and accompanied him down the
它 去 疾驰 在 这 高跟鞋 的 克劳德 , 和 伴随 他 向下 这
[ˈwaɪndɪŋ] [pɑːðz] ,
winding paths ,
绕线 路径 ,

它紧随克劳德之后，陪伴他沿着蜿蜒的小路前行。

[ˈmɔɪsɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [dju:] .
moistened by the evening dew .
湿润 经过 这 晚上 露 .

被傍晚的露水打湿。

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:z] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfəʊlɪɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][maɪld] [ˈbluːɪʃ]
As the moon rose above the trees , illuminating the foliage with her mild bluish
作为 这 月亮 玫瑰 多于 这 树木 , 启发性的 这 叶子 和 她 温和的 蓝蓝色
[reɪz] ,
rays ,
射线 ,

当月亮升起在树梢之上，柔和的蓝色光芒照亮了树叶时，

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [tɜ:f] [beɪðd]
he pictured to himself the meeting of the two lovers on the flowery turf bathed
他 如图所示 到 他自己 这 会议 的 这 二 恋人 在 这 如花 草皮 洗澡
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [laɪt] .
in the silvery light .
在 这 银色 光 .

他想象着两位恋人在洒满银光的鲜花草坪上相遇的情景。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
His brain seemed on fire .
他的 脑 似乎 在 火 .

他感觉大脑一片混乱。

[hiː; hi] [sɔː] [rɛn] [ɪn] [waɪt] [ədˈvɑːnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːnbiːm] ,
He saw Reine in white advancing like a moonbeam ,
他 锯 雷纳 在 白色的 前进 喜欢 一个 月光 ,

他看见蕾妮身穿白衣，像一束月光般缓缓走来。

[ænd; ənd] [klɒːˈdeɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
and Claudet passing his arm around the yielding waist of the maiden .
和 克劳德 通过 他的 手臂 大约 这 屈服 腰部 的 这 少女 .

克劳德将手臂搭在少女柔软的腰间。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtju:t] [hɪmˈself] [ɪn][aɪˈdɪə] ,
He tried to substitute himself in idea ,
他 尝试 到 代替 他自己 在 主意 ,

他试图用自己的想法取代别人的想法，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] ,
and to imagine the delight of the first words of welcome ,
和 到 想象 这 喜 的 这 第一的 字 的 欢迎 ,

想象一下听到第一句话时的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈlɒŋd] [ɪmˈbreɪs] .
and the ecstasy of the prolonged embrace .
和 这 狂喜 的 这 延长 拥抱 .

以及长时间拥抱带来的狂喜。

[ə; eɪ] [ˈɪvə(r)] [ræɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] ; [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [trænsˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
A shiver ran through his whole body ; a sharp pain transfixed his heart ;
一个 颤抖 跑 通过 他的 所有的 身体 ; 一个 锋利的 疼痛 呆若木鸡 他的 心 ;

他全身一阵颤栗；心脏一阵剧痛；

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kləʊzd] [kən'vʌlsɪvli] ; [hɑ:f] ['feɪntɪŋ] , [hi; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] ,
his throat closed convulsively ; half fainting , he leaned against the window - frame ,
他的 喉 关闭 痉挛地 ; 一半 昏厥 , 他 倾斜 反对 这 窗户 - 框架 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,
his eyes closed ,
他的 眼睛 关闭 ,

他喉咙痉挛般地闭合；他半昏迷着，靠在窗框上，闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [stɒpt] , [tu; tə] [[ʌt] [aʊt] [ɔ:l] [saɪts] [ɔ:(r)] [saʊndz] ,
his ears stopped , to shut out all sights or sounds ,
他的 耳朵 停止 , 到 关闭 出去 全部 景点 或者 声音 ,
[hɪz; ɪz] [lɒŋɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['ri:ələɪz] [hɪz; ɪz] [lɒŋɪŋ] .
He did not realize his longing .
他 做过 不是 意识到 他的 渴望 .

他的耳朵闭上了，隔绝了所有的景象和声音。

[ˈlɒŋɪŋ] [əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ə'blɪvɪən] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['tɔ:pə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
longing only for oblivion and complete torpor of body and mind .
渴望 仅有的 为了 遗忘 和 完全的 麻木 的 身体 和 头脑 .
[hɪz; ɪz] [lɒŋɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['ri:ələɪz] [hɪz; ɪz] [lɒŋɪŋ] .
He did not realize his longing .
他 做过 不是 意识到 他的 渴望 .

只渴望遗忘，渴望身心彻底麻木。

[hi; hi][dɪd][nɒt] ['ri:ələɪz][hɪz; ɪz] [lɒŋɪŋ] .
He did not realize his longing .
他 做过 不是 意识到 他的 渴望 .
[ðə; ði] [ɪn'tɑ:ntɪŋ] [ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [kwi:n] ,
The enchanting image of the woodland queen ,
这 妖娆 图像 的 这 林地 女王 ,
[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] - [mænz] [hʌt] ,
as he had beheld her in the dusky light of the charcoal - man's hut ,
作为 他 有 观看 她 在 这 昏暗 光 的 这 木炭 - 男人的 小屋 ,
[wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
was ever before him .
曾是 曾经 前 他 .

他没有意识到自己的渴望。

[ðə; ði] [ɪn'tɑ:ntɪŋ] [ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [kwi:n] ,
The enchanting image of the woodland queen ,
这 妖娆 图像 的 这 林地 女王 ,
[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] - [mænz] [hʌt] ,
as he had beheld her in the dusky light of the charcoal - man's hut ,
作为 他 有 观看 她 在 这 昏暗 光 的 这 木炭 - 男人的 小屋 ,
[wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
was ever before him .
曾是 曾经 前 他 .

森林女王的迷人形象，

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:kəʊl] - [mænz] [hʌt] ,
as he had beheld her in the dusky light of the charcoal - man's hut ,
作为 他 有 观看 她 在 这 昏暗 光 的 这 木炭 - 男人的 小屋 ,
[wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
was ever before him .
曾是 曾经 前 他 .

就像他在烧炭工小屋昏暗的灯光下看到她一样，她一直都在他眼前。

[hi; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He put his hands over his eyes .
他 放 他的 双手 超过 他的 眼睛 .
[hɪz; ɪz] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He put his hands over his eyes .
他 放 他的 双手 超过 他的 眼睛 .

他用手捂住了眼睛。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ðəə(r)] [sti:l] , [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [di:p] , [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] ['tʃeri]
She was there still , with her deep , dark eyes and her enticing cherry
她 曾是 那里 仍然 , 和 她 深的 , 黑暗的 眼睛 和 她 诱人的 樱桃
[ɪps] .
lips .
嘴唇 .

她依然站在那里，有着深邃的黑眼睛和诱人的樱桃红嘴唇。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ri'æləti]
Even the odor of the honeysuckle arising from the garden assisted the reality
甚至 这 气味 的 这 金银花 产生 从 这 花园 协助 这 现实
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] ,
of the vision ,
的 这 想象 ,

就连花园里飘出的金银花的香气也增强了这景象的真实感。

[baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [sprɪɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [reɪn] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)]
by recalling the sprig of the same flower which Reine was twisting round her
经过 回忆 这 枝 的 这 相同的 花 哪个 雷纳 曾是 扭曲 圆形的 她
['fɪŋɡəz] [æt; ət][ðeə(r)][lɑ:st] ['ɪntəvju:]
fingers at their last interview .
手指 在 他们的 最后的 面试 .

回想起上次见面时，蕾妮正把玩着同一朵花的枝条。

[ðɪs] [swi:t] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [si:md] [laɪk][æn; ən] [emə'neiʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
This sweet breath of flowers in the night seemed like an emanation from the
这 甜的 气息 的 花朵 在 这 夜晚 似乎 喜欢 一个 散发 从 这
[jʌŋ] [ɡɜ:l] [hɜ:'self] ,
young girl herself ,
年轻的 女孩 她自己 ,

夜空中这甜美的花香，仿佛是从少女身上散发出来的。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][æz; əz] ['fli:tɪŋ] [ænd; ænd][ɪn'tændʒəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['vænɪʃd]
and was as fleeting and intangible as the remembrance of vanished
和 曾是 作为 转瞬即逝 和 无形 作为 这 纪念 的 消失了
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

就像对逝去幸福的回忆一样，转瞬即逝，难以捉摸。

[ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mɔ:bɪd] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][pɑ:st] [ɪ'vents] ,
Again and again did his morbid nature return to past events ,
再次 和 再次 做过 他的 病态的 自然 返回 到 过去的 活动 ,
他 那 病态的 本性 一次又一次地将目光投向过去的事件。

[ænd; ænd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)] [ʌn'beərəb(ə)] .
and make his present position more unbearable .
和 制作 他的 展示 位置 更多的 难以忍受 .
并使他目前的处境更加难以忍受。

" [waɪ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [dɪd][aɪ]['evə(r)] [entə'teɪn] [səʊ][waɪld][ə; eɪ][həʊp] ?
" **Why** , " **thought he** , " **did I ever entertain so wild a hope ?**
" 为什么 , " 想法 他 , " 做过 我 曾经 招待 所以 荒野 一个 希望 ?
“我为什么会抱有如此不切实际的幻想呢？”他心想。

[ðɪs] [wʊd] - [nɪmf] , [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][rəʊ'bʌst] [jet] ['greɪsf(ə)] ['fɪɡə(r)] , [hɜ:(r); hæ(r)][klɪə(r)] - ['hedɪdnɪs]
This wood - nymph , with her robust yet graceful figure , her clear - headedness
这 木头 - 仙女 , 和 她 强壮的 然而 优美 数字 , 她 清除 - 头脑
[hɜ:(r); hæ(r)] ['enədʒi] [ænd; ænd] [wɪl] - ['paʊə(r)] ,
 , **her energy and will - power** ,
 , 她 活力 和 将要 - 力量 ,
这位林中仙女，身姿矫健而优雅，头脑清醒，精力充沛，意志坚定。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ]['evə(r)][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [wi:k] [ænd; ænd][ʌn'steɪb(ə)][æz; əz][maɪ'self] ?
could she ever have loved a being so weak and unstable as myself ?
可以 她 曾经 有 喜爱 一个 存在 所以 虚弱的 和 不稳定 作为 我 ?
她怎么可能爱上像我这样软弱、不稳定的人呢？

[nəʊ] , [ɪn'di:d] ; [ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ænd]['vɪɡə(r)] ; [ə; eɪ] ['hʌntsmən] ,
No , indeed ; she needs a lover full of life and vigor ; a huntsman ,
不 , 的确 ; 她 需求 一个 情人 满的 的 生活 和 活力 ; 一个 猎人 ,
不，的确如此；她需要一个充满活力和激情的人；一个猎人，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑ:m] , ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hæ(r)] .
with a strong arm , able to protect her .
和 一个 强的 手臂 , 有能力的 到 保护 她 .
她有一只强壮的手臂，能够保护她。

[wɒt] [ˈfɪgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][səʊ] [ˈhɑːti] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbælənst] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ?
What figure should I cut by the side of so hearty and well - balanced a fellow ?
什么 数字 应该 我 切 经过 这 边 的 所以 爽朗 和 出色地 - 均衡 一个 同伴 ?

站在这样一位身材健壮、体态匀称的男士身边，我应该摆出怎样的姿态呢？

" [ɪn] [ðɪːz] [fɪts][ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
" **In these fits of jealousy** ,
" 在 这些 适合 的 妒忌 ,

“在这些嫉妒的发作中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˈæŋɡri] [wɪð] [klɒˈdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] [rɛn] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
he was not so angry with Claudet for being loved by Reine as for
他 曾是 不是 所以 生气的 和 克劳德 为了 存在 喜爱 经过 雷纳 作为 为了
[ˈhævɪŋ] [səʊ] [ˈkeəfəli] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
having so carefully concealed his feelings .
拥有 所以 小心 暗 他的 情怀 .

他并非因为克洛德受到蕾妮的爱而生气，而是因为他小心翼翼地隐藏了自己的感情。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ˈɪnwədli] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒnt][ɒv; əv] [ˈfræŋknəs] ,
And yet , while inwardly blaming him for this want of frankness ,
和 然而 , 尽管 内心 指责 他 为了 这 想 的 坦率 ,

然而，尽管内心深处责怪他缺乏坦诚，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ækjuˈzeɪ(ə)n] ,
he did not realize that he himself was open to a similar accusation ,
他 做过 不是 意识到 那 他 他自己 曾是 打开 到 一个 相似的 指控 ,
他没有意识到自己也可能面临类似的指控。

[baɪ][ˈhaɪdɪŋ][frɒm; frəm] [klɒˈdeɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪm][səʊ] [ˈɡriːvəsli] .
by hiding from Claudet what was troubling him so grievously .
经过 隐藏 从 克劳德 什么 曾是 令人不安的 他 所以 严重地 .

他向克劳德隐瞒了困扰他已久的事情。

[saɪns] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɔːɡjəˈreɪʃn] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌlən]
Since the evening of the inauguration festival , he had become sullen
自从 这 晚上 的 这 就职典礼 节日 , 他 有 变得 忧郁
[ænd; ənd] [ˈtæsaɪtːn] .
and taciturn .
和 沉默寡言 .

自就职典礼当晚起，他就变得闷闷不乐，沉默寡言。

[laɪk] [ɔːl] [ˈtɪmɪd] [pˈɜːsənz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːdi] [ˈsaɪləns] ,
Like all timid persons , he took refuge in a moody silence ,
喜欢 全部 胆小 人 , 他 采取 避难所 在 一个 情绪化 沉默 ,

像所有胆怯的人一样，他躲进了阴郁的沉默中。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ˈɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
which could not but irritate his cousin .
哪个 可以 不是 但 刺激 他的 表哥 .

这必然会激怒他的表弟。

[ðeɪ] [met] [ˈevri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪb(ə)] ;
They met every day at the same table ;
他们 遇见 每一个 天 在 这 相同的 桌子 ;

他们每天都在同一张桌子旁见面；

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpiərəns] [ðəə(r)] [ˈɪntɪməsi] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][ˈevə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪn] [riˈæləti] ,
to all appearance their intimacy was as great as ever , but , in reality ,
到 全部 外貌 他们的 亲密关系 曾是 作为 伟大的 作为 曾经 , 但 , 在 现实 ,
表面上看，他们的亲密关系一如既往，但实际上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈmju:tjuəl] [iks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
there was no mutual exchange of feeling .
那里 曾是 不 相互的 交换 的 感觉 .

双方没有产生任何情感上的共鸣。

[ˈdʒu:liənz] [kən'tɪnju:d] [ɪl] - [ˈhju:mə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [klɔ:'deɪ] ,
Julien's continued ill - humor was a source of anxiety to Claudet ,
朱利安的 持续 患病的 - 幽默 曾是 一个 来源 的 焦虑 到 克劳德 ,
朱利安持续不断的坏脾气让克劳德感到焦虑。

[hu:] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][breɪn][ˈɔ:lməʊst][,ɪn'saɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪn'devə] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] [kɔ:z] .
who turned his brain almost inside out in endeavoring to discover its cause .
WHO 转向 他的 脑 几乎 里面 出去 在 努力 到 发现 它是 原因 .

他绞尽脑汁，几乎把大脑翻了个底朝天，试图找出其原因。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prə'vʊk] [ˈeni] [ˈku:lnəs] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
He knew he had done nothing to provoke any coolness ; on the contrary ,
他 知道 他 有 完毕 没有什么 到 惹 任何 凉爽 ; 在 这 相反 ,

他知道自己并没有做任何会引起冷遇的事情；相反，

[hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [wɪts] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [jəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtju:d] [baɪ][ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˈkaɪndli]
he had set his wits to work to show his gratitude by all sorts of kindly
他 有 放 他的 智慧 到 工作 到 展示 他的 感激 经过全部 排序 的 亲切地

[ɑ:ˌfɪsɪz] .
offices .
办公室 .

他绞尽脑汁，想方设法以各种善意的举动来表达他的感激之情。

[baɪ][daɪnt] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] ,
By dint of thinking the matter over ,
经过 凹痕 的 思维 这 事情 超过 ,

经过一番深思熟虑，

[klɔ:'deɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [pə'hæps] [ˈdʒu:liən][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pent]
Claudet came to the conclusion that perhaps Julien was beginning to repent
克劳德 来了 到 这 结论 那 也许 朱利安 曾是 开始 到 悔改

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'rɒsəti] ,
of his generosity ,
的 他的 慷慨 ,

克劳德得出结论，或许于利安开始后悔自己的慷慨了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [ðɪs] [ˈku:lnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [ɒv; əv] [ˈmænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that possibly this coolness was a roundabout way of manifesting his
和 那 可能 这 凉爽 曾是 一个 迂回 方式 的 显现 他的

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
change of feeling .
改变 的 感觉 .

或许这种冷淡是他表达情感转变的一种迂回方式。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈplɔ:zəb(ə)] [sə'lu:(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [brɪ'heɪvjə(r)] .
This seemed to be the only plausible solution of his cousin's behavior .
这 似乎 到 是 这 仅有的 合情合理 解决方案 的 他的 表亲 行为 .

这似乎是他表弟行为的唯一合理解释。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈtaɪəd] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ju: 'es][hɪə(r)][æ; ət][ðə; ði] [ˈjætəʊ] ,
" **He is probably tired** , " **thought he** , " **of keeping us here at the chateau** ,
" 他 是 大概 疲劳的 , " 想法 他 , " 的 保持 我们 这里 在 这 城堡 ,

“他大概是厌倦了,”他心想，“把我们留在城堡里。”

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] .
my mother and myself .
我的 母亲 和 我 .

我和我妈妈。

" - [praɪd][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [rɪ'vəʊltɪd][æt; ət][ðɪs][aɪ'dɪə] .
" Claudet's pride and self - respect revolted at this idea .
" - 自豪 和 自己 - 尊重 反抗 在 这 主意 .
克劳德的骄傲和自尊心对这种想法感到反感。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒn][ˈeni][wʌn] ,
He did not intend to be an incumbrance on any one ,
他 做过 不是 打算 到 是 一个 现任者 在 任何 一 ,
他无意成为任何人的负担。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'fendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːn][æt; ət][ðə; ði][mjuːt] [rɪ'prəʊt] [wɪt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi]
and became offended in his turn at the mute reproach which he imagined he
和 成为 被冒犯了 在 他的 转动 在 这 沉默的 责备 哪个 他 想象 他
[kʊd; kəd] [rɪːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈtrʌblɪd] [ˈkʌʊntənəns] .
could read in his cousin's troubled countenance .
可以 读 在 他的 表亲 麻烦 面容 .
他从表弟忧虑的表情中读出了无声的责备，这让他感到恼怒。

[ðɪs] [ˌmɪskən'sep(ə)n] , [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒbstɪnət] [ˈsaɪləns][ɒv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːtɪz] , [ænd; ənd]
This misconception , confirmed by the obstinate silence of both parties , and
这 误解 , 确认的 经过 这 顽固 沉默 的 两个都 各方 , 和
[ægrəveɪtɪd] [baɪ][ɪts][əʊn] [kən'tɪnjuəns] ,
aggravated by its own continuance ,
加重 经过 它是自己的 继续 ,
双方的顽固沉默证实了这种误解，而这种误解的持续存在又加剧了这种误解。

[æt; ət][lɑːst] [prə'djuːst] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
at last produced a crisis .
在 最后的 生产 一个 危机 .
最终引发了一场危机。

[aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [naɪt] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsʌpə(r)] [tə'geðə(r)] ,
It happened one night , after they had taken supper together ,
它 发生 一 夜晚 , 后 他们 有 已采取 晚餐 一起 ,
那天晚上，他们一起吃过晚饭后，这件事就发生了。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliənz] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈeɪvɪdənt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and Julien's ill - humor had been more evident than usual .
和 朱利安的 患病的 - 幽默 有 到过 更多的 明显 比 通常 .
朱利安的坏脾气比平时更加明显。

[prə'vʊʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] [ˌtæsrɪ'tɜːnəti] ,
Provoked at his persistent taciturnity ,
挑衅 在 他的 执着的 沉默寡言 ,
他一贯的沉默寡言激怒了他，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [jʌŋ] [diː]
and more than ever convinced that it was his presence that young de
和 更多的 比 曾经 确信 那 它 曾是 他的 在场 那 年轻的 德
- [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ,
Buxieres objected to ,
- 反对 到 ,
而且他比以往任何时候都更加确信，正是他的存在让年轻的德·布克西埃尔感到不满。

[klɔː'dɛɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
Claudet resolved to force an explanation .
克劳德 已解决 到 力量 一个 解释 .
克劳德决心要迫使对方做出解释。

[ɪn'sted] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm][ˈɑːftə(r)] [dɪ'zɜːt] ,
Instead , therefore , of quitting the dining - room after dessert ,
反而 , 所以 , 的 辞职 这 用餐 - 房间 后 甜点 ,
因此，与其在甜点后离开餐厅，

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [ˌprɒməˈnɑ:d] , [ðə; ði] -
and whistling to his dog to accompany him in his habitual promenade , the -
和 吹口哨 到 他的 狗 到 陪伴 他 在 他的 习惯性的 长廊 , 这 -
[grænd] - - [rɪˈmeɪnd] [ˈsi:tɪd] ,
grand chasserot ' remained seated ,
盛大 - - 剩余 坐着 ,

这位“大猎人”吹着口哨，召唤他的狗陪他进行例行的散步，自己则依然坐在座位上。

[pɔː] [aʊt][ə; ei][smɔːl] [glɑ:s] [ɒv; əv][ˈbrændi] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
poured out a small glass of brandy , and slowly filled his pipe .
倾倒 出去 一个 小的 玻璃 的 白兰地 , 和 缓慢地 已填 他的 管道 .
他倒出一小杯白兰地，然后慢慢地把烟斗装满。

[səˈpraɪzd] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][həʊm] , [ˈdʒuːliən][rəʊz][ænd; ənd][brɪˈgæn]
Surprised to see that he was remaining at home , Julien rose and began
惊讶 到 看 那 他 曾是 其余的 在 家 , 朱利安 玫瑰 和 开始
[tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
to pace the floor ,
到 步伐 这 地面 ,

朱利安惊讶地发现自己要留在家里，便起身开始在房间里踱步。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃeɪndʒ] .
wondering what could be the reason of this unexpected change .
好奇 什么 可以 是 这 原因 的 这 意外 改变 .
想知道造成这种意外变化的原因是什么。

[æz; əz] [səˈspɪʃəs] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [prəʊn] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ˌkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈmoʊtɪvz]
As suspicious people are usually prone to attribute complicated motives
作为 可疑的 人们 是 通常 易于 到 属性 复杂的 动机
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈsɪmp(ə)l][ˈæk(ə)nz] ,
for the most simple actions ,
为了 这 最多 简单的 行动 ,

多疑的人通常倾向于将最简单的行为归因于复杂的动机，

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [klɔːˈdeɪ] , [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
he imagined that Claudet , becoming aware of the jealous feeling he had
他 想象 那 克劳德 , 成为 意识到的 的 这 嫉妒的 感觉 他 有
[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

他想象着克劳德意识到自己激起的嫉妒之情后，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ˌprɒməˈnɑ:d] [ˈsəʊli] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ænd; ənd] [əˈvɜːt] [səˈspɪʃ(ə)n] .
had given up his promenade solely to mislead and avert suspicion .
有 给定 向上 他的 长廊 仅 到 误导 和 避免 怀疑 .
他放弃散步完全是为了误导他人，避免引起怀疑。

[ðɪs] [aɪˈdɪə] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɪm] [stiːl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ˈhɔːlɪŋ; ˈhɒlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
This idea irritated him still more , and halting suddenly in his walk ,
这 主意 受刺激 他 仍然 更多的 , 和 停止 突然 在 他的 走 ,
这个想法让他更加恼火，他突然停下了脚步。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [klɔːˈdeɪ] [ænd; ənd] [sed] , [ˈbruːskli; ˈbrɒskli] :
he went up to Claudet and said , brusquely :
他 去 向上 到 克劳德 和 说 , 粗暴地 :
他走到克劳德面前，生硬地说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [ðen] ? "
" **You are not going out , then ?** "
" 你 是 不是 去 出去 , 然后 ? "
“那你不出去吗？”

" [nəʊ] ; " [rɪˈplaɪd] [kloʊˈdeɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [pəˈmɪt] [em ˈiː] , [aɪ] [waɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [juː; jʊ]
" **No** ; " **replied Claudet** , " **if you will permit me** , **I will stay and keep you**
" 不 ; " 回复 克劳德 , " 如果你 将要 允许 我 , 我 将要 停留 和 保持 你
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

“不,”克劳德回答说,“如果你允许的话,我会留下来陪伴你。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈnoʊ] [juː; jʊ] ? " **Shall I annoy you ?** "
将 我 烦人 你 ? "

我该打扰你吗?

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [əʊnli] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **Not in the least ; only , as you are accustomed to walk every evening** ,
" 不是 在 这 至少 ; 仅有的 , 作为 你 是 习惯 到 走 每一个 晚上 ,
“一点也不; 只是, 就像你习惯每天晚上散步一样,

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɒt] [waɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnkənˈviːniəns] [jɔːˈself] [ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
I should not wish you to inconvenience yourself on my account .
我 应该 不是 希望 你 到 不便 你自己 在 我的 帐户 .

我不希望因为我的缘故而给你带来不便。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] ,
I am not afraid of being alone ,
我 是 不是 害怕的 的 存在 独自的 ,

我不怕孤独。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈselfɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][səˈsaɪəti][mɔː(r)] [əˈɡriːəb(ə)] [ðæn; ðən]
and I am not selfish enough to deprive you of society more agreeable than
和 我 是 不是 自私 足够的 到 剥夺 你 的 社会 更多的 同意 比
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

我还没自私到剥夺你享受比我的社交环境更美好的生活的权利。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] [kloʊˈdeɪ] , [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" **What do you mean by that ?** " **cried Claudet , pricking up his ears** .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 哭 克劳德 , 刺 向上 他的 耳朵 .

“你这话是什么意思?”克劳德竖起耳朵问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈmʌtə] [ˈdʒuːliən] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] ,
" **Nothing ,** " **muttered Julien , between his set teeth** ,
" 没有什么 , " 低声说道 朱利安 , 之间 他的 放 牙齿 ,

“没什么,”朱利安咬牙切齿地咕哝道。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsɪd] [ɒblɪˈɡeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [em ˈiː] [ˈkʌmpəni] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]
" **except that your fancied obligation of keeping me company ought not to**
" 除了 那 你的 幻想 义务 的 保持 我 公司 应该 不是 到
[prɪˈvent] [juː; jʊ] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
prevent you missing a pleasant engagement ,
防止 你 丢失的 一个 令人愉快的 订婚 ,

“但是, 你自以为有义务陪伴我, 却不应该因此错过一次愉快的约会。”

[ɔː(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɒndeɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] . "
or keeping a rendezvous . "
或者 保持 一个 会合 . "

或者约定一个约会。

" [ə; eɪ][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndɛrvuː]; " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈlɒkjətə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [laːf] , " [səʊ][juː; jʊ]
" **A rendezvous** , " **replied his interlocutor** , **with a forced laugh** , " **so you**
" 一个 会合 , " 回复 他的 对话者 , 和 一个 强制 笑 , " 所以 你
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“一次约会,”他的对话者强颜欢笑地回答道,“你这么认为吗?”

[wen] [aɪ][gəʊ] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [əˈmjuːzmənt] .
when I go out after supper , **I go to seek amusement** .
什么时候 我 去 出去 后 晚餐 , 我 去 到 寻找 娱乐 .

我晚饭后出去是为了找乐子。

[ə; eɪ][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndɛrvuː] !
A rendezvous !
一个 会合 !

一次约会!

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? "
And with whom , **if you please** ? "
和 和 谁 , 如果 你 请 ? "

请问是和谁一起?

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliən] , [sɑːˈkæstɪkli] , " [frɒm; frəm] [wɒt]
" **With your mistress** , **of course** , " **replied Julien** , **sarcastically** , " **from what**
" 和 你的 情妇 , 的 课程 , " 回复 朱利安 , 讽刺地 , " 从 什么
[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
you said to me ,
你 说 到 我 ,

“当然是和你的情妇,”朱利安讽刺地回答道,“从你跟我说的话来看。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈskeəsəti] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [gɜːlz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [neɪtʃəd] ,
there is no scarcity here of girls inclined to be good - natured ,
那里 是 不 缺乏 这里 的 女孩们 倾斜 到 是 好的 - 自然 ,

这里不乏性格善良的女孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and you have only the trouble of choosing among them .
和 你 有 仅有的 这 麻烦 的 选择 之中 他们 .

你只需要面对从中做出选择的难题。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʊdsmənz] [jʌŋ] [ˈdɔːtə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm]
I supposed you were courting some woodman's young daughter , **or some**
我 据称 你 是 求爱 一些 樵夫的 年轻的 女儿 , 或者 一些
[ˈprɪti] [ˈfɑːmə(r)][gɜːl] , [laɪk] — [laɪk] [rɛn] - . "
pretty farmer girl , **like — like Reine Vincart** . "
漂亮的 农民 女孩 , 喜欢 — 喜欢 雷纳 - . "

我猜你是在追求某个樵夫的年轻女儿, 或者某个漂亮的农家姑娘, 就像——就像雷恩·文卡特那样。

" [rɪˈfaɪn] - ! " [rɪˈpiːtɪd] [klɔːˈdeɪ] , [ˈstɜːnli] ,
" **Refine Vincart** ! " **repeated Claudet** , **sternly** ,
" 精炼 - ! " 重复 克劳德 , 严厉地 ,

“改进文卡尔!”克劳德严厉地重复道。

" [wɒt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][mɪks][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [ðəʊz] [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə] [huːm]
" **what business have you to mix up her name with those creatures to whom**
" 什么 商业 有 你 到 混合 向上 她 姓名 和 那些 生物 到 谁
[juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)] ?
you refer ?
你 参考 ?

你凭什么把她的名字和你所说的那些生物混为一谈?

[ˌmædəmwəˈzel] - , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [wið] [ðæt] [klaːs] ,
Mademoiselle Vincart , " **added** **he** , " **has** **nothing** **in** **common** **with** **that** **class** ,
 小姐 - , " 额外 他 , " 有 没有什么 在 常见的 和 那 班级 ,
 [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] ,
and **you** **have** **no** **right** ,
 和 你 有 不 正确的 ,
 “文卡特小姐,”他补充道,“与那个阶层没有任何共同之处,你也没有权利.....”

[mə'sjɜ:] [di:] - , [tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [neim] [səʊ] ['laɪtli] !
Monsieur de Buxieres , to use her name so lightly !
 先生 德 - , 到 使用 她 姓名 所以 轻轻 !
 德·布克西埃尔先生，竟如此轻率地提及她的名字！

" [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [rɛn] - [hæd; həd][ˈædʒɪteɪtɪd] [klɔ:'deɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt]
 " The allusion to Reine Vincart had agitated Claudet to such a degree that
 " 这 典故 到 雷纳 - 有 激动 克劳德 到 这样的 一个 程度 那
 [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ˈdʒu:liən] ,
he did not notice that Julien ,
 他 做过 不是 注意 那 朱利安 ,
 “提到雷恩·文卡特这件事让克洛德非常激动，以至于他没有注意到于利安……”

[æz; əz][hi; hi] [prə'haʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [mu:vɪd] [æz; əz] [hɪm'self] .
as he pronounced her name , was as much moved as himself .
 作为 他 发音 她 姓名 , 曾是 作为 很多 已搬 作为 他自己 .
 当他念出她的名字时, 他和她一样深受感动。

[ðə; ði]	[ˈvi:əməns]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[klobˈdeɪ]	[ˈriːznt]	[ðə; ði]	[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn]	[ɪnˈkriːst]	[jʌŋ]	[di:]	-
<u>The</u>	<u>vehemence</u>	<u>with</u>	<u>which</u>	<u>Claudet</u>	<u>resented</u>	<u>the</u>	<u>insinuation</u>	<u>increased</u>	<u>young</u>	<u>de</u>	<u>Buxieres's</u>
这	激烈	和	哪个	克劳德	怨恨	这	暗示	增加	年轻的	德	-
[ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .											
<u>irritation</u> .											
刺激 .											

克劳德对这种暗示的强烈反感加剧了年轻的德·布克西埃的恼怒。

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈskɔ:nfəli] , " [rɛn] - [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈprɪti]
" Ha , ha ! " said he , laughing scornfully , " Reine Vincart is an exceedingly pretty
" 哈 , 哈 ! " 说 他 , 笑 轻蔑地 , " 雷纳 - 是 一个 非常 漂亮的
[gɜ:l] ! "
girl ! "
女孩 ! "

“哈哈！”他轻蔑地笑道，“雷恩·文卡特真是个非常漂亮的姑娘！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈprɪti] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][biː; bi]

" She is not only pretty , she is good and virtuous , and deserves to be

" 她 是 不是 仅有的 漂亮的 , 她 是 好的 和 有德行的 , 和 值得 到 是

[rɪˈspektɪd] . "

respected . "

受人尊敬 . "

“她不仅长得漂亮，而且心地善良，品德高尚，值得尊敬。”

" [haʊ] [juː; jʊ][ʌp'həʊld][hɜː(r); hə(r)] !
 " **How you uphold her** !
 " 如何 你 坚持 她 !

你如何维护她！

[wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] . "

One can see that you are interested in her . "

— 能 看 那 你 是 感兴趣的 在 她 . "

看得出来你对她很感兴趣。

" [ai][ʌp'həʊld][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'dʒʌst] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

" I uphold her because you are unjust toward her .
" 我 坚持 她 因为 你 是 不公正 朝向 她 .

“我维护她，因为你对她不公平。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] [ni:d] [pʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['stændɪŋ] [ʌp]
But I wish you to understand that she has no need of any one standing up

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] .

for her — her good name is sufficient to protect her .
为了 她 — 她 好的 姓名 是 充足的 到 保护 她 .

但我希望你们明白，她不需要任何人站出来为她说话——她的名誉足以保护她。

[ɑ:sk] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [pʌn] [ðæt] ['kwestʃən] . "

Ask any one in the village — there is but one voice on that question . "
问 任何 一 在 这 村庄 — 那里 是 但 一 嗓音 在 那 问题 . "

你去问问村里任何人——对于这个问题，大家的答案都只有一个。

" [kʌm] , " [sed] ['dʒu:liən] , [ˈhʌskɪli] , " [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "

" Come , " said Julien , huskily , " confess that you are in love with her . "
" 来 , " 说 朱利安 , 沙哑地 , " 承认 那 你 是 在 爱 和 她 . "

“来吧，”朱利安沙哑地说，“承认你爱上了她。”

" [wel] ! [sə'pəʊz] [ai][eɪ'em] , " [sed] [klɔ:'deɪ] , [ˈæŋɡrəli] , " [jes] , [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] !

" Well ! suppose I am , " said Claudet , angrily , " yes , I love her !
" 出色地 ! 认为 我 是 , " 说 克劳德 , 愤怒地 , " 是的 , 我 爱 她 !

“好吧！我猜是这样，”克劳德生气地说，“是的，我爱她！”

[ðeə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['sætɪsfɑɪd] [naʊ] ?

There , are you satisfied now ?
那里 , 是 你 使满意 现在 ?

这样，你现在满意了吗？

" [ɔ:l'dəʊ] [di:] - [ŋju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪk'spekt] ,

" Although de Buxieres knew what he had to expect ,
" 虽然 德 - 知道 什么 他 有 到 预计 ,

尽管德·布克西埃知道他将会面临什么，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði] [les] [ə'fektɪd] [baɪ][səʊ]['əʊpən][æn; ən] [ə'vaʊəl] [θrʌst] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz][aɪ'ti:]
he was not the less affected by so open an avowal thrust at him , as it

[hɜ:(r); wə(r)] .
他 曾是 不是 这 较少的 做作的 经过 所以 打开 一个 承认 推力 在 他 , 作为 它

were .
是 .

他并没有因为对方如此直白的表白而受到影响。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['saɪlənt] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [pʌv; əv][reɪdʒ] :

He stood for a moment , silent ; then , with a fresh burst of rage :
他 站立 为了 一个 片刻 , 沉默的 ; 然后 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 愤怒 :

他沉默地站了一会儿，然后，突然又怒火中烧：

" [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

" You love her , do you ?
" 你 爱 她 , 做 你 ?

你爱她，对吗？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] ?

Why did you not tell me before ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 前 ?

为什么你之前不告诉我？

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [mɔ:(r)] [fræŋk] [wið] [em 'i:] ?
Why were you not more frank with me ?
为什么 是 你 不是 更多的 坦率 和 我 ？

你为什么不跟我更坦诚一些？

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
" **As he spoke , gesticulating furiously , in front of the open window ,**
" 作为 他 辐 , 做手势 愤怒地 , 在 正面 的 这 打开 窗户 ,
“他一边说着，一边在敞开的窗户前愤怒地挥舞着手臂，

[ðə; ði] [di:p] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['priəsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [æ] -
the deep red glow of the setting sun , piercing through the boughs of the ash -
这 深的 红色的 辉光 的 这 环境 太阳 , 冲孔 通过 这 树枝 的 这 灰 -
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

落日的深红色光芒穿透了白蜡树的枝桠，

[θru:] [ɪts] [braɪt] [rɪ'flek](ə)nz] [ɒŋ][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] ['aɪbɔ:lz] [ænd; ənd] [kən'vʌls] ['fi:tʃəz] .
threw its bright reflections on his blazing eyeballs and convulsed features .
扔 它是 明亮的 反思 在 他的 炽烈 眼球 和 抽搐 特征 .

耀眼的光芒映照在他燃烧的眼球和抽搐的脸上。

[hɪz; ɪz] [ɪntə'lɒkjətə(r)] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , ['nəʊtɪst]
His interlocutor , leaning against the opposite corner of the window - frame , noticed
他的 对话者 , 倾斜 反对 这 对面的 角落 的 这 窗户 - 框架 , 注意到
, [wið] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,
, **with some anxiety ,**
, 和 一些 焦虑 ,

他的对话者倚靠在窗框的另一角，有些焦虑地注意到：

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ædʒɪ'teɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][brɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]
the extreme agitation of his behavior , and wondered what could be the
这 极端 搅动 的 他的 行为 , 和 想知道 什么 可以 是 这
[kɔ:z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'məʊ](ə)n] .
cause of such emotion .
原因 的 这样的 情感 .

他的行为表现得异常激动，我不禁想知道是什么原因导致了这种情绪。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ？

“我？

[nɒt] [fræŋk] [wið] [ju:; jʊ] !
Not frank with you !
不是 坦率 和 你 ！

没跟你坦白！

[ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒəʊk] , [mə'sjɜ:] [di:] - !
Ah , that is a good joke , Monsieur de Buxieres !
啊 , 那 是 一个 好的 开玩笑 , 先生 德 - ！

啊，布克西埃先生，这真是个好笑的笑话！

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ai][ʊd; ʒəd] [nɒt] [gəʊ] [prəu'kleim] [ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['tendə(r)] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
I should not go proclaiming on the housetops that I have a tender feeling for
我 应该 不是 去 宣告 在 这 屋顶 那 我 有 一个 投标 感觉 为了
[ˌmædəmwə'zel] - ,
Mademoiselle Vincart ,
小姐 - ,

我不应该到处宣扬我对文卡小姐有好感，

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ai][ʊd; ʒəd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][hæd; həd][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:]['su:nə(r)] .
but , all the same , I should have told you had you asked me sooner .
但 , 全部 这 相同的 , 我 应该 有 讲述 你 有 你 问 我 很快 .

但是，如果你早点问我，我应该告诉你的。

[ai][eɪ 'em] [nɒt] [rɪ'zɜ:vɔd] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][maɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
I am not reserved ; but , you must excuse my saying it ,
我 是 不是 预订的 ; 但 , 你 必须 原谅 我的 说 它 ,

我并非有所保留；但是，请原谅我这么说。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:ld] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .
you are walled in like a subterranean passage .
你 是 有围墙的 在 喜欢 一个 地下 通道 .

你被困在如同地下通道般的空间里。

[wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [get] [æt; ət][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] .
One can not get at the color of your thoughts .
一 能 不是 得到 在 这 颜色 的 你的 想法 .

你无法得知你思想的颜色。

[ai]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɛn] ,
I never for a moment imagined that you were interested in Reine ,
我 绝不 为了 一个 片刻 想象 那 你 是 感兴趣的 在 雷纳 ,

我从未想过你会对蕾妮感兴趣。

[ænd; ænd][ju:; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [sə'fɪntli] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [entə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
and you never have made me sufficiently at home to entertain the idea
和 你 绝不 有 制成 我 足够 在 家 到 招待 这 主意

[ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
of confiding in you on that subject .
的 倾诉 在 你 在 那 主题 .

你始终没有让我感到足够自在，以至于我萌生了向你倾诉这件事的想法。

" [ˈdʒu:liən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Julien remained silent .**
" 朱利安 剩余 沉默的 .

朱利安保持沉默。

[hi:; hi][hæd; həd] [,ri:'si:t] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [weə(r)] , ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
He had reseated himself at the table , where , leaning his head in his hands
他 有 重新就座 他自己 在 这 桌子 , 在哪里 , 倾斜 他的 头 在 他的 双手

,
 ,
 ,

他重新坐回桌边，双手托着头，

[hi:; hi] ['pɒndə] ['əʊvə(r)] [wɒt] [klɔ:'deɪ] [hæd; həd] [sed] .
he pondered over what Claudet had said .
他 沉思 超过 什么 克劳德 有 说 .

他仔细琢磨着克劳德说的话。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [skri:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He placed his hand so as to screen his eyes ,
他 放置 他的 手 所以 作为 到 屏幕 他的 眼睛 ,

他用手遮住眼睛，

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈstrʌŋ(ə)] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ðŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
and bit his lips as if a painful struggle was going on within him .
和 少量 他的 嘴唇 作为 如果 一个 痛苦 斗争 曾是 去 在 之内 他 .

他咬着嘴唇，仿佛内心正在经历一场痛苦的挣扎。

[ðə; ði] [ˈsplendə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn][hæd; həd] [mɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈtwɪlaɪt] ,
The splendors of the setting sun had merged into the dusky twilight ,
这 辉煌 的 这 环境 太阳 有 合并 进入 这 昏暗 暮 ,
落日的绚丽光芒已融入昏暗的暮色之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ˈpaɪpɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ˈsaʊndɪd] [ˈfeɪntli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [triːz] .
and the last piping notes of the birds sounded faintly among the sombre trees .
和 这 最后的 管道 笔记 的 这 鸟类 听起来 淡淡的 之中 这 阴沉 树木 .
鸟儿最后的鸣叫声在幽暗的树林间隐隐响起。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)]
A fresh breeze had sprung up , and filled the darkening room with the odor
一个 新鲜的 微风 有 弹簧 向上 , 和 已填 这 变暗 房间 和 这 气味
[ɒv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] .
of honeysuckle .
的 金银花 .

一阵清风吹来，将金银花的香气带进了渐渐昏暗的房间里。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [naɪt] , [ˈdʒuːliən] [ˈsləʊli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Under the soothing influence of the falling night , Julien slowly raised his head ,
在下面 这 舒缓 影响 的 这 坠落 夜晚 , 朱利安 缓慢地 提高 他的 头 ,
在夜幕降临的温柔氛围中，朱利安缓缓抬起头。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [klɔːˈdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈmeʒəd] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [kənˈfesə(r)]
and addressing Claudet in a low and measured voice like a father confessor
和 解决 克劳德 在 一个 低的 和 测量 嗓音 喜欢 一个 父亲 忏悔者
[ɪnˈterəʒeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] , [sed] :
interrogating a penitent , said :
审讯 一个 忏悔者 , 说 :

他用低沉而沉稳的声音对克劳德说道，就像一位神父在审问忏悔者一样：

" [dʌz] [rɛn] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" **Does Reine know that you love her ?** "
" 做 雷纳 知道 那 你 爱 她 ? "

“蕾妮知道你爱她吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [klɔːˈdeɪ] ,
" **I think she must suspect it ,** " **replied Claudet** ,
" 我 思考 她 必须 怀疑 它 , " 回复 克劳德 ,

“我想她肯定有所怀疑，”克劳德回答说。

" [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][maɪˈself] [ˈskweəli] .
" **although I never have ventured to declare myself squarely** .
" 虽然 我 绝不 有 冒险 到 宣布 我 完全 .

“虽然我从未敢公开表态。”

[bʌt; bət][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kwɪk] , [rɛn] [ɪˈspeʃəli] .
But girls are very quick , Reine especially .
但 女孩们 是 非常 快的 , 雷纳 尤其 .

但女孩子动作很快，尤其是蕾妮。

[ðeɪ] [suːn] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [lʌv] [æt; ət] [ˈbɒtəm] ,
They soon begin to suspect there is some love at bottom ,
他们 很快 开始 到 怀疑 那里 是 一些 爱 在 底部 ,
他们很快开始怀疑，这段关系背后或许隐藏着爱情。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [tu:] ['fri:kwəntli] . "
when a young man begins to hang around them too frequently . "
什么时候 一个 年轻的 男人 开始 到 悬挂 大约 他们 也 频繁地 . "

当一个年轻人开始频繁地在他们身边徘徊时。”

" [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['bʃ(ə)n] , [ðen] ? "
" You see her often , then ? "
" 你 看 她 经常 , 然后 ? "

“那你经常见到她？ ”

" [nɒt] [æz; əz]['bʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .
" Not as often as I should like . "
" 不是 作为 经常 作为 我 应该 喜欢 .

“没有我希望的那么频繁。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] ,
But , you know , when one lives in the same district ,
但 , 你 知道 , 什么时候 一 生活 在 这 相同的 区 ,

但是, 你知道, 当一个人住在同一个区时,

[wʌn][hæz; həz] [ɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði] [bi:tɪ] ['hɑ:vɪst] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] , [æt; ət]
one has opportunities of meeting — at the beech harvest , in the woods , at
— 有 机会 的 会议 — 在 这 山毛榉 收成 , 在 这 树林 , 在
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] .
the church door .
这 教会 门 .

人们有很多机会相遇——在山毛榉树的收割处, 在树林里, 在教堂门口。

[ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ] [mi:tɪ] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] .
And when you meet , you talk but little , making the most of your time .
和 什么时候 你 见面 , 你 讲话 但 小的 , 制作 这 最多 的 你的 时间 .

见面时, 你们很少说话, 充分利用时间。

[stiɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
Still , you must not suppose , as I think you did , that we have
仍然 , 你 必须 不是 认为 , 作为 我 思考 你 做过 , 那 我们 有
['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
rendezvous in the evening .
会合 在 这 晚上 .

但是, 你千万不要像我猜你那样认为我们晚上会见面。

[rɛn] [rɪ'spektz] [hɜ:'self] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]
Reine respects herself too much to go about at night with a young man as
雷纳 尊重 她自己 也 很多 到 去 关于 在 夜晚 和 一个 年轻的 男人 作为
[ɛskɔ:t] ,
escort ,
护送 ,

蕾妮很自尊自爱, 绝不会晚上带着年轻男子外出。

[ænd; ænd] [bɪ'saɪdʒ] , [ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz]['ʌðə(r)] [fɪ] [tu:; tə][fraɪ] .
and besides , she has other fish to fry .
和 除了 , 她 有 其他 鱼 到 炒 .

而且, 她还有其他事情要处理。

[ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; də][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] , [sɪnz] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][hæz; həz]
She has a great deal to do at the farm , since her father has
她 有 一个 伟大的 交易 到 做 在 这 农场 , 自从 她 父亲 有
[bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'vælɪd] . "
become an invalid . "
变得 一个 无效的 . "

自从她父亲卧病在床后, 她就有很多农活要干。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈdʒuːliən] , [wið] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv]
" **Well , do you think she loves you ?** " **said Julien , with a movement of**
" 出色地 , 做 你 思考 她 爱 你 ? " 说 朱利安 , 和 一个 移动 的
[ˈnɜːvəs] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
nervous irritation .
紧张的 刺激 .

“你觉得她爱你吗？”朱利安带着一丝紧张和烦躁说道。

" [ai][kæn; kən][nɒt] [tel] , " [rɪˈplaɪd] [klɒˈdeɪ] [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , " [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈkɒnfɪdəns]
" **I can not tell ,** " **replied Claudet shrugging his shoulders ,** " **she has confidence**
" 我 能 不是 告诉 , " 回复 克劳德 耸肩 他的 肩膀 , " 她 有 信心
[ɪn][em ˈiː] ,
in me ,
在 我 ,

“我无法判断，”克劳德耸了耸肩回答道，“她信任我。”

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [em ˈiː][sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
and shows me some marks of friendship ,
和 演出 我 一些 标记 的 友谊 ,
并向我展示了一些友谊的迹象，

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)]
but I never have ventured to ask her whether she feels anything more
但 我 绝不 有 冒险 到 问 她 无论 她 感觉 任何事物 更多的
[ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
than friendship for me .
比 友谊 为了 我 .

但我从未鼓起勇气问她，她对我的感情是否超越了友谊。

[lʊk] [hɪə(r)] , [naʊ] .
Look here , now .
看 这里 , 现在 .

现在看这里。

[ai][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ai][eɪ ˈem][pɔː(r); pʊə(r)] .
I have good reasons for keeping back ; she is rich and I am poor .
我 有 好的 原因 为了 保持 后退 ; 她 是 富有的 和 我 是 贫穷的 .

我有充分的理由不去追随她；她很有钱，而我很穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
You can understand that I would not , for any consideration ,
你 能 理解 那 我 会 不是 , 为了 任何 考虑 ,
你应该能理解，无论出于什么原因，我都不会这样做。

[əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][eɪ ˈem] [ˈkɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] — "
allow her to think that I am courting her for her money — "
允许 她 到 思考 那 我 是 求爱 她 为了 她 钱 — "

让她以为我追求她是为了她的钱——

" [stiːl] , [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Still , you desire to marry her** ,
" 仍然 , 你 欲望 到 结婚 她 ,
“然而，你仍然想娶她。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] — [juː; jʊ] [ækˈnɒlɪdʒ] [ðæt] ! " [kraɪd] [ˈdʒuːliən] ,
and you hope that she will not say no — you acknowledge that ! " **cried Julien** ,
和 你 希望 那 她 将要 不是 说 不 — 你 承认 那 ! " 哭 朱利安 ,
[vəˈsɪfərəsli] .
vociferously .
大声地 .

“你希望她不会拒绝——你承认这一点！”朱利安大声喊道。

[klob:'deɪ] , [strʌk] [wið] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Claudet , struck with the violence and bitterness of tone of his companion ,
克劳德 , 击 和 这 暴力 和 苦味 的 语气 的 他的 伴侣 ,
[keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .
came up to him .
来了 向上 到 他 .

克劳德被同伴语气中的激烈和苦涩所触动，走上前去。

" [haʊ] ['æŋgrəli][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [mə'sjɜ:] [di:] - !
" **How angrily you say that , Monsieur de Buxieres !**
" 如何 愤怒地 你 说 那 , 先生 德 - !
" 您说这话时语气多么愤怒啊，德布克西埃先生！ "

" [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ; " [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] ,
" **exclaimed he in his turn ; " upon my word ,**
" 惊呼 他 在 他的 转动 ; " 之上 我的 单词 ,
" 他接着惊喊道：‘我发誓，

[wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ['veri] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
one might suppose the affair is very displeasing to you .
一 可能 认为 这 事务 是 非常 令人不快 到 你 .
人们可能会认为这件事让你非常不高兴。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [æn; ən][aɪ'diə] [ðæt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['entəd] [maɪ] [hed]
Will you let me tell you frankly an idea that has already entered my head
将要 你 让 我 告诉 你 坦率地说 一个 主意 那 有 已经 进入 我的 头
['sevrəl] [taɪmz] [ðɪ:z] [lɑ:st] [tu:;] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,
several times these last two or three days ,
一些 时代 这些 最后的 二 或者 三 天 ,
请允许我坦白地告诉你，过去两三天里，我脑海中已经多次浮现过一个想法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
and which has come again now , while I have been listening to you ?
和 哪个 有 来 再次 现在 , 尽管 我 有 到过 聆听 到 你 ?
而现在，在我听你说话的时候，它又出现了？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [pə'hæps] [ju:; jʊ] , [jɔ:'self] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lsəʊ][ɪn] [lʌv] [wið] [reɪn] ? "
It is that perhaps you , yourself , are also in love with Reine ? "
它 是 那 也许 你 , 你自己 , 是 还 在 爱 和 雷纳 ? "
或许，你自己也爱上了蕾妮？

" [aɪ] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['dʒu:liən] .
" **I ! " protested Julien .**
" 我 ! " 抗议 朱利安 .
“我！”朱利安抗议道。

[hi:; hi] [felt] [hju:'mɪliətɪd] [æt] - [pɜ:spɪ'kæsəti] ;
He felt humiliated at Claudet's perspicacity ;
他 毛毡 受辱 在 - 洞察力 ;
克劳德的敏锐洞察力让他感到羞辱；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] [self'rɪspekt] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:d] ['raɪv(ə)l]
but he had too much pride and selfrespect to let his preferred rival
但 他 有 也 很多 自豪 和 自尊 到 让 他的 首选 竞争对手
[nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pæj(ə)n] .
know of his unfortunate passion .
知道 的 他的 不幸 热情 .
但他自尊心太强，不愿让心仪的对手知道自己这段不幸的恋情。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [ˈswɒləʊs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θərəʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
He waited a moment to swallow something in his throat that seemed to be
 他 等待 一个 片刻 到 吞 某物 在 他的 喉 那 似乎 到 是
 [ˈtʃəʊkɪŋ] [hɪm] ,
choking him ,
 窒息 他 ,

他停顿了一会儿，咽下卡在喉咙里似乎哽咽着的东西。

[ænd; ɐnd] [ðen] , ['traɪn] [ɪn] [veɪn] [tu; tə] ['stedɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi; hi] ['ædɪd] :
and then , trying in vain to steady his voice , he added :
 和 然后 , 尝试 在 徒劳 到 稳定的 他的 嗓音 , 他 额外 :

然后, 他徒劳地试图稳定自己的声音, 补充道:

" [ju; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ; [ænd; ɐnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
" You know that I have an aversion for women ; and for that matter ,
" 你 知道 那 我 有 一个 厌恶 为了 女性 ; 和 为了 那 事情 ,
 “你知道我厌恶女性；而且就此而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['ɪntrəst] .
I think they return it with interest .
 我 思考 他们 返回 它 和 兴趣 .

我认为他们会连本带利一起还回去。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][eɪ'em][nɒt] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'bʌf]

But , at all events , I am not foolish enough to expose myself to their rebuffs

但 , 在 全部 活动 , 我 是 不是 愚蠢 足够的 到 暴露 我 到 他们的 拒绝

·

·

·

但无论如何,我还没傻到让自己承受他们的拒绝。

[rest] [ə'ʊəd; ə'jɔ:d] , [aɪ][æɪ; jəɪ][nɒt] ['fɒləʊ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [hi:lz] !
Rest assured , **I shall not follow at your heels** !
 休息 保证 , 我 将 不是 跟随 在 你的 高跟鞋 !

请放心, 我绝不会步你的后尘!

" [klɔ:'deɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredjələsli] .
" Claudet shook his head incredulously .
 " 克劳德 摇晃 他的 头 难以置信地 .

克劳德难以置信地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [diː] - ; " [wel] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
 " You doubt it , " continued de Buxieres ; " well , I will prove it to you .
 " 你 怀疑 它 , " 持续 德 - ; " 出色地 , 我 将要 证明 它 到 你 .
 "你对此表示怀疑,"德·布克西埃继续说道,"好吧,我会向你证明这一点。"

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][dɪ'kleə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [rɛn] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You **can** **not** **declare** **your** **wishes** **because** **Reine** **is** **rich** **and** **you** **are**

你 能 不是 宣布 你的 愿望 因为 雷纳 是 富有的 和 你 是

[pɔː(r); pʊə(r)] ?

poor **?**

贫穷的 ?

因为蕾妮富有而你贫穷，你就不能表达自己的意愿吗？

[ai] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] . "

I will take charge of the whole matter . "

我 将要 拿 收费 的 这 所有的 事情 . "

我将全权负责此事。

" [ai] — [ai][du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " [ˈfɔ:ltəd] [kloʊ'deɪ] , [brɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]
 " I — I do not understand you , " faltered Claudet , bewildered at the strange
 " 我 — 我 做 不是 理解 你 , " 犹豫不决 克劳德 , 困惑 在 这 奇怪的
 [tɜ:n] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] .
turn the conversation was taking .
 转动 这 对话 曾是 采取 .

“我.....我不明白你的意思,”克劳德特结结巴巴地说,对谈话的奇怪走向感到困惑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] - [suːn] , " [ə'sɜːtɪd] ['dʒuːliən] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][bəʊθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

" **You will understand** - **soon** , " **asserted** **Julien** , **with** **a** **gesture** **of** **both** **decision**

" 你 将要 理解 - 很快 , " 断言 朱利安 , 和 一个 手势 的 两个都 决定

[ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .

and **resignation** .

和 辞职 .

“你很快就会明白的,”朱利安断言道, 语气中既有决心, 也有无奈。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] ,
The truth was ,
 这 真相 曾是 ,
 事实是,

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌrezəˈlʊʃən] [wɪt] [siːm] [ɪˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [æt; ət]
he had made one of those resolutions which seem illogical and foolish at
 他 有 制成 一 的 那些 决议 哪个 似乎 不合逻辑 和 愚蠢 在
 [fɜːst] [saɪt] ,
first sight ,
 第一的 视线 ,

他做出了一个乍看之下似乎不合逻辑且愚蠢的决定。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][maɪndz][æt; ət][wʌns] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ɪgˈzɔ:ltɪd] .
but are natural to minds at once timid and exalted .
 但 是 自然的 到 思想 在 一次 胆小 和 崇高 .
 但这种特质对于既胆怯又崇高的心灵来说是自然的。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] - [revl'eɪən] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [səʊ][ə'kju:t] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz]
The suffering caused by Claudet's revelations had become so acute that he was
 这 痛苦 导致 经过 - 启示 有 变得 所以 急性 那 他 曾是
 [ə'lɑːmd] .
alarmed .
 惊慌 .

克劳德的揭露给他带来的痛苦变得如此剧烈，以至于他感到震惊。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fɛkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊpləs] [lʌv] ,
He recognized with dismay the disastrous effects of this hopeless love ,
 他 认可 和 沮丧 这 灾难性的 效果 的 这 绝望 爱 ,
 他惊恐地意识到这段毫无希望的爱情会带来灾难性的后果。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][hə'ræʊɪk] ['remədi] [tu;; tə] [ə'rest] [ɪts] ['fɜ:ðə(r)] ['rævɪdʒɪz] .
and determined to employ a heroic remedy to arrest its further ravages .
 和 决定 到 采用 一个 英勇 补救 到 逮捕 它是 更远 蹂躏 .
 并决心采取英勇的措施来阻止其进一步的破坏.

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [baɪ] [ɪ'mi:diətli] ['getɪŋ] [klɒ:'deɪ] ['mærid]
This was nothing less than killing his love , by immediately getting Claudet married
 这 曾是 没有什么 较少的 比 杀 他的 爱 , 经过 立即地 获得 克劳德 已婚
 [tuː; tə] [reɪn] - .
to Reine Vincart .
 到 雷纳 - .

这九并了扼杀他的友情，让九万愿立即娶了雷恩，入下付。

[ˈsækrɪfaɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːziə] [tuː; tə] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [səbˈdʒektɪd] [sɪns] [ðəə(r)] [ˈɪnfənsɪ]
Sacrifices like this are easier to souls that have been subjected since their infancy
牺牲 喜欢 这 是 更轻松 到 灵魂 那 有 到过 受 自从 他们的 婴儿期
[tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɪsəplɪn] ,
to Christian discipline ,
到 基督教 纪律 ,

对于那些从小就接受基督教管教的人来说，这样的牺牲更容易接受。

[ænd; ənd] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌnˈdeɪn] [dʒɔɪz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]
and accustomed to consider the renunciation of mundane joys as a means
和 习惯 到 考虑 这 放弃 的 平凡的 喜悦 作为 一个 方法
[ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [ˈɪtɜːn(ə)] [sælˈveɪ(ə)n] .
of securing eternal salvation .
的 确保 永恒 救恩 .

他们习惯于将放弃世俗的快乐视为获得永恒救赎的手段。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [aɪˈdɪə][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ɪn][ˈdʒuːliənz] [breɪn] ,
As soon as this idea had developed in Julien's brain ,
作为 很快 作为 这 主意 有 发达 在 朱利安的 脑 ,
[ˈɪdɪə] [hæd] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ˈdʒuːliən] [breɪn] ,
这个想法刚在朱利安的脑海中形成，

[hiː; hi] [siːzd] [əˈpɒn][aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prɪˌsɪpɪˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] ,
he seized upon it with the precipitation of a drowning man ,
他 查获 之上 它 和 这 沉淀 的 一个 溺水 男人 ,
[ˈdrɔːnɪŋ] [mæn] ,
他像溺水者般猛然抓住它。

[huː] [dɪˈstræktɪdli] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [hɪm][ə; eɪ]
who distractedly lays hold of the first object that seems to offer him a
WHO 心不在焉地 躺下 抓住 的 这 第一的 目的 那 似乎 到 提供 他 一个
[miːnz] [ɒv; əv] [ˈseɪftɪ] ,
means of safety ,
方法 的 安全 ,

他心不在焉地抓住了第一个看起来能给他带来安全感的物体，

[ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [riːd] .
whether it be a dead branch or a reed .
无论 它 是 一个 死的 分支 或者 一个 芦苇 .
[ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [riːd] .
无论是枯枝还是芦苇。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ; " [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːst][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [təˈgeðə(r)] ,
" **Listen** , " **he resumed** ; " **at the very first explanation that we had together** ,
" 听 , " 他 恢复 ; " 在 这 非常 第一的 解释 那 我们 有 一起 ,
[ˈlɪs(ə)n] [riˈzjuːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːst][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [təˈgeðə(r)] ,
"听着,"他继续说道，"在我们第一次一起解释的时候，

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I told you I did not intend to deprive you of your right to a portion of
我 讲述 你 我 做过 不是 打算 到 剥夺 你 的 你的 正确的 到 一个 部分 的
[ɔː(r); jə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɑː.ðərz] [ɪnˈherɪtəns] .
your natural father's inheritance .
你的 自然的 父亲的 遗产 .

我告诉过你，我无意剥夺你继承你生父遗产的权利。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ,
Until now , you have taken my word for it ,
直到 现在 , 你 有 已采取 我的 单词 为了 它 ,
[ʌnˈtɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ,
直到现在，你都相信了我的话。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʃætəʊ] [laɪk] [tuː] [ˈbrʌðəz] .
and we have lived at the chateau like two brothers .
和 我们 有 居住地 在 这 城堡 喜欢 二 兄弟 .
[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʃætəʊ] [laɪk] [tuː] [ˈbrʌðəz] .
我们像两兄弟一样住在城堡里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'ləʊn] [prɪ'vents] [juː; jʊ][frəm; frəm] ['mæriŋ]
But now that a miserable question of money alone prevents you from marrying
但 现在 那 一个 悲惨的 问题 的 钱 独自的 阻止 你 从 结婚
[ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] ,
the woman you love ,
这 女士 你 爱 ,
但现在, 仅仅因为金钱这个令人沮丧的问题, 就阻止了你娶到你心爱的女人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['liːgəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
it is important that you should be legally provided for .
它 是 重要的 那 你 应该 是 合法地 假如 为了 .
获得法律保障至关重要。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]
We will go to - tomorrow to Monsieur Arbillot , and ask him to draw up the
我们 将要 去 到 - 明天 到 先生 - , 和 问 他 到 画 向上 这
[diːd] ,
deed ,
契据 ,
我们明天要去阿尔比洛先生那里, 请他起草契约。

['mɛkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][frəm; frəm][em 'iː][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [klɔːd] [diː]
making over to you from me one half of the fortune of Claude de
制作 超过 到 你 从 我 一 一半 的 这 财富 的 克劳德 德
-
Buxieres .
-
我将克劳德·德·布克西埃的一半财产转让给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] , [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,
You will then be , by law , and in the eyes of all ,
你 将要 然后 是 , 经过 法律 , 和 在 这 眼睛 的 全部 ,
届时, 根据法律, 在所有人眼中, 你将成为.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] ['mætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði]
one of the desirable matches of the canton , and you can demand the
一 的 这 理想 比赛 的 这 广州 , 和 你 能 要求 这
[hænd][ɒv; əv] [mædəmwə'zel] - ,
hand of Mademoiselle Vincart ,
手 的 小姐 - ,
这是本州最理想的婚事之一, 你可以向文卡特小姐求婚。

[wɪ'daʊt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɔː(r)] ['mɜːsənəri] .
without any fear of being thought presumptuous or mercenary .
没有 任何 害怕 的 存在 想法 放肆 或者 雇佣兵 .
丝毫不担心被认为狂妄自大或唯利是图。
" [klɔː'deɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌnɪk'spektɪd] , [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .
" **Claudet , to whom this conclusion was wholly unexpected , was thunderstruck .**
" 克劳德 , 到 谁 这 结论 曾是 完全 意外 , 曾是 雷击 .

克劳德对此结论完全出乎意料, 震惊不已。
[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frəm; frəm] ['spiːkɪŋ] .
His emotion was so great that it prevented him from speaking .
他的 情感 曾是 所以 伟大的 那 它 阻止 他 从 请讲 .
他情绪激动, 以至于说不出话来。

[ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [siːmd] ['lɑːdʒə(r)] ,
In the obscurity of the room his deep - set eyes seemed larger ,
在 这 朦胧 的 这 房间 他的 深的 - 放 眼睛 似乎 更大的 ,
在昏暗的房间光线下, 他深陷的眼睛显得更大了。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [triəz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] .
and shone with the tears he could not repress .
和 闪耀 和 这 眼泪 他 可以 不是 抑 .

他眼中闪烁着无法抑制的泪光。

" [mə'sjɜ:] ['dʒu:liən] , " [sed] [hi:; hi] , ['fɔ:ltərɪŋli] , " [ai][kæn; kən][nɒt][faɪnd] [wɜ:dz] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ]
" **Monsieur Julien , " said he , falteringly , " I can not find words to thank you**
" 先生 朱利安 , " 说 他 , 犹豫不决地 , " 我 能 不是 寻找 字 到 感谢 你
.
.
.

“朱利安先生,”他结结巴巴地说,“我找不到合适的词语来感谢您。”

[ai][eɪ'em] [laɪk] [æŋ; ən]['ɪdiət] .
I am like an idiot .
我 是 喜欢 一个 笨蛋 .

我简直像个白痴。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ai] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv]
And to think that only a little while ago I suspected you of being tired of
和 到 思考 那 仅有的 一个 小的 尽管 前 我 怀疑 你 的 存在 疲劳的 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

想想不久前我还怀疑你已经厌倦了我,真是不可思议。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['benɪfɪts] [tə'wɔ:d] [em 'i:] !
and regretting your benefits toward me !
和 后悔 你的 好处 朝向 我 !

并且后悔你曾给予我的好处!

[wɒt] [æŋ; ən]['ænɪm(ə)l][ai][eɪ'em] !
What an animal I am !
什么 一个 动物 我 是 !

我真是个畜生!

[ai] ['meɜə(r)] [ˈlðə(r)z] [baɪ][maɪ'self] .
I measure others by myself .
我 措施 其他的 经过 我 .

我以自己来衡量他人。

[wel] ! [kæn; kən][ju:; jʊ] [fə'ɡɪv] [em 'i:] ?
Well ! can you forgive me ?
出色地 ! 能 你 原谅 我 ?

好吧! 你能原谅我吗?

[ɪf] [ai][du:; də][nɒt] [ɪk'spres] [maɪ'self] [wel] , [ai] [fi:l] ['di:pli] ,
If I do not express myself well , I feel deeply ,
如果 我 做 不是 表达 我 出色地 , 我 感觉 深 ,

如果我不能很好地表达自己,我会感到非常难过。

[ænd; ənd][ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['veri] ['hæpi] !
and all I can say is that you have made me very happy !
和 全部 我 能 说 是 那 你 有 制成 我 非常 快乐的 !

我只能说,你让我非常开心!

" [hi:; hi] [saɪd] ['hevɪli] .
" **He sighed heavily .**
" 他 叹了口气 重度 .

他重重地叹了口气。

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] [naʊ] , " [kən'tɪnju: d] [hi:; hi] , " ['weðə(r)] [rɛn] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:] !
" **The question is now** , " **continued he** , " **whether Reine will have me** !
" 这 问题 是 现在 , " 持续 他 , " 无论 雷纳 将要 有 我 !
" 现在的问题是,"他继续说道, "雷恩是否会接受我! "

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [mə'sjɜ:] [di:] - , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [si:m] [ˈveri] [bəʊld]
You may not believe me , **Monsieur de Buxieres** , **but though I may seem very bold**
你 可能 不是 相信 我 , 先生 德 - , 但 尽管 我 可能 似乎 非常 大胆的
[ænd; ənd] [ˈrezələt] ,
and resolute ,
和 坚决 ,

布克西埃先生, 您或许不相信我, 但我虽然看起来非常大胆果断,

[ai] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [hen] [wen] [ai][get][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
I feel like a wet hen when I get near her .
我 感觉 喜欢 一个 湿的 母鸡 什么时候 我 得到 靠近 她 .

靠近她时, 我感觉自己像只落汤鸡。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈpænik] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [send][em 'i:] [ə'weɪ] [æz; əz][ai] [keɪm] .
I have a dreadful panic that she will send me away as I came .
我 有 一个 可怕 恐慌 那 她 将要 发送 我 离开 作为 我 来了 .

我非常害怕她会像我来时那样把我赶走。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən][ˈevə(r)][faɪnd] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] . " **I don't know whether I can ever find courage to ask her** . "
我 不 知道 无论 我 能 曾经 寻找 勇气 到 问 她 . "

我不知道自己有没有勇气问她。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈdʒu:liən] , [ˈsædli] , " [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv]
" **Why should she refuse you ?** " **said Julien** , **sadly** , " **she knows that you love**
" 为什么 应该 她 拒绝 你 ? " 说 朱利安 , 令人遗憾的是 , " 她 知道 那 你 爱
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

"她为什么要拒绝你呢? "朱利安悲伤地说, "她知道你爱她。"

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˈeni] [wʌn] [els] ? " **Do you suppose she loves any one else ?** "
做 你 认为 她 爱 任何 一 别的 ? "

你觉得她还爱着其他人吗?

" [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **That I don't know** .
" 那 我 不 知道 .

我不知道。

[ɔ:!'ðəʊ] [rɛn] [ɪz] [ˈveri] [fræŋk] ,
Although Reine is very frank ,
虽然 雷纳 是 非常 坦率 ,

虽然雷恩非常坦率,

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [let] [ˈevri] [wʌn] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ˈpɑ:siŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
she does not let every one know what is passing in her mind ,
她 做 不是 让 每一个 一 知道 什么 是 通过 在 她 头脑 ,

她不会让每个人都知道了自己在想什么。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪ:z] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [wʌn] [ɪz][ˈnevə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
and with these young girls , **I tell you** , **one is never sure of anything** .
和 和 这些 年轻的 女孩们 , 我 告诉 你 , 一 是 绝不 当然 的 任何事物 .

我告诉你, 对于这些年轻女孩, 你永远无法确定任何事情。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][fiə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)]] . "

That is just what I fear may be possible . "

那 是 只是 什么 我 害怕 可能 是 可能的 . "

这正是我所担心的可能结果。

" [ɪf] [juː; jʊ][fiə(r)][ðə; ði] [ɔ:'di:l] , " [sed] [diː] - , [wɪð] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈefət] ,

" If you fear the ordeal , " said de Buxieres , with a visible effort ,

" 如果 你 害怕 这 考验 , " 说 德 - , 和 一个 可见的 努力 ,

“如果你害怕这场考验,”德·布克西埃斯费力地说道,

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

" would you like me to present the matter for you ? "

" 会 你 喜欢 我 到 展示 这 事情 为了 你 ? "

“您想让我为您陈述此事吗? ”

" [aɪ][ʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] .

" I should be very glad .

" 我 应该 是 非常 高兴的 .

我应该非常高兴。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] .

It would be doing me a great service .

它 会 是 正在做 我 一个 伟大的 服务 .

这将对我大有帮助。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,

It would be adding one more kindness to those I have already received ,

它 会 是 添加 一 更多的 仁慈 到 那些 我 有 已经 已收到 ,

这将是我在已收到的善意之外,再添一份善意。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and some day I hope to make it all up to you .

和 一些 天 我 希望 到 制作 它 全部向上 到 你 .

我希望有一天能弥补你。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'gri:mənt] , [ˈdʒuːliən] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [klɒ:'deɪ] [tuː; tə]

" The next morning , according to agreement , Julien accompanied Claudet to

" 这 下一个 早晨 , 根据 到 协议 , 朱利安 伴随 克劳德 到

- ,

Auberive ,

- ,

第二天早上,按照约定,朱利安陪同克洛德前往奥贝里夫。

[weə(r)] [ˈmeɪtər] - [druː] [ʌp][ðə; ði] [diːd] [pʊ; əv][ɡɪft] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [saɪnd]

where Maitre Arbillot drew up the deed of gift , and had it at once signed

在哪里 领班 - 画 向上 这 契据 的 礼物 , 和 有 它 在 一次 签名

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] .

and recorded .

和 记录 .

在那里,马伊特·阿尔比洛特拟定了赠与契约,并立即签署和登记。

[ˈɑːftəwəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [edʒɜːnd] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

Afterward the young men adjourned to breakfast at the inn .

之后 这 年轻的 男人 休会 到 早餐 在 这 客栈 .

之后,年轻人们前往客栈享用早餐。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [brɪːf] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .

The meal was brief and silent .

这 一顿饭 曾是 简短的 和 沉默的 .

用餐过程短暂而安静。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈsiːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈæpɪtaɪt] .
Neither seemed to have any appetite .
两者都不 似乎 到 有 任何 食欲 .

两人似乎都没有食欲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðeə(r)] [ˈkɒfi] , [ðei] [tɜːnd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] ;
As soon as they had drunk their coffee , they turned back on the Vivey road ;
作为 很快 作为 他们 有 醉 他们的 咖啡 , 他们 转向 后退 在 这 - 路 ;
他们喝完咖啡后, 便沿着维维路返回;

[bʌt; bət] , [wen] [ðei] [hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - ,
but , when they had got as far as the great limetree ,
但 , 什么时候 他们 有 得到 作为 远的 作为 这 伟大的 - ,
但是, 当他们到达大石灰岩柱时,

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ˈdʒuːliən] [tʌtʃt] [klɔːˈdeɪ] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði]
standing at the entrance to the forest , Julien touched Claudet lightly on the
常设 在 这 入口 到 这 森林 , 朱利安 感动 克劳德 轻轻 在 这
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .
朱利安站在森林入口处, 轻轻拍了拍克劳德的肩膀。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [paːt] [ˈkʌmpəni] .
" Here , " said he , " we must part company .
" 这里 , " 说 他 , " 我们 必须 部分 公司 .
“到此为止,”他说,“我们必须分道扬镳了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - , [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [tuː; tə][lɑː] - .
You will return to Vivey , and I shall go across the fields to La Thuiliere .
你 将要 返回 到 - , 和 我 将 去 穿过 这 字段 到 拉 - .
你将返回维韦, 我将穿过田野前往拉图伊利埃。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˌmædəmwəˈzel]
I shall return as soon as I have had an interview with Mademoiselle
我 将 返回 作为 很快 作为 我 有 有 一个 面试 和 小姐
- .
Vincart .
- .
我采访完文卡特小姐后就会回来。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] . "
Wait for me at the chateau . "
等待 为了 我 在 这 城堡 . "
“在城堡等我。”

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [siːm] [ˈdredfəli] [lɒŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [saɪd] [klɔːˈdeɪ] ;
" The time will seem dreadfully long to me , " sighed Claudet ;
" 这 时间 将要 似乎 极其糟糕 长的 到 我 , " 叹了口气 克劳德 ;
“这段时间对我来说会显得无比漫长,”克劳德叹了口气;

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒdi] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] . "
" I shall not know how to dispose of my body until you return . "
" 我 将 不是 知道 如何 到 处置 的 我的 身体 直到 你 返回 . "
“在你回来之前, 我不知道该如何处理我的尸体。”

" [jɔː(r); jə(r)][əˈfeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ˈset(ə)ld] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
" Your affair will be all settled within two or three hours from now .
" 你的 事务 将要 是 全部 定居 之内 二 或者 三 小时 从 现在 .
“你的事情将在两三个小时内全部解决。”

[steɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ru:m] ,
Stay near the window of my room ,
停留 靠近 这 窗户 的 我的 房间 ;

请待在我房间的窗户附近。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][em 'i:] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and you will catch first sight of me coming along in the distance .
和 你 将要 抓住 第一的 视线 的 我 未来 沿着 在 这 距离 .

你很快就会看到我远远地走过来。

[ɪf] [aɪ] [weɪv] [maɪ][hæt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['ɑ:nsə(r)] .
If I wave my hat , it will be a sign that I bring a favorable answer .
如果 我 海浪 我的 帽子 , 它 将要 是 一个 符号 那 我 带来 一个 有利 回答 .

如果我挥动帽子, 就表示我会带来令人满意的答复。

" [klɔ:'deɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd]['dʒu:liən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['nju:li] [məʊn]
" Claudet pressed his hand ; they separated , and Julien descended the newly mown
" 克劳德 按下 他的 手 ; 他们 分开 , 和 朱利安 下降 这 新 修剪过的
[ˈmedəʊ] ,
meadow ,
草地 ;

克劳德握住了他的手; 他们分开了, 于连走下了新割过的草地。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌfeɪd] [ɒv; əv] [tri:z] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][laɪn]
along which he walked under the shade of trees scattered along the border line
沿着 哪个 他 步行 在下面 这 阴影 的 树木 疏散 沿着 这 边界 线
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
of the forest .
的 这 森林 .

他沿着森林边缘, 在树荫下漫步。

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
The heat of the midday sun was tempered by a breeze from the east ,
这 热 的 这 正午 太阳 曾是 淬火 经过 一个 微风 从 这 东方 ,

正午的烈日被一阵来自东方的微风驱散了暑气。

[wɪtʃ] [θru:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wɒdz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fli:si] [klaʊdz] .
which threw across the fields and woods the shadows of the white fleecy clouds .
哪个 扔 穿过 这 字段 和 树林 这 阴影 的 这 白色的 羊毛 云 .

白色的绒云投下阴影, 笼罩着田野和树林。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [strəʊd] [wɪð] ['fi:vəriʃ] [heɪst] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:t] -
The young man , pale and agitated , strode with feverish haste over the short -
这 年轻的 男人 , 苍白 和 激动 , 大步走 和 发烧 匆忙 超过 这 短的 -
[krɒpt] [grɑ:s] ,
cropped grass ,
裁剪 草 ,

那个脸色苍白、神情焦躁的年轻人, 急匆匆地走过修剪整齐的草地。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʊklət] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [si:md] [tu:; tə]['mɜ:mə(r)][ə; eɪ] [flu:t] - [laɪk] ,
while the little brooklet at his side seemed to murmur a flute - like ,
尽管 这 小的 小溪 在 他的 边 似乎 到 低语 一个 长笛 - 喜欢 ,

他身旁的小溪仿佛在低声吟唱着笛声,

['su:ðɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tju:'mʌltjuəs] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
soothing accompaniment to the tumultuous beatings of his heart .
舒缓 伴奏 到 这 动荡的 殴打 的 他的 心 .

舒缓的音乐, 与他剧烈的心跳声相得益彰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was both elated and depressed at the prospect of submitting his
 他 曾是 两个都 欣喜若狂 和 郁闷 在 这 前景 的 提交 他的
 [ɔːl'reɪdɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ]['traɪəl] .
already torn and lacerated feelings to so severe a trial .
 已经 撕裂 和 撕裂 情怀 到 所以 严重 一个 审判 .

想到要将自己早已支离破碎的情感置于如此严峻的考验之下，他既感到兴奋又感到沮丧。

[ðə; ði] [θɔ:t] [pʊ; əv] [brɪ'həʊldɪŋ] [reɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊ; əv] ['saʊndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ,
The thought of beholding Reine again , and of sounding her feelings ,
 这 想法 的 凝视 雷纳 再次 , 和 的 听起来 她 情怀 ,
 想到能再次见到蕾妮, 并倾听她的心声,

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [pʊ; əv]['kru:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
gave him a certain amount of cruel enjoyment .
 给予 他 一个 肯定 数量 的 残忍的 享受 .
 这给他带来了某种残酷的快感。

[hiː; hi] [wʊd] [spi:k] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [lʌv] — [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
He would speak to her of love — love for another ,
他会 会 说话 到 她 的 爱 — 爱 为了 其他 ,
 他会跟她谈论爱情——对另一个人的爱，

[ˈsɜ:t(ə)nli] — [bʌt; bət][hi: hi] [wʊd] [θrəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪ(ə)n][hi: hi][wəz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] , [ɪn] [bɪ'hɑ:f]
certainly — but he would throw into the declaration he was making , in behalf
 当然 — 但 他 会 扔 进入 这 宣言 他 曾是 制作 , 在 代表
 [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ,
of another ,
 的 其他 ,

当然——但他会在代表他人发表的声明中加入以下内容：

[sʌm; səm][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tendənəs] ; [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ænd; ənd]
some of his own tenderness ; he would have the supreme and
一些 的 他的 自己的 压痛 ; 他 会 有 这 最高 和
['tɔ:tʃərɪŋ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][pʊ; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
torturing satisfaction of watching her countenance ,
酷刑 满意 的 观看 她 面容 ,
他自己的一些温柔也融入其中；他会从观察她的表情中获得极致而又痛苦的满足感。

[ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ] , [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [ə'vaʊəl] [frɒm; frəm]
of anticipating her blushes , of gathering the faltering avowal from
 的 预期 她 脸红 , 的 采集 这 摇摇欲坠 承认 从
 [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .
her lips .
 她 嘴唇 .

预感到她脸上的红晕，捕捉到她即将脱口而出的犹豫不决的承认。

[hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
He would once more drink of the intoxication of her beauty ,
 他 会 一次 更多的 喝 的 这 中毒 的 她 美丽 ,
 他将再次沉醉于她的美貌之中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][æt; ət] - ,
and then he would go and shut himself up at Vivey ,
 和 然后 他 会 去 和 关闭 他自己 向上 在 - ,
 然后他就会把自己关在维维那里。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈberiɪŋ] [æt; ət][lɑ:] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [dɪˈzaɪr] .
after burying at La Thuiliere all his dreams and profane desires .
 后 埋葬 在 拉 全部 他的 梦境 和 亵渎 欲望 .
 在拉图伊利埃埋葬了他所有的梦想和世俗的欲望之后。

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪməˈleɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [lʌv] [wɒz; wəz]
But , even while the courage of this immolation of his youthful love was
但 , 甚至 尽管 这 勇气 的 这 献祭 的 他的 青春 爱 曾是
[strɒŋ] [wɪðɪn] [hɪm] ,
strong within him ,
强的 之内 他 ,

但是，即使他内心充满着为青春的爱情献身的勇气，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ][dɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][həʊp] [frɒm; frəm] [ˈkrɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he could not prevent a dim feeling of hope from crossing his mind .
他 可以 不是 防止 一个 暗淡 感觉 的 希望 从 过境 他的 头脑 .
他无法阻止一丝渺茫的希望掠过心头。

[klɒ:'deɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ; [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] - [ˈɑ:nsə(r)]
Claudet was not certain that he was beloved ; and possibly Reine's answer
克劳德 曾是 不是 肯定 那 他 曾是 心爱 ; 和 可能 - 回答
[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] .
would be a refusal .
会 是 一个 拒绝 .

克劳德不确定自己是否受人爱戴；蕾妮的回答或许会是拒绝。

[ðen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [fi:ld] .
Then he should have a free field .
然后 他 应该 有 一个 自由的 场地 .

那么他应该就能获得一次自由发挥的机会。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhju:mən] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ˈɪmpʌls] ,
By a very human , but very illogical impulse ,
经过 一个 非常 人类 , 但 非常 不合逻辑 冲动 ,

出于一种非常人性化但又非常不合逻辑的冲动，

[ˈdʒu:liən][di:] - [hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [klɒ:'deɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Julien de Buxieres had hardly concluded the arrangement with Claudet which was
朱利安 德 - 有 几乎 结束 这 安排 和 克劳德 哪个 曾是
[tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈfert(ə)] [bləʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhæpɪnəs] [wen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l]
to strike the fatal blow to his own happiness when he began to forestall
到 罢工 这 致命的 吹 到 他的 自己的 幸福 什么时候 他 开始 到 垄断
[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
the possibilities which the future might have in store for him .
这 可能性 哪个 这 未来 可能 有 在 店铺 为了 他 .

朱利安·德·布克西埃刚与克洛德达成协议，而这项协议将对他自己的幸福造成致命打击，他就开始预见未来可能发生的事情。

[ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [mɪnt] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] - [swi:t] , [ˈdɒtɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
The odor of the wild mint and meadow - sweet , dotting the banks of the
这 气味 的 这 荒野 薄荷 和 草地 - 甜的 , 点缀 这 银行 的 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

溪岸边点缀着野薄荷和绣线菊，散发着阵阵清香。

[ə'ven] [ə'wəʊk] [veɪg] , [ˈhæpi] [æn'tɪsə'peɪʃənz] .
again awoke vague , happy anticipations .
再次 醒来 模糊的 , 快乐的 预期 .

再次醒来，心中涌起模糊而美好的期待。

[ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [rɛn] - [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ðen] [stɒpt]
Longing to reach **Reine Vincart's presence** , **he hastened his steps** , **then stopped** .
渴望 到 抵达 雷纳 - 在场 , 他 加快 他的 步骤 , 然后 停止
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他渴望见到雷恩·文卡特，加快了脚步，却突然停了下来。

[siːzd] [wɪð] [æn; ən] [əʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈpænɪk] .
seized with an overpowering panic .
查获 和 一个 压倒性的 恐慌 .

陷入极度恐慌之中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈepɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
He had not seen her since the painful episode in the hut ,
他 有 不是 已见 她 自从 这 痛苦 插曲 在 这 小屋 ,
自从小屋里那次痛苦的经历之后，他就再也没见过她。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and it must have left with her a very sorry impression .
和 它 必须 有 左边 和 她 一个 非常 对不起 印象 .

这件事一定给她留下了非常糟糕的印象。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] , [ɪf] [ɪː; ɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm][ɔː(r)][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?
What could he do , if she refused to receive him or listen to him ?
什么 可以 他 做 , 如果 她 拒绝 到 收到 他 或者 听 到 他 ?

如果她拒绝接见他或听他的话，他该怎么办？

[waɪl] [rɪˈvɒltɪŋ] [ðiːz] [kənˈflɪktɪŋ] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
While revolting these conflicting thoughts in his mind ,
尽管 令人作呕的 这些 冲突 想法 在 他的 头脑 ,

他一边与脑海中这些矛盾的想法作斗争，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ˈliːdɪŋ] [dəˈrektli] [tuː; tə][lɑː] - , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈpɒnd] ,
he came to the fields leading directly to La Thuiliere , **and just beyond** ,
他 来了 到 这 字段 领导 直接地 到 拉 - , 和 只是 超过 ,

他来到了直通拉图伊利埃的田野，以及更远处的田野，

[əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [əʊts] [ænd; ənd] [raɪ] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] -
across a waving mass of oats and rye , **the shining tops of the farm** -
穿过 一个 挥手 大量的 的 燕麦 和 黑麦 , 这 灼灼 最高额 的 这 农场 -

[ˈbɪldɪŋz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
buildings came in sight .
建筑物 来了 在 视线 .

穿过一片摇曳的燕麦和黑麦田，农场建筑闪亮的屋顶映入眼帘。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [jɑːd] .
A few minutes later , **he pushed aside a gate and entered the yard** .
一个 很少 分钟 之后 , 他 推动 旁边 一个 门 和 进入 这 院子 .

几分钟后，他推开一道门，走进了院子。

[ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
The shutters were closed , **the outer gate was closed inside** , **and the house**
这 百叶窗 是 关闭 , 这 外 门 曾是 关闭 里面 , 和 这 房子

[siːmd] [dɪˈzɜːtɪd] .
seemed deserted .
似乎 荒凉的 .

百叶窗紧闭，外门从里面关上了，房子看起来空无一人。

[ˈdʒuːliən][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
Julien began to think that the young girl he was seeking had gone into the
朱利安 开始 到 思考 那 这 年轻的 女孩 他 曾是 寻求 有 已消失 进入 这
[ˈfiːldz] [wið] [ðə; ði][fɑːm] - [hændz] ,
fields with the farm - hands ,
字段 和 这 农场 - 双手 ,

朱利安开始觉得他要找的那个年轻女孩可能和农场工人一起下地干活了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
and stood uncertain and disappointed in the middle of the courtyard .
和 站立 不确定 和 失望的 在 这 中间 的 这 庭院 .

他茫然地站在庭院中央，满心失望。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtruːz(ə)n][ˈɪntuː;][ðəə(r)] [dəˈmeɪn] , [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
At this sudden intrusion into their domain , a brood of chickens , who had been
在 这 突然 入侵 进入 他们的 领域 , 一个 幼虫 的 鸡 , WHO 有 到过
[klʌk] [sɪˈdɛɪtli] [əˈraʊnd] ,
clucking sedately around ,
咯咯叫 平静地 大约 ,

面对这突如其来的入侵，一群原本安静地咯咯叫着的母鸡，

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈnʌrɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈskætəd] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [ˈevri]
and picking up nourishment at the same time , scattered screaming in every
和 挑选 向上 营养 在 这 相同的时间 , 疏散 尖叫 在 每一个
[dəˈrekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

同时汲取营养，四面八方传来零星的尖叫声。

[hedz] [daʊn] , [fiːt] [ˈsprɔːlɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [baɪ] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbiːlaɪn] [fɔː(r); fə(r)]
heads down , feet sprawling , until by unanimous consent they made a beeline for
头部 向下 , 脚 蔓延 , 直到 经过 一致 同意 他们 制成 一个 直线 为了
[ə; eɪ][haːf] - [ˈəʊpən][dɔː(r)] ,
a half - open door ,
一个 一半 - 打开 门 ,

他们低着头，双脚乱蹬，直到一致同意才径直走向一扇半开的门。

[ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] .
leading to the orchard .
领导 到 这 果园 .

通往果园。

[θruː] [ðɪs] [məˈnuːvə(r)] ,
Through this manoeuvre ,
通过 这 演习 ,

通过这一策略，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [hiː; hi]
the young man's attention was brought to the fact that through this opening he
这 年轻的 男人的 注意力 曾是 带来 到 这 事实 那 通过 这 开幕 他
[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][rɪə(r)] [fəˈsɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
could reach the rear facade of the building .
可以 抵达 这 后部 正面 的 这 建筑 .

年轻人这才注意到，通过这个开口，他可以到达建筑物的后立面。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈɡrɑːsi] [leɪn] , [ˈwaɪndɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [dreɪpt] [wɪð]
He therefore entered a grassy lane , winding round a group of stones draped with
他 所以 进入 一个 草丛 车道 , 绕线 圆形的 一个 团体 的 石头 垂坠的 和
[ˈaɪvi] ;
ivy ;
常春藤 ;

于是他走进了一条长满草的小路，这条小路蜿蜒绕过一群爬满常春藤的石头；

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ,
and leaving the orchard on his left ,
 和 离开 这 果园 在 他的 左边 ,
 他离开左侧的果园 ,

[hi:; hi] [pʊʃt] [ɒn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [ɪt'self] — [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkʌntri] [ˈgɑ:d(ə)n] [wɪð] [ˈskweə(r)][bedz]
he pushed on toward the garden itself — a real country garden with square beds
 他 推动 在 朝向 这 花园 本身 — 一个 真实的 国家 花园 和 正方形 床
 [ˈbɔ:dəd] [baɪ] [ˈmɒsi] [klʌmps] [ˈɔ:lternetɪŋ] [wɪð] [ˈkʌrənt] - [bʊʃɪz] ,
bordered by mossy clumps alternating with currant - bushes ,
 带边框 经过 苔藓 团块 交替 和 黑醋栗 - 灌木丛 ,
 他继续向花园走去——那是一个真正的乡村花园，方形花坛四周环绕着长满苔藓的丛生植物，其间点缀着醋栗灌木。

[rəʊz] [ɒv; əv] [ˈrɑ:zbəri] - [tri:z] , [ˈletɪs] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] [bedz] , [bi:nz] [ænd; ənd] [ˈrʌnərz]
rows of raspberry - trees , lettuce and cabbage beds , beans and runners
 行 的 覆盆子 - 树木 , 莴苣 和 卷心菜 床 , 豆子 和 跑步者
 [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðəə(r)][ˈslendə(r)] [səˈpɔ:rts] ,
climbing up their slender supports ,
 攀登 向上 他们的 苗条 支持 ,
 成排的覆盆子树，生菜和卷心菜地，豆角和蔓生植物沿着纤细的支架攀爬而上。

[ænd; ənd] , [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['bʌntʃɪz] [pʊ; əv] [red] [kɑ:'neiʃənz] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['rəʊzɪz] .
and , here and there , bunches of red carnations and peasant roses .
 和 , 这里 和 那里 , 成捆 的 红色的 康乃馨 和 农民 玫瑰 .

这里那里，还点缀着一束束红色康乃馨和乡村玫瑰。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənju:] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [rɛn] - ,
Suddenly , at the end of a long avenue , he discovered Reine Vincart ,
 突然 , 在 这 结尾 的 一个 长的 大街 , 他 发现 雷纳 - ,

突然，在一条长街的尽头，他发现了雷恩·文卡特。

['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði][steps] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ɑ:tʃt] [dɔ:(r)] , [kə'mju:nə'keɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
seated on the steps before an arched door , communicating with the kitchen .
 坐着 在 这 步骤 前 一个 拱形 门 , 沟通 和 这 厨房 .
 坐在通往厨房的拱形门前的台阶上。

[ə; eɪ] [plʌm] - [tri:] , ['ləʊdɪd] [wið] [ɪts] ['vaɪələt] [fru:t] , [sprɛd] [ɪts] [laɪt] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]
A plum - tree , loaded with its violet fruit , spread its light shadow over the young
 一个 李子 - 树 , 已加载 和 它是 紫色 水果 , 传播 它是 光 阴影 超过 这 年轻的

[gɜ:rlz] [hed] ,
girl's head ,
 女孩们 头 ,

一棵挂满紫色果实的李子树，将淡淡的树影投射在小女孩的头上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈfelɪŋ] [freʃ] - [ˈgæðəd] [ˈpiːz] [ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði][feɪnt] [ɡriːn] [hiːps] [ɒv; əv]
as she sat shelling fresh - gathered peas and piling the faint green heaps of
 作为 她 卫星 炮击 新鲜的 - 聚集 豌豆 和 桩 这 头晕的 绿色的 堆积如山 的
 [ˈkʌlə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
color around her .
 颜色 大约 她 .

她坐在那里，剥着刚采摘的豌豆，把淡绿色的豌豆堆在周围。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [sɔɪl] [kɔːzd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [reɪz]

The sound of approaching steps on the grassy soil caused her to raise

这 声音 的 接近 步骤 在 这 草丛 土壤 导致 她 到 增加

[hɜː(r); hæ(r)] [hed] ,

her head ,

她 头 ,

草地上传来脚步声，她抬起头来。

[bʌt; bət][fiː; fɪ][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .
but she did not stir .
但 她 做过 不是 搅拌 ；

但她一动不动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['dʒuːliən] [θɔːt] [ðə; ði] ['æli] ['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
In his intense emotion , Julien thought the alley never would come to an end .
在 他的 激烈的 情感 , 朱利安 想法 这 胡同 绝不 会 来 到 一个 结尾 .
朱利安情绪激动，觉得这条小巷永远不会走到尽头。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [klɪəd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [baʊnd] ,
He would fain have cleared it with a single bound ,
他 会 欣然 有 已清除 它 和 一个 单身的 边界 ,
他真希望自己能一步跨过去。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - ,
so as to be at once in the presence of Mademoiselle Vincart ,
所以 作为 到 是 在 一次 在 这 在场 的 小姐 - ,
以便立刻见到文卡尔小姐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)

第4/4页

[hu:z] [ɪ'mu:vəbl] [ˈætɪtju:d] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊt] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] .
whose immovable attitude rendered his approach still more difficult .
谁 不可移动的 态度 渲染 他的 方法 仍然 更多的 难的 .

他顽固不化的态度使他的方法更加难以实施。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ˈsʌmhəʊ] [æt; ət][ə; ei] [ˈri:znəbl]
Nevertheless , he had to get over the ground somehow at a reasonable
尽管如此 , 他 有 到 得到 超过 这 地面 不知何故 在 一个 合理的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

然而, 他必须以合理的速度通过这块地面。

[ˈʌndə(r)] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈðeəfɔ:(r)] [faʊnd] [ˈplenti] [ɒv; əv]
under penalty of making himself ridiculous , and he therefore found plenty of
在下面 惩罚 的 制作 他自己 荒谬的 , 和 他 所以 成立 很多 的
[taɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [rɛn] ,
time to examine Reine ,
时间 到 检查 雷纳 ,

他不敢妄自取其辱, 因此抽出大量时间仔细检查了雷恩。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)] [ˈgrævəti] ,
who continued her work with imperturbable gravity ,
WHO 持续 她 工作 和 沉着冷静 重力 ,

她以沉着冷静的姿态继续工作,

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃeld] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][æn; ən] [æʃ] - [wʊd] [peɪl][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
throwing the peas as she shelled them into an ash - wood pail at her
投掷 这 豌豆 作为 她 带壳 他们 进入 一个 灰 - 木头 桶 在 她
[fi:t] .
feet .
脚 .

她一边剥豌豆一边把豌豆扔进脚边的白蜡木桶里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ʌnd][wɔ:(r)][ə; ei] [straɪpt] [skɜ:t][ænd; ʌnd][ə; ei] [waɪt] [ˈdʒækɪt] [ˈfɪtrd]
She was bareheaded , and wore a striped skirt and a white jacket fitted
她 曾是 免冠 , 和 穿着 一个 有条纹的 裙子 和 一个 白色的 夹克 适配
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
to her waist .
到 她 腰部 .

她没戴帽子, 穿着条纹裙和一件收腰的白色外套。

[ðə; ði] [ˈtʃekəd] [ˈʃædəʊz] [kɑ:st][baɪ][ðə; ði] [tri:] [meɪd] [spɒts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ʌnd] [ˈdɑ:knəs] [ˈəʊvə(r)]
The checkered shadows cast by the tree made spots of light and darkness over
这 格子图案 阴影 投掷 经过 这 树 制成 地点 的 光 和 黑暗 超过
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'kʌvəd] [nek] ,
her face and her uncovered neck ,
她 脸 和 她 裸露 脖子 ,

树影婆娑, 在她脸上和裸露的脖颈上投下斑驳的光影。

[ðə; ði][tɒp] [ˈbʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈkæmɪsəʊl] [ˈbi:ɪŋ] [, ʌn'fɑ:sən, -fæ-][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] .
the top button of her camisole being unfastened on account of the heat .
这 顶部 按钮 的 她 吊带背心 存在 解开 在 帐户 的 这 热 .

由于天气炎热, 她吊带背心的第一个扣子解开了。

[di:] - [hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] [wel] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
De Buxieres had been perfectly well recognized by her , but an emotion ,
德 - 有 到过 完美 出色地 认可 经过 她 , 但 一个 情感 ,
德·布克西埃斯完全被她认了出来, 但一种情感,

[æt; ət] [li:st] [i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'spiəriənst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [træns'fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)]
at least equal to that experienced by the young man , had transfixed her
在 至少 平等的 到 那 经验丰富的 经过 这 年轻的 男人 , 有 呆若木鸡 她
[tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
to the spot ,
到 这 点 ,
至少与那位年轻人所经历的相同, 让她呆立在原地。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:(r); hə(r)]
and a subtle feminine instinct had urged her to continue her
和 一个 微妙的 女性 本能 有 敦促 她 到 继续 她
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,
一种微妙的女性本能驱使她继续这份工作。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
in order to hide the sudden trembling of her fingers .
在 命令 到 隐藏 这 突然 发抖 的 她 手指 .
为了掩饰她手指突然的颤抖。

['dʒʊəriŋ][ðə; ði][la:st] [mʌnθ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t]
During the last month , ever since the adventure in the hut , she had thought
期间 这 最后的 月 , 曾经 自从 这 冒险 在 这 小屋 , 她 有 想法
['ɒf(ə)n][ɒv; əv]['dʒu:liən] ;
often of Julien ;
经常 的 朱利安 ;
自从上个月在小屋里经历了那次冒险之后, 她经常想起朱利安;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [kɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [di:] - [hæd; həd]
and the remembrance of the audacious kiss which the young de Buxieres had
和 这 纪念 的 这 大胆的 吻 哪个 这 年轻的 德 - 有
[səʊ] [ɪm'petʃuəsli] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
so impetuously stolen from her neck ,
所以 冲动地 被盗 从 她 脖子 ,
还有那段记忆, 年轻的德·布克西埃尔鲁莽地从她脖子上偷走了一个大胆的吻。

[ɪn'veəriəbli] [brɔ:t] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .
invariably brought the flush of shame to her brow .
总是 带来 这 冲洗 的 耻辱 到 她 眉头 .
这总是让她羞愧地涨红了脸颊。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəri]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'res] ,
But , although she was very indignant at the fiery nature of his caress ,
但 , 虽然 她 曾是 非常 愤怒 在 这 火热 自然 的 他的 抚摸 ,
但是, 尽管她对他的热情爱抚感到非常愤慨,

[æz; əz] [ɪm'plai] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] ['dʒu:liənz][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜ:v] ,
as implying a want of respect little in harmony with Julien's habitual reserve ,
作为 暗示 一个 想 的 尊重 小的 在 和谐 和 朱利安的 习惯性的 预订 ,
这暗示着缺乏尊重, 与朱利安一贯的矜持格格不入。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [mɔ:(r)]['æŋɡrɪ] .
she was astonished at herself for not being still more angry .
她 曾是 惊讶 在 她自己 为了 不是 存在 仍然 更多的 生气的 .
她对自己竟然没有更加生气感到惊讶。

[æ̀t; ət][fɜːst] , [ðə; ði] [əˈfrʌnt][pʊt][əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][hæd; həd] [rəʊzd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
At first , the affront put upon her had roused a feeling of indignation ,
在 第一的 , 这 冒犯 放 之上 她 有 唤醒 一个 感觉 的 愤慨 ,
起初, 她所受到的侮辱激起了她的愤慨之情。

[bʌt; bət][naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][felt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] ,
but now , when she thought of it , she felt only a gentle embarrassment ,
但 现在 , 什么时候 她 想法 的 它 , 她 毛毡 仅有的 一个 温和的 尴尬 ,
但现在, 每当她想起这件事, 只感到一丝淡淡的尴尬。

[ænd; ænd][ə; eɪ][sɒft] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
and a soft beating of the heart .
和 一个 柔软的 殴打 的 这 心 .
还有轻柔的心跳声。

[ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt][tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [ˈbrəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪˈstreɪnt] [brɪˈfɔː(r)]
She began to reflect that to have thus broken loose from all restraint before
她 开始 到 反映 那 到 有 因此 破碎的 松动的 从 全部 克制 前
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,
她开始反思, 自己竟然如此挣脱了眼前的一切束缚,

[ðɪs] [ˈtɪmɪd] [juːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ][baɪ][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv]
this timid youth must have been carried away by an irresistible burst of
这 胆小 青年 必须 有 到过 携带 离开 经过 一个 无法抗拒 爆裂 的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
这个腼腆的年轻人一定是遭到了无法抗拒的激情驱使。

[ænd; ænd][ˈeni] [ˈwʊmən] , [haʊˈevə(r)] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,
and any woman , however high - minded she may be ,
和 任何 女士 , 然而 高的 - 有思想 她 可能 是 ,
任何女性, 无论她多么高尚,

[wɪl] [fəˈɡɪv] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ˈhɒmɪdʒ] [ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbjuːtɪ]
will forgive such violent homage rendered to the sovereign power of her beauty
将要 原谅 这样的 暴力 尊敬 渲染 到 这 主权 力量 的 她 美丽
.
:
.
将会原谅这种对她至高无上的美貌所表达的暴力崇拜。

[brɪˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈvænəti] , [əˈnʌðə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ænd][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l]
Besides his feeding of her vanity , another independent and more powerful
除了 他的 喂养 的 她 虚荣 , 其他 独立的 和 更多的 强大的
[ˈməʊtɪv] [ˌpriːdɪˈspəʊzd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒəns] :
motive predisposed her to indulgence :
动机 易感 她 到 放纵 :
除了他迎合她的虚荣心之外, 还有另一个独立且更强大的动机使她倾向于放纵自己:

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ][ˈtendə(r)][ænd; ænd][ˈsiːkrət] [əˈtrækʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [məˈsjɜː] [diː] - .
she felt a tender and secret attraction toward Monsieur de Buxieres .
她 毛毡 一个 投标 和 秘密 景点 朝向 先生 德 - .
她对布克西埃先生怀有一种温柔而隐秘的爱慕之情。

[ðɪs] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪk] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tɪɑːm] [ɒv; əv]
This healthy and energetic girl had been fascinated by the delicate charm of
这 健康 和 精力充沛 女孩 有 到过 着迷 经过 这 精美的 魅力 的
[ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][səʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ɪts] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][self] -
a nature so unlike her own in its sensitiveness and disposition to self -
一个 自然 所以 与众不同 她 自己的 在 它是 敏感性 和 处置 到 自己 -
[bleɪm] .
blame .
责备 .

这个健康活泼的女孩被一种与她自身截然不同的、充满敏感和自责倾向的性格所深深吸引。
[ˈdʒuːliənz] [ˈmelənkəli] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪgˈzəːtɪd] [ə; eɪ] [mæɡˈnetɪk]
Julien's melancholy blue eyes had , unknown to himself , exerted a magnetic
朱利安的 忧郁 蓝色的 眼睛 有 , 未知 到 他自己 , 施加 一个 磁的
[ˈɪnfluəns] [ɒn] - [dɑːk] ,
influence on Reine's dark ,
影响 在 - 黑暗的 ,
朱利安忧郁的蓝眼睛, 在他自己不知不觉中, 对蕾妮深邃的心灵产生了磁力般的影响。

[ˈlɪkwɪd][ɔːrbz] , [ænd; ənd] ,
liquid orbs , and ,
液体 球体 , 和 ,
液态球体, 以及
[wɪˈðəʊt] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)]
without endeavoring to analyze the sympathy that drew her toward a nature
没有 努力 到 分析 这 同情 那 画 她 朝向 一个 自然
[rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈwiːknəs] ,
refined and tender even to weakness ,
精制 和 投标 甚至 到 弱点 ,
她并未试图分析是什么同情心驱使她去欣赏那种精致而温柔, 甚至略带脆弱的性格。

[wɪˈðəʊt] [ˈɑːskɪŋ] [hɜːˈself] [weə(r)] [ðɪs] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [maɪt] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
without asking herself where this unreflecting instinct might lead her ,
没有 问 她自己 在哪里 这 不加反思 本能 可能 带领 她 ,
她没有问自己这种不加思考的本能会把她引向何方,
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsentɪmənt] [təˈwɔːd] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri]
she was conscious of a growing sentiment toward him , which was not very
她 曾是 有意识的 的 一个 生长 情绪 朝向 他 , 哪个 曾是 不是 非常
[mʌtʃ] [ˌʌnˈlaɪk] [lʌv] [ɪtˈself] .
much unlike love itself .
很多 与众不同 爱 本身 .
她意识到自己对他产生了一种日益增长的感情, 这种感情与爱情本身非常相似。

[ˈdʒuːliən][diː] - [muːd] [wɒz; wəz][nɒt] [səˈfɪʃntli] [kɑːm][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ˈeniθɪŋ] ,
Julien de Buxieres's mood was not sufficiently calm to observe anything ,
朱利安 德 - 情绪 曾是 不是 足够 冷静的 到 观察 任何事物 ,
朱利安·德·布克西埃的心情并不够平静, 以至于无法观察任何事情。
[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [hæv; həv] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n]
or he would immediately have perceived the impression that his sudden
或者 他 会 立即地 有 感知 这 印象 那 他的 突然
[əˈpɪərəns] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [əˈpɒn] [rɛn] - .
appearance had produced upon Reine Vincart .
外貌 有 生产 之上 雷纳 - .
否则他就会立刻察觉到他的突然出现给雷恩·文卡特带来的印象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
As soon as he found himself within a few steps of the young girl ,
作为 很快 作为 他 成立 他自己 之内 一个 很少 步骤 的 这 年轻的 女孩 ,
当他发现自己离那个小女孩只有几步之遥时,

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:kwədli] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ] [wɪð] [mɑ:kt] ['kəʊldnəs]
he saluted her awkwardly , and she returned his bow with marked coldness
他 敬礼 她 尴尬地 , 和 她 返回 他的 弓 和 标记 寒冷
.
:
.

他笨拙地向她敬礼，而她则冷淡地回礼。

[ɪk'stri:mli] [dɪskən'sɜ:tɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Extremely disconcerted at this reception ,
极其 不安 在 这 接待 ,

对这样的接待方式感到非常不安。

[hi:; hi] [in'devə] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][səʊ]
he endeavored to excuse himself for having invaded her dwelling in so
他 努力 到 原谅 他自己 为了 拥有 入侵 她 住宅 在 所以
[ʌŋserə'məʊniəs] [ə; eɪ]['mænə(r)] .
unceremonious a manner .
随便 一个 方式 .

他试图为自己如此不礼貌地闯入她的住所辩解。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['trʌblɪd] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , ['hʌmbli] , " [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz]
" I am all the more troubled , " added he , humbly , " that after what has
" 我 是 全部 这 更多的 麻烦 , " 额外 他 , 谦卑地 , " 那 后 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“我更加感到困扰的是，”他谦卑地补充道，“在发生这样的事情之后，

[maɪ]['vɪzɪt][mʌst; məst] [ə'piə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪndɪ'skri:t] , [ɪf] [nɒt][ɪm'prɒpə(r)] .
my visit must appear to you indiscreet , if not improper .
我的 访问 必须 出现 到 你 轻率 , 如果 不是 不当 .

我的来访在您看来或许显得轻率，甚至不妥。

" [rɛn] , [hu:] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][self] - [pə'zeɪ(ə)n] ,
" Reine , who had more quickly recovered her self - possession ,
" 雷纳 , WHO 有 更多的 迅速地 恢复 她 自己 - 拥有 ,
" 雷恩很快就恢复了镇定，

[prɪ'tendɪd] [nɒt][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [ʌn'waɪz] [ə'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv]
pretended not to understand the unwise allusion that had escaped the lips of
假装 不是 到 理解 这 失策 典故 那 有 逃脱 这 嘴唇 的
[hɜ:(r); hə(r)][vɪzɪtə(r)] .
her visitor .
她 游客 .

她假装没听懂来访者口中说出的那句不明智的暗示。

[fɪ:; fɪ] [rəʊz] , [pʊʃt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ðə; ðɪ] [stɔ:ks] [ænd; ənd][pɒdz] , [wɪtʃ] [ɪn'kʌmbəd]
She rose , pushed away with her foot the stalks and pods , which encumbered
她 玫瑰 , 推动 离开 和 她 脚 这 茎 和 豆荚 , 哪个 负担
[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

她站起身，用脚踢开挡在路上的茎秆和豆荚。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['ɔ:tlɪ] :
and replied , very shortly :
和 回复 , 非常 不久 :

并简短地回复道：

" [ʃiː; ji] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs]
" **She went into the house , leaving the young man overwhelmed with the coolness**
" 她 去 进入 这 房子 ; 离开 这 年轻的 男人 不堪重负 和 这 凉爽
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] ;
of his reception ;
的 他的 接待 ;

她走进屋子，留下那个年轻人独自一人，对受到的冷遇感到不知所措；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ji] [ˌriːəˈpiə] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
a few minutes later she reappeared , bringing a chair , which she placed under the
一个 很少 分钟 之后 她 再次出现 , 带来 一个 椅子 , 哪个 她 放置 在下面 这
[triː] .
tree .
树 .

几分钟后，她再次出现，搬来一把椅子，放在树下。

" [sɪt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

" **Sit here , you will be in the shade .**
" 坐 这里 , 你 将要 是 在 这 阴影 .

“坐这儿，你会在阴凉处。”

" [ʃiː; ji] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [step][æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] , [ˈliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **She seated herself on the same step as before , leaning her back against the**
" 她 坐着 她自己 在 这 相同的 步 作为 前 , 倾斜 她 后退 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

她像之前一样坐在台阶上，背靠着墙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and her head on her hand .
和 她 头 在 她 手 .

她一手托着头。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] .

" **I am ready to listen to you , " she said .**
" 我 是 准备好 到 听 到 你 , " 她 说 .

“我愿意听你说话，”她说。

[ˈdʒuːliən] , [mʌtʃ] [les] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈtrəʊl][ðæn; ðən][ʃiː; ji] ,

Julien , much less under his own control than she ,
朱利安 , 很多 较少的 在下面 他的 自己的 控制 比 她 ,

朱利安比她更难控制自己。

[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪˈtiː]
discovered that his mission was more difficult than he had imagined it
发现 那 他的 使命 曾是 更多的 难的 比 他 有 想象 它
[wəd] [biː; bi] ;
would be ;
会 是 ;

他发现自己的任务比想象中要困难得多；

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] ;
he experienced a singular amount of embarrassment in unfolding his subject ;
他 经验丰富的 一个 单数 数量 的 尴尬 在 展开 他的 主题 ;

他在阐述自己的主题时感到异常尴尬；

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [prə'lɒŋd] [ɪn'kwærɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
and was obliged to have recourse to prolonged inquiries concerning the
和 曾是 有义务 到 有 追索权 到 延长 查询 有关 这
[helθ] [ɒv; əv] [mə'sjɜː]
health of Monsieur Vincart
健康 的 先生

因此，不得不对文卡尔先生的健康状况进行长时间的调查。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪŋ] , " [sed] [rɛn] , " [naɪðə(r)] ['betə(r)][nɔː(r)] [wɜːs] ,
" **He is still in the same condition , " said Reine , " neither better nor worse ,**
" 他 是 仍然 在 这 相同的 状况 , " 说 雷纳 , " 两者都不 更好的 也不 更糟 ,
"他的情况还是一样,"雷恩说,“既没有好转也没有恶化。”

[ænd; ʌnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪlnəs] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [hɪm] ,
and , with the illness which afflicts him ,
和 , 和 这 疾病 哪个 困扰 他 ,
以及他所患的疾病,

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪŋ] .
the best I can hope for is that he may remain in that condition .
这 最好的 我 能 希望 为了 是 那 他 可能 保持 在 那 状况 .
我所能期望的最好结果就是他能保持这种状态。

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][aɪrəni] ;
But , " continued she , with a slight inflection of irony ;
但 , " 持续 她 , 和 一个 轻微 拐点 的 讽刺 ;
“但是,”她继续说道, 语气中略带讽刺;

" ['daʊtləs] [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪn'kwærɪŋ][aːftə(r)][maɪ] ['faː.ðərz] [helθ] [ðæt]
" **doubtless it is not for the purpose of inquiring after my father's health that**
" 毫无疑问 它 是 不是 为了 这 目的 的 查询 后 我的 父亲的 健康 那
[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] - ? "
you have come all the way from Vivey ? "
你 有 来 全部 这 方式 从 - ? "
“想必您大老远从维维赶来, 不是为了探望我父亲的健康状况吧? ”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [mædəmwə'zel] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['kʌlərɪŋ] .
" **That is true , Mademoiselle , " replied he , coloring .**
" 那 是 真的 , 小姐 , " 回复 他 , 染色 .
“的确如此, 小姐,”他脸色红润地回答道。

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mætə(r)] .
" **What I have to speak to you about is a very delicate matter .**
" 什么 我 有 到 说话 到 你 关于 是 一个 非常 精美的 事情 .
“我要跟你谈的是一件非常敏感的事情。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][,em 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .
You will excuse me , therefore , if I am somewhat embarrassed .
你 将要 原谅 我 , 所以 , 如果 我 是 有些 尴尬的 .
因此, 如果我感到有些尴尬, 请您谅解。

[aɪ] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][,em 'iː] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] . "
I beg of you , Mademoiselle , to listen to me with indulgence . "
我 求 的 你 , 小姐 , 到 听 到 我 和 放纵 . "
小姐, 请您耐心听我说完。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? " [θɔːt] [rɛn] ,
" **What can he be coming to ? " thought Reine ,**
" 什么 能 他 是 未来 到 ? " 想法 雷纳 ,
“他究竟会变成什么样?”莱恩心想。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpriːæmbəlz] [brɪfɔː(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
wondering why he made so many preambles before beginning .
好奇 为什么 他 制成 所以 许多 序言 前 开始 .

我很好奇他为什么在开始之前说了那么多废话。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt] [ˈvaɪələntli] .
And , at the same time , her heart began to beat violently .
和 , 在 这 相同的 时间 , 她 心 开始 到 打 暴力 .

与此同时，她的心脏开始剧烈跳动。

[ˈdʒuːliən] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːs] [ˈteɪkən][baɪ] [ɔːl] [ˈtɪmɪd] [ˈpiːp(ə)] [ˈɑːftə(r)] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
Julien took the course taken by all timid people after meditating for a long
朱利安 采取 这 课程 已采取 经过全部 胆小 人们 后 冥想 为了 一个 长的
[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][priːpeə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
while on the best way to prepare the young girl for the communication he
尽管 在 这 最好的 方式 到 准备 这 年轻的 女孩 为了 这 沟通 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɒn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] — [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbrʌptli] :
had taken upon himself to make — he lost his head and inquired abruptly :
有 已采取 之上 他自己 到 制作 — 他 丢失的 他的 头 和 询问 突然 .

朱利安在苦思冥想了很久，思考如何才能最好地让这位年轻女孩做好接受他即将进行的交流的准备的之后，采取了所有胆怯的人都会采取的做法——他失去了理智，突然问道：

" [ˌmædəmwəˈzel] [rɛn] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] ?
" **Mademoiselle Reine , do you not intend to marry ?**
" 小姐 雷纳 , 做 你 不是 打算 到 结婚 ?
“雷恩小姐，您不打算结婚吗？ ”

" [rɛn] [ˈstaːtɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [eə(r)] .
" **Reine started , and gazed at him with a frightened air** .
" 雷纳 开始 , 和 凝视 在 他 和 一个 害怕 空气 :
雷恩吓了一跳，惊恐地看着他。

" [aɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fɪː; fɪ] , " [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
" **I ! " exclaimed she , " Oh , I have time enough and I am not in a hurry** .
" 我 ! " 惊呼 她 , " 哦 , 我 有 时间 足够的 和 我 是 不是 在 一个 匆忙 .
“我！”她惊呼道，“哦，我时间很充裕，我不着急。”

" [ðen] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ? "
" **Then , dropping her eyes : " Why do you ask that ? "**
" 然后 , 下降 她 眼睛 : " 为什么 做 你 问 那 ? "
然后，她垂下眼帘问道：“你为什么这么问？ ”

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
" **Because I know of some one who loves you and who would be glad to**
" 因为 我 知道 的 一些 — WHO 爱 你 和 WHO 会 是 高兴的 到
[ˈmæri] [juː; jʊ] .
marry you .
结婚 你 .
因为我知道有人爱你，并且很乐意娶你。

" [fɪː; fɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [peɪl] , [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [pɒdz] ,
" **She became very pale , took up one of the empty pods ,**
" 她 成为 非常 苍白 , 采取 向上 一 的 这 空的 豆荚 ,
她脸色变得非常苍白，拿起一个空豆荚，

[ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnɜːvəsli] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
twisted it nervously around her finger without speaking .
扭曲 它 紧张地 大约 她 手指 没有 请讲 .
她一言不发，紧张地将它绕在手指上转动。

" [sʌm; səm][wʌn] [brɪŋɪŋ] [tuː; tə][əvə(r)] ['neɪbəhʊd] ?
" Some one belonging to our neighborhood ?
" 一些 一 属于 到 我们的 邻里 ?
“是我们邻居吗？”

" [fiː; fi] [fɔːltəd] , [ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - ['saɪləns] .
" she faltered , after a few moments ' silence .
" 她 犹豫不决 , 后 一个 很少 时刻 - 沉默 .
沉默片刻后，她犹豫了。

" [jes] ; [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][əˈraɪv(ə)][hɪə(r)] .
" Yes ; some one whom you know , and who is not a recent arrival here .
" 是的 ; 一些 一 谁 你 知道 , 和 WHO 是 不是 一个 最近的 到达 这里 .
“是的；是你认识的人，而且不是最近才到这里的人。”

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [pəˈzesɪz] , [aɪ] [brɪˈliːv] , ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Some one who possesses , I believe , sterling qualities sufficient to make a good
一些 一 WHO 拥有 , 我 相信 , 英镑 品质 充足的 到 制作 一个 好的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
我认为，这个人具备成为好丈夫所需的优秀品质。

[ænd; ənd] [miːnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də]['kredit][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [wed] [hɪm] .
and means enough to do credit to the woman who will wed him .
和 方法 足够的 到 做 信用 到 这 女士 WHO 将要 结婚 他 .
这足以让他未来的妻子对他产生好感。

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][rɪˈfɜː(r)] ?
Doubtless you have already guessed to whom I refer ?
毫无疑问 你 有 已经 猜对了 到 谁 我 参考 ?
想必你已经猜到我指的是谁了吧？

" [fiː; fi][sæt] ['məʊʃnləs] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['taɪtli] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['rɪdʒɪd] ,
" She sat motionless , her lips tightly closed , her features rigid ,
" 她 卫星 静止不动 , 她 嘴唇 紧紧 关闭 , 她 特征 死板的 ,
她一动不动地坐着，嘴唇紧闭，面部僵硬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz][fiː; fi] [bent][ðə; ði] [griːn] [stem] [bæk]
but the nervous twitching of her fingers as she bent the green stem back
但 这 紧张的 抽搐 的 她 手指 作为 她 弯曲 这 绿色的 干 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and forth ,
和 前进 ,
但她弯曲绿色茎秆时，手指却紧张地抽搐着。

[brɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnwəd] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
betrayed her inward agitation .
背叛 她 向内 搅动 .
暴露了她内心的焦躁不安。

" [nəʊ] ; [aɪ][kæən; kən][nɒt] [tel] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][æən; ən][ˈbɔːlməʊst] [ɪnˈbɔːdəbl] [vɔɪs] .
" No ; I can not tell , " she replied at last , in an almost inaudible voice .
" 不 ; 我 能 不是 告诉 , " 她 回复 在 最后的 , 在 一个 几乎 听不清 嗓音 .
“不，我无法判断，”她最后用几乎听不见的声音回答道。

" ['truːli] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
" Truly ? " he exclaimed , with an expression of astonishment ,
" 真的 ? " 他 惊呼 , 和 一个 表达 的 惊讶 ,
“真的吗？”他惊呼道，脸上满是惊讶。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['si:krət][,sætɪs'fæk](ə)n] ; " [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [tel] [hu:m]
in which was a certain amount of secret satisfaction ; " you can not tell whom
在 哪个 曾是 一个 肯定 数量 的 秘密 满意 ; " 你 能 不是 告诉 谁
[aɪ] [mi:n] ?
I mean ?
我 意思是 ?

其中蕴含着某种隐秘的满足感；“你猜不透我指的是谁？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ?
You have never thought of the person of whom I am speaking in that light ?
你 有 绝不 想法 的 这 人 的 谁 我 是 请讲 在 那 光 ?
"
"
"

你从未从这个角度想过我所说的这个人吗？

" [nəʊ] ; [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] ?
" No ; who is that person ?
" 不 ; WHO 是 那 人 ?

“不，那个人是谁？”

" [fi:; ji][hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] ,
" She had raised her eyes toward his , and they shone with a deep ,
" 她 有 提高 她 眼睛 朝向 他的 , 和 他们 闪耀 和 一个 深的 ,
[mɪ'stɪəriəs] [laɪt] .
mysterious light .
神秘 光 .

她抬起头看向他，他的眼睛里闪烁着深邃而神秘的光芒。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɔ:'deɪ] - , " [rɪ'plaɪd] [ˈdʒu:liən] , [ˈveri] [ˈdʒentli] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:ltəd] [təʊn]
" It is Claudet Sejournant , " replied Julien , very gently ; and in an altered tone
" 它 是 克劳德 - , " 回复 朱利安 , 非常 轻轻地 ; 和 在 一个 已修改 语气
.
:
.

“是克劳德·塞茹尔南，”朱利安非常温柔地回答道，语气也略有不同。

[ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɔ:rbz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ˈfeɪdɪd] [ə'weɪ] ,
The glow that had illumined the dark orbs of the young girl faded away ,
这 辉光 那 有 照明 这 黑暗的 球体 的 这 年轻的 女孩 褪色 离开 ,
照亮少女漆黑眼眸的光芒渐渐消失。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [ˈdrɒpt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [br'keɪm] [æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [br'fɔ:(r)] ;
her eyelids dropped , and her countenance became as rigid as before ;
她 眼睑 掉落 , 和 她 面容 成为 作为 死板的 作为 前 ;
[bʌt; bət][ˈdʒu:liən][ˈdɪd] [nɒt] [ˈhəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] .
but Julien did not notice anything .
但 朱利安 做过 不是 注意 任何事物 .

她的眼皮耷拉下来，脸色又像以前一样僵硬；但朱利安什么也没注意到。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈʌtə] [hæd; həd][kɒst] [hɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ˈægəni] ,
The words he had just uttered had cost him too much agony ,
这 字 他 有 只是 说出 有 成本 他 也 很多 痛苦 ,
他刚才说出的那些话让他承受了太多的痛苦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [lest] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [br'həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɔɪfl]
and he dared not look at his companion , lest he should behold her joyful
和 他 敢于 不是 看 在 他的 伴侣 , 免得 他 应该 看哪 她 快乐
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他不敢看他的同伴，生怕看到她惊喜的表情。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈægrəveɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] .
and thereby aggravate his suffering .
和 从而 加剧 他的 痛苦 .

从而加剧他的痛苦。

" [ɑː] ! " [sed] [rɛn] , [ˈkəʊldli] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" Ah ! " said Reine , coldly , " in that case ,
" 啊 ! " 说 雷纳 , 冷冷地 , " 在 那 案件 ,
" 啊 ! " 雷恩冷冷地说, “既然如此,

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [klɒːˈdeɪ] [kʌm] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [steɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] ? "
why did not Claudet come himself and state his own case ? "
为什么 做过 不是 克劳德 来 他自己 和 状态 他的 自己的 案件 ? "

克劳德为什么不亲自前来陈述案情呢？

" [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst][ˈməʊmənt] — [ænd; ənd][səʊ] — "
" His courage failed him at the last moment — and so — "
" 他的 勇气 失败的 他 在 这 最后的 片刻 — 和 所以 — "
" 他的勇气在最后一刻崩溃了——所以——"

" [ænd; ənd][səʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː ʃɪ] , [wɪð] [sɑːˈkæstɪk] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [təʊn] ,
" And so , " continued she , with sarcastic bitterness of tone ,
" 和 所以 , " 持续 她 , 和 讽刺的 苦味 的 语气 ,
" 于是,"她继续说道, 语气中带着讽刺和苦涩, "

" [juː; jʊ] [tʊk] [əˈpɒn] [jɔːˈself] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" you took upon yourself to speak for him ? "
" 你 采取 之上 你自己 到 说话 为了 他 ? "
你擅自替他说话了？

" [jes] ; [aɪ] [ˈprɒmɪst] [hɪm][aɪ] [wʊd] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
" Yes ; I promised him I would plead his cause .
" 是的 ; 我 承诺 他 我 会 恳求 他的 原因 .
" 是的；我答应过他我会为他求情。"

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][suːt] .
I was sure , moreover , that I should not have much difficulty in gaining the suit .
我 曾是 当然 , 而且 , 那 我 应该 不是 有 很多 困难 在 获得 这 套装 .
而且, 我确信自己赢得这场诉讼不会有太大困难。

[klɒːˈdeɪ] [hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Claudet has loved you for a long time .
克劳德 有 喜爱 你 为了 一个 长的 时间 .
克劳德一直爱着你。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
He is good - hearted , and a fine fellow to look at .
他 是 好的 - 心地 , 和 一个 美好的 同伴 到 看 在 .
他心地善良, 而且长相英俊。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈwɜːldli] [ədˈvæntɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
And as to worldly advantages , his position is now equal to your own .
和 作为 到 世俗 优势 , 他的 位置 是 现在 平等的 到 你的 自己的 .
至于世俗利益方面, 他现在的地位与你一样了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] , [baɪ][ˈliːg(ə)] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] , [ðə; ðɪ][hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz]
I have made over to him , by legal contract , the half of his father's
我 有 制成 超过 到 他 , 经过 合法的 合同 , 这 一半 的 他的 父亲的
estate .
财产 .
我已通过法律合同, 将他父亲遗产的一半转让给了他。

[wɒt] [ˈɑːnsə(r)] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ？
What answer am I to take back ？
什么 回答 是 我 到 拿 后退 ？

我该收回哪个答案？

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbrəʊkən] [ˈsentənsɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːd]
" He spoke with difficulty in broken sentences , without turning his eyes toward
" 他 辐 和 困难 在 破碎的 句子 , 没有 转弯 他的 眼睛 朝向
[ˌmædəmwəˈzel] - .
Mademoiselle Vincart .
小姐 - .

“他说话断断续续，语无伦次，始终没有看向文卡特小姐。”

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈkwɛstʃən] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌnˈbeərəb(ə)] ,
The silence that followed his last question seemed to him unbearable ,
这 沉默 那 随后 他的 最后的 问题 似乎 到 他 难以忍受 ,
他最后一个问题之后的那场沉默让他感到难以忍受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈtrɑːstɪŋ] [ˈtʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈgræs,hɒpəz] ,
and the contrasting chirping of the noisy grasshoppers ,
和 这 对比 啁啾声 的 这 嘈杂 蚱蜢 ,
以及与之形成鲜明对比的喧闹蚱蜢的鸣叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈsʌni] [ˈgɑːd(ə)n] , [riˈzaund, -ˈsaund]
and the buzzing of the flies in the quiet sunny garden , resounded
和 这 嗡嗡声 的 这 苍蝇 在 这 安静的 阳光明媚 花园 , 回荡着
[ʌnˈplezntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
unpleasantly in his ears .
令人不快的 在 他的 耳朵 :
静谧阳光明媚的花园里，苍蝇嗡嗡作响，在他耳边发出令人不悦的回响。

[rɛn] [rɪˈmeɪnd] [ˈspiːtʃləs] .
Reine remained speechless .
雷纳 剩余 无言 .

雷恩一时语塞。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd]
She was disconcerted and well - nigh overpowered by the unexpected
她 曾是 不安 和 出色地 - 夜 实力悬殊 经过 这 意外
[əˈhaʊsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

这突如其来的消息让她感到不安，几乎不知所措。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ænd; ənd]
and her brain seemed unable to bear the crowd of tumultuous and
和 她 脑 似乎 无法 到 熊 这 人群 的 动荡的 和
[kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .
conflicting emotions which presented themselves .
冲突 情绪 哪个 呈现 他们自己 .

她的大脑似乎无法承受眼前纷乱而矛盾的情绪。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [səˈspektɪd] [ðæt] [klɒːˈdeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Certainly , she had already suspected that Claudet had a secret liking for
当然 , 她 有 已经 怀疑 那 克劳德 有 一个 秘密 喜欢 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当然，她早就怀疑克劳德暗恋她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
but she never had thought of encouraging the feeling .
但 她 绝不 有 想法 的 鼓励 这 感觉 .

但她从未想过要鼓励这种感觉。

[ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ˈnaɪðə(r)] [səˈpraɪzd] [nɔː(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
The avowal of his hopes neither surprised nor hurt her ;
这 承认 的 他的 希望 两者都不 惊讶 也不 伤害 她 ;

他坦白自己的希望，既没有让她感到惊讶，也没有伤害她；

[ðæt] [wɪtʃ] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪntəˈven](ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒuːliən] ,
that which pained her was the intervention of Julien ,
那 哪个 痛苦 她 曾是 这 干涉 的 朱利安 ,

令她感到痛苦的是朱利安的介入。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hænd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] .
who had taken in hand the cause of his relative .
WHO 有 已采取 在 手 这 原因 的 他的 相对的 .

他接手了亲戚的案件。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [em] . [diː] - ,
Was it possible that this same M . de Buxieres ,
曾是 它 可能的 那 这 相同的 M . 德 - ,

这位布克西埃先生是否可能就是

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtendə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
who had made so audacious a display of his tender feeling in the hut ,
WHO 有 制成 所以 大胆的 一个 展示 的 他的 投标 感觉 在 这 小屋 ,

谁曾在小屋里如此大胆地表达自己的柔情蜜意？

[kʊd; kəd] [naʊ] [kʌm] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] - [ˈædvəkeɪt] ,
could now come forward as Claudet's advocate ,
可以 现在 来 向前 作为 - 提倡 ,

现在他可能会站出来为克劳德特辩护，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] ?
as if it were the most natural thing in the world for him to do ?
作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了 他 到 做 ?

就好像对他来说是世界上最自然不过的事情一样？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [bɪˈheɪvjə(r)][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]
In that case , his astonishing behavior at the fete , which had caused her
在 那 案件 , 他的 惊人 行为 在 这 宴请 , 哪个 有 导致 她

[səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,
so much pain ,
所以 很多 疼痛 ,

在这种情况下，他在宴会上的惊人举动，给她带来了巨大的痛苦，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði]
and which she had endeavored to excuse in her own mind as the
和 哪个 她 有 努力 到 原谅 在 她 自己的 头脑 作为 这

[ʌnˈtjuːtəd] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [lʌv] ,
untutored outbreak of his pentup love ,
未经训练的 暴发 的 他的 - 爱 ,

她试图在心里把这一切归咎于他压抑已久的爱意未经雕琢的爆发。

[ðæt] [ˈfaɪəri] [kəˈres] , [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌmænɪfeɪˈsteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [kəˈpriːs] ?
that fiery caress , was only the insulting manifestation of a brutal caprice ?
那 火热 抚摸 , 曾是 仅有的 这 侮辱 表现 的 一个 野蛮 任性 ?

那炽热的爱抚，难道只是残酷任性的侮辱性表现吗？

[ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] [θɔ:t] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l]
The transgressor thought so little of her , she was of such small
这 违规者 想法 所以 小的 的 她 , 她 曾是 的 这样的 小的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
importance in his eyes ,
重要性 在 他的 眼睛 ,

那个冒犯者根本不把她放在眼里，她在他眼中微不足道。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] [ɪn] [prə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈmæri] [klo:'deɪ] ?
that he had no hesitation in proposing that she marry Claudet ?
那 他 有 不 犹豫 在 提议 那 她 结婚 克劳德 ?
他毫不犹豫地向她求婚，让她嫁给克劳德？

[ʃi:; ʃi] [br'held] [hɜ:'self] [skɔ:nd] , [hju:'mɪliətɪd] , [ɪn'sʌlt] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ˈevə(r)]
She beheld herself scorned , humiliated , insulted by the only man in whom she ever
她 观看 她自己 被鄙视 , 受辱 , 受辱 经过 这 仅有的 男人 在 谁 她 曾经
[hæd; həd] [felt] [ˈɪntrəstɪd] .
had felt interested .
有 毛毡 感兴趣的 .

她眼睁睁地看着自己被唯一一个她曾经感兴趣的男人轻蔑、羞辱、侮辱。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [br'kʌmɪŋ] [ˌhɑ:d'hɑ:tɪd] [ænd; ənd]
In the excess of her indignation she felt herself becoming hardhearted and
在 这 过量的 的 她 愤慨 她 毛毡 她自己 成为 铁石心肠 和
[ˌvaɪələnt] ;
violent ;
暴力 ;

她因义愤填膺而变得冷酷无情、暴戾易怒；

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ə; eɪ][ˈstəʊni] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪm'peld] [hɜ:(r); hə(r)]
a profound discouragement , a stony indifference to all things , impelled her
一个 深刻的 沮丧 , 一个 石质的 漠不关心 到 全部 事物 , 被迫 她
[tu:; tə] [ɪk'stri:m] [ˈmeɪʒəz] , [ænd; ənd] ,
to extreme measures , and ,
到 极端 措施 , 和 ,

深深的沮丧，对一切事物的冷漠，驱使她采取了极端措施，并且

[nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][tu:; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌn][ɒn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm]
not being able at the moment to find any one on whom she could put them
不是 存在 有能力的 在 这 片刻 到 寻找 任何 一 在 谁 她 可以 放 他们
[ɪn][ˌɒpə'reɪ(ə)n] ,
in operation ,
在 手术 ,

由于目前她还找不到任何可以让她实施这些措施的人，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [leɪ] [ˌvaɪələnt][hændz][ɒn] [hɜ:'self] .
she was almost tempted to lay violent hands on herself .
她 曾是 几乎 受诱惑 到 躺 暴力 双手 在 她自己 .
她几乎想要对自己施以暴力。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [klo:'deɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ˈdʒu:liən] ,
" What shall I say to Claudet ? " repeated Julien ,
" 什么 将 我 说 到 克劳德 ? " 重复 朱利安 ,
“我该对克劳德说什么呢？”朱利安重复道。

[ɪn'devə] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [baɪ][æn; ən]
endeavoring to conceal the suffering which was devouring his heart by an
努力 到 隐藏 这 痛苦 哪个 曾是 吞噬 他的 心 经过 一个
[ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˈaʊtwəd] [frɪ'dʒɪdəti] .
assumption of outward frigidity .
假设 的 向外 冷漠 .
他试图用外表的冷漠来掩盖内心深处的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈsləʊli] [raʊnd] , [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [aɪz] ,
She turned slowly round , fixed her searching eyes ,
她 转向 缓慢地 圆形的 , 固定的 她 搜索 眼睛 ,
她缓缓转过身, 目光探寻地盯着前方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ˈwɔːtəz] [rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [skaɪ] , [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which had become as dark as waters reflecting a stormy sky , upon his face ,
哪个 有 变得 作为 黑暗的 作为 水 反思 一个 暴风雨 天空 , 之上 他的 脸 ,
他的脸变得像暴风雨天空倒映的水面一样阴沉。

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ɪn] [ˈaɪsi] [təʊnz] :
and demanded , in icy tones :
和 要求 , 在 冰冷的 音调 :
并用冰冷的语气质问道:

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ?
" What do you advise me to say ?
" 什么 做 你 建议 我 到 说 ?
你建议我说什么?

" [naʊ] , [ɪf] [ˈdʒuːliən][hæd; həd] [biːn] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] ,
" Now , if Julien had been less of a novice ,
" 现在 , 如果 朱利安 有 到过 较少的 的 一个 新手 ,
“如果朱利安不是那么缺乏经验的话,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [lʌvz] [ˈnevə(r)] [əˈdresɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ;
he would have understood that a girl who loves never addresses such a question ;
他 会 有 理解 那 一个 女孩 WHO 爱 绝不 地址 这样的 一个 问题 ;
他应该明白, 一个真正爱他的女孩是不会问这种问题的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)]
but the feminine heart was a book in which he was a very poor
但 这 女性 心 曾是 一个 书 在 哪个 他 曾是 一个 非常 贫穷的
[ˈspelə(r)] .
speller .
拼写者 .
但《女性的心》这本书, 他却拼写得很差。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ren] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] ,
He imagined that Reine was only asking him as a matter of form ,
他 想象 那 雷纳 曾是 仅有的 问 他 作为 一个 事情 的 形式 ,
他觉得蕾妮只是例行公事地问他这个问题而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈmeɪd(ə)nli] [rɪˈzɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈdɒptɪd] [ðɪs]
and that it was from a feeling of maidenly reserve that she adopted this
和 那 它 曾是 从 一个 感觉 的 少女 预订 那 她 已采用 这
[ˈpæsɪv] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˈəʊpənli] [dɪkl'eəɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] .
passive method of escaping from openly declaring her wishes .
被动的 方法 的 逃脱 从 公然 声明 她 愿望 .
正是出于少女的矜持, 她才采取了这种被动的方式来逃避公开表达自己的意愿。

[ʃiː; ʃi][nəʊ] [daʊt] [dɪˈzaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [eɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
She no doubt desired his friendly aid in the matter ,
她 不 怀疑 想要的 他的 友好的 援助 在 这 事情 ,
毫无疑问, 她希望在这件事上得到他的友好帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][graːnt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sætɪsˈfæk(ə)n] .
and he felt as if he ought to grant her that satisfaction .
和 他 毛毡 作为 如果 他 应该 到 授予 她 那 满意 .
他觉得自己应该让她得到这种满足。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kən'vikʃn] , " ['stæmə] [hi; hi] , " [ðæt] [klɔ:'deɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
" **I have the conviction** , " **stammered he** , " **that Claudet will make a good**
" 我 有 这 定罪 , " 结结巴巴 他 , " 那 克劳德 将要 制作 一个 好的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“我确信,”他结结巴巴地说,“克劳德会是一位好丈夫。”

[ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [du; də] [wel] [tu; tə] [ək'sept] [hɪm] .
and you will do well to accept him .
和 你 将要 做 出色地 到 接受 他 .

你最好接受他。

" [rɛn] [bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] ,
" **Reine bit her lip** ,
" 雷纳 少量 她 唇 ,

蕾妮咬了咬嘴唇,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪlnəs] [ɪn'kri:st] [səʊ][æz; əz][tu; tə][set] [ɒf] [sti:l] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['fɜ:vɪd] ['lʌstə(r)]
and her paleness increased so as to set off still more the fervid lustre
和 她 苍白 增加 所以 作为 到 放 离开 仍然 更多的 这 狂热 光泽
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
of her eyes .
的 她 眼睛 .

她的脸色更加苍白,反而更加衬托出她眼中炽热的光芒。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] [braʊn] [məʊlɜ] [stʊd] [aʊt] [mɔ:(r)] ['vɪzəbli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [nek] ,
The two little brown moles stood out more visibly on her white neck ,
这 二 小的 棕色的 鼯鼠 站立 出去 更多的 明显地 在 她 白色的 脖子 ,

她白皙的脖子上,两颗棕色的小痣显得格外显眼。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] .
and added to her attractions .
和 额外 到 她 景点 .

这更增添了她的魅力。

" [səʊ][bi; bi][aɪ 'ti:] !
" **So be it !**
" 所以 是 它 !

“那就这样吧! ”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃi; ʃi] , " [tel] [klɔ:'deɪ] [ðæt] [ai] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] ['welkəm] [æt; ət]
" **exclaimed she** , " **tell Claudet that I consent** , **and that he will be welcome at**
" 惊呼 她 , " 告诉 克劳德 那 我 同意 , 和 那 他 将要 是 欢迎 在
[lɑ:] - " **La Thuiliere** . "
拉 - . "

她喊道:“告诉克洛代,我同意了,他会受到拉图伊利埃的欢迎。”

" [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ɪ'mi:diətli] .
" **I will tell him immediately** .
" 我 将要 告诉 他 立即地 .

我会立刻告诉他。

" [hi; hi] [bent] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sædli] [brɪ'fɔ:(r)] [rɛn] , [hu:] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
" **He bent gravely and sadly before Reine** , **who remained standing and**
" 他 弯曲 严重地 和 令人遗憾的是 前 雷纳 , WHO 剩余 常设 和
[ˈməʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
motionless against the door .
静止不动 反对 这 门 .

“他神情严肃而悲伤地俯身在雷恩面前,雷恩仍然一动不动地靠在门上。

" [ə'dju:] , [ˌmædəmwə'zel] !
" **Adieu , Mademoiselle !**
" 再见 , 小姐 !

“再见，小姐！ ”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'wei] [ə'brʌptli] ; [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈævənju:] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ,
" **He turned away abruptly ; plunged into the first avenue he came to ,**
" 他 转向 离开 突然 ; 暴跌 进入 这 第一的 大街 他 来了 到 ,
他突然转身，径直走进了他遇到的第一条小路。

[lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [twais] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈkɔ:tja:d] ,
lost his way twice and finally reached the courtyard ,
丢失的 他的 方式 两次 和 最后 达到 这 庭院 ,
他迷路了两次，最后终于到达了庭院。

[ænd; ənd] [ðens] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [ˈbreɪknek] [spi:d] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] .
and thence escaped at breakneck speed across the fields .
和 因此 逃脱 在 断颈 速度 穿过 这 字段 .
然后以惊人的速度穿过田野逃走了。

[rɛn] [meɪn'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈstætʃu:] - [laɪk] [pəʊz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈfɒtsteps]
Reine maintained her statue - like pose as long as the young man's footsteps
雷纳 维持 她 雕像 - 喜欢 姿势 作为 长的 作为 这 年轻的 男人的 脚步声
[ri'zaund, -'saund][pɒn][ðə; ði][ˈstəʊni] [pɑ:ðz] ;
resounded on the stony paths ;
回荡着 在 这 石质的 路径 ;
当年轻男子的脚步声在石板路上回荡时，蕾妮始终保持着雕像般的姿势；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ˈgrædʒuəli] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
but when they died gradually away in the distance ,
但 什么时候 他们 死亡 逐步地 离开 在 这 距离 ,
但当他们渐渐在远处死去时，

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [seɪv] [ðə; ði] [mə'notənəs] [trɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgræs,hɔpəz]
when nothing could be heard save the monotonous trill of the grasshoppers
什么时候 没有什么 可以 是 听到 节省 这 单调 颤音 的 这 蚱蜢
[ˈbɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
basking in the sun ,
晒太阳 在 这 太阳 ,
除了晒太阳的蚱蜢单调的鸣叫声外，什么也听不到。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] [pɒn][ðə; ði] [gri:n] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ;
she threw herself down on the green heap of rubbish ;
她 扔 她自己 向下 在 这 绿色的 堆 的 垃圾 ;
她扑倒在那堆绿色的垃圾上；

[ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæʃənət]
she covered her face with her hands and gave way to a passionate
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 给予 方式 到 一个 热情的
[ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [tiəz] [ænd; ənd][sɒbz] .
outburst of tears and sobs .
爆发 的 眼泪 和 啜泣 .
她用双手捂住脸，放声痛哭，泣不成声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ˈdʒu:liən][di:] - , [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm'self] , [ɪˈrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspi:di]
In the meanwhile , Julien de Buxieres , angry with himself , irritated by the speedy
在 这 同时 , 朱利安 德 - , 生气的 和 他自己 , 受刺激 经过 这 迅速
[sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪ](ə)n] ,
success of his mission ,
成功 的 他的 使命 ,
与此同时，朱利安·德·布克西埃对自己感到恼火，因为他的任务进展得如此迅速，令他感到烦躁。

[wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði]
was losing his way among the pasturages , and getting entangled in the
曾是 输 他的 方式 之中 这 牧场 , 和 获得 纠缠 在 这
['θɪkɪt] .
thickets .
灌木丛 .

他在牧场里迷路了，还被灌木丛缠住了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]
All the details of the interview presented themselves before his mind with
全部 这 细节 的 这 面试 呈现 他们自己 前 他的 头脑 和
[rɪ'mɔ:sləs] [kliənəs] .
remorseless clearness .
冷酷无情 清晰度 .

面试的所有细节都清晰无比地呈现在他脑海中。

[hi; hi] [si:md] [mɔ:(r)] ['ləʊnli] , [mɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,
He seemed more lonely , more unfortunate ,
他 似乎 更多的 孤独 , 更多的 不幸 ,
[hɪ; hi] [si:md] [mɔ:(r)] ['ləʊnli] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
他似乎更加孤独，更加不幸。

[mɔ:(r)] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [els] [ðæn; ðən][hi; hi]['evə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
more disgusted with himself and with all else than he ever had been before .
更多的 厌恶 和 他自己 和 和 全部 别的 比 他 曾经 有 到过 前 .
[mɔ:(r)] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [els] [ðæn; ðən][hi; hi]['evə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
他比以往任何时候都更加厌恶自己和周围的一切。

[ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [pɑ:t] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɪ'hæktɪŋ] ,
Ashamed of the wretched part he had just been enacting ,
羞愧 的 这 可怜 部分 他 有 只是 到过 实施 ,
[ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [pɑ:t] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɪ'hæktɪŋ] .
他为自己刚才扮演的卑劣角色感到羞愧。

[hi; hi] [felt] ['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'pʌɡnəns] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] - ,
he felt almost childish repugnance to returning to Vivey ,
他 毛毡 几乎 幼稚 厌恶 到 返回 到 - ,
[hi; hi] [felt] ['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'pʌɡnəns] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] - .
他对回到维维身边感到近乎孩子般的厌恶。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ðəə(r)][baɪ][ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [wei] .
and tried to pick out the paths that would take him there by the longest way .
和 尝试 到 挑选 出去 这 路径 那 会 拿 他 那里 经过 这 最长 方式 .
[ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ðəə(r)][baɪ][ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [wei] .
他试图找出通往目的地的最长路径。

[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
But he was not sufficiently accustomed to laying out a route for himself ,
但 他 曾是 不是 足够 习惯 到 躺下 出去 一个 路线 为了 他自己 ,
[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
但他并不习惯为自己规划路线。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [li:g] ['fɑ:ðə(r)][tu;; tə][gəʊ] ,
and when he thought he had a league farther to go ,
和 什么时候 他 想法 他 有 一个 联盟 更远 到 去 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [li:g] ['fɑ:ðə(r)][tu;; tə][gəʊ] .
当他认为自己还有很长的路要走时，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [li:pt] ['əʊvə(r)][æŋ; ən] [ɪntə'vi:nɪŋ] [hedʒ] ,
and had just leaped over an intervening hedge ,
和 有 只是 跳跃 超过 一个 介入 对冲 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [li:pt] ['əʊvə(r)][æŋ; ən] [ɪntə'vi:nɪŋ] [hedʒ] .
然后他刚刚跃过了一道中间的树篱，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ə'prɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][nɒt]
the pointed roofs of the chateau appeared before him at a distance of not
这 尖 屋顶 的 这 城堡 出现 前 他 在 一个 距离 的 不是
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
more than a hundred feet ,
更多的 比 一个 百 脚 ,
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] .
城堡尖顶出现在他眼前，距离不超过一百英尺。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪ'stɪŋɡwɪ] [klɔː'deɪ] ,
and at one of the windows on the first floor he could distinguish Claudet ,
和 在 一 的 这 视窗 在 这 第一的 地面 他 可以 区分 克劳德 ,
在一楼的其中一扇窗户里, 他认出了克劳德。

[ˈliːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔːd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] .
leaning for ward , as if to interrogate him .
倾斜 为了 病房 , 作为 如果 到 审问 他 .
他俯身靠近他, 仿佛要审问他。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðen] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntsɪsmən] ; [ænd; ənd]
He remembered then the promise he had made the young huntsman ; and
他 记得 然后 这 承诺 他 有 制成 这 年轻的 猎人 ; 和
[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
faithful to his word ,
忠实 到 他的 单词 ,
他这才想起自己曾对那位年轻猎人许下的承诺; 他信守诺言,

[ɔːl'dʒəʊ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [wɪð]
although with rage and bitterness in his heart , he raised his hat , and with
虽然 和 愤怒 和 苦味 在 他的 心 , 他 提高 他的 帽子 , 和 和
[ˈefət] ,
effort ,
努力 ,
尽管心中充满愤怒和痛苦, 他还是举起帽子, 费力地

[weɪvd] [aɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .
waved it three times above his head .
挥手 它 三 时代 多于 他的 头 .
他把东西举过头顶挥舞了三下。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪɡnəl] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ɡʊd] [njuːz] , [klɔː'deɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]
At this signal , the forerunner of good news , Claudet replied by a triumphant
在 这 信号 , 这 先行者 的 好的 消息 , 克劳德 回复 经过 一个 凯
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,
听到这个预示着好消息的信号, 克劳德特欢呼一声回应道:

[ænd; ənd] [dɪsə'praɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and disappeared from the window .
和 消失 从 这 窗户 .
然后从窗户消失了。

[ə; eɪ][ˈmæʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ˈdʒuːliən] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈfʊəriəs] [ˈɡæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz]
A moment later , Julien heard the noise of furious galloping down the enclosures
一个 片刻 之后 , 朱利安 听到 这 噪音 的 狂怒 疾驰 向下 这 外壳
[ɒv; əv][ðə; ði] [paːk] .
of the park .
的 这 公园 .
片刻之后, 朱利安听到公园围栏里传来疾驰的马蹄声。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] , [ˈheɪsən] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] .
It was the lover , hastening to learn the particulars of the interview .
它 曾是 这 情人 , 加速 到 学习 这 细节 的 这 面试 .
是情人, 急切地想知道面试的具体细节。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtərz] [bʊkmaːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :
电子文本编辑器书签:

[aɪ] [ˈmeɪʒə(r)] [ˈlðə(r)z] [baɪ][maɪˈself]
I measure others by myself
我 措施 其他的 经过 我

我以自己来衡量他人。

[laɪk] [ɔ:l] [ˈtɪmɪd] [pˈɜ:sənz] , [hi:; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:di] [ˈsaɪləns]
Like all timid persons , he took refuge in a moody silence
喜欢 全部 胆小 人 , 他 采取 避难所 在 一个 情绪化 沉默

像所有胆怯的人一样，他躲进了阴郁的沉默中。

[ˈlðə(r)z] [faʊnd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [əˈmju:zmənts]
Others found delight in the most ordinary amusements
其他的 成立 喜 在 这 最多 普通的 娱乐

另一些人则在最普通的娱乐活动中找到了乐趣。

[ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tu:; tə][self] - [bleɪm]
Sensitiveness and disposition to self - blame
敏感性 和 处置 到 自己 - 责备

敏感且易自责

[ˈwɪmɪn] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ˈbɪtə(r)][ðæən; ðən] [deθ]
Women : they are more bitter than death
女性 : 他们 是 更多的 苦的 比 死亡

女人：她们比死更苦涩

[jɪ:ld] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd][nɒt] [pu:] - [pu:] [ðeə(r)] [əˈmju:zmənts]
Yield to their customs , and not pooh - pooh their amusements
屈服 到 他们的 海关 , 和 不是 呸 - 呸 他们的 娱乐

尊重他们的习俗，不要对他们的娱乐活动嗤之以鼻。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [jɔ:'self] — [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l]
You must be pleased with yourself — that is more essential
你 必须 是 高兴 和 你自己 — 那 是 更多的 基本的

你必须对自己感到满意——这才是最重要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

